GEDICHTE

DER

TROUBADOURS,

IN

PROVENZALISCHER SPRACHE.

ZUM ERSTEN MAHL

UND

TREU NACH DEN HANDSCHRIFTEN

HERAUSGEGEBEN

UND

MIT KRITISCHEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

C. A. F. MAHN, DR.



ERSTER BAND.

BERLIN, 1856.

FERD. DUEMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

PARIS: A. FRANCK. FR. KLINCKSIECK.

LONDON: WILLIAMS AND NORGATE.

Vorrede.

Gegenwärtige Ausgabe von Gedichten der Troubadours in Provenzalischer Sprache ist dazu bestimmt, die kritische Ausgabe sämmtlicher Werke der Troubadours mit Vergleichung aller Handschriften vorzubereiten, dieselbe einstweilen zu ersetzen, und auch nachher noch einen urkundlich-handschriftlichen Werth zu behaupten. Die Gedichte sind daher ganz treu nach bestimmten Handschriften gegeben, und die Kritik des Textes ist den Anmerkungen überwiesen, die den fast immer durch die Abschreiber fehlerhaft gewordenen Text verbessern und gelegentlich erklären, Ueberflüssiges und Ueberzähliges streichen, Lücken desselben ausfüllen, oder, wo dies überhaupt nicht oder nicht ohne weitere Hülfsmittel möglich ist, deren Vorhandensein wenigstens nachweisen sollen. Die Herausgabe und Kritik der Schriftsteller hat überall ihre Stadien und Perioden. Die der provenzalischen Dichter befindet sich noch in ihrer ersten. Es kann daher für die Troubadours, die man so lange in dem Staub der Bibliotheken hat schlummern lassen, nicht sogleich alles auf einmahl geschehen. Wenn auch irgend eine Romanische Regierung, durch deutsche Antheilnahme und deutsche Thätigkeit auf diesem Felde angeregt, sich, wie es ihre Aufgabe wäre, leichter eine Benutzung und Vergleichung aller in Italien, Frankreich, Spanien und England zerstreuten Handschriften verschaffen und eine vollständige Ausgabe der Troubadours besorgen könnte, als ein vereinzelter und noch dazu in einem nicht romanischen Lande lebender Privatmann, der die Abschriften nicht einmahl immer selbst machen kann, sondern durch andere besorgen lassen musz, so würde voraussichtlich deswegen die Kritik noch lange nicht ihr letztes Wort dabei gesprochen haben, zumahl die philologische Kritik der Romanen in der neueren Zeit sich gerade nicht zu einer solchen Höhe erhoben hat (cf. z. B. auch was Diez Gr. 1, 84 sagt), um für die Troubadours nur das in Aussicht zu stellen, was einst die Manutii, Stephani, Casauboni, Lipsii, Scaligeri und Salmasii für die lateinischen und griechischen Klassiker leisteten. Mögen sie aber dennoch nicht säumen, recht bald einmahl wieder auch mit etwas bisher unedirtem Provenzalischen hervorzutreten, damit man ihre Leistungen würdigen und sehen kann, ob die Kritik und Kenntnisz des Provenzalischen seit Raynouard, Rochegude, Galvani und Fauriel dort einige Fortschritte gemacht hat. Eine Ausgabe des Girartz de Rossilho ist seit Jahr und Tag in Zeitungen und Bücherverzeichnissen als bereits erschienen, sogar mit Angabe des Preises, angekündigt, und

wenn man sie verlangt, so ist sie noch nicht zu haben. Unterdessen hat der Herausgeber bereits zwei Drittel des Girartz de Rossilho nach der handschriftlichen Recension des Prof. Conr. Hofmann in München in seiner Ausgabe der Werke der Troubadours veröffentlicht, und man sieht nun mit Begierde der Ausgabe der Pariser Recension entgegen, um die Abhängigkeit oder Selbstständigkeit derselben prüfen, beurtheilen und möglichen Falles berücksichtigen zu können.

Der Herausgeber befindet sich jetzt im Besitz aller in Französischen und Englischen Handschriften vorhandenen noch nicht herausgegebenen Gedichte der Troubadours in wenigstens einer, von sehr vielen aber in zwei bis drei verschiedenen Abschriften. Es sind im Ganzen ungefähr 1500 Lieder und gröszere Gedichte (die letzteren oft von sehr bedeutendem Umfange), die hier zum ersten Mahl gedruckt erscheinen sollen. Eine geringe Anzahl schon gedruckter, nicht ganz 100, wird er, hauptsächlich nach der guten Pariser Hs. 7614, allmählig mit zum Abdruck bringen, da diese, auch wenn sie schon nach mehreren Handschriften eklektisch herausgegeben sind, den nicht gering anzuschlagenden Vortheil gewähren, den Text einer bestimmten Handschrift darzustellen, indem die Abweichungen der verschiedenen Handschriften von einander oft sehr bedeutend sind, und der zusammenhängende eine Einheit bildende Text auf den Leser und Kritiker einen ganz andern Eindruck macht, als bei einer das Nöthigste enthaltenden kritischen Ausgabe die noch so zahlreiche Variantensammlung aus verschiedenen Handschriften. Sämmliche Gedichte sind aus den Handschriften der Pariser Kaiserlichen Bibliothek und des Arsenals, so wie aus den Englischen Handschriften des Brittischen Museums und der Bibliotheken zu Oxford und Middlehill gezogen. Später hofft und wünscht der Herausgeber auch noch Gedichte aus Italiänischen Handschriften, besonders solche, die nur in diesen vorkommen, hinzufügen zu können. Das Werk ist zunächst natürlich für Gelehrte und Sprachforscher bestimmt; jedoch wünschte man zugleich auch Bibliophilen, ja selbst Bibliomanen, ein anziehendes Werk zu liefern. Aus diesem und anderen in der Natur der Sache liegenden Gründen ist die Auflage nur klein zu 200 Exemplaren gemacht worden. Der Preis ist aber so billig gestellt, dasz, obgleich bei dieser handschriftlichen Einrichtung des Druckes ein Bogen noch über einmahl so viel Lieder und Text enthält als bei der gewöhnlichen Versabsetzung, und obgleich die Auflage um 50—100 Exemplare geringer ist als die der Werke der Troubadours, derselbe doch nur um ein Viertel höher ist.

Inhaltsverzeichniss.

Gedichte der Troubadours,

in Provenzalischer Sprache,

treu nach den Handschriften.

I. Hs. 7225. *Peire daluergne.* 1. Abanz queill blanc puei sion uert. ni ueiam flor en la sima. quan lauseil son de cantar nec. eus contral freg no sesperta. adones uoill nouels motz lassar. dun uers quentendan li meillor. queils bens entrels bons creis e par. 2. [P]er som plai quan lo temps non uei uert. mostres uers de rason prima. als ualens eui sabers consec. car esta gens mal aperta. non sabon ren ques uol leuar. qui senz per mot duet amador. ses bon cor non pot meillurar. 3. Dins es porida e semblan a uert. vn aols genz que blastima. tot so quanc dreitura amec. e pois negus no sacerta. dieus quant pot en els blasmar. quanc noi agron larteil menor. mant home a cui ang pretz dar. 4. [N]uls hom del mon non a pretz uert. quant uol daurar e pois lima. e fo fols aicel ques nauzec. pois ne que bes noi reuerta. ca la cocha pod bom proar. amic de bocha ses amor. mas don non ues non esperar. 5. Quanc ui frese iouen ni uert. ar es mortz per gen caima. qui cuian far tot lo mon sec. queu non uei fol ni manberta. cun non fassa soffren son par. per so fruz torna en peior. e douz senblan sabors damar. 6. [B]en sap far paisser herba uert. femna quel marrit enerima. per son auol faig tener nec. daqui nais la gens deserta. de pretz cun non ausa parlar. mais de mal frug mala sabor. el fil non uol sordeiar. 7. [A]issi naisson sec e non uert. eus denian non repaima. ni anc pois dieus adam formet. non tenc tan sa portoberta. bausia quen fai manz intrar. qui lop son tornat li pastor. que degron las fedas gardar. 8. Cobezesa a mort pretz uert. quen seingnals barons descrima. don cobeitatz sabrasec. vn arsors que es uberta. don uezem mant ric abrasar. pretz cuian trair daol labor. mas anc ses dieu non ui pretz car. — *Anm.* Die Handschrift, deren erstes Lied dieses ist, beginnt mit folgendem Eingang: Daissi enauan son escrig li comencamen de las cansos qui son en aquest liure.

II. Hs. 7614. *Peire daluernge.* 1. Ab fina ioia comenssa. lo uers qui bels motz assona. e de re noi a faillenssa. mas no mes bon que lapreigna. tals cui mos chans non coueigna. qieu non uoill auols chantaire. cel qui tot chant des-

faissona. mon douz sonet torn en bram. 2. Damor ai la souinenssa. els bels ditz ren plus nom dona. mas per bona atendenssa. esper qalcus iois men ueigna. l segles uol com se capteingna. segon qel pot sempres faire. ca breu temps plus asazona. qa pro daisso don ac fam. 3. Bel semblan nai en paruenssa. qe gen macuoill em ressona. mas del plus nom fai cossenssa. nis taing que tan aut me seigna. ni tant ries iois mendeueigna. on couen us emperaire. pro fai car sol gen mi sona. ni car sofre qieu la am. 4. Mout mi fai granda temenssa. car tant pauc si abandona. iois quenaisi bistenssa. mout mostra mala entresseigna. si cum li plaira mi teingna. que tant nom fai gran mal traire. ses so que no lencaisona. tant nom ten en greu liam. 5. Ses pechat fis penedenssa. et es tortz qui nom perdona. et en fauc longa atendenssa. per tal perdon que nom deigna. assatz cuich que mal men preigna. que perdutz es desperaire. per qai esperanssa bona. pel uostre don mi reclam. 6. Ben es fis de gran ualenssa. mos cors saqest mabarona. per cui totz pretz creis e genssa. e sap pauc qui so menseigna. que ia nuill autram sosteigna. tant bella filla de maire. ni tant cum cels plou ni trona. non ac tal el ling dazam. 7. Als comtes mand en proenssa. lo uers e sai a narbona. lai on preu iois mantenenssa. segon aquels per cui reingna. et eu trob sai quim reteigna. tal dompna don sui amaire. non ges a la lei gascona. mas segon que nos amam.

III. Hs. 7226, p. 207. *Berenguier de palou (Bérenger de Palasol).* 1. Ab la fresca clardat. que mou del temps sere. dona et ab lestat. que renouela e ue. ai tot mon cor pauzat. (Lücke von ungefähr 15 Buchstaben). e quar tant ai estat. que uezer nous uolia. si la colpa es mia. et ieu mo ai comprat. 2. Mas tant ai sofertat. gran dezir e sai be. que si mauetz desgrat. a mon tort sesdeue. dona e per ma foudat. quar damic nos coue. quel truep si dons irat. per nulha fellonia. e fols hom nos castia. ans a trop mescabat. 3. Be mauiacordat. qual cor uires lo fre. mas quan uey la beutat. el belh cors blanc e le. graile gras e delguat. el plus azaut quom ue. el mielhs afaissonat. totz mon cor se cambia. que de uos nos partria. per nulh autrembayssat. 4. Tan nai gran uoluntat. e tant hi uey de be. e tan mi ue per grat. quieus am per bona fe. e tan mauetz trobat. ab leyal cor ancse. que uos auetz comtat. quieus aya ad amia. per plana drudairia. oy auriatz peccat. 5. Per uos ai oblidat. e non per altra re. tot quant auiamat. que de pauc mi soue. si ai per uos camiat. camjatz dona per me. vostre cors abdurat. vulhatz ma companhia. aissi cum ieu uolria. vos e uostramistat. 6. Me auetz en bernat. en uostra senhoria. mielhs quom ia non auria. ren que agues comprat. 7. Chanso a na maria. diguas quieu chantaria. sin sabiauer grat.

IV. Hs. 7226, f. 383. Aubade sans refrain. Alba ses titol. 1. Ab la genser que sia. et ab la mielhs aibida. mi colguey lautre dia. tan solamen. ioguan rizen. madormi tro al dia. 2. Mentre quieu mi iazia. en sobiuas mi adormia. un dous baizar mi tendia. tan plazenmen. quenquer lom sen. e faray a ma uida. 3. Gaita dieus ti maldia. lo filh sancta maria. quar tant cochas lo dia. gran paor ay. e gran esmay. que non i perda mamia. 4. Gaita sieu ti tenia. de mas mas tauciria. ia res pro not tenria. aur ni argen. ui hom niuen. ni res que el mon sia. 5. Amicx nesteues uia. quieu remanh uostramia. que sil gilos uenia. gran paor ai. e gran esmay. quens fezes uilania.

V. Hs. 7226, f. 205. *Arnautz daniel.* 1. Ab plazer recep et acuelh. lo dous temps que colora e penh. e no y a ram no sentressenh. de blanca flor e de uert fuelh. el colombet pel gang destiu. meselon un amoros torney. don duy e duy fan lur dompney. e fan semblan quamors los liu. 2. No y a cor tan sobrier derguelh. quamors quan li platz dins non renh. quar ylh sap ab son cortes genh. traire ioy de laussor capduelh. quzatges es que dompna esquiu. so don uol quom plus la plaidey. e ges per no hom nos nesfrey. quamors a sol so que la pliu. 3. Qui guaug semena plazer cuelh. per quai guaug quan uau e uenh. e per bonauenturam fenh. ioyos damor plus que no suelh. quar lai en lencantada ciu. menet auentural nauey. lo ric nopenopes de bley. el gra melhor ques agradiu. 4. Ieu suy selh que celar me uuelh. quoblit so quals autres ensenh. quar so quieu ai en re nom tenh. e so quom mi defen ieu uuelh. quamors don un cor talentiu. cum selh que iay el malauey. que non les bo so quom lautrey. mas sol platz don hom lo castiu. 5. Quascus ditz que damors mi duelh. quar ab uns semblans de non denh. pren los uns els autres destrenh. e cuj quel platz met en son fuelh. mas quj non lig so quilh escriu. pauc sap de lamoroza ley. quamors non ages dig de rey. quelh non son ocsis quilhs detriu. 6. Dona per cuy dautras me tuelh. prendetz mi dun ioy amantenh. quar nul autramors nom atenh. lay on uos mi mouetz ianglnelh. que quan mos huelhs uas uos enuiu. remirar uostre cors adrey. tau mes plazen tot so que uey. quab mon grat tostemps uos uey riu. 7. Que tan uos cobeiton mey hnelh. que de totalrem desouenh. quel cor en autre loc non tenh. ans men irays quan men destuelh. nim uir alhors aissous autriu. et es razos al mieu endrey. a sofrir quom ab sen guerrey. que ab son cors iratz nestiu.

VI. Hs. 7225, fol. 172. *Peire Cardinal.* 1. Ab uotz dangel lenguesperta non blesza. a moz suptils plans plus cobra dengles. ben asetatz ben dig e ses represza. meills escoutatz ses tossir que abres. ab planz sanglotz mostron la uia. de ih'u crist cui queex deuria. tener com ella uolc per nos tener.

van prezican com poseam deu auer. 2. Religions fouli premieiren presza. de gent que trieu ni bruida non uolgues. mas iacopi apres maniar non aquesta. an desputon del iu cals meillers es. et an de plaitz cort establia. et es uaudes quils ne desnia. e los sicretz dome uolon saber. per tal que meills si puoseon car tener. 3. Esperitals non es la lur paubreza. gardanlo lor predon so que mieu es. per mols gonels testutz de lanenglesza. laisson sels car trop aspres lur es. ni porton ges lur dapraria. aissi com saint martin fazia. maial mornas de consol sostener. la paubra gen uolon totas auer. 4. Aissi com els que beuon la seruesa. e maniol pan per dieu de pur regres. el bro del gras bueu lur fai gran feresza. et onchira doli non uolon ges. nl peis fresc gras de pescaria. ni broet ni salsa que fria. per queu consoil qi dieu ha son esper. ca plurs conduitz passe quin pot auer. 5. Si non con els mangem la bona fresza. ell mortairol si batut com begues. ab gras sabrier de galina pagesza. e dautra part ioue insnert ab bles. e uin qui meiller non podia. don plus leu frausses senebria. sap bel uiure ni maniar ni iazer. conquerron dieu bel podon conquerrer. 6. Ab prims uestus amples ab capatesza. dun camelin destiu denuern espes. ab fort caussar solat a la francesza. cant fai grant freg de fin cor marceilhes. ben ferm liatz per maistria. car mals liars es grans follia. van prezican ab lur soutil saber. quen dieu seruir metan cor et auer. 7. Sieu fos marritz molt agran faresza. com desbraiatz lont ma moiller segues. quellas et els an fauda dun anplesza. e fuec ab grais fort leumen ses enpres. de beguinas re nous diria. tals es turqua que frutesza. tals miracles fan so sai hieu per uer. de sains paires saint podon esser ler.

VII. Hs. 7226, fol. 368. *Guillaume d'Hyères.* Die ersten beyden Strophen und das Geleit sind in der Hs. beschädigt. 1. A dieu en cuy es totz poders. dreitz e so[b]iras sabers. e iust [e] certas nolers. mi [re]n cofes encolpatz. i totz greus pec — ans en faitz et en digz. per quel prec fassals delitz. merces que mais na perdona[tz]. 2. En uos es totz mos espers. [se]nher dreyturiers e uers. que[m] soudetz totz mos dolers. don . . tan greu men dampnatz. de . . tortz mos latz enuazitz. de p[ee]catz mortals feritz. senher d[e] totz bes complitz. ualham uostrhumilitatz. 3. Tan son greu mey falhimen. quai faitz tot iorn longamen. per quem do gran espauen. senher, si nom conortatz. que longis fers fels e fortz. aculhis ab ferms conortz. e queric perdo dels tortz. a uos per cuy fos nafratz. 4. Per quieus requier humilmen. si tot suy fallitz greumen. quem perdonetz eyssamen. que mestiers mes quo fassatz. que quan passarai los portz. uos mi donatz bonas sortz. quieu sia del tot estortz. e per uos quitis clamatz. 5. Reys senher omnipotens. uers dieus e uers saluamens. merce uos quier hu-

millmens. quem perdonetz sa uos platz. que per so sai fos trames. del cel que perdonesses. a selhs queus clamon merces. quaitals poders uos es datz. 6. Verges regina plazens. sobre ualor plus ualens. pregua ton filh coralmens. per me que trop suy forfatz. mas on mager forfatz es. mager pot esser merces. quar si forfatz uos fezes. ia perdos no fora datz. 7. Verays dieus e uerais bes. uerays dreigz uera merces. a uos mi ren [Lücke von ungef. 12 Buchstaben] ostras mas comandatz.

VIII. Hs. 7226, fol. 86. *Raimond de Miraval.* 1. A dieu me coman bayona. qual diable ta tengut. quant est siruentes not sona. ben ten deus clamar perdut. quien tagra dat caual maucut. ab cella de carcassona. et entresenh et escut. de la cort de narbona. 2. A dieu me coman bayona. tam paupret uey a sobrier. mal uestit ab auol gona. mas yet trairai de pauprier. ab un siruentes quet profier. tal que cent don hom sermona. quet ualra mais que denier. ni que rauba fort bona. 3. Ins el carcasses te plauta. mas er not nom nils baros. quops ni aurian quaranta. siruentes a dir los pros. quar griar fa un ni dos. mest corteza gen aitanta. e tu preu los guiardos. e pueys daqui tauanta. 4. Passaras a carcassona. yras an peire rogier. e silh be e gen uot dona. yet doblarai ton loguier. pueys iras a uolinier. quet dara rauba gordona. de sa un uairet lengier. o del drap de narbona. 5. Bayona pane te soiorna. e uai ten an mont esquiu. quel not fara cara morna. quom pus alegre no uiu. ans te dara caualh braidiu. tal que ben cor e biorna. e uestimenta destiu. ben estan et adorna. 6. An bertran de saissac canta. siruentes e mais chansos. e dil que nos tengaz anta. quar premier non lai somos. e ia de lay not partras blos. quun caual qua col de guanta. not don per amor de nos. si dar no li atalanta. 7. An aymeric uai cochos. que tan nescieira res [Lücke von 6 Buchstaben] per caual quet sia bos. ab c[abestre, ab manta. — *Anm.* cf. Diez Poesie der Tr. 44.52.

IX. Hs. 7226, fol. 362. *Austorc d'Orlac.* Pièce dans laquelle il déplore les malheurs de la croisade où périt Saint Louis. Zum Theil verstümmelt. 1. Ay dieus per quas facha tan gran maleza. de nostre rey frances larc e cortes. qua[n a]s sufert quai tal ... utaia preza. quelh ... seruir te pogues. quel cor el saber hi metia. en tu seruir la nueg el dia. e cum pogues far e dir tom plazer. mal guizardo len as fag eschazer. 2. Ai bella gens auinens e corteza. que oltra mar passetz tam belh arnes. may nous ueyrem tornar sai de quem peza. don per lo mon sen es grans dols empres. mal dicha sialexandria. e mal dicha tota clereia. e mal dig turc queus an faeh remaner. mal o fetz dieus quar lor en det poder. 3. Crestiantat uey del tot a mal meza. tau gran perda no eug quanemais fezes. per ques razos qulhom hueymais dieus descreza. e quazorem bafomet lai on es. seruagan e sa companhia. pus dieus uol e sancta

maria. que nos siam uencutz a non deuer. els mescrezens fai honratz remaner. 4. Lemperaires uolgragues la crotz preza. e qua son filh lemperis remazes. e ques tengues ab luy la gens franceza. contra fals clerex en euy renha no fes. quan mort pretz e caualairia. e morta tota cortezia. e prezos pauc qui a son desplazer. sol quilh puesco soiornar e iazer. Str. 5. ist verstümmelt. 6. Sanh peire tenc la drecha uia. mas lapostolis lalh desuia. de fals clergues que tén en som poder. que per deniers fan manh . . . Einige Buchstaben fehlen noch zum Schluss, der in der Hs. verstümmelt ist.

X. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Aissi cum hom pros afortitz. que uol mais ab plus ric de se. gerreiar cab cellui cui ue. plus paubre me sui enarditz. damar uos pros dompna ualens. car nom par bos afortimens. qui de luoc afortit non trai. un ric plazer qan fort li plai. 2. Contral nostre cors qes complitz. de totz bes mas qant de merce. mesfortz cum lagu-essetz de me. en uos seruir ab coindes ditz. et ab cortes faitz auinens. qaissi par que pros dompna uens. qand hom dels sieus tortz qan los fai. li qier merce qaissi seschai. 3. Car per us fals feignens uoutitz. lausengiers per cui iois recre. ditz pros dompna e fai mainta re. que par orguoills als afeblitz. car dels mou lo galiamens. don mor finamors e iouens. per qeis taing que pros dompna assai. cels que se feignon per lieis gai. 4. Car per fols semblaus es trahitz. lei als cors on es mais de be. per qa bona dompna coue. que conosca on es noiritz. engans ni fals entendemens. caissi poia entrels ualens. bona dompna en pretz uerai. qan garda que ditz e que fai. 5. Mas eu sui uolpills et arditz. e fols e sanis qan saue. cortes ab celz cui iois maute. e uilans ab los descausitz. car qui de totz chaptenemens. non es par que sia feignens. e fals lausengier fant mesglai. cades mesclan lamor qieu sai. 6. Naudiartz es tant auinens. adreicha gaia e plazens. per qel sieu bel dir mos cors iai. que totz bes digz mostra e fai.

XI. Hs. 7226, f. 225. *Hugues de S. Cyr.* 1. Aissi cum es cuenlida e guaya. e corteza tota gen. la belha de euy ien chan. mes ops que daital semblan. cum ylh es fassa chanso. cuenlida e guayab plazen so. que la mau lai. que lan dire. lo dezire. que ieu ai. de uezer son gen cors guay. 2. Dezir nay ieu e cossire. e pensamen et esglay. quar non la uey et esmay. quanc nula sazos no fo. sieu uis sa bella faisso. que anc treballia ni dan. sentis ni mal ni affan. ay tan doussamen mapaya. quans qnieu naya de turmens. sos frames cars humils paruens. 3. E ia nos pes quem atraya. uas autra quel cor el sens. els dezirs els pensamens. si acordon dun talan. qusquecx la uol e la blan. que ges oblidat non so. laculirs nil oc nil uo. nil belh semblant nil dous rire. nil sospire nil assay. nil dous man nil plazen play. 4. Sos amicx e so seruire. e sos

homs suy e seray. quar tant es de beutatz ray. quan la uey no sai on so. quieu mais uolria un cordo. que ieu lagues de sa man. cum si prenia de ioy tan. quan preu selh. que si dons baya. tan mapaya. que cozens. mes totz autres iauzimens. 5. Ges per autra gent sanaya. cuy desplai ioy e iouens. ni per los mieus mals uolens. que uan mos mals en sercan. nom an ma ioya merman. ans li dic que per razo. deu per elhs noler mon pro. quom deu faire don sazire. tan quel tire al sauay. a cuy sos plazers desplay. *Anm.* Für Str. 1. v. 2. liest eine and. Hs. vollständiger: E corteza e plazens. et azauta totas gens.

XII. Hs. 7614, verglichen mit Hs. 7698, p. 31. *Raimond de Miraval.* 1. Aissi cum es gensser pascors. de nuill autre temps chant ni frei. degresser mieiller (meillor) uas dompnei. per alegrar fis amadors. mas mal aiont (aion) ogan (onguan) las (sas) flors. que tant mant (maun tan) de dan tengut. qen un sol iorn mant (maun) tolgut. tot qant auia en dos ans. conquist (conquis) ab mains durs affans. 2. Que ma dompna et eu et amors. eram pro dun uoler tuich trei. tro aras (caras) ab lo doutz aurei. la rosa el chans e la uerdors. lan remembrat que sa ualors. auia trop dissendut. car uole so quieu ai uolgut. pero non (noi) aic plazers tans. qanc res fos mas sol demans. 3. Aquel mera (aquels meron) gaugz e doussors (honors). mas noil platz que plus lo (los) mautrei. e pos mi donz uol qieu sordei. bem pot baissar pois quil (quar ill) ma sors. las per qe noil dol ma dolors. pois (pos) aissim troba uencut. qieu ai tant son pretz uolgut (eregut). quenansatz ai sos euans. e destarzatz totz sos dans. 4. Un plait fant (fan) dompnas qes follors. qand an (trohon) amic que las (feblt B) mercei. molt uiatz (per assai) li mouon esfrei. el destreingnon (edestrenhol) trois (tros) uir aillors. e qand ant (aun) baissatz (lonhat) los meillors. flac (fals) entendedor menut. son per cabal receubut. don se calal (se taizal) cortes chans. e sorz (en sor) crims e fols masans. 5. En non fatz (fauc) de totas clamors. ni mes gen cab dompnas gerrei. ni ges lo mal quieu dir en dei. no lor es enois ni paors (temors). mas sieu dizia dels peiors. leu (tost) seria conogut. qals deu tornar en refut. que tortz e pechatz es grans. qan dompna pretz per engans. 6. Qab lieis qes de totz bes sabors. ai cor qa sa merce plaidei. e ies per lo premier desrei. don fatz (fauc) mainz sospirs e mainz plors. nom (me) desesper del ric socors. qai longamen atendut. e sill platz qella maiut. sobre totz leials amans. serai de ioi benanans. 7. Dompna per cui me uenz amors. cals que maia enans agut. a uostrops ai retengut. totz faitz de drut ben estans. e miraual e mos chans. 8. Al rei daragon uai decors. chanssos dire qieul salut. e sai tant sobraltre drut. qels paucs pretz fauc semblar grans. els rics fauc (faitz) ualer dos tans.

XIII. Hs. 7226, f. 356. *Pons d'Ortafas.* 1. Aissi cum

la naus en mar. destrechas dondas e de uens. que si sent fort perillar. que selhs dedins an grans turmens. que neys dieus no podon pregar. e uolrion uius traspassar. mais que aquelh turmen suffrir. e ualria mais som par morir. ad honor que tostemps durar. pena et afan e eossir. quar uida ual pauc on iauzir. de negun ioy non les donatz. uida non es ans es morir. per que ual mais morir uiatz. quaital afan tot iorn sofrir. 2. En aissim sent yeu perilar. si finamors nom nes guirens. quar yeu non puesc lafan portar. per uos dompna cuenhda e plazens. ni ges nous aus mon eor mostrar. plus que selh ques pres outra mar. quel eouen grau afan sofrir. e quar non pot per ren fugir. couen lil gran mal sofertar. ab grans mals traitz et ab sospir. e si nous en preu bon albir. per mort mi ren mortz so sapchatz. dompna quieu non aus descubrir. ni ia non seray tan auzatz. lo mieu cor quem fara languir. 3. Empero bem puesc ieu uanar. queu lo mon nou es tan plazens. ni la poiria hom trobar. cum uos ques cuenhda e plazens. conoyssens quieu nous aus nomnar. ni ges non cre que fassa far. mal ai trag aisso puesc ben dir. si a uos plazia sofrir. que uolcsetz quieu pogues lauzar. quar quan uos uey del eor sospir. et ab mi remanol dezir. quieu dal re uom suy ges priuatz. per quieu ere quem ner a morir. 4. La doussa color queus apar. el dous ris que tot autre uens. mi fan en aissi tremolar. cum fai la fuella lo fortz uens. ues uos men uau merce clamar. no farai ges que nos pot far. ni no men auzi enardir. e donex bem poirai yeu morir. e sius uoletz tan fort aussar. ni mirar lo uostre uestir. ni damar nous preu uulh dezir. aisso sai be ques grans foudatz. que yeu meta tot mo martir. en lieys seruir e sia enganatz. yeu no say que men deya dir. 5. Senher en berenguier bem par. que uos etz bos e conoyssens. e sabetz quis fai ad honrar. e sabetz gentilmen seruir. las donas e ben aculhir. e per aissous uuelh remembrar. quels gentils faitz el lonc dezir. de las donas el grans beutatz. no uulhatz ges tan tost fugir. que lo belhs temps es ia tornatz. queus deuetz pus fort esiauzir. 6. En Narbones es gent plantatz. larbres quem fai aman morir. et a cabestanh gent eazatz. en mout rie loc senes mentir.

XIV. Hs. 3794, f. 22. *Pere bremont ricas nouas.* 1. Aissi con cell qa la lebre cassada. e pueis la pren autres e la rete. tot en aissi es auengut a me. duna falsa qai loniament amada. e seruida de bon cor humilmen. e qan cuiei auer en iauzimen. per sordeior ha mes mi en soan. aisso o fes con las lobas o fan. 2. E si merces me fos adretz iuiada. siuals ma part i degra auer be. en samistat on non uueilh auer re. qar tals donua ma samor otreiada. qes bella çers a mos hueilhs per un. c. coinda e pros al laus de tota gen. fina e leial e senes cor truan. per qieu lam mais non fes auda rollan. 3. E sitot

ma la uista trop tardada. per mercel prec qe uas me nos malmc. qcz icu lam tant leialmeu sol coue. qe nullautra del mon tant no magrada. sieu anc lamei ni pauziei mon enten. en lui ai mcs trestotz lo cor el sen. a leis mi don de bon cor em coman. e ill fassa de mi tot son talan. 4. Souen sospir uas la doussa contrada. on ill estai e sitot ill non ue. ieu la uei ben inz mon cor per ma fe. qar mantas ues li ai sa man baizada. e uai agut mil plazers en durmen. qe del menor ai plus mon cor iauzen. qant men souen e men uai remenbrau. ueiaire mes qades li o deman. — *Anm.* Str. 4, v. 3. steht in der Hs. noch en nach inz, aber mit zwey Punkten darunter, welches durchgestrichen bedeutet. Str. 2, v. 5. çers steht so in der Hs. — c. steht für cen.

XV. Hs. 7614. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cum cel qes e mal seignoratgc. e non troba merce ni chausimen. ab son seignor anz car lo rauba el pren. si uolria mudar de son estatge. sobre seignor qeil fos de bon usatgc. atressim uuoill mudar dc sa baillia. dc lieis que ma mort eu sa seignoria. e sai nautra que anc ren non mespres. et es sos cors gais e bels e cortes. ct amam fort mas uon per drudaria. 2. Ecar anc tant non aic de uassalatgc. qeil auses dir mon cor ni mon talen. ni o farai tant cum aia mon sen. mas dicus men don tal mal don eu euratgc. qieu loil diga tot plan per auranatge. qestiers non sui tant arditz qieu loil dia. tal paor ai quc la bella paria. qicu ai ab licis nom loignes nim tolgues. mas ia puois mais perueires uoi ucngues. que ia per ren uiu nom aconsegria. 3. Daitan fui fols e fezi gran follatge. cum cel que pres a estat longamen. et es estortz e puois uai enqueren. tal ren per qom lo torn puois en preisonatge. atressi uau enqueren mon dampuatgc. qieu era estortz daffau e de foillia. c uuoill tornar lai on amors mancia. mas tant mes doutz entre cen mals us bes. que uom membra dafan qieu auc agues. veus tot lo mieills per uer qeu amor sia. 4. Mas sim preses amors en son guiatgc. que denau licis auses seguramen. dire mon ccr qieu lai celadameu. e quill uas me non camies son coratge. ni me fezes son bel solatz saluatge. si aqest guit amors far mi uolia. ia mais en mi nuills hom non pecaria. qicu nol guies tant cum mos poders es. ct ab lo guit mon ostal noil fezes. aital couen amors uos en faria. 5. Bella dompna mei huoill uos son messatgc. que res el mon non lor es tant plazen. cum uos dompna e tuich uostre pareu. e cill qui son de uostre franc lignatge. qieu nai baisatz mainz huoills e maint uisatge. car semblauou de uostra compaignia. e nai faita ia mainta romeuia. canc non preguei dieu que dals mi ualgues. mas qan de uos que en cor uos meses. que saubessetz cum eus am ses bauzia. 6. Ses bauziaus am e ses cor uolatge. per la beutat e per lenseignamen. pel ucrai pretz e per lacuillir gen. pois

forssamen amors per agradatge. a cui det dieus aitan de seignoratge. que eui el uol destreing e pren e lia.

XVI. Hs. 7614. *Lo monges de montaudon.* 1. Aissi cum cel q i estat ses seignor. en son alo francamen et en patz. canc ren non det ni mes mas per amor. nin fo destreitz mas per sas uoluntatz. e poissas es per mal seignor forsatz. atresim fui mieus mezeus longamen. qanc ren non fi per autrui mandamen. ar ai seignor ab cui nom ual merces. amor que a mon cor en tal luoc mes. on non aus dir ni mostrar mon talen. ni per nuill plai partir no men pnosc ges. 2. Anc nuills gerriers nom fetz mais tal paor. que dels autres mi deffend eu assatz. en fort chastel o dinz mur o dinz tor. o uanc fugen desgarnitz o armatz. mas ab aqest nom ual sens ni foldatz. qinz e mon cor sen intra e sen pren. si que nuills hom nol ue ni lau nil sen. tro quela ben a totz sos ops conques. e il fai semblar lo iorn an e lan mes. qen tal dompna ai mes mon pessamen. qien cre qenans men ueigna dans que bes. 3. A nuill maltraich nom tengra la dolor. que iam uengues dautra nin for iratz. mas de uos dompna ai temensa e paor. car ai en uos compaignia e solatz. ecar uos sui uostra merce priuatz. nous sia mal dompna sen uos menten. qieu nono fatz dompna per lo mieu sen. mas per aquel damor qe ma si pres. que qand eu cuig qerre altra qem plagues. per coblides lo uostrentendemen. la plus bella mi sembla laida res. 4. E uos dompna per uostra gran ualor. vos mezeissa daisso maconseillatz. que ben sabetz que nuills hom uas amor. nois pot gandir pois ue que ben li platz. qien men sui tant defendutz e loignatz. que denan uos non uau ni nom presen. ni aus uezer uostre gen cors plazen. tal paor ai dompna qeus desplagues. qieu uos pregues dompna car tem qeus pes. e saissius prec dompna forsadamen. no men sia ia pieitz si mieills nom nes. 5. De totz conseills nos darial meillor. bella dompna si uos men creziatz. que sieu uos prec nom siatz peior. acuillimen si mos preiars nous platz. et aissi er totz temps lo dons celatz. car si de uos mi partetz malamen. et eu uos sai amic ni ben uolen. cun preiarai assatz leu dos o tres. e pois sera cuidat so que non es. car us fals digz entre la folla gen. val atretan cum si uers proatz es.

XVII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint Antonin.* 1. Aissi cum cel qen poder de seignor. es remasuz per totz temps e casatz. e non pot far mas qant sas uoluntatz. e sil fai ben o mal portan lauzor. sui remasutz dompna en uostre poder. qaillor non pot mos fis cors remaner. mas qant ab uos a cui guiren non trai. mas de merce e no sen met en plai. 2. E qan remir uostra fresca color. e ladreich cors e las plazens beutatz. e qan mi pens cals etz ni cum parlatz. ni cum reignatz leialmen ab honor. mais am de uos lo solatz el uezer. el ben el mal que men pot escazer. cades iauzir del plus ric ioi queu

sai. dompnen dreich uos esgardatz qem neschai. 3. Si sentissetz un pauc de la dolor. queu sent per uos adones mi graziratz. los mals qieu trac don mi tenc per pagatz. dun ardimen qai en dreich uostramor. qieu aus de uos desirar e uoler. so qieu non aus mostrar ni far parer. mas ab lo cor uos qier eus o qerrai. pois la lengam faill en tant ric assai. 4. Vostre beil faich fant uostre pretz meillor. e la ualors meillura las beutatz. el uostre pretz es taut gen enansatz. qeus fai gardar de blasme e de clamor. e fai pertot uostre ric pretz saber. e sieu ia ren puosc en uos conquerer. ben soi segurs que ia non o perdrai. tant uos soi fins e tant bon cor uos ai. 5. Bem sai gardar de blasme e de clamor. dompnen dreich uos a cui me soi donatz. mas ges nom gard de gen sofrir en patz. ni denansar totz temps uostra lauzor. mas bem gardi de uos far desplazer. mas ges nom gard dompna de lonc esper. mas bem gardi que nuills hom taut ni mai. non pot amar dompnab fin cor uerai. 6. Tant uos det dieus dastre e de poder. bona dompna que hom uous uai uezer. sal cor marrit nol li torne eu iai. salf uostre pretz segon so qeil neschai.

XVIII. Hs. 7226, f. 355. *Alegret.* Der Anfang etwas verstümmelt. 1. Aissi cum selh ques ueueutz e sobratz. ma — eu afar sò — man. da — or que noy — art pro ni [d]an. ni ren — z. uolutatz les que [deziran] maucia. e plaz me molt pus aitan labelhis. e queu perdos li sia francx e fis. e ia per lieys qiicu am amatz non sia. 2. Tot so mes bo amors pus a nos platz. que mauciatz deziran. e sius fora plus ben estan. qua lieys quem defen sas beutatz. vos tornessetz e maior cortezia. quar no fai grau esfors so uos pleuis. qui so conquer qui ueneut no conquis. mas esfortz fai quils pus fortz uens e lia. 3. Ges no suy fortz ues lieys cuy mi suy datz. e si nagra yeu beu talan. siuals que li fos fortz daitau. quel disses ben apensatz. si cum yeu lam finamen ses bauzia. e cum li suy francx e leyals e fis. e fora ricx saitan me cossentis. lo ben quiel uuelh nom tengues a föllia. 4. De sol aitan mi tengrien per paguatz. quel uengues mas iontas denan. el mostres de ginolhs ploran. cum suy sieus endomenjatz. mas ardimen non ai que ieu lo y dia. ni lesgart dreyt ans tenc mos huelhs aclis. tal paor ai quilh aitan nom sufris. e quem tolgues la suauinen paria. 5. Per quieu dona uuelh mais suffrir em patz. lo mal quieu trac e lafan. que dautra re uos deman. don perdes uostre solatz. pauc nai de be e meyns ere que nauria. queram fai tan de gaug un uostre ris. que sim dauou tors angieus e paris. ni re ses uos tan de gaug nom faria. 6. Bona dona uostres suy on quem sia. et on que man ades uos suy aclis. e sauia trastot lo mou conquis. en tot uolgra aguessetz senhoria.

XIX. Hs. 7226, f. 44. *Peire uidal.* 1. Aissi maue

cum selh que senhors dos. serf per tos temps e no aten guizardos. e de ben far en uas lor safortis. e quasqun iorn son plus contrarios. ai per quo fan ia comanda razos. selh que ben faj deu ben trobar amis. 2. Bem puesc esser duna re doloiros. quar anc damor no fuj auenturos. ni de dona e uas luj suj aclis. cum en seruir es plus mentensios. ieu mais los trop nes me plus aziros. e no fauc re que ia lor abellis. 3. Ara uey ieu que razos chai en ios. e que erguels pueja ses fallizos. pueis quel seruir del tot es nuallos. quant hom merce demanda ses razos. e perdon quier daisso que non fallis. 4. Bem merauelh que anc no,fos ioyos. e semprestauc marritz e aziros. quom pot uiure qui damor esta ios. ni non aten ni bels digz ni gens dos. quaissi ma fait la bella de ioy blos. ses colpa ma amor dira conquis. 5. Ai dieus que non puesc esser amoros. de la bella quem fai estar iros. mas quant ieu uej sa boca el clar uis sieu ioyos. al cor me toca una tals passios. quel eng baizar tan suj damor cochos. no sai quem dic tan suj mos enemis. 6. Chanso lauzan quieu no uuelh autrescos. e uai ten tost al bella de euj sos. e digas lim quieu muer de samor blos. si eu non bays los sieus huelhs uoutis.

XX. Hs. 7698, p. 83. *Aimeric de sarlac.* An den König von Aragon und an Wilhelm (VIII) von Montpellier gerichtet. 1. Aisi mueu mas chansos. com lalauzeta fai. que poian aut sen uai. e de sus deisen ios. pueis pauzasen la uia. chantan. per aquel cus semblan. ai fait un sonet gai. cades pug e seubria. daut entro la fenia. 2. Ben es auenturos. qui ab son ioi estai. per mi mezeis ho sai. que sap ma dona fos. ben petit prezaria. lo dan. cai sufert ni lafan. ades la dezir mai. on plus de mi se iria. sieus soi non es ill mia. 3. Als autres si fenh pros. quan nes luex ni seschai. pueis quan de mi sestrai. lur es de bel respos. per tal que meils mausia. uai ab caseun guaban. ia gelos non serai. cab totz uueill parle ria. cautressi so faria. 4. Amor no uezes uos. de ma donen cal plai. ma mes cela noi chai. uostre pretz non es bos. quar uostra senhoria. non blan. greu er caisi non an. que non am sai ho lai. dautre neis ho uolria. pos me non amaria. 5. Negus de nos amdos. non an lo sen quieu ai. autramic uueill quessai. madona pos razos. ni merces nom ualria. preian. so dic per mal talan. mais am sufrir lesglai. e lafan que quieu dia. cautre lapel samia. 6. Neus del bon rei prezan. daragon ca pretz guai. sobre tot no uolria. agues sa drudaria. 7. A monpeslier mon chan. an guilem trametrai. que per negun non lais. de far que ben estia.

XXI. Hs. 7614. *Cadenet.* 1. Aissom dona ric coratge. de preiar et ardimen. amors que dona espauen. ad autre fin amador. que qand sa dompna a ualor. e beutat e cortesia. noil ausa son talan dir. pero mi fai enardir. mais que si

reu non auia. con hom mais cuida conquerer. maior ardimen deu auer. 2. A faire ric uassalatge. seschai beu com aia sen. pero plus ardidamen. o fai qui mescla follor. car anc bon enuazidor. non uim si non fetz foillia. e nois taing ies com salbir. tot so qen pot auenir. car ia ren ben no faria. qez eu nai ben uist dechazer. tal qera pros per trop temer. 3. Temer deu hom uilauatge. far e tot deschausimen. e uas sidonz faillimen. e uergoigna e deshonor. mas daissom dei eu temer. e sieu aisso non temia. ni uas ma dompna mentir. trop cuidaria faillir. pero eu fatz tota uia. on mais e mieills puosc son uoler. e sieu faill noi ai pro saber. 4. Tant magrat de uostrestatge. dompna e tant mi son plazen. tuich uostre captenemen. e tant uos port fin amor. que sieu plus fort que non cor. vs canals de pretz corria. qan uuoill lai on es uenir. segon so que eu desir. esser ab uos cuiaria. anar dompuab trop gran lezer. gardatz si ai beu mon uoler. 5. Dompna eu ai un usatge. qes segon mon escien. per sobrenamoramen. ecar uos port tant donor. qan uostra fresca color. auiuen ses maestria. e uostre gen cors remir. sui tant gauzens qal partir. men creis ira e feunia. catressi nai gran desplazer. qan nous uei cum ioi del uezer. 6. Lausengier grazidaus sia. lonors qem faitz ab mentir. car uos faitz cuidar e dir. qieu am tal per drudaria. on anc iorn non aic mon esper. et ab mentir cobretz lo uer.

XXII. Hs. 7226, f. 37. *Peire uidal.* 1. Ajostar e lassar. sai tan gent motz e so. que del quar ric trobar. nom uen hom al talo. quant nai bona razo. mas auci. menaissi. la bella de cuj so. cum sieu fes mespreizo. uas lieys o tracio. quant la ui sim feri. mon coratge gloto. quades poinh el sieu pro. e nom fai si mal no. mal mi uol e no sap per que. mas sol quar am lieys. mais que me. 2. Assatz par. que lonhar. me uolc de sa reio. quan passar. mi fes mar. per quieu lan ochaizo. mas non ai sospeisso. quiel seruj. ab cor fi. tan quan puesc abando. e uon aic guizardo. mas sol dun pauc cordo. si aguj. qun mati. intrei dins sa maizo. el baiziei a lairo. la boca el mento. so nai agut e no mais re. e sui totz mortz sel plus rete. 3. Sospirar. e plorar. mi fai mauta sazo. qualegrar. e chantar. uolgra mais sil fos bo. mas cor a de drago. qua me di. mal e ri. als autres de uiro. eu fai huelh de leo. per aital sospeisso. fes de mi. pellegri. quanc romieus dorazo. mais ta forsatz no fo. e quil uer en despo. totz hom deu percassar son be. ans que mal seynhers lo malme. 4. Abrazar. e cremar. mi fai cum fuecs carbo. quan lesguar. tan uei clar. sos huelhs e sa faisso. que non sai guerizo. sim cambi. nim desuj. damar liei hai baro. quom te en sa prezo. amors que salamo. e dauj. atressi. uenquet el fort samso. els tenh en son grillo. quanc non ac rezemso. tro a la mort e pus mi te. ad estar mi er a sa merce. 5. Esperar. e muzar. mi fai coma breto. quanc



lamar. nil honrar. nol mis en contenso. ans si dieus mi perdo. men parti. de tal qui. magra dat tan ric do. quel bon reys darago. for honratz e dones quo. men parti. quieus afi. quan naug dir bon resso. gaugz entiers mi somo. quien deia far chanso. e dones pus tan lam e la cre. ia non dei trobar mala fe. 6. Pus pauzar. ni finar. no puesc nulha sazo. retornar. et anar. men uuelh ad espero. entrarle e tolo. a tapi. quar aqnj. am mais un pauc cambo. quauer sai lodaro. ni auer lo toro. ni beli. mas farri. fals lauzengier gloto. man moguda tenso. e lunhat del peiro. en drogomans nom au nim ue. quar mon car amic part de se. 7. Mal astre dieus li do. quil comte dauinho. mesclet tan malament ab me. per que ua uierna nom ue.

XXIII. Hs. 7226, f. 247. *G. Pierre de Casals ou de Cahors.* 1. A lauinen mazan. que fan entrels lauzelh. pel ioy del temps nouelh. que lur aduy talan. magrada em platz quieu chan. quatressi mai razo. cum an li auzello. desser guays e uezatz. que mandatz. e preguatz. suy de chant per quel fatz. 2. E ueyrem derenan. tener guay et ysnelh. sol qua lieys sia belh. amoros uuelh semblan. quaissi uenon enan. quan troban occaizo. quen luec no uauc ni so. que ioys nom sial latz. per quem platz. e mes gratz. quieu chant e massolatz. 3. Eials fals ples denjan. copat dauol capelh. nó saus fasson gragelh. nun gieton a lur dan. que totz temps mi auran. qui quajon a lur pro. quauol aug lor resso. guarsi qui mes prinatz. quel baratz es proatz. e par als enguanatz. 4. Per nien uan pessan. quieu ab ioy nom capdelh. ans aurion un cantelh. de la luna en lairan. quieu iam nanes laissan. quasola la faisso. del belh nou car e bo. cors quem suy autreyatz. mes assatz. assazatz. ioys ia dals nom fos datz. 5. Dompna ioy nai ieu tan. quon plus puesc far semhelh. querans platz que mapelh. amicx de uos chantan. don uen tot ben estan. on belh oc e belh no. e belh ayp e belh do. son e fina beutatz. uos gardatz. quo tenguatz. que gent o comensatz. 6. Nardit ara pessatz. e ueiatz. si las fatz. aitals cum demandatz.

XXIV. Hs. 7614. *Gaucelm Faidit.* 1. Al semblan del rei tyes. qand lac uencut lemperaire. e il fez tirar qan lac pres. sa carreta e son arnes. don el chantaual maltraire. [uesen la roda uirar]. el ser ploraual maniar. chant on plus ai malananssa. quan cossir quen alegransa. mi pot mon maltraich tornar. e plor qan uei ioi ni be. als autres e mi sone. quieu naie pro ar non ai re. 2. Qen aital trebaillam te. pres amors en greu balanssa. e non sai ren dir per que. mas car aten sa merce. venentz ses desesperansa. ecar nom recre damar. que dals nom pot encolpar. tant li sui fizels amaire. a lieis qieu non ans retraire. ni descobrir mon penssar. pros dompna ab gen cors cortes. tant tem lo pretz quen uos es. e

las grans honors els bes. 3. Pero nom desesper ies. ni mes semblan ni ueiaire. quen uos non sia merces. qel uostre ients cors ben apres. humil franc e de bon aire. vei el ric pretz ualen ear. el gai ris el doutz parlar. ioios ab gaia semblansa. ecar non trobatz egansa. de beutat el mon ni par. aissom tira si el fre. em tol ardit em rete. qieu nous aus preiar de re. 4. Car maintas sazos mauc. eab tota faita aeordansa. dompnaus euich preiar de me. e pois quan mos cors uos ue. mespert e non ai membransa. mas sol de uos esgardar. e nous sai nius aus preiar. ni lamor nous puosc estraire. dones gran meree pogratz faire. sim dassetz ses demandar. que non es tant pauea res. qieu del uostre dou agues. quez a gran nolam tengues. 5. Perquenanz quel bruitz uengues. ni fals lausengiers trichaire. lamor qieus ai eonogues. fora gen sa uos plagues. de eonoisser mon affaire. pois eu nol uos aus mostrar. qun honrat dom pogratz far. si ses tota malestansa. soffrissetz qa uostra onransa. fosson mais tuich mei eantar. el plus lais que beis eoue. mas daisso non euig ni ere. si eu lenqier que men malme. 6. E pois de uos nom recre. ni de la uostra fiansa. don eu autrei per iasse. mos chans e ma leial fe. si uostra ualors menanssa. honors uos er ses doptar. vos sabetz qeis fai afar. quieu non dic plus paue ni gaire. mas tant eomils mereeiaire. vos sui ab eor fin e elar. e sieu esmes ni saubes. causes mais dir ni degues. de mais mi fora entrames. 7. A uentadorn uuoill retraire. que la dompna non a par. de beutat ab eomplitz bes. e sill ma razon saubes. so qieu sai beil fora pres. — *Anm.* Str. 1, v. 6 fehlt in der Hs. 7614, und ist aus 7225 ergänzt worden.

XXV. Hs. 7614. *Cadenet.* 1. Amors e eum er de me. ia sui tornatz en lafan. eu que malargetz antan. enaissi del tot lo fre. per uezer sieu ia sabria. be ni gen uiure ses uos. be ni gen non mas uiuria. seguramen cum qeis fos. aissi cum uei uiure assatz. ses uos e ses uostra aiuda. de rics e dalegoratz. qan la uergoigna perduda. 2. De tot autre gerrier ere. qeis pot hom defendre ab bran. o metre leseut denan. sinals entre lui e se. o sestrem om de sa uia. ois uai metre en luoc reseos. on ual forssa o gaillardia. o geins o defensios. o chastels o fermetatz. mas eel eui nos gerreiatz. val meins on plus sesuertuda. 3. Tres letras de labeee. aprendetz plus nous deman. a. m. et t. car aitan. volon dire eum am te. car ab aitan de elereia. auriam pro eu e uos. mas pero ben i uolria. o. et e. maintas sazos. que sieu dizia digatz. dompna fariatz maiuda. eu cre que uos seriatz. de dir oc apereeubuda. 5. Ai de mon cor car non ue. de lai on remas ogan. amors a uos o deman. ma dompna per qel rete. vau uezer sil me rendria. de lanar sui eu eoehos. mas del tornar eum seria. ben faria dun pas dos. mais mi notz a dieus siatz. que dieus uos sal no maiuda.

dompna si non fos comiatz. mout fora bona il uengude. 6. Lausengier bon astre aiatz. eades mi faitz bon aiuda. cab uostre mentir monratz. eil uertatz non es saubuda. — *Anm.* Str. 4. fehlt in dieser Hs., es sind dafür acht Zeilen Platz gelassen, die nachher nicht ausgefüllt worden sind.

XXVI. Hs. 7225, f. 61. mit Varianten aus Hs. 7698 u. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Amors merce non moira tan souen. que iam podes uias (uiatz) del tot aussire. quai uiuren (que uiurem) faitz e morir mesclamen. et enaissi doblatz me mon martire. pero mietz mortz uos sui hom e seruire. el seruisis es mi mil tans plus bos. que de nuill autra sos (autrauer) rics guizardos. 2. Per quer peccatz amors so sabetz uos. si mausies pos uas uos nom adire (azire). que (mas) trop seruirs ten (pero seruir te) dan maintas sasos. que son amic en pert om so aug dire. queus ai seruit et ancar no men uire. ecar sabetz quen (cal) guierdon nenten (naten). ai perdut uos el seruizi (seruir) eissamén. 3. E uos domna que auetz mandamen. forsatz amor e uos cui tan desire. non ges per mi mas per drech chausimen. ecar tan gen uos pregon miei sospire. quel cors plora can ueses (uesetz) los oillz rire. mas per paor que nous si enoios. engan mi es (eis) e trac mal em perdos. 4. Non cuieral uostre cors orgoillos. poges el meu tan lonc desir aussire (assire). per cai (mas per) paor non feses (que fezes) dun dan dos. sius (nous) uolia tot mon maltraic deuire. acar uostroill non uezon mon martire. cadonc nagratz merce sidonc no men (na grant merce mon escien). lo dous esgartz quen fetz merees paruen (dun dolz esgart siuals damor paruen). 5. A uos uolgra mostrar lo mal queu sen. et als autres selar et escondire. quanc nos poc dir mon cor selladamen (car nol puosc plus tener celadamen). quim cellara sieu eis non sui cobrire (dones sieu nom sai cobrir qui mer cobrire). ni qui mer fis sieu eis mi sui traire. qui se non sab celar non es rasos. que selon sil a cui non es nuls pros. 6. Domnal fin cor quieus ai nous pot hom dire. mas sauos platz so quieu lais per non sen. restauratz uos en bon entendemen. 7. Mas nazimans ditz quieu li sui trahire. et en totz temps car eu men fatz gignos. car tot mon cor non retrac ad amdos.

XXVII. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Amor pres soi de la bera. quar mes tant de mala guiza. quieu eug macses conquiza. la meillor e la plus gaia. del mon mas noill platz quieu laia. perquieu morrai dezesperatz. amor et er tortz e pecatz. si daquest uostre benuolen. non aues calque chauzimen. 2. la sieu saubes non amera. que me prezes daital guiza. quar ha ma uolontat priza. sill ques erguilloze gaia. ues me de mal quien traia. noill cal ans ma mes en tal latz. que iois ni deportz ni solatz. dautra nom don esbaudimen. ni

de lieis nuill ioi non aten. 3. Perquieu a mon grat mestera. fe queus dei ans de ma guiza. quencar no lagra enquiza. e pero non es tan gaia. quien de lieis mal traia. e dir nai enueis e uiltatz. si tot ses mensonia foudatz. quar cor ques ples daziramen. fai ben faillir boca souen. 4. Quieu ui ia lora quill era. franca e de bela guiza. e sa boca ben apriza. en parlar paraula gaia. uas bon pretz fina e ueraia. sos cors adreitz e gen formatz. densenhamens e de beutatz. que anc nuils hom non uit tan auinen. ni ab tan bel ensenhamen. 5. Mas eras mes esquiue fera. tornade de mala guiza. perque l'esperansa briza. on fo ma uolontatz gaia. pos noill platz bes me nescaia. peitz trac de mort tant uiu iratz. ar sai e conosc ques uertatz. que diable son sei paren. cals siens dona peior turmen. 6. Tostems si uolgues blasmera. leis que non es dauol guiza. mainta mensonia ai assiza. en blasmar ma dona gaia. donx es razos quieu mestraia. trop me part de samor forsatz. pero pos uei que tant li platz. partirai men siuals bonamen. et irai mon meils queren.

XXVIII. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Anc enemics qieu agues. nuill temps nom tenc tant de dan. cum mos cors e miei huoill fan. e sieu ai per lor mal pres. il non ant faich nuill gazaing. qel cors en sospira en plaing. e il huoill en ploron souen. et on chascus pieitz en pren. plus i uol qecs obezir. lai don sent lo mal uenir. 2. Perque magrops sieu pogues. cal cor et als huoills qem fan. auer de ma mort talan. fugis mas eu non puosc ies. anz matur e macompaing. ab lor e fis sers remaing. a ladreich gai cors plazen. cui ill son obedien. els uuoill honrar e blandir. e gen lauzar ses mentir. 3. Mas una aitals sazos es. que li plus leial aman. e cill qamon ses engan. son soanat e mespres. et aicill a cui sofraing. tot so qad amor sataing. son uolgut e non es ies. camors fassa lui gauzen. que non sap los bes grazir. els mals qan los sent sofrir. 4. Mas de mi uol cui ten pres. que fassa tot son coman. de lieis que nom uol nim blan. nil platz rens qa mi plagues. caissim pren cum pres galuaing. del bel desastruc estraing. a cui lauenc far conen. que fezes son mandamen. et el noil dec far ni dir. ren qe il degues abellir. 5. Ab aital couen enpres. sui siens que plus noil deman. mas cossir e uauc pensan. cum eu sos plazers fezes. qel ditz fenissam refraing. que ditz que braus cors safraing. qui gen lo serf humilmen. per qieu no men espauen. tant lai cor de gen seruir. quella iam laisse morir. 6. Mas pero pieitz de mort es. qui uai languen desiran. et aten e no sap qan. li uolra ualer merces. pois a pieitz per qem complaing. qen un iorn fenis e fraing. so com a conquist greumen. damor et al mieu paruen. degra poignar al fenir. aitan cum al conquerir. 7. Seignen sauaric mout plaing. gardacor car per estaing. camiet son aur fin ualen.

el clar maracde luzen. per ueire escur que luzir. non pot mais ni resplandir.

XXIX. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Anc no mori per amor ni per al. mas ma uida pot ben ualer morir. qand uei la ren queu plus am e desir. ni re nom fai mas qan dolor e mal. nom ual ben mort et ancar mes plus greu. qen breu serem ia uieill et ill et eu. e saisi pert lo mieu el sieu iouen. mal mes del mieu e del sieu per un cen. 2. Bona dompna uostrome natural. podetz sius platz leugieiramen aucir. mas a la gen uon faretz escarnir. e puois auretz en pechat criminal. qieu sui uostrom e ges uom teing per mieu. mas ben laissom a mal seignor son fieu. e puois ual pauc rics hom qand pert sa gen. qa dairel rei de persa fon paruen. 3. Estiers mon grat am totz sols per cabal. lieis que nom deigna uezer ni auzir. que farai dones puois no men puosc partir. ni chausimens ni merces no men ual. tenrai ma lus de lenoios romieu. que quer et quer e de la freida neu. nais lo cristals don hom trai fuoc arden. e per esfortz uensson li bon sufren. 4. Anc mais non ui plaich tant descomunal. que qand eu cre nuilla ren far ni dir. ca lieis deia plazer ni abellir. ia pois non pens de nuill autre iornal. e tot qant fatz par a liei uil e leu. canc per merce ni per amor de dieu. noi puoc trobar merce ni chausimen. tort a de mi e pechat ses conten. 5. Aissi men sui gitatz a no men cal. colom uolpills qan soblida fugir. que ies no is sap tornar nis pot gandir. qan lencausson siei enemic mortal. no i sai conort mas aquel del iuzeu. que si fai mal fai hom ades lo sieu. aissi cum cel qa orbas se defen. car perdut ai la forssa e lardimen. 6. Coms de peitieus de uos mi clam a dieu. e dieus a me per aqel eis couen. el de sa crotz et eu de mon argen. 7. Coms de peitieus bels seigner uos et eu. auem lo pretz de tota lautra gen. uos de ben far et eu de dir lo gen.

XXX. Hs. 7698, p. 19. *Gauselm faidit.* 1. Anc nom parti de solatz ni de chan. per desconort ni per mal quem uengues. cab bel semblan ai tengut mon cor pres. canc non poc hom saber ma malanansa. donx sieu agues en mon cor alegransa. be saubra far gaug a la bona gen. pos tang en sai cubrir mon pensamen. 2. E pos tan gen sai cubrir mon afan. ia nos nesfors lauzengers malapres. quem tengon dan ni conoscon los bes. quieu ai damor ni la gran benanansa. e sab midons puesc trobar acordansa. tant ai estat de uezer son cors gen. fara merce cautre ioi non aten. 3. E uos amors que maues promes tan. uostre secors eraus en souengues. anatz a leis et an ab uos merces. et ieu irai lai en uostra fizansa. e selam fai amistat ni menansa. uos e merces nauratz grat solamen. apres midons qua en uos mandamen. 4. A uostre secors non aten ni deman. mas sol de lieis sieu auer la pogues. quar anc no ui dona tan bem plagues. et ai estat en ongriez en

fransa. e sim dones damaizela costansa. totz mos uolers non paceral talen. quieu ai de liei cui am tan finamen. 5. Car meils me uai que a pestre ioan. quar mi membra de leis qui ma conques. cab pretz onrat et ab bels digz cortes. mi dona ioi em promet benananansa. pertal que fos en pretz et en onransa. capres lo ioi me uengues lonramen. tug poiraun dir ueus lamador iauzen. 6. Chanso uai ten dreit per mon elian. a monferran e dimal pros marques. quen breu ueirai lui el comte de bles. quar totz los faitz son de bela semblansa. e diguas lim leialmen ses duptansa. que mos conortz mi rete sai tan gen. perquieu estauc que nols uei plus souen.

x XXXI. IIs. 7698, p. 14. *Gaucelm faidit.* 1. Ara coue quem conort en chantan. del mal camors me fai sufrir e traire. caisi maue con ieu plus souen chan. quieu soi plus gais e de meillor solatz. enalegri mon cor quan soi iratz. per so nom lais de chantar nim biais. cades ual mais. e par plus fis amaire. sel que plus gen sap far e plus souen. so que a pretz satanh et a iouen. 2. E donx perque uauc mas chansos tarzan. quar mais ual hom quant es gais e chantaire. per so quen mi nai consirer tan gran. que merce uagrill quan dic ren be ni fatz. quan pens que sill que el mon plus mi platz. no sap lo fais. nil dezirier nil pantais. quem ue em nais. de leis cals non ai gaire. ni ieu non sen. en mi tan dardimen. que ia laus dir mon cor a mon uinen. 3. Pero ben cre quill conois mon talan. e qual pro i ai quela non fai ueiaire. quen re tenha mon mal ni mon afan. caisi forieu tostems ricx et onratz. sill forses tan son cor humelitatz. quem des un bais. cai dig trop mi eslais. que tan ricx iais. no cug que ia mesclaire. donx per cal sen. lam pos ioi non aten. caisi con plus la uueill e peitz men pren. 4. Ges nom recre damar leis tan ni quan. si tot no laus mon ferm uoler retraire. que ben conosc quanc re non amei tan. com ieu fauc leis des lora quieu sui natz. e sieu lam ieu en sui ben enguanatz. canc sos cors gais. ues lo mieu no satrais. quel es uerais. fis e franx debonaire. dumil paruen. e per aital couen. mautrei a lei ades em do em ren. 5. Quan mi soue dun auinen semblan. e dun esgart quem sap dousamen faire. aisim retenc que no i gart mal ni dan. ni uir los hueils nil cor ues autre latz. ni anc mais tant nom destreis amistatz. e uen men ais. e grans esmais. mas no mirais. tant soi bos sufertaire. cab cor iauzen. si mortz no men desmen. la seruirai a totz iorns finamen. 6. En sa merce estauc ues on quieu an. equar ues lieis plus souen no repaire. paors mo tol e temensa quem fan. fals lauzengier deuinador maluatz. que donius sap ben e mos conhatz. cab los fals brais. dels lauzengers sauais. cui dieus abais. se uiramors en caire. e franh e fen. perque faillimen. dona quils cre nils ama nils consen.

7. Chanso uai ten a mon plus auinen. quer bo sit pren. chanta et apren.

XXXII. Hs. 7614. *Bernard de Ventadour.* 1. Ara no uei luzir soleill. tant mi son escurzit li rai. e ies per aisso no mesmai. cuna clartatz me soleia. damor quinz el cor me raia. e quand autra gens sesmaia. eu meillur enans que sordei. per que mos chans no sordeia. 2. Prat mi semblon blanc e uermeill. aissi cum el doutz temps de mai. sim ten finamors coinde gai. neus mes flors blanca e uermeilla. et iuerns calenda maia. qeil gensser e la plus gaia. ma promes que samor mautrei. sanquer no lam desautreia. 3. Paor mi fant maluatz conseill. per quel segles mor e dechai. cara sacosto li sauai. e lus ab lautre cosseilla. cossi finamors dechaia. ai maluaza gens sauaia. qui uos ni uostre cosseill crei. damnedieu perda e descreia. 4. Daquestz me rancur em corcill. car mi fan ira et esglai. e pesa lor del ioi quieu ai. e puois chascus si coreilla. de lautrui ioi ni sesglaia. ia eu meillor dreich non aia. cab sol deport uenz e guerrei. cel que plus fort mi gerreia. 5. Nuoich e iorn plaing cossir e ueill. cossir e pens e puois mapai. on mieills mestai et eu pieitz trai. mas us bons respieitz mesueilla. don mos cossiriers sapaia. fols per que dic qne maltraia. car aitan ric amor enuei. pro nai de sola lenueia. 6. Ia ma dompna no is meraueill. sil quier qem don samor nim bai. contra la foldat qieu retrai. farai granda merauilla. sill ia macolla nim baia. dieus ser ia qom me retraia. acal uos ui eqal uos uei. per benananssa quem ueia. 7. Bernartz clama sidonz mercei. vas cui tant gen si merceia. e sieu em breu no la uei. non cre que longas la ueia.

XXXIII. Hs. 7225, p. 28. *Bernard de Ventadour.* 1. A tantas bonas chansos. e tanz bon mot aurei fag. don ia no mera em plag. dompna sieu saubes de nos. qui fossetz uas mi tan dura. era sai quieus ai perduda. mas siuals no mes tolguda. en la mia forfaitura. 2. Vers es que mantas chansos. mera ben dig e retrag. que mestera mal e lag. cames et amatz non fos. mas lai on amors satura. er greu sobrade uencuda. si son corige no muda. o aillors no met sa cura. 3. Mas ara sui tan ioios. que nom sone de maltrag. gitat ma dire desmai. ab sos belz oillz amors. de quem peizonem faitura. sil que ma ioia renduda. quanc pois queu lagui uezuda. non agui sen ni mesura. 4. Mout i fes amors que pros. car tan ric ioi ma atrag. tot quan mauia forfag. val ben aquest guizardos. aisil fenis ma rancura. que sa ualors e saiuda. mes a tal cocha uenguda. totz sos tortz ia dreichura. 5. Qui ue sas bellas faissos. ab que ma ues si atrag. pot ben saber atrasag. que sos cors es belz e bos. e blancs sotz la uestitura. eu non o dic mas per cuda. que la neus quant il es nuda. par nas lei brune escura. 6. Dompna sil fals enueios. que maint ioi entier an frag. se

metion en agag. per saber con es de nos. per dig daol ien tafura. non estes ia esperduda. que ia per mi ner saubuda. lamors ben siatz segura. — *Anm.* Schreibfehler der Hs. Str. 2, v. 7. lies corage für corige. Str. 3, v. 3. lies des Reims wegen desmag für desmai, obgleich esmai die richtige Form ist. v. 4. lies amoros für amors.

XXXIV. Hs. 7614. *Richartz de barbesiu.* 1. Atressi cum lo leos. que es tant fers qan sirais. de son leonel qan nais. mortz ses alen e ses uida. et ab sa uotz qan lescrida. lo fai reuiure et anar. atressi pot de mi far. ma bona dompna et amors. e garir de mas dolors. 2. Totas las gaias sazos. venon et abrils e mais. ben degra uenir oimais. la mia bona escarida. trop ses amors endormida. qem donet poder damar. ses ardimen de preiar. ai qantas bonas honors. ma tout temenssa e paors. 3. Rics fora lo guizerdos. e mout fis e mout uerais. per que mabellis lo fais. si sa merce non oblida. aissi cum de nau perida. don res non pot escampar. mas per forssa de nadar. atressi fora eu ressors. dompna ab un pauc de socors. 4. Marrit mi ten e ioios. souen car sonen mirais. souen magrisc et engrais. caissi es en mi partida. amors ioiosa e marrida. ab consir et ab pensar. ab rire et ab iogar. mostran sas ricas ualors. a mi dentrels ris els plors. 5. Totas las bellas faissos. del mon son en uos e mais. dompna canc bes noi sofrais. de totas ualors complida. si fossetz damar ardida. ren noi pogrom meillurar. cab tot so etz uos ses par. e murs e castels e tors. donor e de beutat flors. 6. Dompna dieus uos sal eus gar. com ren non pot meillurar. en uostras finas lauzors. mas per uos mauci amors.

XXXV. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Atressim pren cum fai al iogador. cal comenssar iogab maestramen. a petitz iocs puois sescalfa perden. qel fai montar tro qes en la follor. aissim mis eu pauc e pauc en la uia. qieu cuiaua amar ab maestria. si qiem pogues partir qan mi uolgues. er sui intratz tant qissir nou puosc ies. 2. Altra uetz fui en la preison damor. don escampei mas eras mi rete. ab un cortes engeing tant sotilmen. qem fai plazer mo mal e ma dolor. cun latz me fetz metral cor ab qem lia. don per mon grat mais nom desliaria. e nuills autrom que fos liatz non es. quil deslics que ben noli plagues. 3. Anc mais nuill temps uon trobei liador. tant ferm lies ab tant pauc liamen. qel liams fo dun dolz bais solamen. don non trob sai qim desli ni aillor. enliamatz sui tant que sim uolia. desliamar ies far non o poiria. camors que laf menliamet em pres. menliama sai plus fort per un tres. 4. A lei del fer que uai ses tirador. vas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap tirar ses tiramen. mas tirat ma siuals per la meillor. car si daltra meillurar me sabia. tant am lo meills que ben meilluraria. mas meillurar non cre que men pogues. veus

per que ma part las meillors conques. 5. A gentils cors formatz plus gen de flor. aiatz de mi calacom chansimen. qieu muor per uos denueia e de talen. e podetz o proar a ma color. qan uos remir qeis trebailla eis cambia. per quc fora almosna e cortesia. comilitatz e merces uos preses. daquest cochat sofraitos de totz bes. 6. Bem platz guillems malespinal marques. car conqier pretz e pretz a lui conques.

XXXVI. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Baros de mon dan couit. fals lauzengers desleials. quen tal donai chauzit. on es fis pretz naturals. et ieu am la de cor e ses bauzia. e soi totz siens cora quill sia mia. quar sa beutatz e sa ualors pareis. quen leis amar fora onratz uns reis. perquieu soi ricx sol quem denh dire doc. 2. Anc res tant no mabelit. com sos adreitz cors leis. on son tug bon aip complit. e tug ben senes totz mals. pos tot hi es quan tanh a drudaria. ben soi astrux sol que mos cors lai sia. e si merces per mi totz bos aips creis. me ual ab lieis beus puesc dir ses tot neis. canc ab amor tant aiudar nom poc. 3. Chant e solatz uei faillit. cortz e dos e bos ostals. e dompnei no uei grazit. sill dona el drutz non es fals. aquel na mais que plus souen galia. non dirai plus mas com se uueilla sia. mas peza me quar ades non esteis. lo premier fals que comenset anseis. e fora dregz cauol eisample moc. 4. Mon cor sent alegrezit. quar me cobraran barrals. ben aia sel quem noirit. e dieus quar ieu soi aitals. que mil salutz mi uenon cascun dia. de cataluenha e de lombardia. quar a totz iorns pueia mos pretz e creis. quar per un pauc no mor denueial reis. quar ab donas fauc mon trep e mon ioc. 5. Ben es proat et auzit. com ieu soi pros e cabals. e pos dieus ma enrequit. nos tanh quieu sia uenals. sent donas sai que cascunam uolria. tener ab se si auer mi podia. mas ieu soi cel quanc nom gabei nim feis. ni uolgui trop parlar de mi mezeis. mas donas bais e caualiers desroc. 6. Maint bon tornei ai partit. pels colps quieu fier tan mortals. quen luec no uau hom no crit. so es en peire uidals. sel que mante dompnei e drudaria. e fai que pros per amor de samia. et ama mais batailla e torneis. que monges pas e semblal malaueis. trop soiornar et estar en un loc. 7. Plus que non pot ses aigua uiurel peis. non pot esser ses lauzengiers dompneis. camador compron quar lur enoc.

XXXVII. Hs. 7225, f. 31. *Bernard de Ventadour.* 1. Bel mes quant eu uei la bruoilla. reuerdir per miei lo bruoill. e ill ram son cubert de fuoilla. els rosignols sot lo fuoill. chanta damor don mi duoill. e plaz me queu men duoilla. ab sol que amar mi uoilla. cella queu desir e uoill. 2. Eu la uoill quan plus sorgoilla. ves me mas oncas orgoill. nac uas lei per so macuoilla. ma dompna pois tan macuoill. ca totas autras me tuoill. per lei cui dieus no me tuoilla. anz li don cor quen

grat cuoilla. so que totz iornz samors cuoill. 3. Samor cuoill qui men preisona. per lei que mala preison. mi fai cades mochaisona. daiso dou eu locaison. tort na mais eu lo ill perdu. e mos cors li perdona. car tan la sai bellc bona. que tut li mal men son bon. 4. Bon son tut li mal quen dona. mas per dieu li quier per don. que ma bocha que ieona. dun douz baissar de iaon. mas trop quier gran guizardon. cellei que tan guizardona. e quant eu len arasona. il me camia sa rason. 5. Ma rasos camia e uira. mas eu ges dellei nom uir. mon fin cor quella desira. aitan que tut mici desir. son dellei per cui sospir. ecar ella non sospira. sai quen lei ma mortz se mira. quan sa gran beutat remir. 6. Ma mort remir que iauzir. non puosc ni non son iauzirc. mas eu son tan bons sofrire. catendre cug soffrir.

XXXVIII. Hs. 7698, p. 32. *Raimond de Miraval.* 1. Be magradal bel tems destiu. e dels auzels magradal chans. e ill fueilla magrada els uerians. e ill prat uert me son agradiu. e uos dona magradatz sent aitans. et agradam quan fauc uostres comans. mas uos non platz que me denhes grazir. mas agradaus quar me muer de dezir. 2. Per un dezir dona reuenh. que mes de totz dezirs plus grans. quar dezir quels ricx benestans. vostre cors deziran mausiu. que mos dezirs se dobles en baizans. e pucis tan beus dezir scs totz enians. ia nom laisetz al dezirier ausir. que deziran deu hom damor iauzir. 3. Tot iauzir dautramor esquiu. mas de uos a iauzir menans. quieu gau los bes e cel los dans. de uos quem faitz iauzen pensiu. tan soi de uos iauzens que nuils afans. nom tol iauzir que uostres bels semblans. mesiauzis tan que cel iorn quieus remir. no puesc estar ses ioi uas on quiem uir. 4. Mas alques aun uirat mon briu. lauzengier que uirols amans. e uiron las donas prezans. e mains gais uiron en caitiu. e sius uiratz dona per mals parlans. uostre fis cors tem ques uir truans. perques uiro ill plazer en escarnir. que grans lauzors se uir en gran mal dir. 5. Ben pot dir que si tostems uiu. tostems dirai uostres comans. e sim dizetz uai ho non ans. als uostres bels digz momeliu. sol nom diguatz que remanhal demans. que totz mos digz nc pasarienans. que per nuill dreg dona pogues partir. lo cors nils digz dona de uos seruir. 6. Per seruir en ric senhoriu. es bon seruizi benanans. perquieu seruirai totz mos ans. et anc seruidor meins antiu. non ac la bela cui seruit tristans. e farai uos de bels seruizis tans. tro mos seruirs me fasen grat uenir. ho uos diretz mon seruidor mazir. 7. Degrat dezir dona queus iauzis ans. ques uir per digz mos seruirs eu soans. que seruizis ditz hom ca dreit seruir. quant hom uol totz sos deziriers grazir. 8. Leial bem platz de mon estiu lenans. mas de midons es sa ualors tan grans. que ieu e tug li deuem obezir. perquieu noill ueill ges miraual mentir.

XXXIX. Hs. 7614. *Guillems ademars.* 1. Ben magrops qieu saubes faire. tal breu chansson a la festa. don chascus en alta testa. en esdeuengues chantaire. que chanssos en cortz et en plais. las plus apresas prezom mais. per qieu de ma longa razo. mourai a mesura del so. 2. Pron puosc laissar e retraire. que mais nia que de gesta. qassatz pareis a la testa. cum soi pauc amatz amaire. que ian sui endeuengutz sais. per midonz dira e de pantais. qanc non auzi fors de breto. dome tant longa atendeso. 3. Mas era meu uuoill estraire. que trop nai faich longenqesta. e sill salue dieus sa testa. fassam de sa carta raire. qieu no uuoill plus portar lo fais. fassa lautrui tirar qieul lais. non per tant que pros dompna fo. e sis er ad ops de maiso. 4. Qieu sui de tal enquistaire. qai dentre cen bella elesta. qes per esta mia testa. de totas cen la bellaire. et es tant rics sos pretz uerais. si ia mi don queu la bais. eu lam mais seruir en perdo. que nuill autrab ric guizerdo. 5. Ecar es tant de bon aire. franca homils et honesta. lam cum los huoills de ma testa. ecar non a talan uaire. tant es cortesa sencs ais. canc ren non galiet ni trais. ni fetz enoi ni mespreiso. don ia sauis hom lochaiso. 6. Mais uuoill esser merceiaire. de lieis cautra auer conqesta. caissim montet en la testa. lamors qand a son repaire. mi preiet que uas lieis mapais. em fassa entre sos uezis gais. ca pauc del tot remas noi so. casatz dort e de bastizo. 7. Messatgiers uai de grans eslais. a narbona en laussor palais. me portaras esta chansso. a la meillor dompna qanc fo. e puois daqui a tarasco. a mon enueios bel e bo.

XL. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Ben ant mort mi e lor. miei oill galliador. perqeis taing cab els plor. pois il so ant merit. quen tal dompna ant chausit. don ant fait faillimen. e qui trop puia bas deissen. pero en sa merce mi ren. qieu non cre ies que merces aus faillir. lai on dieus uol totz autres bes aizir. 2. E si conosc damor. que mos dans lasabor. que so don ai largor. mi fai presar petit. e poignar ad estrit. en tal que sim defen. so que menchaussa uau fugen. e so quem fuich eu uau seguen. aissi non sai cossim posca garir. quensems non puosc encaussar e fugir. 3. Ar auiatz gran follor. carditz sui per paor. mas tan tem la dolor. damor que ma sazit. que som fai plus ardit. de mostrar mon talen. a lieis qem fai ueillar dormen. donc ai per paor ardimen. aisi cum sel questiers non pot gandir. que uai totz sols entre cinc cens ferir. 4. Pros domna cui ador. restauratz en ualor. mi ab nostra lauzor. camdui em afeblit. car metetz en oblit. mi queus am finamen. que sil qo sabon uant disen. que mal seruir fai manta gen. car perqieus am tan que dals non cossir. pert mi e uos gardatz sim dei marrir. 5. E ia ongan per flor. nom uiratz chantador. mas prec de mon seignor. lo bon rei cui dieus guit. darragon man partit. dira e de marrimen. perqieu

chant tot forsadamen. et al sieu plasen mandamen. non deuon ges seu amic contradir. quals enemics uci qneis fai obezir. 6. Sai a la dolor de la den. vir la lengua leis cui mi ren. et er merces sil me deingna acuillir. que maint bon lnoc fatz son ric pretz auzir. 7. Bels nazimans dieus mi gart de faillir. vas leis qui faill uas mi so auses dir.

XLI. Hs. 7698, p. 30. *Peire uidal.* 1. Ben uiu a gran dolor. qui pert son bon senhor. quieu perdei lo meillor. canc mortz pogues ausir. e quar non puesc morir. ni es dreitz com sausia. per ma vida gandir. men anei en ongria. al bon rei naimeric. on trobei bon abric. et auram ses cor tric. seruidor et amic. 2. Et aurai gran honor. si ma per seruidor. quieu puesc far sa lauzor. per tot lo mon auzir. e son pretz enantir. mais dautrom quel mon sia. equar me saup cauzir. ni mac bela paria. meins en pretz maint croi ric. manent ab cor mendic. per son ser quel traic. el rei daire feric. de mort sel quel noiric. 3. Perquieu no uueill ricor. mas de ioi e damor. quar ben tenh a folor. qui trop uol enrequir. so don nos pot iauzir. quieu non uueill manentia. don tota gens mazir. nim digua uelania. mais am lieis quem traic. celora quieu la uic. e pueis tant mabelic. mos cors no sen partic. 4. De roza de pascor. sembla de sa color. e li de sa blancor. e quan la uolc bastir. dieus hi mes son albir. quen ren als no lauia. en leis uolc reuenir. amor e drudaria. cuns esgartz me feric. don anc pueis nom guaric. e guerram quan qnc tric. ho ioue ho antic. 5. Beis non ama ualor. que uol creire trachor. ni ser lauzeniador. escoutar ni auzir. quar sels faun ioi delir. e baison cortezia. e ponhon en trair. lur senhor cascun dia. calixandres moric. per sos sers quenrequic. de mort sel que noiric. 6. Chanso uai ten per uic. al gran de bon cspic. e di li que nos tric. de far tot lo mon ric. 7. Alaman trop uos dic. felon uilan enic. canc de uos nos iauzic. quius amet nius seruic. — *Anm.* cf. Mahn Werke der Troubadours I, 254.

XLII. Hs. 7614. *Peire uidals. siruentes.* 1. Bonauentura don dieus als pisans. car son ardit e darmas ben apres. et ant baissat lorgoill dels genoes. qels fan estar aunitz e soteirans. pcr qieu uolrai totztemps lonor dc pisa. car ant baissatz los perfeitz orgoillos. que sol lenois dels uilans borboillos. mi trencal cor el me fraing el me brisa. 2. Alamans trob deschausitz e uilans. c qan neguns se feing desser cortes. ira mortals e dols et enois es. e lor parlars sembla lairar de cans. perqieu no uoill esser seigner de frisa. cauzis tot iorn lo glai dels enoios. anz uoill estar entrels lombartz ioios. pres de midonz qes gaia blanca e lisa. 3. E pois mieus es monferratz e milans. a mon dan get alamans e ties. e sim creira richartz reis dels engles. en breu dora tornara per sas mans. lo regesmes de palerm e de frisa. car lo conquis la soa rezen-

sos. de mi dic ben si pel marqes non fos. non pretz cinc marcs una rota camisa. 4. Era malberc dieus e sains iulians. e la doussa terra de canaues. qen proensa non tornarai eu ies. pois sai macoill monferratz e milans. car sauer puosc cella qai tant enquisa. de lai sestei lo ualens reis nanfos. qieu farai sai mos uers e mas chansos. per la genssor qanc fos damor enquisa. 5. E pois milans es autz e sobeirans. ben uolgra patz de lor e dels paues. e questes lombardia en defes. de crois ribautz e de mals escarans. lombart membreus qan poilla fo conquesa. de las donas e dels ualens baros. cum los meiron en poder de garsons. e de uos lai faran peior deuisa. — *Anm.* cf. Mahn Werke der Troub. I, 230, wo Bruchstücke nach Rayn. mit Varianten und in anderer Folge der Strophen stehen.

XLIII. Hs. 7614. *Peyrols.* 1. Camiat ma mon cossirier. camies qai faich damia. don ai fin ioi uertadier. trop mais qieu non solia. mas non es de pretz sobrier. eu per qen mentiria. car hom ditz el reprouier. qui non troba non tria. e qui pren nois fadia. 2. Entendrem fazia amors. per sa gran galaubia. en lieis qes de las meillors. don malmongrat sofria. penas e dans e dolors. si qa totz iorns moria. gardatz sera grans follors. qand eu plus i perdia. e mieils mi entendia. 3. Eram sui amesuratz. e segrai altra uia. qan que fos ma uolontatz. plus aut que non deuia. bem degresser chastiatz. pel dan qe men uenia. car so es dobla follors. dome qan nois castia. pois conois sa foillia. 4. Perqieu sai qestera be. e fora cortesia. que ia hom non ames re. mas sol qel amaria. preiars si taing eis coue. qui mesurai metia. mas sapchatz qui tro o te. be mes semblan que sia. orgoills e uilania. 5. Era conosc et enten. qes bona compaignia. qan dui samon finamen. per leial drudaria. e chascus tot franchamen. vas son par somelia. car amors non uai queren. orgoill ni uilania. mas merce tota nia. 6. Lai on ai mon bon esper. matrai amors em lia. don non aus ni puosc mouer. mon desir nuoich ni dia. ben pot madompna saber. cum eu lam ses bauzia. que contra lo sieu uoler. mos cors non passaria. ni bocha nol diria. 7. Be men uai mas mieills nesper. vai chanssos dreita uia. a la bella on quil sia. 8. E dili qieul fatz saber. cautra no uoill que sia. de mon ioi garentia. 9. Lo cor el sen e saber. vos don dompna on qieu sia. que ies nolen partria.

XLIV. Hs. 7698, p. 22. *Peire uidal.* 1. Cant hom onratz torna en gran paubreira. qua estat ricx e de gran benanansa. de uergonha non sap re que se queira. ans ama mais cubrir sa malanansa. perques mager merces e plus francx dos. com fassa be als paubres uergonhos. ca mains dautres caun eu querre fizansa. 2. Quieu era ricx e de bona maneira. mas ma dona ma tornat en erransa. que mes mala e saluatia guerreia. e fai pecat quar aisim dezenansa. quen mi non troba nuillas

ochaizos. mas quar li soi fizels et amoros. e daquest tort nom uol far perdonansa. 3. E sa guerra es mi tan sobranteira. que sim fai mal non puesc penre ueniansa. que sieu li fug ni camge ma quarreira. denan mos hueils uei sa bela semblansa. e pueis noill soi del fugir poderos. ni del tornar perque men fora bos. plaitz et aitals que lai agues onransa. 4. Ab leis nom ual forsa ni genhs quieu queira. plus ca lenclaus queza de mort duptansa. qui trai dedins e trauque fai arqueira. encontra lost e pren de trairismansa. mas quan larquiers de fors es plus ginhos. quel fier premier per aquel luec rescos. ab mil cairels cab sos bels hueils mi lansa. 5. Ill es tan dousa franca plazenteira. ab cortes digz et ab bela semblansa. perquieu non ai poder quieu me sofiera. plus que lauzel ques lai noiritz part fransa. quant hom lapela et el respon coitos. sap que mortz es per son cor uolontos. e ma donam te en aital balansa. 6. Tort ai quar anc lapelei mensongeira. mas drutz coitos non a sen ni membransa. capauc no muer quar tan mes uertadeira. que lonhat ma de la paubresperansa. don ieu era a las oras ioios. ara remanh damor e de ioi blos. si gaug entier no men fai acordansa. 7. Chanso uai ten al bon rei part creueira. qui de bon pretz nou a el mon eguansa. sol plus franex fos ues midons de cabreira. que dautra re no fai desmezuransa. e totz ricx hom quan destrui sos baros. nes meins amatz e pretz dels plus pros. et ieu ho dic quar li port finamansa. 8. Nauierna ieu nom clam ges de uos. mas ben magrobs plus adreitz guizardos. de lonc aten on auiesperansansa. 9. Fraire ben uueill que mantenham los pros. e confondam los maluais enuios. quar no sen te mos rainers en balansa. 10. Bels castiatz uostre pretz poderos. estai sus aut quan tuit autre uan ios. cab meill ualer se meillure senansa. 11. Equar non uei mon guazanhat ni uos. non puesc estar alegres ni ioios. mas sobresfors men tol ma benanansa.

XLV. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Cel qui promet a son coral amic. son seruizi qand lo ue benanan. ni lampara noi fai ies esfortz gran. pero non dic que chausimens non sia. qui als grans ops son amic acorria. anz parria esfortz e benestansa. e seria complida lamistansa. 2. Per uos dompna qem prometetz o dic. vostre socors ab amoros semblan. queu mestaua soau ab meinz dafan. ara mauetz en fe et en paria. emblat mon cor e sofretz que mancia. dun doutz desir plen de desmesuranssa. don a mos iorns non partrai mesperansa. 3. En uos se mes e de mi se partic. qand uos traissetz la blāca man delgan. e remas lai mos cors ses tot engan. rics e ioios en uostra seignoria. ecar de uos no se part nuoich ni dia. eu muor dira denueia e de pesansa. car ses mi es en tanta benanansa. 4. Lo braus respos dompna mespaoric. que me fezetz apres dun bel semblan. per qieu nom part dauos nius uenc de-

nan. qen pensan sui ab uos e sius uezia. vostre bels cors denueia mauciria. pero mais uuoill lai morir ses doptansa. que uiure sai en tant greu malanansa. 5. Li beill semblan amoros aut eric. e ill doutz esgart e ill franc dich benestan. de uos per qieu met autras en soan. en dreich damar salua lor compaignia. anz dinz mos huoills per mieig fassant lor uia. don man emblat lo sen e la membranssa. per qieu non uiu ab ioi mas per semblansa.

XLVI. Hs. 7614. *Arnautz daniels.* 1. Chansson do il mot son plan e prim. farai puois que botono il uim. e laussor cim. son de color. de mainta flor. e uerdeia la fuoilla. e il chant e il braill. son per lombraill. dels auzels per la bruoilla. 2. Pel bruoill auch lo chant el refrim. e per so que nom fassa crim. obre e lim. motz de ualor. ab art damor. dond non ai cor qem tuoilla. que si beis faill. la sec atraill. on plus uas mi sorguoilla. 3. Petit ual orguoills damador. qe leu trebucha son seignor. del luoc aussor. ius al terraill. per tal trebaill. que de ioi lo despuoilla. dreitz es lagrim. et arda e rim. quin contra amor ianguoilla. 4. Ges per ianglor. nom uir aillor. bona dompna uas cui ador. mas per paor. del deuinaill. don iois trassaill. fatz semblan que nous uoilla. qanc nons iauzim. de lor noirim. malmes qieu lor ocuoilla. 5. Si bem uauc pertot aesdaill. mos pessamens lai uos assaill. qieu chant e uaill. pel ioi qens cim. lai on partim. mout souen luoills mi muoilla. dira e de plor. e de doussor. car per ioi ai qem duoilla. 6. Er ai fam damor don badaill. e non sec mesura ni taill. sols mo engaill. canc non auzim. del temps caym. amador meins acuoilla. cor trichador. ni bauzador. perque mos iois capduoilla. 7. Bella qui qeis destuoilla. arnautz dreich cor. lai ous honor. car uostre pretz capduoilla.

XLVII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Chantan uolgra mon fin cor descobrir. lai on magrobs que fos sabutz per uer. mas per dreich gaug uei faillit mon saber. perquai paor que noi puosca auenir. quuns nouels iois en cui ai mesperansa. vol que per lieis sia mos chans aders. ecar li platz quieu enanz sa lauzor. lo mieus chans doncs me da gaug e paor. queu al sieu pretz non trobe lauzador. 2. Per que nom par quieu pogues deuezir. son cortes pretz que tant es aut aders. com non ditz ren que non semble plazer. e trob aitant en lieis de ben a dir. que sofraichos men fai trop daondansa. per quieu men lais que nom ditz mos espers. com ia pogues retraire sa lausor. que de bon pretz a triat lo meillor. e dels amans lo plus fin amador. 3. Pero ren als non ai mas lo desir. non ai doncs pro mout es grans mos poders. si neis daitan mi donaua lezers. e doncs perquem uuoill de plus enantir. car sos belz ris ab sa gaia semblansa. mi pais mos huoills tant magradal uezers. mas un conort nai qem mou de follor. cades

mes uis quen uuoilla dar samor. sol uir uas me sos huoills plens de dousor. 4. E doncs dompna pois mais non puosc sofrir. los mals qieu trac per uos maitins e sers. merce naiatz quel mon non es aucrs. que senes uos mi pogues enriquir. e car nous uei souen ai grand doptansa. que mi uos fai oblidar non calers. mas eu que sent la pena e la dolor. nous oblit ges anz i tenc nuoich e ior. los huoills el cor que eu nols uir aillor. 5. Anc ren non dis don non temses falir. vas lieis tant les aturatz mos uolers. mas derenan no men tenra temers. quieu sai qel fuocs sabrasa per cobrir. el dieus damor ma nafrat de tal lansa. don nom ten pro soiornars ni iazers. anz desampar per mi donz cui ador. tal que ma faich gran ben e grand honor. mas ben deu hom camiar bon per meillor.

XLVIII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Chantars me torna ad afan. quan mi souen den barral. e pois damor plus nom cal. non sai cum ni de que chan. mas qecs demanda chanso. e noil cal de la razo. catressi mes ops la fassa. de nuou cum los motz el so. e puois forssatz ses amor. chant per deute de follor. pro er mos chans cabalos. si non es auols ni bos. 2. Amador son dun semblan. e ill ric cobe datretal. cades ab dolor mortal. merma lor gaugz on mais an. qen luoc de fen estra so. que merma som hi apo. on plus pren qecs so que cassa. plus a del segre ochaio. perquieu teing cel per meillor. que rei ni emperador. qui celz mals aibs uenz amdos. que uensols plus dels baros. 3. Bon fora som prezes tan. dieu cum si ni ben cum mal. mas so prezom que non ual. e son pro ten hom a dan. perqicu nous aus uostre pro. dir chantan que non sap bo. al segle ni ere qeil plassa. qel derei si so mal no. en pero laich deshonor. puos dir sil turc entre lor. son uencut ni baissat ios. pois tuich uencut uensson nos. 4. Bens uensson pois nuill deman. no fam de lanta mortal. e si nos fossem leial. tornerans ad honor gran. cus cortes geins de dieu fo. qeil ric trobesson perdo. qeis fant plus freuol de glassa. qui dastinenssals somo. mas conqueren ab lauzor. na dieus pres en son labor. mainz que ia confessios. non plagra saqui non fos. 5. Doncs nostre baron que fan. nil reis engles cui dieus sal. cuida auer fait son iornal. mout hi aura fait engan. sil a fait la messio. et autre fai la preiso. que lemperaireis percassa. cum dieus cobres sa reio. que primiers ere qei socor. si dieus li rent sa honor. beis taing tant es rics lo dos. caitals sial guizerdos. 6. Naziman mout mi sap bo. e mout en pretz mais ualor. cab en barral mon seignor. es mortz pretz e messios. aissi cum sanc res non fos. 7. En totz temps et eu e uos. em luns per lautre ioios.

XLIX. Hs. 7614. *Raimons de miraual.* 1. Contramor uau durs et enbroncs. per que mos chans es trop loingdas. qieu non sui tant leugiers ni uas. que ia longamen atenda.

so don non puosc esser segurs. qe de dompna pois ment sos iurs. non sap drutz en que senprenda. 2. E de qem dei alegrar dones. sab lieis on es pretz sobeiras. non puosc trobar digz seguras. ni ai poder qo car uenda. sim fai tort ni semblans escurs. qel mon non es roca ni murs. que contra lieis mi deffenda. 3. Ab fals digz et ab termes lones. fant dompnas de cortes uilas. qus non es tant franes ni humas. qel coratges noil nensenda. qand autre pren los sieus endurs. mas eu non fatz tant grans rancurs. per mi ni non qier esmenda. 4. Ara mentre qes lombra els iones. e lo tems es clars e doussas. deuon dompnas ben far certas. cel queil plai qen lieis sentenda. e sieu nai dich mainz motz tafurs. merces que fraing mainz fortz aturs. prec que ma dompna me renda. 5. Si cum la rosa entre mil trones. es gensser flors que dautres grans. entre fals lausengiers trafas. estai midonz en satenda. cus noil ten dan daqestz periurs. gen comenset ab bos agurs. pretz quepel sieu non dissenda. 6. Venganssa de colps ni destones. non es damor ni de sas mas. eab belz digz auinens e plas. taing que pros dompna is defenda. que puois trop tenssa ab braus digz durs. non es sos pretz tant cars ni purs. qom alqes no la reprenda. 7. Dompnam don diens qem defenda. de miraual las tors els murs. pois uostra talans es tant durs. que nous platz qancar lous renda.

L. Hs. 7226, f. 396. *Partimen den Aymeric de pegula. e den bergueda.* 1. De berguedan destas doas razos. a uostre sen cauzetz en la melhor. quieu mantendray tan ben la sordeyor. quieus eug uenser qui dreg men uol iutgar. si uolriatz mais desamatz amar. o desamar e que fossetz amatz. chauzetz uiatz selha que mays uos platz. 2. Naymericx donex aurieu sen de tos. si yeu del miels non chauzia damor. tostemps sapchatz uuelh mais esser senhor. e que desam e quhom mi tenha en car. quane en amor no uengui per muzar. ni anc no fuy daquels desfazendatz. que guazanh uuel de donas e de datz. 3. De berguedan nulhs hom desamoros. a mon semblan non a gaug ni honor. quaissi cum sens ual mais sobre follor. ual mais qui sieru e fai mais ad honrar. per quieu uuelh mais esser paubres honratz. quauols manens e desenamoratz. 4. Naymeric tot enaissi o faitz uos. cum fetz rainart quant ac del frug sabor. que sen laysset non per autra temor. mas quar non poc sus el seriers montar. e blasmel frug quant auer ni manjar. non poc e uos netz ab luy acordatz. quaisso que no podetz auer blasmatz. 5. De berguedan quar uos etz mal ginhos. cuiatz que yeu sia daital color. non suy quen luec de gaug prenc la dolor. mas bon respieg maiuda sofertar. per quieu uuelh mais ses cossegrencaussar. que cosseguir so don no fos pagatz. quar mil dautres ual us bes deziratz. 6. Naimeric mais de galhartz e de pros. nai uistz falhir tot per aital

error. quel cors den ot del cavalh mil soudor. en son uencutz quar nol laisset brocar. que si de prim lo laisses enansar. selh quel uenquet fora per elh sobratz. per quom deu far quan pot sas uoluntatz. 7. De berguedan selha quieu plus tenc car. uuelh mil aitans mais amar desamatz. quab autra far totas mas ✓ uoluntatz. 8. Bar naimeric ia nous cugetz guabar. que samessetz tant cum aissius uanatz. nous foratz tant de toloza lunhatz.

✕ LI. Hs. 7698, p. 19. *Gauselm faidit.* 1. De faire chanso. ai estat gran sazo. per atendre razo. que fos plazens e gaia. quar ma fag gen do. amors e tanh quem plaia. quar ben cre e sai. que bon atendre fai. que ab malgrat que naia. cela don non ai. cor quieu ia la prec mai. ai trobat quim te guai. 2. E pos tan bem uai. que partitz soi de lai. ben coue e seschai. quieu grazisque retraia. lonor que matrai. ab franqueza ueraia. de tal donamors. on es pretz e ualors. perques fols qui sesmaia. qui ue las errors. els dans cai pres aillors. et ar ue com soi sors. 3. Don dic ques folors. qui renha ab mals senhors. don ben faitz ni secors. non aten quem neschaia. et es grans honors. e grans sens com sauaia. lai on sap e ue. que franqueze merce. quel bos senher sessaia. ades de far be. el maluatz no ual re. ans dechai so que te. 4. Aital sai e cre. que cuia far de me. sill que non a ab se. mais poder quem dechaia. que tals mi rete. de sa preizon sauaia. ques plus bela assatz. e sos pretz enansatz. ab quel do no mestraia. quem mandet em patz. sos ualens cors onratz. don chant e masolatz. 6. E ueiram uiatz. sa mon bel trezaur platz. de cui es monferratz. on iois e pretz sapaia. e sim sol tarzatz. de leis uezer noill cailla. en tan de pensar. quem uueill ocaizonar. que la paors mesglaia. tan tem son cors quar. com no pot ben amar. leialmen ses doptar. 6. Perque ill uueill mostrar. que mais fai aprezar. qui sap ses lonc preiar. ans com en crit nin braia. lonx tems en perdon. non a larc cor ni bon. mas qui leu dona e paia. e ses trop dire de no. sill na ric guizardo. et es ualen e bo.

LII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Destreitz cochatz desamatz amoros. aissi cum cel qa maint plor e feunia. vos uauc ancse merceian enperdos. et on plus uos mercei mi desmerceia. lo uostrorgoills qa merce tol poder. de merceiar pros dompna de bon aire. ecar uos sui merceian fis amaire. segon merce me degratz ben ualer. e si merces merceian nom defen. en dreig damor pretz pauc merceiamen. 2. Pero ben sai qem notz plus de ues uos. so qa mi par que plus ualer mi deia. vostre rics pretz e lauinens faissos. el gais solatz cab mesura pareia. el sens qeus fai conoisser e uezer. lo ben el mal qeus es fis conseillaire. del mal giquir e del ben dir e faire. per qe non faitz forfaitz ni non deuer. mas qant uas mi cui faitz

plaigner sonen. veus lo mieu dan el uostre faillimen. 3. Ecar ab sen etz plus gaia e plus pros. et aqella que mieils parla e coindeia. deuetz gardar uostre pretz per un dos. cum plus chai daut pretz plus fraing e peceia. mas pretz mesclatz ab sen non pot cazer. dones de qem fatz parliers ni chastiaire. cab sol gauzem qem fezes pauc ni gaire. nous o pogrom blasmar ni uil tener. et eu preiraus en luoc de iauzimeu. lo bel semblan cautre faich nou enten. 4. Grans fora a mi et a uos paucs lo dos. tant mi destreing uostramors em gerreia. em fai souen irat estar ioios. qan deffen so que chausimens mautreia. mas uos siuals men deuriatz ualer. al meins daitan car uos sui fis amaire. si ben nom faitz que nom fessetz maltraire. e del ben fait fos al nostre plazer. qieus seruirai preian tant longamen. qem faretz ben o morrai uos seruen. 5. En castella al ualen rei nanfos. qes lo mieiller com auia el mon ni ueia. anz qaillors ans uai de part me chanssos. qel meillura qand autre reis sordeia. de gazaignar pretz e de retener. noill es nuills reis pars ni nuills emperaire. perqes totz sols com noil pot trobar fraire. qiem meraueill cum pot en lui caber. lo pretz qel tol e rauba et embla e pren. en compra ades ni non dona nin uen. 6. La reina de tolosa eissamen. val sobrautras si cum aurs sobrargen.

LIII. Hs. 7226, f. 355. *Poiols.* 1. Dieus es amors e nerays saluamens. el fals segles deslials dezamors. on quascus a quec iorn sospirs e plors. e quascus a el segle entendut. e pus dieus det a quascun conoissensa. ben parra doncx de seu paubr. [Lücke von ungefähr 17 Buchstaben; dann: dieu ques. Der Schluss der Str. fehlt.] 2. Ugueta sa. [Der Rest der Str. herausgeschnitten.] 3. Quil segle ser a dieu es dessiruens. quar hom non pot ben seruir dos senhors. mas a sant pos siervon gent las serors. selh qui per nos fon pauzatz en la crotz. e clauellatz ses tota defendensa. e receup mort a tan gran uiltenensa. e fon batutz si quel sanc cazec ios. e pel costat lo nafret us fellos. 4. Sellas qui son el segle benuolens. podou saber res non es mas follors. nol tenon pro uilas ciutatz ni tors. que per un gaug nan ben cent marrimens. e qui per pretz si treballa nis tensa. ben deu suffrir pus aspra penedensa. quan dieus dira iutjan sus en la cros. ves mi tenetz los dreyturiers els bos. 5. Hugueta es regina ueramens. e la dona del baus a grans honors. e montaran ab los angels aussors. e portaran coronas resplandens. e chantaran un uerset de plazensa. dieus e uers hom e ma ferma crezensa. en uos seruir suy yeu mort coratjos. adoncx fara parer los. [Schluss fehlt in der Hs.].

LIV. Hs. 7698, p. 35. *Raimond de Miraval.* 1. Dona ben sai si merces nom secor. quieu no soi tals queus tanha seruidor. que tan ualetz perque mos cors feuneia. quar no puesc far tan ricx faitz ceus coue. pero men cal e per so nom recre. cauzit ai dir que uasals pos desreia. deu ponher tant tro

fassa colp onrat. perquieus enqüis quan magues conseill dat. 2. Sieu non soi ricx contra nostra ricor. ni pro ualens a uostra gran ualor. mon poder fauc e soi cel queus merceia. eus sier eus am eus am mais que re. em gart de mal e mesfors de tot be. perquem par mieils que bona dona deia. trop mais amar pros caualier onrat. al dreit damor cun ric outracuidar. 3. Atressi mai guerreiat ab amor. col francx uasals guerreiab son senhor. queill tol sa terratort perquel guerreia. e quant el uo queill guerra pro noill te. pel sieu cobrar se met a sa merce. atressi mai de ioi cobrar enueia. az amor quier perdon de son pecat. que son ergueill torn en humelitat. 4. Li sieu bel hueill plazen gualiador. rizon daquo don ieu sospir e plor. el ioucs cors que tan gen se condeia. mucr de dezir tal enueia men pren. quar anc non puec auer son guai cors gen. bona dona caualier e siruen. auetz de mi tostems e benuolen.

LV. Hs. 7614. *Raembautz de uaqeiras.* 1. Eisamen ai guerreiat ab amor. col francs uassals guerreia ab mal seignor. qeil tol sa terra a tort per qel guerreia. e qan conois qeil guerra pro noil te. pel sieu cobrar uen puois a sa merce. et eu ai tant de ioi cobrar enueia. qad amor qier merce del sieu pecat. e mon orgoill torn en humilitat. 2. Gauch ai cobrat merce de la meillor. qem restaura lo dan qai pres aillor. e samistat per plait damor mautreia. ma bella dompna e per sieu me rete. em promet tant per qel reprouier cre. que ditz qui ben gerreia ben plaideia. qen chantan ai ab amor gerreiat. tant cab midonz nai meillor plait trobat. 3. Dompna ben sai si merces nom socor. qieu non uail tant qeus taigna ad amador. car tant ualetz per que mos cors feuneia. car non puosc far tant rics faitz cous coue. a mi qeus am empero nom recre. de uos amar que uassals pois desreia. deu poigner tant que fassa colp honrat. per qeus enquis pos mauetz conseil dat. 4. Sieu no sui rics segon uostra ricor. ni pro ualens a uostra gran ualor. mon poder fatz e sui cel qeus merceia. eus serf eus blan euos am mais que re. em gart de mal e mesforz de tot be. per uostramor e mieils mi par que deia. pros dompna amar bon cauallier prezat. en dreich damor cun ric outracuiat. 5. Vostre beill huoill plazen galiador. rizon daisso don eu sospir e plor. e ladreitz cors qades genssa e coindeia. mauci aman tals enueia men ue. e si ab uos non trob amor e fe. mais nom ereirai en re cauia ni ucia. nim fiarai en dompna daut parat. ni ia non uuoill qautram don samistat. 6. El mon non a rei ni emperador. qen lieis amar non agues plait dondr. car sa ualors e sos pretz seignoreia. sobre totas las pros dompnas com ue. car mieills senanssa e plus gen se capte. e micills acuoill e micills parla e dompneia. e mostrals pros son pretz e sa beutat. salua sonor e reten de totz grat. 7. Bels caualliers uostramors mi

gerreia. e prec merce e franca humilitat. caissius uencant cum uos mauetz sobrat.

LVI. Hs. 3794. *P. Durand, tailleur de Paernes.* 1. En talent hai qun seruentes encoc. per traira cels qan mes prez a deroc. qar mantenon no e han faidit hoc. e menz qieu ai arbalesta e croc. brocarai lai per trairal maior loc. al rei emgleis qes hom ten per badoc. qar suefraunitz qom del sieu lo descoc. per qen cor ai qe als primiers lo toc. 2. Tos temps serai maluolens et enics. al rei lacme qar mal tenc sos afics. qel sagramentz qel fes fon inois e trics. al mieu semblan lo tenc meilh naimerics. de narbona per qieu sui sos amics. qel sen capteng com homs qes de pretz rics. e el aissi com reis de cor mendics. per qem plaira sil uen danz e destrics. 3. El seu secors foram ric e estort. e desconfig Frances e pres e mort. el coms marches dera sen tal conort. enqiera nagran del plait ni acort. mas el o fes qar noil tenian tort. qe be uiram son confano destort. qe tuig sabem qel laduis a tal port. qel sien perden fes plaig aunit per fort. 4. Sai entre nos fan de gerra senbell. li dui comte, qar non es qils capdel. qes ell tengran plait per bon e per bell. mas nostra pars en fai pauc de reuel. mas al pascor ueirem qel plus isnel. caualgheran per gaug del temps nouel. don seran pres e fondut mant castell. mant escut rot mant clm e mant capell. 5. Tant han sufert llaut baron lur mescap. qel meill del mon tenon frances a clap. e qar suefron qaitals gens los atrap. noi ha conseilh mas del broc a lenap. serua chascus qc beos puesc dir ses gap. qe lai part sur en la terra dalap. lur feron far turc mant crit e mant iap. el croi ric sai noi sabon penre cap. 6. Qj uol auer de prez capa e mantel. tot enaissi com barals se capdel. 7. Mon seruentes trametrai de nouel. a noliuer qar lo sai bon c bell.

LVII. Hs. 7614. *Naimerics de belenuoi.* 1. Eram destreing amors tant amorosamen. qel mal qem fai non sen. anz mes lafans dousors. per qeill humils paruenssa. eil franca captenensa. de lieis per cui ma pres. amors ma si conques. cades on qieu cstei. lai on la ui la uei. 2. E qand eu ueing daillors. la gran beltat el sen. trob doblat doblamen. perque men pren paors. que merces no lam uensa. mais daiso ai pliuenssa. que anc orgoils nois mes. en tant ric luoc som pes. pero cum qem guerrei. amors son tals cum dei. 3. Sa couinens colors. eil huoill clar e rizen. eill donz esgar plazen. eill honrada ualors. mestan en souinenssa. per que totz iorns magenssa. que mos leials cors mes. miraills de totz sos bes. que qand aillors cortei. penssan ab lieis dompnei. 4. Tant es grans sa ricors. que noil aus far paruen. cum lam forssadamen. qieu non aten socors. mas de sa conoiscnsa. qieu lam ab tal temensa. qesgardar no laus ges. que lam ueia ni res. que qand garda uas mei. en lesgart mi recrei. 5. Pois aissim uens temors. la bella

cui mi ren. naia franc chausimen. qel mon es dolors. mas trop longa atendenssa. per qieu fatz tal suffrenssa. que si nom ual merces. ab lieis ni bona fes. paor ai que desrei. ecar o dic follei. 6. Seigner naimo qan pes. vos cals etz ni qui es. lo segles eu noi uei. nuill que tant gen lesplei.

LVIII. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Estat ai fort longamen. vas lieis qes falsa leials. et ai esercatz mos mals. per so nai pres maint tormen. e non qier don ni esmenda. ni mais nom platz qieu atenda. acort ni dura merce. ni plazer ni ioi ni be. que soffren amors mi renda. 2. Qieu la serui finamen. canc mos seruirs noi fo sals. ni noil uolgui esser fals. ni manei uas lieis uoluen. mas autre cosseill taing prenda. tal queu uoill com mi penda. si mais lobezisc en re. car dreitz es en leial fe. qaissi con hom compra uenda. 3. Mon cors li loing eil defen. e pens oimais chascus dals. e plassail mos dans mortals. qa mi platz lo sieus eissamen. enoia autra contenda. e uuoill qeil done preuenda. aital cum donaua a me. e que ella lam iassc. e qel uas lieis si deffenda. 4. Totz hom qeu folla senten. en fol despen sos iornals. mas a mi uai ben siuals. qer non qier ren uin aten. ni mais nom platz que sestenda. en lieis merces ni dissenda. car qui bon conseil non cre. el mal acuoill e rete. non par bon parlamen tenda. 5. Per so don ill uai rizen. torna sos safirs cristals. que sa natura es aitals. que mal despen son iouen. et auraill ops enbren menda. en la cara sotz la benda. mas mi non taing ni coue. qieu diga de lieis tal re. don autra dompnam reprenda. 6. Non uuoill mais don ni esmenda. acort ni dura merce. ni mais non creza de me. qieu per lieis a cel entenda.

LIX. Hs. 7698, p. 8. *Folquet de marceilla.* 1. Finamor a cui me soi datz. el gens terminis amoros. cascun daquetz mes ochaizos. don dei esser enamoratz. perques dreitz cab lo lur aon. fassa conoiser en chantan. com ieu soi faitz a lur coman. 2. Qar meils sai sufertar em patz. si que mos uolers nos descos. e par be ia per als non fos. mas quar am e non soi amatz. e ia sill don chan no maon. sa totz iorns nom uau meilluran. de leis ben amar ses enguan. 3. Perqueus prec que merce naiatz. ses tort qnieu anc non aie ues uos. e sil dreit ques tan cabalos. non pot ualer humelitatz. me uaillab uos done maon. quar nuill dreit non a ualor gran. lai on forsa fai son talan. 4. Caisi mes el cor sagelatz. uostre ric pretz uerais e bos. perqnieu non soi ges poderos. quem biaise uas autre latz. ni no uueill ia cautra maon. mas uos dona per cui ieu chan. et am e dezir e reblan.

LX. Hs. 7698, p. 15. *Gaucelm faidit.* 1. Gen fora contra lafan. que ma dat duna donamors. pos ab leis non trop mas dan. quem fezes dautra part secors. en que sadouses ma dolors. quill dig de no desplazen. de leis on plus no menten.

man ostat. e uirat. lo cor el sen. dun greu fais. per queu lais. lentendemen. 2. Tan quan la preguei chantan. no fo lo preiars mas folors. per queu uir dezerenan. lo cor el chan els prex aillors. ues tal on beutatz e ualors. son e tug bon aip ualen. e si de cor mo consen. ni mes dat. de bon grat. ab ferm couen. ges hueimais. no mirais. ni mespauen. 3. Mas pero li bel semblan. el gens acuillirs eill dousors. del sieu bel cors nou prezan. eill beutat eill fresca colors. que sobre totas autras flors. lam fan amar tan temen. canc noill auzei far paruen. mon pensat. acordat. ab ferm talen. don matrais. mos cors gais. gran ardimen. 4. Ardimen matrais trop gran. mas duptei ni fis clamors. quan la belam soferc tan. don me crec la doussa sabors. que de greu malanansam sors. quan li baizei dousamen. son bel blanc cors couinen. a lonrat. dous comiat. priuadamen. cadonx frais. lo dous bais. mon marrimen. 5. Tan son sei fait benestan. que tot lals com ue es errors. mas tan com hom les denan. e ue los bes e las honors. els plazers cascun iorn maiors. queill siei dons esgart rizen. quem fes amorozamen. man lonhat. de foldat. perque lim ren. don me nais. al cor iais. quem te iauzen. 6. Ses prec ses dig e ses man. canc noill fis tan mes grans paors. lautrei mon cor e mon chan. per retraire sas grans ualors. equar ual sobre las meillors. aian sill platz chauzimen. tal quem do suau e gen. un emblat. don prezat. de bel prezen. contrals brais. dels sauais. celadamen. 7. Pros comtessa ab cors gen. a uentadorn uos prezen. mon comiat. acordat. cantar plazen. ques huei mais. tornaitz gais. onradamen.

LXI. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Ges del ioi qieu ai nom rancur. mas de la dolor sui clamans. que fai traire trastotz mos ans. ses colpa e ses tort qieu noill ai. mas eram sui mes en essai. cum eu puosca retraire dir. tal ren qamors qem fai languir. no mi uol ab dreich capdellar. 2. Tant ma saluatge cor e dur. cella qem bat de sos uergans. cum plus li sui humilians. adoncs me dona plus desglai. mas eu cum fols qan uen en plai. venc denan lieis e no mazir. de parlar e pois me cossir. que trop me uuoill sobrecochar. 3. De clartat ma mes en escur. cella per cui uanc desirans. e pois amors uol totz mos daus. nom merauill si mal men uai. mas beus dic que tant sofrirai. tro puosca en luoc auenir. cab mos huoills son bel cors remir. e si hi aura trop al mieu par. 4. Non ai chastel serrat de mur. ni ma terra no ual dos gans. mas anc non fo plus fis amans. de mi ni es ni er iamai. perqieu bona dompna serai. vostre e sim uoletz sofrir. qieu uos am nous qier al res dir. camors ma faich sobreparlar. 5. Ai qan poirai cridar segur. ni coras serai benanans. qand amors uolra mos enans. qautre conseill de mi non sai. camors mi pot gitar des-

mai. que ma fait e fara languir. sab merce nom uol recoillir, e lira de mon cor gitar.

LXII. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Greu feira nuills hom faillenssa. si tant tensses son bon sen. cum lo blasme de la gen. qui intga desconoissenssa. qieu faill car lais per temenssa. del blasme desconoissen. qencontramor no meu pren. qeissa men notz trop sofrenssa. cum leus cors ses retenenssa. 2. Car en uostra mantenenssa. me mis amors franchamen. e forai mortz ueramen. si no fos ma conoissenssa. mas non aiatz mais crezenssa. queu man sicum suoill plaignen. ni moira oimais tant souen. que mas chansos en paruenssa. nauiant meins de ualenssa. 3. E ia merces no uos uenssa. per mi qieu no lai aten. anz mestarai planamen. ses uos pois tant uos agensa. franes de bella chaptenenssa. sieu puosc qen aissom nenten. e cill sofrant lo tormen. que fant per folla entendenssa. anz del pechat penedenssa. 4. Esim degratz dar guirenssa. car mieills gazaigna e plus gen. qui dona qaiccl qui pren. si pretz ua ni bennolenssa. mas uoutz es en uil tenenssa. vostrafars et en nien. com uos sol dar er uos uen. e lais men car ai sabenssa. de mal dir et estenensa. 5. Mas eu auia pliuenssa. tant qant amei follamen. en aisso com uai dizen. ben fenis qui mal comenssa. don eu auia entendenssa. que per proar mon talen. macsetz mal comenssamen. mas er conosc a presenssa. qe totz temps magra tenenssa. 6. Naziman al nostre sen. ed eu totz tems issamen. mi teing damor que paruenssa. ne fatz mas pauc uos agenssa.

LXIII. Hs. 7225, f. 163. *La tenzon de seigner montan e de la domna:* 1. Eu neing uas uos seingner faoda leuada. causit ai dir canetz nom en montan. car anc de fotre non fui asassonada. et ai tengut dos anz us capellan. essos clergues e tota sa masnada. et ai gros cul espes e tramelan. e maier con dautra femna nada. 2. Et eu uas uos dompnab braga bassada. ab mazer uiet de nuill aizen despan. e fotrai uos de tal arandonada. que los linzols storzerez lendeman. e pos diretz cops ies la bugada. ni mais nom leu ni mei coillon gran. se tan nous fot que uos zaires pasmada. 3. Pois tan maues de fotre menazada. saber uolria seingner uostre uan. car eu ai gen la mia potarmada. per ben soffrir los colps del coillons gran. apres començarai tal repenada. que nous poirez tener als crins denan. anz de dauer uos sera ops far tornada. 4. Sapchatz midons que tot aizo magrada. sol que seam ensems a lendeman. mon uiet daral en nostra portarmada. adoncs conoisseretz sen sui truan. queu nos farai lanzar per la culada. tals peitz que son de corn uos senblaran. er ab tal son fairetz aital balada.

LXIV. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Ia non cuig hom qieu camie mas chanssos. pois nois camia mos cors ni ma razos. car sim gauzis damor eu men lauzera. mas sieu

mentis nom seria nuills pros. catressim ten cum si sol en balanssa. desesperat ab alqes desperanssa. pero nom uol del tot laissar morir. per so qem pnosca plus souen aucir. 2. Mas er es so qanc non cuiei que fos. qiem sui tornatz de mi meteus ielos. contra midonz que ia non corteiera. mas tot conseil qad amor sia bos. nai essaiat e pois re no menanssa. tot li farai de desamar semblanssa. ailas qai dich anz men degra cobrir. edonces oimais ia sap tot mon albir. 3. Dompna ben uei que nom ual ochaios. camors non uol que iaus sia gignos. merce uos clam que no men lais enquera. tant es mos cors de uostramor coitos. volcsetz sius platz complir la deuinansa. com ditz qieu ai dantramor benanansa. e qieus pogues cubertamen iauzir. el bruitz uengues de lai on sol uenir. 4. Bon esperanssa tal paor ai de uos. qer men conort et eran sui doptos. pero il paors tem so qapoderera. mas un conort ai damor a sazos. cab tal poder mi mostra ma pesanssa. qan plus nom pot donar de malestanssa. e fai esfortz qui pot essems soffrir. ira e poder de cel qnil uol delir. 5. Mas si no fos que grans meillurazos. es de tort fait qand hom nes oblidos. ia mais amors a tal tort non menera. sieu ia pogues tornar desamoros. pero leus cors tol mainta benananssa. qien uei faillir mains perque nai doptanssa. qal faillimen dautrui taing com se mir. per so qom gart si meteus de faillir. 6. Ai na ponssa cal esfortz fatz per uos. car aras chant e nai nuilla alegransa. qeil mortz de mon seignor mi desenanssa. car uos sabetz quel solia chausir. cui deuia hom honrar ni enantir. 7. Vas naziman ten palais e tenanssa. pois an totz temps e di lor ses doptansa. que totz aitals sui cum eu eis malbir. e no men pot nuills faitz enfadezir.

LXV. Hs. 7698, p. 17. *Gauselm faidit.* 1. Lo gens cors onratz. complitz de grans beutatz. de leis que plus magensa. e que mais mi platz. on es plazens solatz. e franca humelitatz. e doussa captenensa. e gais pretz prezatz. mi fai chantar souen. ses so quill nom consen. quieu ian sia iauzire. dauer ioi plazen. ni de lei non aten. mas lenuei el dezir. cai del sieu cors gen. ses autre iauzimen. 2. Pero aiso lim ren. a far son mandamen. e sis uol pot mausire. quien no lim defen. pero be mes paruen. que fos plus dauinen. quar si sui franx sufrire. e lam finamen. que fos sa uolontatz. queill plagues mamistatz. si ca doussa paruensa. men fos iois donatz. ans que fos quar compratz. quenaisi ses faillensa. foral dos el gratz. en sent dobles doblatz. 3. E pueis auziratz. gais sos enamoratz. de fina benuolensa. sin fos ben paguatz. mas per uilas baratz. dels fals preguadors fatz. aun mes en mescrezensa. e mal encolpatz. sels camon finamen. perquieu prec dousamen. midons cui soi seruire. damar leialmen. cautrui galiamen. en dampnatge nom uire. cadreit iutguamen. er tortz si mals men pren. 4. Car dun faillimen. renhon uilanamen.

donas perque mazire. e las en repren. que suna drut ualen. adreit ni conoisen. don puescom gran ben dire. greu er longuamen. quar tengutz ni amatz. mas uns fals ensenhatz. ab gran desconoisensa. er senher clamatz. senes tota ualensa. en aut luec poiatz. e maniers e priuatz. 5. Tant nes pretz baisatz. quien fora plus iratz. mas per liei nai tenensa. em tenc afrenatz. a cui non platz fondatz. ni faitz desmezuratz. ni maluaiza entendensa. ni auols percatz. tan ual quiem nespauen. e nai meins dardimen. per leis quan ben consire. son afortimen. si merces noi deisen. op ai de que sospire. quen als no menten. ni ai lo cor nil sen. 6. Percazessien. cobri mon marrimen. e sai de mon dan rire. amorozamen. e sagues cor iauzen. saubraill celadamen. grazir et escondire. quen loc per un sen. ual gens mentirs assatz. plus que fola uertatz. e mais genta sufrensa. corguells es laisatz. quieu nai uist so sapchatz. uenir maintescazensa. de rix dos onratz. per gen sufrir em patz. 7. Donab finas beutatz. pros e de gran ualensa. namaria gratz. uos es aitals donatz. que segon ma crezensa. uos uei acordatz. totz los pros els maluatz. de bels digz onratz. el bel digz es uertatz.

LXVI. Hs. 7698, p. 35. *Raimon de miraual.* 1. Lonc tems ai agutz consiriers. de maintas guizas et afars. que mos solatz ni mos chantars. no remas ni mos alegriers. mas erai camiat luzatge. si ma tot desuiat amors. capenas tems ni chans ni flors. mi pot donar alegratge. 2. Si damor mi uen destorbiers. no men tanh clams ni rancurs. que enans era mieus lesguars. et ieu de totz mos deziriers. ai segut lo plus saluatge. quar ues tal dona es mos pretz sors. quel ioi que maues aillors. aten de lieis ses tot gatge. 3. E conosc quei fauc que leugiers. mas beutatz on nais sobramars. e lacuillir el gen parlars. el sieu pretz ques de totz sobriers. ma mes en aquest uiatge. quieu meteis malbir ques folors. mas foudatz uai entramadors. per sen e sens per folatge. 4. Uers es quen autres caualiers. pot cauzir que noill sai pars. tant es sos pretz ualens e cars. e tant ha dauinens mestiers. cab lo sieu senhoratge. un dels plus arditz trobadors. queill fasenantir sas lauzors. eill sierua de bon coratge. 5. Molt li seruirai uolentiers. e si tot noill platz mos preiars. nous pensetz ges queill siauars. en faitz ni en digz plazentiers. cal sieu menoret mesatge. uolria far tan grans honors. cal plus ric de totz mos senhors. non fis tant per homenatge. 6. Dona la dousors dels uergiers. es er uengutz el tems clars. on totz lo mons es uertz e uars. e paron las flors els roziers. hueimais deuon far barnatge. celas caun leials amadors. encontra mals castiadors. lor uasalatge. 7. Chanso ton premier uiatge. deus far uas dolax decors. quar si pueis uols aillors. meils en seras dagradatge. 8. Dona uostre senhoratge. ses mes miraual e mamors. e nous hi qual

plus gardadors. mas un cordo per guidatge. 9. Mantel sieu ai fag folatge. quar ai chauzit en la gensors. en cela que mais uol ualors. atort en penrai dampnatge.

LXVII. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Lonratz iauzens sers. venc mos bels espers. gen complir matendensa. mi torna en plazers. ab doussa souinenssa. em fai chanssos faire. don me cuiaua estraire. car ben es razos. qieu chant gais e ioios. pois cill cui sui amaire. qes la gensser qanc fos. vol mi e mas chanssos. 2. Qel sieus gentils pros. cors cortes e de bon aire. francs e cars e bos. homils e dazaut afaire. eil huoill amoros. me sanbron gent atraire. vas sa benuolenssa. don soplei uas proenssa. tan aut sui aders. que rics sui et enders. sol nostra benuolenssa. sia complitz lezers. que noi failla poders. 3. Car adreitz sabers. e ualens conoissenssa. et homils parers. e pretz ab gran ualenssa. onratz gens teners. son en lieis don magenssa. en sui gais chantaire. per sa ualor retraire. e grazisc los dos. els plazers saboros. e laffan qeil ui traire. al greu comiat doptos. de sospirs angoissos. 4. Perqei taing perdos. car tarzei pauc ni gaire. que uas lieis coitos. no uinc uas son repaire. don de genoillos. li sui leials preiaire. que merces la uensa. qem perdon la faillenssa. conors ni iazers. ni preiars ni plazers. nom tenon en bistenssa. dones noil sia temers. qeis camie mos uolers. 5. Pero sil mouers. qai faich per penedenssa. lai on diens lo uers. pres ueraia naissenssa. les al cor dolers. noil deu auer tenenssa. ca tot bon ueiaire. es de tot pretz lo maire. que sans e deleitos. vol al rei glorios. seruir qel es saluaire. qel cel e saios. naten rics guizerdos. 6. Na maria uos. etz tant bella e pros. que non es emperaire. el mon qe non fos. honratz els uostres dos.

LXVIII. Hs. 7614. *Bernart de Ventadour.* 1. Lo rossignols sesbaudeia. iosta la flor el uergan. et es meu pres tals enueia. que non puosc mudar non chan. mas non sai de que ni de cui. car eu non am mi ni autrui. e fatz efortz car sai faire. bos uers pois no sui amaire. 2. Mais a damor qui domp- neia. ab orguoill et ab engan. que cel que tot iorn merecia. nis uai trop humilian. capenas uol amors cellui. ques francs e fis si cum eu sui. caissom tol tot mon afaire. car no sui fals ni trichaire. 3. Aissi cum lo rams si pleia. lai ol uens lo uai menan. fatz eu uas leis quem gerreia. per far totz iorns son coman. a sos ops me garde e mestui. que si non em amic am- dui. dautramor no mes ueiaire. que iamais mos cors sesclaire. 4. Souen me repta em plaideia. em uai ochaisos leuan. e qand ill en ren felneia. vas mi uersa tot lo dan. gen ioga de mi e desdui. que deus lo sieu tort me conclui. mas ben es uertatz que laire. cuia tuich siont siei fraire. 5. Hom no la ue que non creia. sos bels huoills e son semblan. e non cre quil auer deia. fellon cor ni mal talan. mas laiga que soau sesdui. es

peier que cella que brui. engan fai qui de bon aire. sembla e non o es gaire. 6. De tot luoc on ill esteia. mi destuoill em nau loignan. e per so que no la ueia. pas li mos huoills claus denan. cel sec amor que nois nesdui. e cel lencaussa qui la fui. ben ai en cor de lestraire. tro que uas midonz repaire. 7. Ia non er sitot mi greia. quenquer plaich noil man. que mal mes caissim recreia. ni perda tant lonc affan. al sieu ops me gart e mestui. e si non em amic amdui. dautramor no mes ueiaire. que ia mos fis cors seselaire. 8. Enaissi fos pres cum eu sui. mos aluergnatz e foram dui. que plus nois pogues estraire. den beluezer de belcaire. 9. Tristan si nous es ueiaire. mais uos am que no suoill faire.

LXIX. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Meraueill me cum pot hom appellar. amor sospirs e corals desiriers. ni cum pot hom de sa dolor chantar. mas car non puosc dire mon cor estiers. eu chant forsatz ab alqes desperanssa. per so que tals aprenda ma chansso. que la chant lai on eu non par ni so. ni descobrir noil aus ma malananssa. 2. Tuich li cortes que ren sabon damar. la deuon dir de gang e uolontiers. que chascus deu en si mezeis pensar. cum es grans mals paors de lausengiers. qieu era rics de sola lesperanssa. canc sim sal dieus dals non aic sospeisso. ni ella cor tro lausengier fello. percasseron ma mort e ma honranssa. 3. Auer me fant doussamen ses cuidar. a la bella qem tol totz alegriers. que sa fresca colors e il douz esgar. el gais solatz sauis e plazentiers. man e mon cor bastida una danssa. qem pren qan fuich em met en tal preiso. quissir non puosc si mortz ho amatz no. e la mortz es ma maier esperanssa. 4. Tant qant puosc sols ad una part estar. mi pais ab ioi mos mortals desiriers. que ma faich si autra ren oblidar. qieu non uei ioes dompnas ni caualliers. mas entorn lieis qem ten en remembranssa. son douz pays e sa gaia faisso. aquel pensars me platz tant em sap bo. qe ma dolors mi par grand alegranssa. 5. Pero daitan li uuoill merce clamar. que qan sera ab amans dreituriers. quill deing mon nom ab son solatz mesclar. que tals men er nonsabens messatgiers. que men fara al cor gran alegranssa. qan me dira daqel solatz cum fo. mer grans plazers qus bels digz per razo. en dreich damor engal dun faich balanssa. 6. De nostre rei mi plagra darago. que per son sen disses doc o de no. aissi cum pretz o requier et honranssa.

LXX. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Mont a poignat amors en mi delir. longa sazon per queu en sui clamans. qen breu aura enuiron de. VII. ans. qem fetz amar tant fort senes mesura. lieis on perdei mon ioi e mauentura. qanc pois dalcor nom poc partir lafans. e sauia maint ben agut enans. e maint plazer don plaing plus ma rancura. car mout es grans malanansa a sofrir. a cel qui a maint ben uezat gauzir. 2. Forsatz

sofri ear no men posc partir. ni non fora razos que fis amans. fos bas damor mentre nes malanans. mas amors uol so per qamans peiura. per que es dreitz qom non sega dreichura. e dreitz qel sen apoderel talans. mas eu non sui al sieu dreich contrastans. qen autrafar semblera grans tortura. que cill queu am pogues adreich aucir. et eu ames cella qem fai languir. 3. Damor fora mesura ses faillir. que noi reignes malesa ni engans. anz couengra pois lo noms es tant grans. camor a nom qamors fos ses falsura. mas endreich mi es tant mala e tant dura. car li sui fis homils e merceians. qel noms damor es perdutz a mos dans. qaissi mestai que re no mi meillura. cum cel qeis ue el mieich del mar perir. e non i pot remaner ni issir. 4. Non ai poder puosca mon dan fugir. tant fort eu stauc en saluatge balans. e ma dompna car es bella e presans. e sens merce non ha de ma mort cura. anz qan la prec mi somon em coniura. qem lais de lieis e puois ren non enans. mieils me fora que segues sos comans. mas non puosc ges qel uolers que satura. e mon ferm cor e lamoros desir. on pieitz mi fai lam fant plus abellir. 5. Dones per qo fatz car aisso uos aus dir. pois retener no uol mi ni mos chans. vas mi meteis sui trahire e truans. gardatz si sui ben de folla natura. ad escien que noi ai cobertura. me fatz trop pieitz qella nom fai cent ans. e sil sieus cors ben faitz e ben estans. nom uol amar ies tant gran forfaitura. ni tant gran forfeitura. ni taut gran tort non fai qand mo cossir. cum eu meteus que poing en mi trahir. 6. Per so i fatz pechat gran que mazir. pois eu tant lam que sol us bels semblans. o us plazers de lieis qes gens parlans. mi pogra far daitan sia segura. ric e manen de so don ai frachura. e pois daisso mes escarsa e tirans. greu mi uolra complir maiors demans. de mon tesaur seignor del pont destura. que fai son pretz per tota gen grazir. non cre qen uis tant greu a conuertir. 7. Chanssos a lieis per qes prezatz mos chans. a uentedorn uuoill teignas e tenans. quill a en si tant de bonauentura. que tota gens te uolra al partir. per lieis honrar aprendre et auzir.

LXXI. Hs. 7614. *Gaucelms faiditz.* 1. Mon cor e mi e mas bonas chanssos. e tot qant sai dauinen dir e far. conosc qieu teng bona dompna de uos. a cui non aus descobrir ni mostrar. lamor qieus ai don languisc e sospire. e pois lamor no us aus mostrar ni dir. nll ben qieus uoill greu mausera enardir. sius uolgues mal de mon coratge dire. 2. Al prim qieus ui magrops dompna que fos. que amors tant nous mi fezes amar. que non fossetz tant bella ni tant pros. ni saubessetz tant auinen parlar. caissim camie qan uos uei dels huoills rire. duna dolsor damor qem uen ferir. al cor qem fai si tremblar e fremir. ca pauc denan non mori de desire. 3. Adoncs parti destreitz et enueios. de uos dompna cui desir

e teing car. si qanc pois iorn seigner ni poderos. non fui de mi ni de mon cor celar. a so conosc qamors mi uol aucire. e pos li platz mout mes bel a sofrir. qez autramen non poiria eu morir. tant bellamen ni ab tant doutz martire. 4. Ai cum ma traich mos fins cors amoros. canc mais no fo leus ad enamorar. e qand en uei dompna loc ni sazos. per nuilla ren non aus dir mon penssar. ni uos uon platz conoisser mon cossire. pero saber podetz leu lo desir. qieu ai de uos ab maint cortes sospir. qem uezetz far qan uos uei nius remire. 5. Tot qant macort en nn mes o en dos. de cal guisaus pogues genseitz preiar. moblit qan uei uostras bellas faissos. que no men pot souenir ni membrar. tant qant uos uei sui del uezer gauzire. e qan men part sui eu aital cossire. qne ies la nuoig non puosc en lieig dormir. ui sai als far mas plaing e uolf e uire. 6. Dompna lafans el cossirs mes tant bos. cum plus i pens e mais cu uoill pensar. et ai ab mi maintas uetz compaignos. que uolria mais totz soletz estar. que tant mes bon qan mi pens ni malbire. cum uos pogues mon fin coratge dire. e muor qan uei que nous aus descobrir. so don lonc temps cre qne scrai sofrire. 7. Isnaure molt ai estat en cossire. et eras sent mon coratge esclarzir. car ab na got sui don nom puosc partir. de cui nuills hom non pot trop de ben dire. 8. Na maria tans bens faitz de uos dir. per que non cal a mi de uos ben dire.

LXXII. Hs. 7614. *Peyrols.* 1. Mout mentramis de chantar uolontiers. e dalegranssa e de ioi mantener. aitant qant fui damor en bon esper. mas er noi uei mon pro ni li enten. ni de midonz mais socors non aten. tals desconortz e tals esmais men ue. que per un pauc totz de ioi nom recre. 2. Gran mal mi fetz lacoindamens primiers. e il beil semblan que ies non eran uer. qanc puois non puoc mon coratge mouer. tuich miei desir son en lieis solamen. ni de ren als grans enueia nom pren. e pois noil platz quil naia autra merce. a sofrir mer lo trebaill en qem te. 3. Ia nois partra de lieis mos cossiriers. per ren qem fassa noil pnosc mais mal uoler. aitan la fai sens e beutatz naler. segon amor follei sauiamen. eu ai dich mal anz follei follamen. canc narcisus qamet lombra de se. si beis mori non fo plus fols de me. 4. Catressim muor entrels lones desiriers. qem fan ades sospirar e doler. per lieis que ma tornat enoncaler. qaras sai eu e conosc ueramen. quil esquiua mon priuat parlamen. et am la tant que a la mia fe. qan uei mon dan mi mezeis cu non cre. 5. Sabetz cals er totz mos cosseills derriers. pois del partir non ai cor ni poder. ses son pesar farai lo mieu uoler. amarai la midonz per tal couen. qel cor aurai lamoros pessamen. mas la bocha tenrai ades en fre. qella siuals noil en dira ia re. 6. Estarai donc cum lo penedenciers. que ren non qier daisso que uol auer. ai qem tarda car no la uauc uezer, irai lai donc morir mon escien. hoc qai-

tal mort amaria souen. qestragnamen es grans plazers qui ue. so qama fort ia non aia altra re. 7. Lo uers tramet midonz per tal couen. qa tot lo meins saltre pro nocam te. qan lauzira li membrara de me.

LXXIII. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Mout mes bon e bel. qan uei de nouel. la fuoilla el ramel. e la fresca flor. e chanton lauzel. sobre la uerdor. e ill fin amador. son gai per amor. amaire e drutz sui eu. mas tant sunt li maltraich greu. qieu nai sofertz longamen. cun pauc nai camiat mon sen. 2. Pero de bon sen. am de bon talen. amor e iouen. e tot qant mes bel. cab ioi longamen. vin e renouel. col fruitz el ramel. qan chanton lauzel. que mon cor ai fuoilla e flor. qem ten tot lan en uerdor. et en gauch entier per qieu. non sent ren qem sia grieu. 3. Cora qeill fos grieu. aram ten per sieu. la genser sotz dieu. e del meillor sen. car conois qieu ben. lam de bon talen. si qen mon iouen. e puois longamen. seruirai lo sieu cors bel. gai et adreich et isnel. a lei de fin amador. qa tot son cor en amor. 4. Ben aurai damor. fuoilla e fruich e flor. e ram e uerdor. sanc res men fon grieu. que per amador. mi ten per lo sieu. e prec li per dieu. quil esgart cum eu. llaurai estat de bon sen. canc non camiei mon talen. ni non flor ni ramel. mas per lieis ni chant dauzel. 5. Plus gais qeil auzel. serai sil es bel. qun doutz bais nouel. mi det per amor. canc dautre ramel. non uuolc cuillir flor. ni fruich ni uerdor. ni anc amador. non uitz qeis camies plus greu. e puois ellam ten per sieu. seruirail e mon iouen. puois uieills sieu uin longamen. 6. Mes ai longamen. mon cor e mon sen. en far son talen. plus qen chant dauzel. per lieis am iouen. e tot qant mes bel. caissim renouel. col fruitz el ramel. qan puosc ren far per samor. eu non desir autra flor. mas qa lieis plassa per dieu. qensems siam ill et eu. 7. Que sos hom sui eu. noill deu esser greu. si fai ben al sieu. que mout longamen. ai estat per dieu. del tot al sieu sen. e si per talen. pert tot mon iouen. pauc me ualran chant dauzel. mas sa ma dompna fos bel. tener me pogra en uerdor. cum son leial amador. 8. Sobraltramador. manet ben damor. qan lemblei la flor. qanc plus non aic eu. som ten en uerdor. qan tot lals mes greu. e salbergal sieu. per amor de dieu. tener mi pot longamen. en ualor et en iouen. gai e cortes e nouel. cum bella flors en ramel. 9. Nauierna de bon sen. vos ai estat longamen. mas era mi renouel. cum bella flors en ramel.

LXXIV. Hs. 7698, p. 27. *Peire uidal.* 1. Nom fai chantar amors ni drudaria. nim fan chantar flors ni fueillas ni brutz. que lauzel fan ni per so no cerai. plus chantaire tan ni quan ni plus mutz. cantresi chan quan liuerns es uengutz. com fauc lestat ni la pasca floria. quan chan mi plai ni razon lo madutz. 2. Molt mabelis qui ma bela paria. quan uenh en

luec e non soi conegutz. ni qui menquer en dig de cortezia. de qual part soi repairatz ni mogutz. quar demandan es hom reconogutz. e responden perques razos com sia. de bel respos als grans et als menutz. 3. Et es bels sens quant hom sap gen respondre. a tota gen segon que cascuns es. quar lo sauis aura talan queus onre. si de respondre uos troba ben apres. esal nesi quer pex e malapres. non respondetz greu er que nous dezondre. de paraulas ho de faitz si luex nes. 4. Aitan uos uueill de mon plazer despondre. ca mi platz mais un sofraitos cortes. que del sieu pauc sap seruir e somondre. lai on seschai segon quel poders es. cun ric maluatz a cui sofranh merces. tan com no pot del sieu raire ni tondre. quanc daital ric nom paguei iorn ni mes. 5. Dun pac damor ni de son senboratge. quar en sa fi fai totz sos seruidors. clamor de se tant es de mal uzatge. perquieu no nueill sos mals ni sas dolors. e lais me dieus mon meils trobar aillors. em do tal iol quem torn en alegratge. el ioi damors tornen planhs et en plors. 6. Si tot nom platz ni mabelis amors. iois e solatz mi platz en mon coratge. e plazon mi tug sill cui platz honors.

LXXV. Ms. 7614. *Cadenetz.* 1. Non sai cal conseill mi prenda. totz sui esbahitz. si mos astres mes faillitz. onocam fatz longatenda. cab dir de non mi mescla bel semblan. cill qieu blan daisso uau doptan. cal creirai mieills o so que eu laug dir. ol bel semblan qem fai qan la remir. qel belz semblans mi loigna de lesmai. el dirs de non mi torna sen pres lai. 2. Ies nous cuidetz qieu entenda. per lo non qem ditz. quill sia enganairitz. nis taing ies qieu lan reprenda. car donas son costumadas daitan. qui las enqier descondir lur talan. pero li huoill non uolon ies mentir. ni non cuidetz que ia dompna los uir. tant doussamen mas uas so que li plai. doncs creire dei lo bel semblan qem fai. 3. Ben sui fols qen lieis mentenda. que on plus sesditz. et eu plus son afortitz. et ill plus fort si defenda. si la faisson plazen ni ben estan. nil bel semblan. per aco qeil deman. ill non pot ies sa faisson desmentir. nil bel semblan per mi de si partir. fatz i que fols car lam eu non o sai. mas semblan mes segon quil me retrai. 4. Ar cre qem fara esmenda. dels greus mals qieu ai sentitz. midonz qus esquerns uoutitz. mi fai cum mieills mi emprenda. per que ni cum mi uau desconfortan. dei creire doncs qella fassa engan. vas si eissa per cor de mi trahir. dengan per uer nois poiria esdir. pois ab semblan damor a si matrai. sim faillia deltot mas noill eschai. 5. Gran paor ai noi mesprenda. car sui tant arditz. que de lieis don sui partitz. es que merces noi dissenda. e que nom don ren daisso qeil deman. estara mal no car mo dis denan. mas eu mesfortz per so de lieis seruir. et ill uol o e gart si de faillir. que guizerdos rendre lai on seschai. es genta res e laida on sestrai. 6. Ab que sos rics pretz ses-

tenda. e que sia ausitz. noil cal sieu mestau marritz. o cum que an ma fasenda. ca licis es bon qieu retraia lafan. et a mi plai qan trac son pretz enan. a lieis es bon qan me pot far languir. et a mi plai qan la puosc cnantir. a mi es bon de lieis qan ben li uai. et a lieis platz de mi qan mal mestai. 7. De ma filla la comtessa. qen aluerne fai son fin pretz grazir. et onret me la soa merce lai. mas lausengier monron atretan sai.

LXXVI. Hs. 7614. *Raembautz de uaqeiras.* 1. Nuills hom en rē non faill. tant tost nil mesaue. cum en luoc on si te. per plus asseguratz. per que es grans foudatz. qui nom tem so canenir li poiria. qieu cuidaua car amor non temia. que nom pogues forsar outra mon grat. mas aras ma del tot apoderat. 2. Tant es damoros taill. la bella qem rete. com no lau ni laue. non sia enamoratz. e dones sieu sui forsatz. non cuidetz ies grans meraueilla sia. que sa beutatz lai on ill se deslia. venz en aissi trastot autra beutat. cum lo soleils uenz tot autra clartat. 3. De robins ab cristail. me par que dieus la fe. e del sieu dolz ale. lespiret so sapchatz. cab digz enamoratz. plens de doussor ab orgoill ses foillia. parla e ri ab tant dousa paria. qalz amadors fai damar uoluntat. e fai amar celz que non an amat. 4. Ecar eu tant non uaill. cum al sieu pretz coue. am la e dis me be. car men sui adautatz. com non es tant prezatz. que sa ualors al sieu ric pretz pars sia. pero samors dentrels amans li tria. lo plus leial nil mieills enamorat. noil cal temer son pretz ni sa rictat. 5. Tant sofri greu trebaill. ca pauc no men recre. mas aissom fai gran be. cum plus en sui loignatz. mestai sa grans beutatz. lai on lam e mon cor nuoich e dia. el gens parlars e lauinens paria. ab qieu dompnei maintas uetz en priuat. com se cuia aia dals en pensat.

LXXVII. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Nuills hom non pot complir adrechamen. so qa en cor sitot quan el eis fai. noil sembla pauc ni ama ab cor uerai. puois que cuia amar tant finamen. caitals cuiars descreis e lautre enanssa. mas eu non am ies per aital semblanssa. anz iur per lieis qieu teing al cor plus car. cum plus lam fort la cuig petit amar. 2. Petit lam eu segon so qieu enten. conor ni be mas tant qant lam non ai. e sieu lames tant cum a lieis seschai. en fora reis damor e de iouen. e de rics faitz mas hom non ha horansa. pas al sieu pretz pero tant greu pesanssa. nai e mon cor car los faitz non puosc far. qels mals qieu trac degra per faitz comtar. 3. Caicel que uol e non pot per un cen. trai peior mal que cel pot e fai. car lo poders apodera lesglai. qel tol als rics lamoros pessamen. mas cill en cui ai tota mesperanssa. val tant quil sap ab tant fina acordanssa. conquerre pretz e si eissa gardar. qanc pauc ni trop no fetz de nuill affar. 4. Qand e mon cor remir son bel cors gen. lo douz pensars mabellis tant em plai. cab ioi languisc ecar eu no lam mai. muor de desir on plus lam

coralmen. que tant uolgra qem cregues samistansa. tro qieu moris o quil nagues piatanssa. qel iois damor qan dompnal uol donar. non pot mais tant qant hom lama poiar. 5. Nil dons non ual a cellui qui lo pren. ren mas aitan qant sen dona de iai. doncs sis pensa midonz lo ioi qaurai. del sieu ric don sin lieis merces dissen. qestiers non ai de ren nuilla fianssa. ill e merces farant bona acordanssa. car merces fai ric dur cor acordar. ab leial cor uencut per sobramar. 6. Vas la bella nelionor tenansa. chansos qen lieis pren bos pretz meilluransa. qien la tramet a lieis per meillurar. e si ta dis poiras segur-anar. 7. E sis dona nuill regart al passar. el nom de foill uai e not cal doptar.

LXXVIII. Hs. 7614. *Nucs de sain circ.* 1. Nuills hom no sap damic tro la perdut. so que lamics li ualia denan. mas qand lo pert e pois es a son dan. cil notz aitan qant lauia ualgut. adoncs conois que lamics li ualia. perqieu uolgra ma dona sil plagues. anz qem perdes que ella conogues. so qieu li uaill e ia puois nom perdria. 2. Ben sai que sieu lagues aitan nogut. cum lai ualgut e son pretz traich enan. ben agra dreich qem uolgues mal plus gran. canc mais no fetz per qieu ai conogut. de ma dompna que mais me nozeria. ab lieis lo mals no men ualrial bes. per qe fora fort bon si eu pogues. que men partis mas per dieu non poiria. 3. Que samors ma si dousamen uencut. queu non pens ni puosc auer talan. que ia de liel que mauci desiran. parta mon cor ni len uir ni len mut. anz si enpren e si ferma qec dia. per que feira chausimen sil plagues. mas tant sui sieus que per sieu mi tengues. pois fezes en cum del sieu a sa guia. 4. Amors tant ai uostre uoler uolgut. e tant ai faich lonc temps uostre coman. qanc nom trobetz en re uas uos tiran. de tant ric ioi cum mauetz couengut. dessetz men un anz que del tot mortz sia. qen tot lo mon non es tant petitz bes. amors que sil de ma dompnam uengues. que nom des ioi e nom tolgues feunia. 5. Sella nom ual ia autra no maiut. ni me uuoilla nim fassa bel semblan. car sil nom uol autre ioi non deman. neis sim uolia amors faire son drut. de nuill autra ies eu non o penria. anz sin lieis faill dic que amors non es. ni chausimens ni bontatz ni merces. ni franquesa el mon ni cortesia. 6. Don sauarics ies mamor non partria. de mon amic per ren com men disses. en tro que eu de uer proat agues. si fos uertatz aisso com men diria.

LXXIX. Hs. 7698, p. 25. *Peire uidal.* 1. Nuils hom nos pot damor gandir. pois quel sieu senhoriu ses mes. tot li plassa ho tot li pes. sos talans lauen aseguir. e sapchatz com enamoratz. nou pot segre autras uolontatz. mas lai on uol amors lai cor. e non guarda sen ni folor. 2. Adonx saubl pauc descremir. ni nom gardei no quei fui pres. col fol auzel quant au lo bres. ques nai coitozamen ferir. et ieu coitos me

mis en tal latz. don ieu mi tenh per enguanatz. quen poder soi de tal senhor. que nom uol far ben ni honor. 3. Ni re no degrom meils fugir. com mal senhoriu qui pogues. mas fugir non li puesc icu gcs. coutra la mar manet ferir. amor dous lo senestre latz. tal colp perquieu soi sai tornatz. don morrai dira e de dolor. si gaugz entiers no men secor. 4. Et ab gaug me pogra guerir. ma bela dona sill plagues. e per ma fe si las uolgues. noill degra ma mort abelir. que totz soi domesgatz. e non ho dic so sapchatz. per so quem fassamors paor. mas quar ill pert son amador. 5. Ben degra ma dona chauzir. com soi tornatz en sas merces. quar per razon ual bona fes. lai on faill poders de scruir. quen las ricas cor piatatz. dezencolpals plus encolpatz. per cumelitatz ab rieor. dona a totz autres iois sabor. 6. Dautre mal me pogra guerir. adonx mi fo trencatz lo fres. quan ma bela donam promes. so don mac en cor a mentir. c seruirs mal guazardonatz. a sel quel prcn es grans pecatz. que per mal guizardonador. son paubre maint bon seruidor. 7. Senher coms de peitieus bem platz. quar es en lansor gra montatz. que gen uos uei cobrar lonor. que perderon uostrancesor.

LXXX. Hs. 7614. *Folquet de Marseille.* 1. Per dieu amors ben sabetz ucramen. cum plus dissen plus poia humilitatz. ct orgoills chai on plus aut es poiatz. don dei auer gauch e uos espauen. cancsem mostratz orgoill contra mesura. e braus respos a mas humils chanssos. per qes semblan que lorguoills caia ios. capres bel iorn ai uist far nuoich escura. 2. Mas uos non par poscatz far faillimen. pero qan faill cel qes pros ni prcsatz. tant quant ual mais tant nes plus encolpatz. qen la ualor poia il colpa e dissen. e qand hom tot perdona forfaitura. ia del blasme noil sera faitz perdos. e cel reman e malas sospcissos. qamamz met cel qui uas un desmesura. 3. Blasme na hom e chascus eela scn. per qen lengan en es plus galiatz. aicel quel fai que cel qes enganatz. edones amors per qo faitz tant souen. cum plus uos seru chasceus plus scn raneura. e de seruir taing cals que guizerdos. pretz o amics meilluramens o dos. meins dnn daqelz par fols qui si atura. 4. Dones fui eu fols qei mis lo cor cl sen. sens no fon ies enans fo grans foudatz. car cel es fols qui euia esscr senatz. e sap hom mais ades cum plus apren. cane pois merces que ual mais que dreichura. no ualc a mi ni ae poder en uos. pauc mi scmbla magues ualgut razos. perqieu fui fols car anc de uos aic cura. 5. Mas er sui rics car en uos non enten. qen cuiar es riquesa e paubretatz. car cel es rics qui sen ten per pagatz. e cel paubres qen trop ricor senten. perqieu sui rics tant grans iois masegura. qan pens cum sui tornatz desamoros. cadones era marritz er sui ioios. perqieu mo teing a gran bona auentura. 6. Cortesia non es als mas mesura. e uos amors no saubetz

anc que fos. mas eu serai tant plus cortes que uos. qal maior brui celarai ma rancura. 7. A naziman et an totztemps tatnra. chanssos car es lor e de lor razos. catressi son cum eu pauc amoros. mas fant semblan de so don non ant cura.

LXXXI. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonin.* 1. Per cal forfaich o per cal faillimen. qieu anc fezes encontra uos amors. mi destreignetz nim tenetz enueios. per la bella que mos precs non enten. trop demostratz en mi uostre poder. e qui uencut uens noi fai grau esfortz. si uenssiatz lieis que nous tem nius blan. adoncs sai eu qci agratz honor gran. 2. Bcm cuiaua laissar ad escien. que non chantes mais de uostras lauzors. ni que ia mais nom reclames per uos. car miratz tant de bel acuillimen. mas aissim tol dompnal sen el saber. qa tota gen aug dire ad estors. qel uostre pretz uai lo meillor sobran. e lausengiers nous en pot tener dan. 3. Ecar sabetz dompna certanamen. que dautra amor nom uen gaugz ni paors. pensatz uos dones sins pot esser honors. sim faitz morir ad aitant greu tormen. ben conoissetz si non co faitz parer. quil sieu destrui que noi fai grand esfortz. vostre sui eu aissi ses tot engan. que sieu ren pert uos penretz tot lo dan. 4. Car eu uos am tant descgadamen. cum pieitz me fai la pena e la dolors. adones aflam en sui plus enueios. de uostramor en ai mais de talan. e non temetz dompna pechat auer. dones fetz anc mais nuills hom tant gran esfortz. cum eu que ai ses mort sofert aitan. lo mal respost ni lorgoillos semblan. 5. La grans beutatz que sobrautraus perpren. e la uostra fina fresca colors. el gens parlars e ill beil huoil amoros. mi fant estar dompna en marrimen. car eu non sai sim uolretz retener. enaisso es sim metrai cn esforz. que sa uos plaz tot al uostre coman. mas tant o uuoill per queu i uau doptan. 6. Qan mi membra que sol nai pessameu. que iam pogues uenir tant grans honors. ai tant gran gaug qen follei a sazos. qel gaugz qieu nai mi camia tot mon sen. dones qen diratz sin sabiatz lo uer. sim metria de gaug en gran esfortz. qer ai tal gaug qan sol o uanc penssan. qanc a mos iorns non conquis de ioi tan.

LXXXII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Per razon natural. segon ma conoissenssa. deu dir de maluolenssa. ben qui ditz mal damor. per qem par folz qui cre. cel qui del mal ditz be. e qan ditz eissamen. del ben mal fai nonsen. qui son blasme tem ni sa lauzor blan. car noil ten pro sos laus nil blasmes dan. 2. E cel que ditz aital. qei auia erezenssa. que cel qui ben comenssa. fenis mal dis error. e parlet contra se. dones en aissis coue. de bon comenssamen. auer mal fenimen. en lui par uer qal comenssar cantan. dis ben damor et al fenir mal gran. 3. Pauc notz dome ni ual. sos digz a ma paruenssa. qan non a de faillensa. vergoigna ni paor. no ual ni notz ab me. ni entrels sauis re. qen lui mezeis enten. lo dan daicel

que men. que mals digz fals es laus al mieu semblan. el bensdigz fals blasmes car mou dengan. 4. Qui apres ben dis mal. fai gran desconoissenssa. mas falsa maldizenssa. mou de fals dizedor. doncs non faill anz aue. qan ditz so qeil perte. qel fals faill uer dizen. el leials faill menten. catressil [Lücke in der Hs. und 2½ Zeilen Platz dafür gelassen. Von mir ergänzt aus Hs. 7225 u. 7698: catresil (autressi) fals fail (faill) lialtat (leialtat) menan. com lo leials can si (quan se) uai desuian.] 5. Vna dompna leial. sai eu qes de plazenssa. et estai en ualenssa. per mieils gardar sain flor. e mirabel que te. que corteson per que. gazaigna benauen. e bel ioc francamen. et en garda e uerona mandan. eis bateiet lo iorn de sain iohan. 6. Qui qeis corle ni esteu entrenan. malespina estai ferm entretan.

LXXXIII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Per solatz dautrui chant souen. mas pero cora qem chantes. ni per bon respeich malegres. ara uei qieu chant per nien. e sui a mon dan chantaire. si cum lauzels de bon aire. que sap qes pres e per so nois recre. cades non chant atretal es de me. 2. En amor ai lo cor el sen. fermat e meillur men ades. si pognes trobar qui mames. tant ben cum eu am finamen. mas eu am lieis ses cor uaire. don sui desamatz amaire. et on eu plus lam de cor e de fe. adoncs creis plus lamors qem lassa em te. 3. No mes uis qanc plus follamen. nuills hom per amor folleies. quen am mais que sautram baises. de lieis ses plus lentendemen. conors mes mas que pot faire. ses emperi emperaire. qem ual honors ni pretz don mals mi ue. si fai qel mals que platz es pars del be. 4. Per som so il mal qieu nai plazen. cane non ui dompna loing ni pres. mieills disses ni mieills respondes. ni tant amesuradamen. perque chascus nes lauzaire. puois es del mon la bellaire. canc natura no mes en lieis so cre. ni plus ni meins mas aqo qei coue. 5. Dompna per merce solamen. soffrissetz qun pauc merceies. merces e qun pauc afranques. merceian uostre dur talen. vas mi qeus sui merceiaire. totztemps e merce clamaire. e merceians sui e serai iasse. vostrom clamans merce merce merce. 6. Lo pros guillems malespina soste. don e dompnei e cortesia e me. 7. Bels peragon cum hom plus souens ue. la biatritz dest plus li uol de be.

LXXXIV. Hs. 7614. *Nuc brunetz.* 1. Puois ladreitz tems uen chantan e rizen. gais e floritz ioios de bel semblan. bel deuem tuich acuillir en chantan. puois el nos fai de ioi tant bel presen. que iois nos es donatz per alegrar. e qui nola si o deu far parer. que de solatz naisson ioi e plazer. don hom senpren ades en son mieills far. 2. Car si fos bon so que sol esser gen. ni agrades so que fo benestan. eu cre quel temps ualgra enqer atretan. cum anc fetz mais per lo mieu escien.

mas qecs apren so que degra oblidar. et oblida so que degra saber. e leua sus so que degra cazer. e baissa ios so que feira aleuar. 3. Tot aisson fant li ric desconoissen. qant mes derrier so qanàua denan. don e conduich ioi e solatz e chan. e cui don prez auer per dreich nien. ies arazon non o podon portar. qanc non fo pros nuills hom ses pro tener. ni non ac nom ualen seues ualer. ni bons ses be ni larcs senes donar. 4. Enaissi ant atrastornat iouen. e gauch e pretz e ualor e boban. el gai dompnei qo tenia entrenan. ant li plusort uolt en deschausimen. e pois amors ten uil so qes plus car. non pot adreich leial nom pois tener. car qui despen tot son ioi en un ser. pois en cen iorns non pot tant recobrar. 5. Qieu ui damor qe il ris e il ioc e il sein. coblas e mot cordas auel e gan. solion pagar los amadors un an. ar es perdut mas donan e prenden. que sazos fo qels maiors dons damor. soliom mais esperar que auer. et eras nei cab lo complit uoler. moro ill desir que solon dompnas far. 6. Perque ual mais damor so com naten. qe il coitos don desauinen no fan. qel mals nes bens e plazen li afan. e il sospir doutz e il maltraich chausimen. e pois amors non pot plus loing auar. daqui enan tornon e nonchaler. e mudont cor e desuant li-uoler. e drutz repren so que sol desirar.

LXXXV. Hs. 7698, p. 6. *Folquet de marceilla.* 1. Pos entremes me soi de far chansos. ben dei gardar que fols motz noi entenda. e sieu dic re qne midons en grat prenda. be men sera rendutz lo guizardos. et er gran tortz si mon chant non es bos. perque quar ill ma donat lart el genh. en so quieu fatz no dei metre desdenh. 4. Anc nuils amans per sidons non sufri. tan gran dolor ni tan gran malanansa. perquieu li prec quem digua tal pezansa. sil cor non a ques meillur enues mi. perque uengues plus uiatz a la fi. casatz ual mais murir al mieu semblan. que tostems uiure a pena et az afan. 3. E sitot mes de semblant erguillos. non ai poder que ues autra matenda. quel cor els hueils me mostron queill mi renda. tan magradi de sas belas faisos. e quant ieu men cug partir no mes pros. queill sieu amor mes denan qui matenh. quem fai tornar ues lei tan mi destrenh. 4. Luenh mes dels hueils mas del cor mes tan pres. cela per cui planc e sospire. que on plus nai dafan e de martire. dobla lamor e creis e nais ades. equar soi sieus no cre que menguanes. e fi me tant el sieu ensenhamen. percai respeit que naura chauzimen. 5. Ben feira sen si de lieis me lonhec. ans quem laises a la dolor ausire. mas amor uol quieu sia franc sufrire. e ia per re non aial cor engres. canc dieus no fes nuill hom qui ben ames. que no crezes mais amor que son sen. perque maue a far son mandamen. 6. Chansoneta uai ten tost dreit cami. lai a midons en cui ai mesperansa. e diguas li caia calque membransa. de mi quar lam ses enian

ab cor fi. canc per ma fe dellora quieu la ui. no mes mudat ni camiat mon talen. ans lam ades e la dubte la blan.

LXXXVI. Hs. 7614. *Daurde de pradas.* 1. Puois amors uol e comauda. qen chantan mon cor retraia. ben dei far chansson que plaia. als amaus on que sespanda. cautres non uuoill de chant seruir. car non conoissol gai desir. qel cor enflama et empren. de cel que ama finamen. 2. Qui ben ama petit blanda. sidonz pois la sap ueraia. que non er si trop ni del tot samor demanda. non aia enoi a lescondir. pregon per lui oill e sospir. esforz detener e sia ben. que tals precs uol dompna qenten. 3. Taut meselaira e mabranda. vns doutz rais qal cor mi raia. eades uei so que mapaia. e sera neus en yrlanda. de lai uenra sai chausir. cella que sap al departir. mon cor entaillar sotilmen. en si mezeus si queu lai sen. 4. Qen tant cum lo cels garanda. no nasqet dompna tant gaia. tant ualens ni que tant aia. so que pretz uol e comanda. gen sap parlar et acuillir. e dompneiar e retenir. ab bel semblan tota la gen. et amar nun sol coralmen. 5. Lai on hom ditz si aranda. voill que ma chaussons retraia. que chausimen eu men aia. non conosc caillors resplanda. lai pot hom bon prez mantenir. car dieus i uolc taut gen assir. vn chastel fort et auinen. qes flors de ioi e de iouen.

LXXXVII. Hs. 7614. *Gauserans de saint leidier.* 1. Puois finamors mi torna en alegrier. ben dei pensar de far gaia chausson. qeu tal dompna ai mes mon cossirier. qane hom non ui tant bella ni tant pro. per qieu am mais la soa sospeisso. de nuill autra qem dones ioi entier. e tengram ric ab sol dun desirier. e ill enueios non saubran de cui son. 2. Sobre totas a de beutat lempier. regina es de ioi ses contesson. e duqessa de ualen pretz entier. e comtessa de cors e de faisson. e marqesa de ben dir sa razon. e princessa que ia nuill mal parlier. non poscant dir ni feigner lausengier. qen lieis aia nuilla re si ben non. 3. Humil e franc leial e uertadier. maura totztemps gardat de mespreison. pois que mei huoill la uiron de premier. sapchatz per uer mos cors ab mi non fon. anz es remas en la soa preison. e pois pres es mais liurar no lenqier. auzitz o mais de uegun preisonier. que non uolgues soa desliurazon. 4. Auzitz o mais ouqas de nuill arqier. cui armadura no tengues nuill pro. qieu lai trobat que tant duramen fier. coutra lausberc el perpoing el blesson. ma si nafrat inz el cor dun pilon. e il fleca es dun bel dich plazentier. e lares don moc dun franc cor presentier. las daqest colp trobarai garizon. 5. Garit maura francamen asobrier. somilitatz men uol far tan gent don. qem conogues en estamor parier. on eu non uuoill nuill autre compaignon. qel ben el mal partissem ses tensson. e ses cor tric magnes a parsouier. mas ill ma plus cargat dun fort collier. e lo sieus fais nom pesa un bo-

ton. 6. Pros comtessa dieus uos a faich gent don. donrat ric cor et de pretz ufanier. e gardatz uos de bruit de lausengier. car grans sens es en luoc dire de non.

LXXXVIII. Hs. 7614. *Iaufres rudels de blaia.* 1. Qand lo rossignols el foillos. dona damor en qier en pren. en mou son chant iauzen ioios. e remira sa par souen. e il riu son clar e ill prat son gen. pel nouel deport que reigna. men uen al cor grans iois iazer. 2. Daqest amor son tant cochos. que qant eu uauc uas lieis corren. veiaire mes qa rehusos. men torn e qella man fugen. e mos cauals i cor tant len. greu er qoimais i ateigna. samors no lan fai remaner. 3. De tal dompna sui cobeitos. a cui non aus dir mon talen. anz qan remire sas faissos. totz lo cors men uai esperden. et aurai ia tant dardimen. qei laus dir que per sieu mi teigna. pois eu noil aus merce querer. 4. A cum son siei dich amoros. e siei faich son doutz e plazen. canc non nasqet sai entre nos. neguna qaial cors tant gen. grailes fresca ab cor plazen. e non cre gensser senseigna. ni non ui hom ab tant plazer. 5. Amors alegres part de uos. per so car uau mo mieills queren. e sui daitan auenturos. qencar naurai mon cor gauzen. la merce de mon bon guiren. qem uol e mapella em deigna. e ma tornat en bon esper.

LXXXIX. Hs. 7226. *Alba ses titol.* 1. Quan lo rossinhol sescria. ab sa par la nueg el dia. yeu suy ab ma bellamia. ios la flor. tro la gaita de la tor. escrida drutz al leuar. quieu uey lalba el iorn clar.

XC. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Qand hom es en autrui poder. non pot totz sos talans complir. anz lauen souen a giquir. per lautrui grat lo sieu uoler. doncs puois en poder me sui mes. damor segrai los mals els bes. els tortz els dreitz els dans els pros. caissi mo comanda razos. 2. Car qui al segle uol plazer. maintas uetz lauen a sofrir. so qeil desplatz o gen cobrir. ab semblanssa de non caler. e pois qan ueira qel luocs es. contra cel qui laure mespres. no sia flacs ni nuaillos. qen gran dreig notz paucs dochaios. 3. Tant ai de sen e de saber. que de tot sai mo mieills chausir. e sai conoisser e grazir. qim sap onrar ni car tener. e tenc ma lus dels genoes. cab bel semblan gai e cortes. son als enemics orgoillos. et a lor amics amoros. 4. Pretz e ualor unoill mantener. e bonas dompnas obezir. et a cortesas gens seruir. e non ai gran cura dauer. mas pero sieu poder agues. non es coms ni ducs ni marqes. a cui tant plagues messios. ni meins se pac dauols baros. 5. Car qui pot e no uol ualer. cum no sesforssa de morir. deus que la mortz nol uol aucir. per fai enoi e desplazer. et enoiam destraing paies. qan recuoill las rendas els ses. cor poiritz ab cors uermenos. viu ses grat de dieu e de nos. 6. Bona dompna dieu cuig uezer. quan lo nostre gen cors remir. e car tant uos am nius desir. grans bes men deuria escazer. caissi ma uostra-

mor conqes. e uencut e lassat e pres. cab tot lo segle que mieus fos. me tenria paubres ses uos. 7. Dompna qan uos ui remaner. e mauenc de uos a partir. tant mangoisseront li sospir. cab pauc nom auenc a cazer. ai bella doussa franca res. vallam ab uos dieus e merces. retenetz mi e mas chanssos. si beis pesa al cortes ielos. 7. Dompna per uos am narbones. e molina e sauartes. e castella el bon rei nanfos. de cui soi caualliers per uos.

XCI. Hs. 7614. *Naimerics de piguignan.* 1. Qui soffrir sen pogues. bon fora com sestes. que ia pois non blasmes. so que blasmat agues. pero ses tot pro dan. e ses soiorn afan. e ses aiuda fais. volria portar mais. que desonor soffrir. don nom pogues cobrir. ni men auses ueniar. non o poiria far. e si a pro ueniansssa. quis part de falsa amanssa. 2. Sui men partitz non ies. anz men souen ades. de lieis tant mestai pres. del cor so que ma pres. si sui partitz daitan. ca tot lo meins penssan. mespretz sos faitz sauais. car una on creis e nais. bes plus com non pot dir. lam fai desabellir. e de mon cor loignar. e sim fai tant amar. qanc en plus greu balanssa. non fo andrieus de fransa. 3. Caissi cum sers o pres. sui sieus liges confes. et anc nuills hom qames. tant leu non fon conques. qal traire de son gan. sa bella man baisan. mintret tant aquel bais. qel cor del cors mi trais. al retorn dun sospir. perqel uiure el morir. mi fai ensems mesclar. et hom nois pot gardar. ni cobrir de sa lanssa. damor puois dreig la lanssa. 4. E non er ni non es. ni cuig com anc trobes. en dompna qanc nasques. ses totz mals tantz de bes. per qades on qieu man. humils e merceian. li sui fis e uerais. si qen re non biais. e sieu ab gen seruir. ni soffren ab blandir. noi puosc merce trobar. ia nois deu hom fiar. mais en bella semblanssa. ses peing o ses fianssa. 5. Dompna saisius preses. cum mi pres nius forses. amors ni merce ies. si cum sol far merces. vos magratz fin talan. nom tengatz en soan. si tot mai lo pel sais. qel cors es fres e gais. e sai bos faitz grazir. et honramens chausir. e so qeis taing celar. e sol de cest pensar. me fessetz perdonanssa. anc dals nous fis pesanssa. 6. La reina ses par. de tolosa sap far. e dir so don senanssa. totz iorns e creis sonranssa. 7. Lenfan pot hom lauzar. castelan cui dieus gar. com el mon de senfanssa. tant dreich uas pretz nois lanssa.

XCII. Hs. 7614. *Peirols.* 1. Si bem sui loing et entre gen estraigna. eu mai pens er damor en qem conort. e pens dun uers cossil fassa e lacort. tal que sia bos e ualens e fis. que on hom plus mos chantars me grazis. e mieils mi dei gardar que noi mesprenda. ni diga ren don sauis me reprenda. 2. Non es nuills iorns que mon cor non dissenda. una dolsors que uen de mon pays. lai ioing mas mans e lai estau aclis. e lai sapchatz que uolria esser fort. pres de mi donz sitot sa uas

mi tort. cab bel semblan et ab doussa compaigna. me danret gen so que aras mestaigna. 3. Ar ai assatz que plor e que complaigna. ca pauc lo cors nom part qan mi recort. e mi souen del ris e del deport. e dels plazers qelam fetz e qem dis. a cum fora garitz sadoncs moris. que qand li prec que de mi merce ill prenda. sol ueiaire non fai quella mentenda. 4. Ben ai razon que sofra et atenda. cum atendrai pois lieis non abellis. e ualgram mais so cre que men partis. partir non ges trop nai pres lonc acort. bona dompna uostrom sui tot a fort. e nous cuidetz lamors en mi remaigna. qa uos amar tem que temps mi soffraigna. 5. Lieis non faill res ca pro dompna sataigna. com no la ue que de lieis laus non port. bella e gai es e pros per que lam fort. e donc amors cui totz temps sui aclis. plairiail ia cuna uetz men iauzis. aqesta il qier per don e per esmenda. o ia dautra mais guizerdon nom renda. 6. Dautre trebaill prec dieu que la deffenda. mas sol un iorn uolgra quela sentis. lo mal qieu trac per lieis sers e maitis. qeu greu perill ma laissat loing del port. e no uuoill ies cautra men aia estort. car sa lieis platz que ia uas mi safraigna. anc hom no fetz damor genssor gazaigna. 7. Non laissarai dompna lo uers nous port. qen aissim ten lo desirs en greu laigna. non pot esser que ia plus sai remaigna.

XCIII. Hs. 7614. *Peire uidal.* 1. Sieu fos en cort on hom trobes dreitura. de ma dompna si tot ses bona e bella. mi clamera qa tan gran tort me mena. que nom manten pleui ni couinenssa. e doncs perqem promet so que nom dona. non tem pechat ni sap que ses uergoigna. 2. E ualgram mais qem fos al prim esquiua. quelam tengues en aitant greu rancura. mas ill o fai si cum cel que cembella. cab bels semblans ma mes e mortal pena. don ia ses lieis non cre auer guirenssa. que malanc fos tant bella ni tant bona. 3. Dautres afars es cortesa e chausida. mas mal o fai car a mon dan sabriua. que pieitz me fai e ges no sen meillura. que mals de den qan dol en la maissella. qel cor me bat em fer que nois refrena. samors ab lieis et ab tota proenssa. 4. Ecar non uei mon rainer de marseilla. sitot me uin mos uiures non es uida. el malautes qui souen recaliua. garis mout greu anz mor si sos mals dura. doncs sui eu mortz sinaissim renouella. aqest desirs qem tol souens lalena. 5. Al mieu semblan molt laurai tart conquista. car dompna pieitz de lieis no saconseilla. vas son amic et on plus lai seruida. de mon poder eu la trob plus ombriua. doncs car tant lam mout sui plus follatura. que folz pastre qa bel puoi caramella. 6. Mas uencutz es cui amors apodera. apoderatz fui qan ma dompnaic uista. car nuill autra ab lieis no sapareilla. de pretz entier ab proeza certana. perqieu sui siens e serai tant quant uiua. e si nom ual er tortz e desmesura. 7. Chanssos uai ten a la ualen regina. en aragon car mais

reina uera. no sai el mon e si nai mainta quista. e non trob plus ses tort o ses corella. mas ill es franca e leials et causida. per tota gen et a dieu agradiua. 8. Ecar lo reis sobrautres reis senansa. ad aital rei couen aitals reina. 9. Bels chastiatz uostre pretz seignoreia. sobre totz pretz cab meillors faitz senanssa. 10. Mon gazaignat sal dieus e na uierna. car hom tant gen non dona ni guerreia.

XCIV. Hs. 7614. *Cadenetz.* 1. Sien pogues ma uoluntat. forssar de segre mon sen. leu magra amors tornat. a faire son mandamen. non per so com ses amor. non ama ies tant ualor. cum fai fis enamoratz. car greu es si ben amatz. que ia cuidetz pro ben faire. et hom que non es amaire. non tem faillir nin cuida esser tengutz. de tant cum fai entendeires e drutz. 2. Pero sitot mes honrat. de seruir amor e gen. sin torni ab cor forssat. e non ges per aspauen. contra negun faich damor. mas totztemps es de seignor. don non uen acors ni gratz. cades lo serf hom forsatz. el seigner cades uol traire. dels sieus els poigna en desfaire. non deu esser amatz ui fort uolgutz. mas sol aitan cum leiautatz adutz. 3. Vna res ma aleuiat. alqes de mon pessamen. que anc en desleiautat. non reignet hom longamen. nin poiet en gran honor. noil fenis en deshonor. et ai uist que leiautatz. a cregutz mout et honratz. mainz homes de bas afaire. per qes fols qui tem mal traire. per si honrar castres es leu uengutz. puois deu uenir que ia non er perdutz. 4. Vers es qa mi a tardat. mos astres que trop uen len. mas greu tro qes car comprat. poiom en gran honramen. que tot so com ten meillor. es a conqerre peior. e so que pauc ual assatz. mas puois nes hom plus honratz. si ben o pot a cap traire. que de so que non ual gaire. e qan saue com non o trai a lutz. al meinz na pretz qui ben ses captengutz. 5. Dompna al meinz ai anat. tant uas penre gauzimen. que nom pot esser uedat. qieu non aial cor gauzen. qan pens creisser uostronor. e qan uei chastel ni tor. ni ren de lai on reignatz. sui de ioi rics e sazatz. e sabetz que mes ueiaire. qan ueing uas uostre repaire. totas sazos tro qa uos sui uengutz. cuich mapropche lo luocs don sui uengutz. 6. Totz hom pois es lausengaire. volria fos emperaire. car si non fos de lausengiers us bruitz. tals parlera de mi qer nestai mutz. 7. Tant sap de ben dir e faire. la reina de bon aire. elionors perqes sos pretz cregutz. e quin ditz ben uas totas partz crezutz.

XCV. Hs. 7614. *Arnautz daniels.* 1. Sim fos amors de ioi donar tant larga. cum eu uas liei dauer fin cor e franc. ia per gran ben nom calgra far enbarc. qer am tan aut qel pes mi poia em tomba. mas qan malbir cum es de pretz al som. mout men am mais car anc lausei uoler. queras sai eu que mos cors e mos sens. mi farant far lor grat rica conquesta. 2. Pero sieu fatz lonc esper no membarga. qen tant ric loc me sui mes

e mestanc. cab sos bels ditz mi tenra de iol larc. e segrai tant com me port a la tomba. qieu non sui ies cel que lais aur per plom. e pois en lieis nois taing com ren esmer. tant li seral fis et obediens. tro de samor sil platz baisan menuesta. 3. Us bos repicitz mi renen em descarga. dun doutz desir don mi dolon li flanc. car en patz pren lafan el sofrel parc. pois de beutat son las autras en comba. que la gensser par qaia pres un tom. plus bas de liei qui lane et es uer. que tant bon aip pretz e sabers e sens. rcingnon ab lieis cus non es meins nin resta. 4. E pois tant ual nous cuidetz qe sesparga. mos ferms uolers ni qeis forc ni qeis branc. car eu no sui sieus ni mieus si meu parc. per cel seignor queis mostret en colomba. qel mon non a home de negun nom. tant desires gran benananssa auer. cum eu fatz lieis e tenc a noncalens. los enoios cui dans damor es festa. 5. Na mieills de ben ia nom siatz auarga. qeu uostra amor me trobaretz tot blanc. qieu non ai cor ni poder qem descarc. del ferm uoler que non eis de retomba. que qan mesueill ni clau los huoills de som. a uos mantrei quan leu ni uauc iazer. e nous cuietz qeis merme mos talens. ni o fara ies qaral sent en la testa. 6. Fals lausengier, focs las lengas uos arga. e que perdatz los huoils amdos de cranc. que per uos son escaich cauaill e marc. amor toletz capauc del tot non tomba. coffondans dieus que ia non sapchatz com. qeus faitz als drutz maldir e uil tener. malastres es qeus ten deseonoissens. que peior etz qui plus uos amonesta. 7. Arnautz a faitz e fara loncs atens. qatenden fai pros hom rica conqesta.

XCVI. Hs. 7226, f. 355. *Poiols.* 1. Sil mal damor manci ni mes nozens. no sai hueymais on man querre secors. pus rendudas sen son las doas flors. bonas a dieu et al secgle plazens. a pauc sanh pos nom fai dir descrezensa. quar nos a toutz dos dels gaugz de proensa. si las chanton e dizon lurs lessos. plor en blacas et yeu en puiolos. 2. La nueg el iorn mi uen en pessamens. quieu caualgue ab totz mos ualedors. dreyt a sant pos sia sens o folhors. e que creme las morgas de laiens. pus hugueta es en obediensa. quieu trac per lieys sai fort greu penedensa. et anetz mi laissat de tot ioy blos. belhugueta nostra seror e nos. 3. E que faran uairs huelhs ni blancas dens. ni per cuy er manteguda ualors. ni per cuy er leuatz dompneys e sors. pus hugueta ni sa seror nes mens. don chantarem yeu nil coms de proensa. non er per elh embrassada ualensa. quelh fora mortz ben a un an o dos. sil belh cofortz delhas doas no fos. 4. Sin blacatz mor er dans uerayamens. e seran hi perdutz pretz e ualors. moirir poira quar sas plazens dolors. cre lauciran don sordelh ner dolens. et yeu lasset non aurai mais guirensa. samors manci pero non ai temensa. que nulhautram puesca far enueyos. sim preyana lunelhs ni mondragos. 5. Suguetan falh belha nessa plazens. no sai huey-

mais on diga mas clamors. quar trop mes luenh floris e blancaflors. que quascuns delhs meu fora ben guireus. mas aperpauc nom perdi mentendensa. sim sonauon ab lur belha paruensa. lun ab fermalhs e lautra ab cordos. mas tot remas belhugueta per uos. 6. A milheta on querrai mais guirensa. pus hugueta es en obediensa. que mais ualgra enquers quel segle fos. que sin guillems de castras nes ioyos.

XCVII. Hs. 7614. *Arnautz daniels.* 1. Sols sui que sai lo sobrafan qem sortz. al cor damor sofren per sobramar. car mos uolers es tant ferms et entiers. canc no sesduis de celliei ni sestors. cui eu cubit al prim uezers e puois. cades ses lieis dic a lieis cochos motz. pois qan la uei non sai tant lam que dire. 2. Dautras uezer sui secs e dauzir sortz. qen sola lieis uei et aug et esgar. e ies daisso noill sui fals plazentiers. qe mais la uol non ditz la bocal cors. queu no uau tant chams uauz ni plans ni puois. qen un sol cors trobes si bos aips totz. qen lieis los nolc dieus triar et assire. 3. Ben ai estat e maintas bonas cortz. mas sai ab lieis trob pro mais que lauzar. mesura e sen et autres bos mestiers. beutatz iouens bos faitz e bels demors. gen lenseignet cortesia e la duois. tant a de si totz faitz desplazens rotz. de lieis non cre rens de ben sia a dire. 4. Nuills iauzimens nom fora breus ni cortz. de lieis cui prec qo uuoilla deuinar. que ia per mi non o sabra estiers. sil cors ses dir nol presenta defors. que ies rosiers per aiga qe lengrois. non a tal briu car cor plus larga dotz. nom fassa estanc damor qand la remire. 5. Iois e solatz dautram par fals e bortz. cuna de pretz ab lieis nois pot egar. qel sieus solatz es dels autres sobriers. aisi no lai las tant mal ma comors. pero lafans mes deportz ris e iois. car en pensan sui de lieis lecs e glotz. ai dieus si ian serai estiers iauzire. 6. Anc mais sous pliu nom plac tant treps ni bortz. ni res al cor tant de ioi nom poc dar. cum fetz aquel don anc feinz lausengiers. no ses brugic qami sol ses tresors. dic trop eu non sol lieis no sia enois. bella per dieu lo parlar e la uotz. vuoil perdre enans que ia diga qeus tire. 7. E ma chanssos prec que nous sia enois. car si uoletz grazir los sos els motz. panc preza arnautz cui que plassa o que tire.

XCVIII. Hs. 7226, f. 384. *So es deuinalh.* 1. Sui e no suy. fuy e no fuy. e uuelh mi mal et am autruy. e trobim nutz em truep uestitz. et ai pro raps senes razitz. e nom moui e corri fort. e nom conort nim desconort. e quan compri uil ni uen car. non uey mon captal amermar. 2. E quan suy pujatz cent brassadas. yeu ma trobi bas mil iornadas. e ual e no ualh per que falh. so que clau obril deuinalh. e clau en sobri et obbreu et er claus. ab una clau que fa tres claus. 3. Anc selh que dis aquestz bos motz. nols dis per si eys mas per totz. doncx quascus los prenda en men. coma en si e prendan sen.

4. Fuy e no suy senes peccatz. suy e no fuy dels tant lassatz. antruy am et a miuuelh mal. quar siec mon dezirier carnal. e del uolum del mon uestitz. me truep mas nutz es lesperitz. en mi atans de gran reubes. si dieus ques razitz conogues. 5. Si tot nom muou yeu corri fort. quar nom sei danar ues la mort. nom conort que trop cug ualer. nim desconort quem desesper. car uen selh que pauc o non re. dc ben fai et elh an gran re. per quel gazanh ua tant atras. quant ne fol lazer el ricx bas. si quaran trobas faraos. antiocx e ros e ueros. ta pauc ualh quar non fauc de me. tal mercat que perc per nonre. lo don dieu que aquestz ditz clau. los obri dont er sieus lo lau. quelh es una clau quen fa tres. quar trinitatz et us dieus es. qui aquestz digz estiers enten. si mielhs hi dis nou lon repren. quar sa trops sens una razos. mout mes mieller quan quecx es bos.

XCIX. Hs. 7614. *Cadenetz.* 1. Tals reigna desauinen. car non conois sas foudatz. o ben leu car non es blasmatz. que reignaria auineu. ab qeil fos dich o si blasme nauia. per qieu amors plus nous en celaria. com non ama cel cui cela son dan. tot es grans dans qant hom fai malestan. e uos faílletz trop mal per non saber. o car ben leu non cuiatz blasmauer. mas nous puos far puois meins que uostre sia. 2. Calmeins uos farai paruen. qieu conosc que mal reignatz. e conosc sol mentendatz. los faills que faitz ab no sen. celeraus en mas ben leu ia seria. que uergoigna uos en chastiaria. qanc sempre uei que tuich li fin aman. son mort per uos on son tant malanan. qen perdon ioi e solatz e saber. et anc un fals nous en uim dechazer. mas eu uoill mais morir fins que fals sia. 3. Atressi mon escien. deu hom esser encolpatz. de gran faillimen cum lauzatz. de so que fai ben e gen. catressis taing blasmes de uilania. cum fai lauzors certas de cortesia. amors aras uos ai dig lo semblan. e dic uos ben bona dompna cui blan. que non uoill ia mi fassatz nuill plazer. sieu faill uas uos rics ni ab nonpoder. si doncs del tot de mon sen non issia. 4. E per sous prec humilmen. que ia mon dan non suffratz. qalssi cum sai esser senatz. en cobrir mon pessamen. qan lo conos atressi cobriria. ioi si de uos bona dompnam uenia. e mi meteus non am per ren als tan. cum fatz car uiu per far uostre coman. eu uos am tant que plus fort ma lezer. en sol pensar que nom pot escazer. non faria per don dautra que sia. 5. Ies eu dompna nous repren. pero ben dic qes uertatz. que dompna reigna mieills assatz. qel seu acorre breumen. que cill que lonc temps lo ten en fadia. eu dic e sai que mals ualria. que dompnal sieu acorregues enan. la mort que pois car si tot a talan. de reuenir pois non a ies poder. ni dautra part nom pot iois escazer. damor ni dals don tant adrech me sia. 6. Ia per paor dompna sim uiraria. non fossetz plus gerriers daissi

enan. vos et amors que eu non uuoill en uer. mon cor mas al uostre plazer. e cel qo fai noi deu ges dan aner. ni eu meteus a cui platz qaissi sia.

C. Hs. 7698, p. 21. *Gaucelm faidit.* 1. Tant me creis amors en ferm talan. per una bela flor. blanca plus dautra re ab fina color. uermeilla meseladab robis. el sieu clar uis. ques de gaia semblansa. cab sos bels hueils amoros e plazens. ma si ferit e nafrat dousamens. que tornatz soi en lamoroza esperansa. 2. Sieu soi tornatz amoros per semblan. e ueill seruir son cors blanc e lis. non puesc ren als camors ma si sorpris. quem faich auzir la soa finamansa. per la meillor e per la plus plazens. plus pros plus sauia e plus conoisens. que sial mon segon ma conoisensa. 3. Samor ma fait chauzir la plus auinen. e la belazor damar e ill clam mercis. quill es la res que ma conquis. si que sofrir nom fes sol malanansa. e si merces et amors no la uens. ill mansira sospiran en pensamens. tant ai lo cor en auta deziransa. 4. E sieu merce li clam com fis aman. e la prec damor e ill sier leialmens. bem degrauzir pos fis precx es asis. el sieu gen cors en cui ai mententdensa. que lai on es beutatz e pretz ualens. non deu faillir merces ni chauzimens. ni guizardo de fin ioi ses duptansa. 5. Si per merces merce ill quier mereeian. e de genoils mas ionhtas humilmens. la uenseraun merces laus so mes uis. dauta dels pros conoiseus ses faillensa. e retenra lo pretz e ill ualor gens. que ditz queschai a beutat et a sens. com ses merce no troba penedensa. 6. Ai blanca flor uermeilla dous flairan. merce uos clam e si merce uos uens. uostres lo laus e mi en paradis. podes metre de ioi e dalegransa.

CI. Hs. 7614. *Naimerics de belenoi.* 1. Tant es damor honratz sos seignoratges. que non i cap negus maluatz usatges. ecar nalbertz es de dompnas saluatges. nois taing qom fals remaigna entre lor. qieu fui uas lor aitant fizels messatges. et enansiei lor pretz e lor ualor. e non i trob ni destrics ni dampnatges. per que nois taing qel oimais chant de lor. 2. Iamais nalbertz non deu chantar damia. que renegada tota cortesia. ecar dompnas apella de bauzia. bel deuriom pendre cum traitor. e dic uos ben si la forssa fos mia. ia noi agra nuill enemic peior. qom non es pros si en dompna nois fia. mas auols hom o ten a gran follor. 3. La lor amors es bona e non greua. car si failli primeiramen na eua. la maire dieu nos en fetz patz e treua. per que daisso nos non em pechador. anz ual ben tant totz hom cab ellas treua. que dentrels bos lo ten hom per meillor. tals las lauza no sap damor qeis leua. per que nois taing que naia mais dolor. 4. Ecar mentau duguessa ni reina. qeil fezesson de lor amor aizina. venca las en la pros comtessa fina. de proensa on a tota ualor. de salussa la bella nagnesina. fassa est clam a son entendedor. la comtessa bia-

tritz sa cosina. sil ue camiat e nuill autre color. 5. Sil saluatga es tant pros daura mala. cum nalbertz ditz uon er mais dinz sa sala. que nou so tenga ad anta et a tala. e si ia mais uei lieis ni sa seror. e nolen fant tornar en un escala. no son fillas den colrat lo seignor. car que ferra la lur amor sotz lala. auer en deu ardimen e paor. 6. Pero sil ue la pros dompna de massa. cill que conquier totz iorns pretz et amassa. e nol bat tant entro que sia lassa. ia noil sal dieus son leial amador. ni no sia lonc teus fresca ni grassa. ni non teigna son amie en pascor. car es lo iois que tot autre ioi passa. daquest segle et ab mais de doussor. 7. Per las autras et per la pro comtessa. del carret uuoill que sia seignoressa. e den albert una ueilla sotzmessa. dauol home car a dich mal de lor. e si lia dompna e mal nol passa. dentre las pros sen an estar aillor. car ges nois taing que neguna laguessa. prestat dinuern son auol cobertor. 8. Dompnas totas li faitz don e promessa. de tot son mal car a dich mal damor.

CII. Hs. 7614. *Gaucelm faidit.* 1. Taut sui ferms e fius uas amor. que ia per mal qen sapcha auer. non partrai lo cor nil uoler. qel beu el mal teing ad honor. car tuich li mieu afar maior. son en celar et en temer. vos dompna don nom part nim uire. qieu uos am cus uuoill eus esper. e qan uos uei muor de desire. e puois muor qand nous puosc uezer. 2. Dompna greu puosc uius remaner. car nous uei gaires ni uos me. e qui so que ama non ue. non pot de peior mal iazer. pero maintas uetz ma lezer. en un bel plazer quem reue. ab los huoills de cui uos remire. car aquels non part nin refre. del luoc e de lieis sui seruire. a forssa a poder et a fe. 3. Tant uos am cautra nom rete. anz sui per uos en tal error. cum aquel qa mal de calor. don setz nois pot partir per re. et on plus beu plus a ab se. voluntat de beure dardor. atressi on plus en cossire. de uos ades nai cor meillor. et on mais nai plus eu desire. e meils mal iois de uos sabor. 4. E pois tan leial amador. mauetz bella dompna en uer. plassa uos quem deia eschazer. qafranqetz tant uostra ricor. que non suffratz mais preiador. mas mi cui faitz uiure e ualer. uiurem faitz e fazetz maucire. ad amor que ma en poder. mas de tot sui leials soffrire. e ueus me al uostre plazer. 5. A cum fui dafortit uoler. can mi mes en uostra merce. que naia mal o naia be. res nom pot del mal traich moner. quel mals mauci em fai doler. el bes qan lai ni iois men ue. si bem plai plus qieu nous sai dire. pois aqui mezeis mesdeue. que torn en aquel eis martire. car totztemps aquel iois nom te.

CIII. Hs. 7614. *Naimerics de piguillan.* 1. Totz hom que so blasma que deu lauzar. laus atressi aco que deu blasmar. et eu dic o per so car es amors. foriutgada per nescis iutgadors. que non sabon adreich mostrar per que. mas er

temps que ditz hom del mal be. et atressi que del ben ditz hom mal. per que lor digz non es conditz de sal. 2. Estraignamen si deuria pensar. cel qautrui uol reprendre e uergoignar. qieu ai uistz mains repres reprendedors. e mains baissatz qesser cuida uant sors. per qaicel deu qui repren gardar se. com non puosca lui reprendre de re. qenans deu hom se mezeis far leial. cautrui apel trahidor ni uenal. 3. A mainz homes aug amor acusar. et el maldich damor asotilar. que caualliers ai uistz e trobadors. que de bassetz fetz autz e dautz aussors. tant es lassatz chascuns que non ten fre. de dir damor tot mal senes merce. aissi cum es de traison mortal. e cill qa faitz de nien fan aital. 4. Mas ies adreig non o podon proar. camors fai ben tot aco que deu far. qentramairitz intra et en amadors. don nais dompneis cortesia e ualors. e tot aco qa uerai pretz perte. non es de plus tenguda amors so cre. dones pois lor mostra ben et ill fan al. car lan blasmant pechat fant criminal. 5. Per crist menton segon so qa mi par. cuoi non es reis que puosca ben gardar. son regisme totz sols ses naledors. desqe troba sos uassals trahitors. dones puois amors fai tot so que coue. e cill qa faitz li portan mala fe. dic com deu dir dels per dreich natural. so quill ant faich damor si dieus mi sal. 6. Una dona sai que non troba par. que de beutat puosca ab lieis pareiar. e sa beutatz es entre las genssors. genser aissi cum entre fuoillas flors. et eu am la trop et ill petit me. mas ades nai un conort qem reuc. calmeinz sitot del sobreplus nom ual. tant nai de ioi que ben cobril captal. 7. Car conois plus dels autres e mante. sen e saber e tot so qes de be. lemperaire que sobrels ualens ual. conois era sieu dic ben o dic mal.

CIV. Hs. 7698, p. 20. *Gaucelm faidit.* 1. Trop malamen manet un tems damor. si quiem cugei de lieis descaminar. ni anc no pensei auer talen damar. ni per beutatz ni per nuilla ricor. ara ma pres e mes en la folor. si malamen que greu nescaparai. si nom socor per liei morrai. e per ma fe si non pogues morir. la penes greus enans mi uueill assir. 2. Conortatz soi quar am tan bela ren. quen tot lo mon non cre trobaria par. e platz mi mais per leis pena durar. que de nuillautrauer tot mon talen. que dieus mi fes per far son mandamen. et ieu li mautrei ni mais nom nueill partir. de lei onrar francamen e seruir. e mais en uueill auer dumelitatz. non ae lo leo quan fon issitz del latz. 3. Mas mas ionhtas col liguat el cor pres. uos clam merce bona dona plazen. eaisi com es bela et auinen. merce aias de mi caucs conques. e prec ne dieu de cui ue totz lo bes. queus metel cor alcuna pitansa. quem retenguas en la uostramistansa. si com ieus am de bon cor leialmen. ni mais non uueill camiar lo talen. 4. Coblas anas dreit a mon dezirier. e digas li que per liei uau languen. cal cor ma mes

un tan dous pensamen. li sieu bel hueill e ill sieu plazen semblan. peitz mes de mort quan men uau remembran.

CV. Hs. 3794, p. 235. *Bremont ricas nouas.* 1. Vill siruentes leugier e uenassal. uueilh de uill motz en uill raçon bastir. e ia tan fort nol sahrai enuelzir. qil uill baro mensongier deslial. uill uas ells eis e uas segle e uas dieu. uill mil aitan e plus qe non dic ieu. per qiel uueilh far uill e dezaulnen. qar tan son uill lur croi captenemen. 2. Yes no mes grieu sieu i pert mon iornal. qill ni miei chan no fan a car tenir. mas cell qi gen sap de mal dezeissir. pert son perdre per qel perdres li ual. per qieu perden gazainh sotil e lieu.' qar sol daiço me sai desliurar breu. qe mot bastart me son ara ualen. a mon trobar el baro desplazen. 3. Eqar non uueilh mos chantars sapcha sal. ni com lo deia en nuillia cort grazir. i met primier per desasahorir. lo uieilh seinhor del tor qar ren no ual. el siruentes tenranom per plus grieu. e nolol man en carta ni en breu. ennanz lol dic ab son ez aprezen. qe dels auols lo tenc per menz ualen. 4. Eqar ieu eis afolli dezenal. lo siruentes metrai y per delir. lo mieg prince qe nasqet al morir. de tot uer dig per mensongier cabal. qe daqo ten obrador a renfeu. don atort teu del principat lo feu. e sieil lauziei en mas coblas menten. dieus mo perdon qab uer ditz meu desmen. 5. Eqar amdui son auol per egal. li raimonet tan com non deu ben dir. de mez eilhon lii metrai al fenir. per tal conen qe ia dieus nols mi sal. anz sion mot o pres enantz annieu. en uassa dells si mas en els si plieu. qels ha seruitz en bada loniamen. mas qi croi seru croi qiçardon aten. 6. Lo siruentes teu lo pe en lestrieu. qen moure es per qieu nol tenc per mieu. anz lo renec aici el desapreu. qez auols es qar es fatz dauol gen.

CVI. Hs. 7614. *Folquetz de marseilla.* 1. Uns uolers outracuiatz. ses inz e mon cor aders. tals que nom ditz mon espers. ia puosca esser acabatz. tan aut ses enpeins. ni nom autreia mos sens. qieu sia desesperatz. e sui aissi meitadatz. qe uom desesper. ni aus esperanssa auer. 2. Car mout mi sent aut poiatz. vas qes petitz mos poders. per qem chastia temers. car aitals ardimens fatz. notz a maintas gens. mas dun conort sui gauzens. qem saill deues autre latz. e mostram qomilitatz. la tant en poder. que bens men pot eschazer. 3. Tant si es mos cors fermatz. qeil messongam sembla uers. et ai tals maltraitz lezers. pero si sai qes uertatz. que bons aturs uens. per qieus prec dompna ualens. que sol daitan mi sufratz. e puois serai gen pagatz. qem laissetz uoler. lo gaug qieu desir auer. 4. Bem parec necietatz. e trop sobrarditz uolers. qan solamen us uezers. mac deceubut tant uiatz. qesconduda-mens. me uenc al cor us talens. tals qieu sui enamoratz. mas puois mes tant fort doblatz. qel maitin el ser. mi fai doussamen doler. 5. Mas aras chantars nom platz. si men ualgues

estencrs. pero laissatz non calers. men fora iois e solatz. oimais pois nes meins. lemperairitz cui ionens. a poiat els anssors graz. e sil cors non fos forsatz. eu feira saber. cum fols si sap decazer. 6. Ai doussa res coninens. venssa uos humilitatz. pois nuills autre iois nom platz. ni dautre uoler. non ai engeing ni poder. 7. Que tans sospirs nai gitatz. perqel iorn el ser. perc sospiran mon poder.

CVII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonin.* 1. Uas uos soplei dompna premieiramen. per cui eu chan e comens ma chansson. e sa uos platz entendetz ma razon. qestiers nous aus descobrir mon talen. qaissi mauen qan mir uostras faissos. la lengam faill el col uai temoros. que qui non tem non ama coralmen. per qieu teing car lo uostre seignoratge. 2. Tant ai assis mon desir finamen. en uos amar que si dieus gran bem don. mil tans am mais seruir uos en perdon. que nuill autra per far mon mandamen. cab tant gran gaug satrai mos cors uas uos. canc puois uos ui non fui del poderos. tant enueios sui del uostre cors gen. que aqui eus remas en uostre estatge. 3. E si conosc que fatz grand ardimen. car ia uos prec damar ni met mon sen. mas eu non puosc partir ma sospcisson. e sai e cre qem trebaill de nien. tant fai beltatz uostre cors orgoillos. el uostre pretz fai poiar sobrels bos. per qieu mesmai denoi e despauen. tal paor ai mo tengatz a follatge. 4. Mas sieu follei ben o fatz escien. sabetz per que car mi platz em sap bo. e dirai uos per cal entencion. ben esperan uen hom a saluamen. car sim faitz ben mont en serai ioios. e sim faitz mal sofrirai pesanssos. grazirai uos ben el mal eissamen. e sim farai lo conort del saluatge. 5. Bona dompna merceus trac per guiren. e si merces ab uos no mi ten pro. per merceus prec que merces uencal no. e ia daiso nom ueiretz recrezen. anz clamarai tant merce a rescos. tro per merce tengatz mos mans amdos. entrels uostres e faretz chausimen. cals non es meins de certan homenatge. 6. Qieu uos donei per fe e leialmen. lo cor el cors don uos faitz tenezon. e platz mi molt car sai que uostrom son. cus bons respicitz mi ten de uos gauzen. cab bon seignor nois pert rics guizerdos. qen bona cort ai uist maintas sazos. paubre enriquir per bon afortimen. per qieu en uos afortisc mon coratge. 7. Garin ben saup chausir fe que uos dei. en la genssor e uai li dir chansos. a la meillor et a la plus ualen. cautra del mon nom am de bon coratge.

CVIII. Hs. 7614. *Lo uescoms de saint antonin.* 1. Uas uos soplei en cui ai mes mentenssa. et anc mais res tant nom poc abellir. lai ioing mas mans per hom en deuenir. qenseigna mo mos sens e ma scienssa. ill et amors e mon cor qan ab se. mi guerreion tuich trei son contra me. chascus forssa e nens tant es sobriers. lo poders qan et eu sa uolontiers. grazir

lafan que de ioi me bistenssa. 2. Dompna per cui lo mons meillura e gensa. mon cor auetz gen lom saubetz trahir. ira ai e ioi e qan de uos consir. tot escien en pert ma conoissenssa. doncs saisim mor qem ual e cal prom te. pois non o sap cill per cui mesdeue. dirai lo no era sui trop leugiers. eu ni autre no ill en er messatgiers. er gardatz doncs cum naura souinenssa. 3. Bona dompna en fait et en paruensa. vos am tant fort sieu uos o auses dir. som per amor deu a merce uenir. merce degratz auer senes cossenssa. car ab amor uau dompna et ab merce. merce naiatz que merces si coue. bona dompna qals non desir ni quier. mas sol merce car mout mes grans mestiers. que ab amor trobes merces cossenssa. 4. Amors ben faitz uolpilla e faillenssa. qan mi que sui uencutz uenetz ferir. e laissatz lieis cui non pot conuertir. eu ni merces ni dreitz ni conoissenssa. mas si pocsetz a lieis far amar me. ja mais no uos fadiaratz en re. non es tant greus ad obrar freitz aciers. cum lo sieus cors durs tornar plazenticrs. es contral mieu don trac greu penedenssa.

CIX. Hs. 3204. 1. Dreg e razos es cheu chant em demori. ecom dieu per samor cui per iensser em pari. ies bel cheo per leis chan e non vol men grepischa. non farai ieu qe sol ab ien respondre ma si conquest. che iamais tan quan uina vais lai e non farai pech. 2. Dols es le ram ab quem bat don noi rolli. doglon amnz trai plus dreg che cel del sagitari. qairel leis que loi mes en prech deu quom gerischa. che dinz del cor mel fa de for csondre li fer i rest. sc cella chi lentiza no len trai cheu lan prech. 3. Sen breu non em fe che dei san grigolli. on fom en uestirei foch bru e capulari. cotel porterei tronch per schiuar mala guischa. anpla coronna e larc em farai tondre aut su lo rest. per leis chem rechaliua sen samor non consech. 4. Plus al cor blanch e lis che sgbac dauolli. son nom non aus dir tan la tem quan lesgari. agnel senblicu del sen qan cuig che men iauzischa. che sobronrat en fora el rei de londres ol marques dest. tan es sobragradiua ol segner cui son grech. 5. Cui che sa rest. en frances chin sabriua. lai on conoson pech.

CX. Hs. 3204. 1. La beutat nominatiua. che auetz el gran ualor. dona de pretz genctiua. mal cuia de ma dolor. crezen chem feretz datiua. bella de uostre ricor. pois no mes acusatiua. per conseil dacuzador. 2. E sieu ia bella tan vail. chamdui siam coniuntiu. nostre ferm cor optatiu. pois non prezerai un aill. cels cab voluntat atiua. pauzan contra mi eror. e pugnon che disiuntiva. sin nostra finamor. 3. Fama es indichatiua. che uen gaug apres dolor. don mon cor sen suspantiua. tan qe nai mon mal menor. quan sera copulatiua. car tenguda nostramor. ia non er de mal passiua. ieu dich uer

per chai paor. 4. E car es nominatiua. volgrauer un genetiu. de uos chi es enperatiua.

CXI. Hs. 2701. *Giraud de Calanson.* Fadet ioglar co potz pensar. so que es greu per eyssarnir. cades te do siruentes bo. com nol te puesca desmentir. c gardals motz be tras que totz. de sels quen Gr. fes escrir. no say lo cart mas luna part. uon dirai segon mon albir. sapchas trobar e gen tombar. e ben parlar e iocx partir. taboreiar e tauleiar. e far la semfonia brugir. e paucx pomels ab .II. cotels. sapchas gitar e retenir. e chans dauzels e bauastels. e fay los castels assalhir. e sitolar e mandurcar. e per .IIII. selcles salhir. manicorda una corda. e sedra com uol ben auzir. sonetz nota e faitz la rota. a .XVII. cordas garnir. sapchas arpar e ben temprar. larguimela per esclarzir. ioglar leri del salteri. faras .X. cordas estrangir. IX. esturmens si bels aprens. ben poiras fol esferezir. et estiuas ab uotz piuas. e las liras fay retentir. e del tempe per issemple. fai totz los cascauels ordir. barba rossa auras roia. don te poiras totz reuestir. sils garnimens as quey apens. ben poiras fol enfadezir. artifici car saguelli. auras grans si bel fas en dir. tom dc gosso sobrun basto. e fay leu .II. pes sostenir. apren mestier de simier. e fay los auols escarnir. de tor en tor sauta e cor. e garda que la corda tir. ta rudela sia bela. mas fay la camba tortezir. e faulas dorp e ioc de borc. requier las que bels re uuelh dir. pueys apenras de peleas. com el fetz troya destruyr. de daracus e de darnus. sel que premier la fetz bastir. de deufranon e de genon. caneron lo uas conquerir. de pompeon e de ragon. caneron a tonas murir. dc dedalus de uiracus. co uolero per gran dezir. del simitaur e del trezaur. que eneas fetz sebelir. e de natan e de saran. com salomos saup pres tenir. del rey seon e de amon. co fes felip espaordir. apren del pom perque ni com. na discordia lo fes legir. del rey flauis sel de paris. com lo sau prols uaquiers noirir. de tartases e dulaires. com la uenus los fetz perir. de pelaus e de pirus. que licomedes fey murir. de peleas e deneas. com anero secors querir. e descanus e de tornus. co saup de montalba issir. de sibilla e de camilla. com sabio grans colps ferir. e dismael e dissael. com hom per cors nols poc guerir. del rey leri e de lomperi. del pueg on uens non pot fe[rir?]. de romulus e de romus. sels que foron roma bastir. de macabuou lo bon iuzieu. don poiras bonas chansos dir. del rey bressus e de gelus. com saup ab son fraire partir. e de foler e de doer. com fetz lo taur a condurmir. de galias e dipocras. com galias li saup mentir. de barachi e del deui. que anc no saup als lops fugir. e dunamor ques de dossor. de dido can se uolc aussir. apren fadet de lansolet. co saup gen landa conquerir. e de teris e de feris. ni com lo fes amors morir. de marescot e de lambrot. que pogra leu .I. buou trair. del duc bastart delussiart.

com auzet lo cor enardir. de pamfili e de uergili. com de la concas saup cobrir. e del uergier e del pesquier. e del foc que saup escantir. de menalan com el a frau. fetz vtra de roma fugir. e de pepis e de uelis. canc no uolc lo pau deuzis. de doyr de punh de tir. e dido quel let lescremir. e pueys aprens co silh de rens. e fero iulinus fugir. e de daurel e del cosselh. que det la dona pres dormir. de boloes e dofernes. com los saup gen uidas trair. de suralis e de gulis. com lor amors nos poc partir. de domelis de beuelis. com feron lor senhor aussir. de gamenon e de dagon. com laisset si meteis aunir. daitan damon lo filh duon. co fetz lo iouensel burdir. e de uassin de falsa brin. co uolc son mal talan merir. apren de on e de lion. com saup per .I. mezel guerir. sapchas damor com uolc cor. e co uay nuda ses uestir. com per acort fay del dreg tort. ab sos dartz que a fagz furbir. e .II. cairels brus ab combels. de fin aur com ue resplandir. lautres dassier mas tan mal fier. com non pot a son colp gandir. comans damors el sieu secors. i trobaras senes mentir. apres sabras los .IIII. gras. els .XV. escalos deuezir. co uay de brieu ni de que uieu. ni que fay can ue al partir. e dels engans que fai tan grans. ni co sap los sieus destruir. can so sapras tu ten iras. en arago senes falhir. al ioue rey cautre non uey. mielhs sapchas bos mestiers grazir. sil fadeyar uoles layssar. can uolras a sa cort uenir. not querelhar ia del donar. sintrels melhors te fas grazir.

CXII. Hs. 2701, f. 140. Mot aurai estat longamen. apessat dun ric pessamen. mas lo pessamen mes plazers. car me plagra que mos sabers. fos per longas terras sauputz. e per entendens entendutz. caitan com plus luenh for auzitz. fora pels melhors mielh grazitz. car sabers creys pretz e lauzors. on pus es auzitz per pluzors. per quieu ai en cor que comte. nonelamen un noluel comte. de razos tan merauilhozas. tan ualens e tan cabalozas. que de las cauzas temporals. non auzi hom tan cabals. ni ancmais no fetz nulh hom prims. daitals razos romans ni rims. e si tot son mot ansianas. per sert son ueras e sertanas. quel comte non a res pauzat. may so que pot esser proat. per escritz de nostres maiors. de filozofis o doctors. o per espirassio serta. o per clara razo aperta. e car la manieyra es bela. en la ualen cort de castela. denan lo bon rey castelan. ca ferm pretz e fi e certan. sobre totz los autres que son. en tot lo remanen del mon. vuelh sia mos comtes retratz. car per samor es comensatz. per tal que y puesca uezer. cauza que li deya plazer. e aleuiar son pessamen. e dar ioy et alegramen. e sal ualen rey de leon. play lo comte nil ten per bon. a mi quel ay fag ner pus cars. e a totz los autres encars. cant yran lo comte legir. e pus plazen al mieu albir. que totz faitz na mais de valor. cant be lo prezan li melhor. mas car aristotil nos ditz. e nos ensenhen sos es-

eritz. com sauis deu auer uoler. eobeitat e eor de querer. de totas las cauzas que son. en diuersas partz per lo mon. et el que fo sobre totz prims. e de saber razitz e sims. ac en si aital eobezeza. que tenc en uil autra riqueza. daiustar tot autre tezaur. de terra ni dargen ni daur. per aiso fuy yeu cobeitos. e dezirans e uoluntos. de totas cauzas enquerer. e de tot cant poirai saber. ear ben tanh que totz homs sabrieu. dapenre tostemps tan can uieu. e densenhar so ca apres. eant ue que locx e sazos es. car trastotz sabers es perdutz. questay ades escondutz. e selh es ades pus valens. ques ensenhatz cominalmens. per so ay en cor que retraya. so que a totz bos homes playa. daquela cauza cay enquist. ni auzit ni apres ni uist. car mantas cauzas nos an dichas. li auctor en letras eserichas. comes laiex non podon entendre. ni ses lentendemen apendre. e de letratz ni a ganre. qucl lati non entendo be. tant es lo latis greus e clus. que non lentendo be caseus. per quicu en plan proensales. lur die so quen lati fo mes. per tal que li laye o entendan. e retenen lo mielhs aprendau. e dic ses paor de repenre. que totz homs . . . Ilier bricht die Hs. ab.

CXIII. Hs. 2701. 7225. *Bernard de Ventadour.* 1. Ben (bem) cugei de ebantar soffrir. iosqua ehai (entro lai) el douz temps suau. et apres (eras pus) negus no sesiau. e pretz e donar uei morir. non puose mudar non prenga (prenda) cura. dun uers nouel a la freidura. que conortz er als altres entre lor. e couen (couem) ben pois tan ben uai damor. quaia meillor solatz a tota gen. 2. Domna uas qualque part quem uir. ab uos romaing (remanc) et ab uos uau. e sapchatz que de uos me lau. asatz mais que no sai grazir. ben conosc que mos pretz (precs) meillura. per la uostra bonauentura. e car (quant) uos plac quem fezes tant donor. lo iorn quem des en baisan uostramor. de plus sius (sios) platz prendetz esgardamen. 3. Amors aissim faitz trassalir (trassaillir). del ioi queu ai ni uei ni au. ni no sai quem die ni quem fai (fau). cent ues trop quant be mo cossir. queu degra uer sen e mesura. si mai adones mas pauc me dura. cal ren don (cal reduyrem) torna iois (tornal ioi) en error. pero ben sai qusatges es damor. eom quama ben non a gaire de sen. 4. Greu en sabrai mon meills chauzir. si sas bellas faisos mentau. que ren mos lauzars no ma lau. e sa gran beutat escarnir (essernir). ren mais no men desasegura. pois tant es dousa e fine pura. grant paor ai qua esmesa (cades me sa) ualor. e lausengier uolun (uolum) mon dan damor. e diram lon mot (e diran li ben) leu adiramen. 5. Dones li deuria eu ben seruir. pois uei que ren (a) guerra nom uau. que ab (sap) lausengiers mal estau. eom me poiria damor iauzir. per leis es razos e mesura. que serua tota ereatura. neis lenemic dei apellar seingnor. cab gent parlar conquer om meills damor. tot lo peior a obs a (de) ben uolen. 6. Amors

aceil queus uolon delir. son ennios e desliau. e sieu dels chant a mi quen cau. nols pot hom miels enuilanir (mens podon meills enuillanir). ben conosc a lur parladura. queil regnon (quels renhon mal) contra natura. cist an perdut uergoingna e paor. partit de deu tot per sordeg (per sol lo ditz) damor. e eu sui fols si mais ab lor conten. 7. Ventadorn er greu mais ses chantador. quel pus cortes e que mais sap damor. men essenhetz aitan com yeu napren.

CXIV. Hs. 7614. 7225. *Girautz de borneill.* 1. Ben deu en bona cort dir. bon sonet quil fai. perquieu retrairai. un leuet e qui lapren. parra domen (dome) non calen. caissi cum si nom calia. fatz lengiers sonetz. quel plus greus sembla que sia. bos e leus per faire. 2. Mas un pauc mer a giquir. e si faillirai. so don chantarai. pos li rei entre lor gen. ant pres tal acordamen. bom sap daquesta paria. sorgals morz e frez (mors effreis). e cill naient manentia. cui ner mals a traire. 3. E dieus los en lais ganzir. quieu men trametrai. de so que meschai. que no mazaut de trop sen. nin trop foudat no menten. pero sens pretz e foillia. chascus a sa uetz (assaz ues). qui bels assembla nils tria. segon son afaire (mon ueiaire). 4. Mas eram uol reuerdir. qim ten trist e gai. que tot ensems nai. ira e dol e marrimen. quem fai sospirar souen. don non desir compaignia. si bem uanc soletz. qan pens que ben mestaria. sera amatz amaire. 5. Ab so que dessouenir. mi deuria sai. lamistatz de lai. perque que (car) tot eissamen. sai magrat decouinen (e de cui men). ar dic so que tem maucia. cum fols car mi letz. per re nom chastiaria. tro qem torn a braire. 6. Greu mi tenria (men tengra) de faillir. mas ien recebrai. segon que merrai (quen merai). bon es que eis mi repren (men repen). tant ai dich gran fallimen. pero sis napercebria. ben petitz tosetz. mas eu menti tant uolria. plazer fors mon aire. 7. E ia per adreich mentir. mi donz non perdrai. cai dich benestai. ades uauc mon tort creissen. no i a trop de feignemen (denfeignemen). qan dic qieu no la perdria. vos uos calaretz (callaretz). na parliera lengondia (ni aparlieira bocundia). fe que dei mon paire. 8. Bella dompna plus qerria. quem cossentissetz. cun sol iorn uos clames mia. qarle ni belcaire. 9. Ia mon ioios non ueiria. ni mo ueirai gaire.

CXV. Hs. 2701. 7225. *Bernard de Ventadour.* 1. En consirer (cossirier) et en esmai. son dun amor quem laiss em te. que tan non uau ni sai ni lai. quil ades nom tenguen son fre (cades nom tenha en s. f.). quira ma dat (et am donat) cor e talan. quieu enquezes (enquira) si podia. tal que sil reis (tal res que sieu) lenqueria. auria fag gran ardimen. 2. Alas caitiu e quem (doncx que) farai. ni tal (cal) conseill tenrai de me. quella non sap lo mal queu trai. ne eu non laus clamar merce. folla res ben as pauc de sen (nesci fol ab pauc descien). quella

nonc (nonca) tamaria. per nom que par (ni per nom ni) druderia. quanz not laisses leuar al uen (ans se laisaria metral uen). 3. E doncs puois atressi morrai. dirai li lafan que men ue (del mal e del desir quem ue). vers es quades lo li (doncas sempres li o) dirai. non farai a la mia fe. si sabia ca (cad) un tenen. en fos totespaingna mia. mas uoill morir de feunia. car anc me uenc en pensamen. 4. Ia per me non saubra queu mai (quieu ai). ni autra non len dira re. amic (camic) no uoill az aquest plai. anz perda dieu qui pro men te (qui men reten). quieu non uoill cosin (amic) ni paren. que mout mes gran cortesia. quamors per mi donz maucia. mas a lei non estera ien (non costa re). 5. E doncs ella cal tort mi fai. quil non sab que sesdeue. dieus deuinar degra oimai. quieu mor per samor et aque. ai mieu nesi chaptenemen. et a la gran uilania. per quel lengua mentrelia. quant ieu denan lei me presen. 6. Negus iois al mieu seschai. quan ma domnam garda nim ui. quels sieus bels douz semblanz me uai. al cor que madouz em reue. e sim duraua longamen. sobre sainz li iuraria. quel mon mais nuills iois (cautre ioi el mon) non dia. mas al partir art et encen. 7. Puois messagier nol trametrai. ni a mi dire nos coue. negun conseill de mi non sai. mas duna ren mi conort ben. ella sap letras et enten. et agrada me que escria. los motz e sa lei plasia. legis los al mieu saluamen. 8. E sa lei autre dol non pren. per dieu e per merce il sia. quel bel solatz que mauia. non tnoilla nil sieu parlar ien.

CXVI. Hs. 7225. *Nuc de san circ el seingner coms.* 1. E uostrais me farai uezer. nuc de san circ auz del pascor. si que i farai dezroca (dezrocar?) tor. et aut mur e fossatz chazer. que trop menon gran bobansa. nuc e narnautz si deus mi gar. mas eu la lor farai bassar. e no uoill auer honransa. ni portar escut ni lansa. 2. Seingner lo gap que faitz lo ser. uos oblidon eill dormidor. e ia no conqueza ualor. rics hom sil gab non torna en uer. et il non an esperansa. que sobre lor aussetz passar. sil coms gui nous uen aiudar. e sel uen faitz li fiansa. mais gazaing si uai en fransa. 3. Nuc eu ai ben tant de poder. que si ial coms guis nom secor. quels tornarai en tals error. que farai los gabs remaner. de narnaut e la fermansa. quel ditz que chauenra cachar. mas eu pos ben daitan gabar. que del dich prendrai uenianssa. tal don totz temps er membransa. 4. Seingner nuls hom no pot saber. quant sasezon dui iogador. a qual sera lo ris nil plor. trols ueion del taulier mouer. ni segon la mia esmansa. hom non den lo dia lauzar. en tro qua uen a le uespar. quel mati uos er semblansa. tals res quel ser desenansa. 5. Nuc fols qui chaols fes passar. queu nous ai ren en cor a dar. ni cobriretz la pansa. ab drap queus don de fransa. 6. Seingner de uos me pos lauzar. sil

roncin men laissatz tornar. qnem det mos seingner quenanssa. gui bertetz de pretz e donransa.

CXVII. Hs. 7225. Die beiden letzten Strophen aus Hs. 7698, p. 18. *Gaucelm faidit.* 1. Iamais nul temps nom pot ren far amors. quem sia greu ni maltraitz ni affanz. que tan mi fai ara ualen socors. que las perdas me restaura els danz. cania pres adreg per mon follaie. e si anc iorn mi fetz de rén marrir. ar li perdon lo destric el damaie. ca tàl domna fai mos precs acuillir. don mesmenda tot can ma fag soffrir. 2. Mout me saub ien lo cor dautras partir. et aiostar a lei totz mos talanz. lo iorn camors quem fes doptan uenir. ues la bella don us cortes semblanz. del sieus bels oilz mintret inz el coraie. si que anc puois nom puec uirar aillors. adonc saubi que loil meron messatge. damor al cor me uenc frec e calors. iois e consirs ardimenz e paors. 3. Aquel esglais et aquella temors. ma finet si mon cor ses tot enianz. canc pueis uezers dautra nom fo sabors. ni tot quant eu auia uist enanz. tan la trobei franque de bel estaie. humil en tot can li ui far ni dir. caissi ma fag de las autras sauaie. cuna el mon non cobeit ni desir. mas sola lei camors ma faig causir. 4. Pero per lei uoill a totas seruir. et esser homs camics e comanz. e lor bon pretz enansar e grandir. et honorar e lauzar e mos canz. salua feltat lei que al seingnoratge. cui clam merce quel bel plazers quem sors. nom si estratz car segon bon usaie. deu hom trobar merce ab las meillors. e lai on es plus rics pretz e ualors. 5. Et es rasos dels corals amadors. malgrat dels rics enoios mal parlans. qnen lor amors non seingnoria ricors. mas mas un cor non a en dos amanz. car finamors sega ab lo paraie. el paratges non deu amor delir. tan que orgoillz i aia poderaie. mas lus si gart uas lautre de faillir. caissis poiran de lor amor iausir. 6. Ben ses enguan deu drut penre dampnatge. quant estai be e serca mal aillors. quar enaisi ho comanda amors. 7. Ben ses enian den drutz penre dampnatge. quant estai be e sercamor aillors. quar enaisi ho comanda amors.

CXVIII. Hs. 7225. *Bernartz de uentedorn.* 1. Lanquan uei per miei la landa. dels arbres chazer la fuoilla. anz quel freidura sespanda. nil ienz terminis sesconda. mes bel que siauzitz mos chanz. quistat naurai mais de dos anz. e couen quen fas esmenda. 2. Mout mes greu que ia reblanda. cellei que uas mi sorgoilla. quar si mos cors re il demanda. no ill platz que mot mi responda. ben mauci mos nesis talanz. car sec damor los bels semblanz. e non ue quamors latenda. 3. Tan sab dengieng e de ganda. cades cug camar [me] uoilla. ben dousamen me truanda. cab bel semblan me confonda. domna so nous es nulz enanz. que ben cre que uostres lo danz. com si qne uostrom mal prenda. 4. Dieus que tot lo mon garanda. li met en cor que macuoilla. ca me no ten pron uianda.

ni negus bes no maonda. tan soi uas la bella doptanz. per quiem ren a lei merceianz. sil platz quem don o quem uenda. 5. Mal o fara si nom manda. uenir lai on si despuoilla. queu sia per sa comanda. pres del lieg iostal lesponda. e il tragals solars ben chausanz. a genoills et humelianz. sil platz que sos pes mi tenda. 6. Fatz es lo uers tot arranda. si que motz no i descabduoilla. outra la terra normanda. part la fera mar preonda. e sim sui de mi donz loingnanz. ues sem tira com aimanz. la bella cui dieus defenda. 7. Sil reis engles el duz normanz. o uol eu la uerai abanz. que linerns nos sobreprenda. 8. Pel reis sui engles e normanz. e si non fos mos azimanz. restera tro part calenda.

CXIX. Hs. 7225. 2701. *Bernartz de uentedorn.* 1. Lo temps uai e uen e uire. per iorns per mes e per ans. et eu las (lai) non sai que dire. cades es us (uers) mos talans. ades es us (uers) e nous (nos) muda. cnnam uoill e nai uolguda. dont anc non aic iauzimen. 2. Puois ella non pert lo rire. a mi en ue dols e dans. caital ioc me fait aissire. dou ei (ai) lo peior dos tans. caitals amor (amors) es perduda. ques duna part mantenguda. tro que fai acordamen. 3. Ben deuri esser blasmaire. de mi mezeis a rason. quanc no nasquet cel de maire. tan seruizi (seruissa) em perdon. e sella no men castia. ades dobla la (doblaral) fuollia. quel fols non tem tro que pren. 4. Iamais no serai chantaire. ni de la scola ni blon (ni de lescola neblon). que mos chantars no ual gaire. ni mas uoutas (notas) ni miei son. ni res quieu fassa ni dia. no conosc que pros me sia. ni non uei meillurамen. 5. Si tot fas de ioi paruensa. molt ai dinz lo cor irat. qui uit (ui) anc mais penedensa. faire denan lo pecchat. on plus la prec plus mes dura. mas sen breu iorn nos meillura. uengut er al partimen. 6. Pero bes es quelam uensa. a tota sa uoluntat. que sella tot o bistensa (sela tort a bistensa). ades naura pietat. que so mostra lescritura. causa (ad ops) de bonauentura. ual un sol iorn (iorns) mais de cen. 7. Qua non partrai a ma uida. tan com (cum) sia sals ni sans. que puois larma nes issuda (que pos lespiges issida). balaia lonc temps lo grans. e si tot no ses coitada. ia per me non er blasmada. sol dieus a de nan camen (adenancemen — sol m do al denant si ment). 8. Ai bon amors encobida. cors ben fait grailes e plas. fresca caira (ab fresca carn) colorida. cui dieus formet ab las mas. totz temps uos ai desirada. que res autra no magrada. altramor ne uoill ne ien. 9. Dolsa res ben enseingnada. cels queus a tan gen formada. men don cel ioi queu naten.

CXX. Hs. 7225. *Folquet de marseilla.* 1. Merauil me con pod nulz hom chantar. si con eu fatz per lei quem fai doler. qe ma chanson non puosc apareillar. dos motz caltres nom lais marritz cazer. car non sui lai on estai sos cors ienz.

dous e plazens. que mausi desiran. e non pot far morrir tan fin aman. 2. E car non posc nulla ren tan amar. ella sill platz non deu ma mort uoler. canc puois lauinon puoc dal re pensar. mas com pogues far e dir son plazer. et es ben dretz cals laus dels conoissenz. es plus ualenz. per queu nam mais lafan. dellei seruir que dautrauer ioi gran. 3. Las eu non laus mon messaienuiar. ni tan dardit non ai queu lan uezer. e non o lais mais car uoill far cuidar. als fals deuis caillors ai mon esper. perol dezirs mes ades plus cosenz. el pensamenz. car eu noil sui denan. mans ious aclis per far tot son coman. 4. Lo mal quien trac nom pod desconortar. tan la fai pretz sobre totas ualer. ni negus hom non la pot trop lausar. dieus don quill uoill omelitat auer. si com en leis es proes e iouenz. beutat e sens. quanc douina non ac tan. doncs cal tort nai sieu null autra non blan. 5. Bella domna tan uos am eus tenc car. que mantas ues lo iorn nom puos tener. caz una part non an tot sols plorar. si queu non posc duna pesa mouer. tal paor ai nom uailla chauzimenz. car plus me uenz. uostramors sospiran. queu non sai dir ni retrair eu chantan. quieu sui garenz plus uos am senz enian. uo fes yseutz son bon amic tristan.

CXXI. Hs. 7698, p. 15. 7225. *Gaucelm faidit.* 1. Pel ioi del temps ques floritz. salegra e sesbaudeia. lo rosignols e domneia. ab sa par pels plaissaditz. don sui tritz. que quans e uoutas e critz. aug e non sai on mesteia. que denueia. mes ab pauc lo cors partitz. 2. Si tot ses reucrdezitz. mos cans ren cauia ni ueia. non cre calegrar mi deia. tan soi pensios e marritz. quesbaitz. car iois nom pot esser guitz. uas asella cui sopleia. ni sautreia. mos cors no nestai-azitz. 3. Bella domna prim quen (domnal . . quem) uitz. uos fis certain homenatge. don retenguest mon cor gaie. cab un esgart lo feritz. el sasitz. si canc pois nos fon quesitz. ni en autrui seingnoratge. mon uiatge. non camiei tan mabellitz. 4. Per uos seruir fui noiritz. si que totz iorns per usatge. i tenc los oillz el coratge. caz als non es escaritz. ni cobitz. tant quel ser mos esperitz. i uai en loc de messatge. uostrestatge. uezer quan soi adormitz. 5. Bonauentura delitz. fora si magues tenensa. lira ni lam maluolensa. de guingnaur de son issitz. fols trop ditz. non fas quel tortz mes delitz. et ai fag la penedensa. ses temensa. e sui del peccat gueritz. 6. Vostrom iuratz e pleuitz. son en faitz et en paruensa. et en uos ai mentendensa. e per uos soi enrequitz. et auzitz. e mos chantars loing grasitz. mas car non muet (?) de proensa. ai temensa. queu sia uas uos faillitz. 7. Isgnaure que uos non uitz. ai estat en gran temensa. er magensa. per naguot don sui aisitz.

CCXXII. Hs. 2701. 7225. *Bernartz de uentadorn.* 1. Per descobrir lo mal pes el consire. chant e deport et ai ioi e solatz. e faz esfors car sai chantar ni rire. car ieu me muor e

nuill semblan non fatz. e per amor soi si apoderatz. tot ma uencut a (ab) fors e a (ab) bataílla. 2. Anc diens non fes trebailla ni martire. ses mal damor quieu non soffris em (en) patz. mas a que lai (aquella) si ben me soi soffrire (mas daquel neys soi si bo mes soffrire). camors mi fai amar lai on li platz. e dic uos tan seu (que) non soi amatz. que non roman en la mea nuailla (so non rema en la mia nualha). 3. Mi donz soi hom (homs) et amic (amicx) e seruire. e non (ni no) lenquier nuill autras amistatz (mays de lautramistat). mas ca selat los sieus belz oillz me uire. que gran bem fai lesgartz quan soi iratz. e ren len laus e merces e mils (ab dos) gratz. quel mon non ai amic que tan mi uailla. 4. Mout mi sab bon lo iorn quant la remire. la boquels oillz el fron el mans els bratz. e lautre cors que res non es a dire. que non sia bellamen faissonatz. iensor dellei non puoc (jenser de leis non pot) faire beutatz. si tout men ai gran pen e gran trebailla. 5. A mon talan uoill mal tan la desire. e pretz men mais car eu fui tan ausatz. quen tan aut loc ausei (auzes) mamor assire. per quieu men soi cuendes (cortes) et enseignatz. e quan la uei soi tan fort enuezatz. veiaire mes quel cors el (al?) sel masailla (mi sailla?) (quel cor ues lo cel). 6. Inz e (dins de) mon cor me corros em naire. quar eu sec tan las meas (mias) uoluntatz. quar negus (ni degus) hom non deu (dec) aital ren dire. com non sab ies con (com) ses auenturatz. que farai dones delz belz semblans priuatz. faillirai lor (falhirai li) mais uoill quel monz mi failla. 7. Ab lausengiers non ai ren que (a) deuire. quar anc per lor non fon rics iois selatz. e dic uos tan que per mi escondire. al maior ioc (a mentir lor) ai cambiat mos datz. ben es totz iois a perdre destinatz. quant es perdutz per (que se perdon en) la lor deuinailla. 8. Corona mand (man et) salutz et amistatz. e prec mi dons que maiut e mi ualba.

CXXIII. Hs. 7225. *Bernartz de uentedorn.* 1. Quan la uertz fuoilla sespan. e par flors blanque el ramel. per lo dolz chan del auzel. si ua mos cors alegran. lanquant uel los arbres florir. et aug lo rosignol chantar. adonc se deu ben alegrar. qui bon amor saup chausir. mas eu nai una chausida. perqueu sui cortes e gais. 2. Seu fos a lei destinan. e fos eu dinz dun castel. quel iorn mangues un morsel. lai uioria ses affan. sen donaizo quieu desir. de ben far se deu penar. quar se metent en lonc pensar. ni puois uiure ni morir. ar es loing en breu ma uida. si com ia damor mi trais. 3. E se tot el mon garan. de soz la capa del cel. eron en un sol tropel. for duna non a talan. mai daquesta non conssir. quel iorn mi fai sospirar. e la nnoich non puosc pausar. ni non prent talen de dormir. tant es graila e soasida (escafida?). ab cor franc et ab ditz uerais.

CXXIV. Hs. 7614. 7698. *Girautz de borneill.* 1.

Qand lo freitz el glatz e la neus. sen fuion e torna il calors. e reuerdis lo gens pascors. et ang las uoutas dels auzeus. mes aitant leus. lo dous temps a lissir de martz. que plus sui saillens que leupartz. e uils plus que cabrols ni sers. si la bella cui soi profers. mi uol honrar. de tant quem deigne sofertar. quieu sia sos fis entendens. sobre totz sui rics e manens. 2. Tant es sos cors gais et isneus. e complitz de bellas colors. quanc de rosier no nasquet flors. plus fresca ni de nuils brondeus. ni anc bordens. non ac seignor tant fos gaillartz. cum eu sil ia macuoill nim partz. quieu sia sos dominis sers (domengiers). e fos apellatz de beders. quan ia parlar. mauziria (mauzira) hom de nuill celar. quellam disses priuadamens. don sazires lo sieus cors gens. 3. Bona dompna lo uostraneus. quem ditz (detz?) mi fai tant de socors. quen lui refraigni mas dolors. quan lo remir e torn plus leus. cus escorneus. pois sui per lui aissi ausatz (ausartz). que nous cuidetz lanssa ni dartz. mespauen ni aciers ni fers. e dautra part sui plus despers. per sobramar. que naus quant uai tomban (torban) per mar. destreicha dondas e de ueus. aissim destreing lo pessamens. 4. Dompna aissi cum us paucs aigneus. non a forssa contra un ors. sui ieu ses las uostras (si la uostra) ualors. non ai et (nom ual) plus flacs (frenols) quus (que) rauseus. et er plus breus. ma uida ben las (de las) catre partz. soi mai (sueimais) mi preu negus (no sen) destartz. que iam fassatz dreich de lenuers (denuers). et tu fin amors quieu sofers. que deus gardar. los fis amans e capdellar. sias me capdels e garens. a ma dompna puois aissim uens. 5. Dompna aissi com frenols chasteus. ques assetgatz per fortz seignors. quen las peiras fraignont las tors. el calabres el manganeus. et es tant greus. la guerra de uas totas partz. que no lor ten pro geins ni artz. el dols el critz es grans e fers. de cels dinz qui ant grans gerriers. sembla us ni us par. que ia lanes merce cridar. aissi us clam merce bumilmens. bona dompna pros e ualens.

CXXV. Hs. 7225. 7698. *Gaucelm faidit.* 1. Quora quem des benanansa. amors de que fos iausire. aram te sa trencan lansa. al cor de quem uol ausire. mas tan mauci ab dous martire. que il perdo ma mort francamen. bella domna ab cor gai plasen. per uos planc e per uos sospire. e ren mas ma mort no naten. pero si com uos platz mes gen. 2. Mot fui de foll acordansa. e plus fui de fol cosire. lo iorn quen aital balansa. volgi mon fin cor asire. e pois fui de peior albire. car anc me uenc em pensamen. queus auses dir ni far paruen. dona so queu degrescondire. mas ar quant no puos men repen. que tot o ai faic follamen. 3. Gran ardit e gran doptansa. agui quan uos annei dire. mon cor ab umil semblansa. don fui ploran descobrire. per merceus clam quen dan nom uire. sieu ai faic uas uos faillimen. per outraquidat ardimen. e no

moira car uos desire. nostrom sui e uostre mi ren. aissi com nos uoillatz o pren. 4. Si ben (bem) muor mal ni pesansa (pensansa). no puos auer que remire. la uostra dousa semblansa. el gen esgar el dous rire. e totz los bes com po eslire. beutat gaesa e iouen. onor e pretz ualor e sen. res mas merces non es a dire. domna cab merce solamen. i serian complidamen. 5. Gaucelms (car sels) audrieus com romansa. non trais anc tan greu martire. per la reina de fransa. com eu per lei (uos) cui desire. mas tan aut es per que malbire. que ia non aura causimen. samors per mi no la deiffen. e si merces si uol asire. anc uos ni mei autre paren. no amet us tan finamen. 6. Na maria tant uei plasen. tot so qua uos platz far e dire. perqueus son tuic obedien. li cortes e ill bon e ill ualen.

CXXVI. Hs. 7614. 7225. 2701. *Giroutz de borneill.* 1. Sanc iorn agui ioi ni solatz. ar sui iratz. e per totz temps desesperatz. car maueutura nom retrai (atrai). ia cobre iai. cades me deffui (desfui) em tresuai. quiram repaus e cossiriers. quem fant doler danz e deriers (quim fai ia doler ams los ladriers). 2. Qar en aital hora fui natz. qua dieu non platz. que nuills mos bos amics priuatz. viua tant cum lautra gens fai. aissi meschai. per mon hygnaure que non ai. pois mos iois mi faillic primiers. quaquim comeuset lencombriers. 3. Et eram alques conortatz. con hom forsatz. car uos bygnaures mamauatz. mas eram desconortarai. qan nous ueirai. ni ia mais nom uenrant de lai. salutz ni cortes messatgiers. don mi sol uenir iois entiers. 4. Ai bels amics ben enseignatz. necis als fatz. e duitz e sauis als membratz. per uos teing uil abril e mai. el dolz temps gai. ni iamais nom alegrarai. ni non chantarai uolondiers. mas nous posc ben plaigner estiers. 5. Aitans bels sabers quauiatz. cui los laissatz. iamais uostre pars uer trobatz. canc non ui ni ia non ueirai. tant non irai. dun sol home tant bel assai. ni non deu dire caualliers. que tant en ualgues oliuiers. 6. Ar es morta bella foudatz. e iois de datz. e dos e dompneis oblidatz. per uos si pert pretz eis dechai. tro part balai (uelay). maint pro nesdeuenrant sanai. cui uos fos guitz e compagniers. cum hom apres de bons mestiers. 7. Dels uostres trobars esmeratz. de las bontatz. del pretz del sen de las rictatz. en degra deuenir gran glai. cels cui pretz uai. iamas ben non i retrairai. quel bos maestres balangiers (berengiers). en ressemblera lausengiers. 8. Quen uos es mortz pretz e barnatz. e largetatz. beill faich beill dich e beill solatz. e ia per ma fe non creirai. si ben estai. que dieus ab sos sains ioi uerai. non uos acuoilla totz primiers. pois tans belz dons uos det entiers. 9. Ia dizon que per uos sestrai. proenssa de faitz galaubiers. qus lai non es tant fazendiers. 10. Belz seigner francs si fos aciers. lo coms sim degra far cartiers.

CXXVII. Hs. 7614. 7225. *Girautz de borneill.* 1. Sim sentis fizels amics. per uer encusera amor. mas er men lais per paor. quem dobles lanta el destrics. mas aisso puosc dir ses dan. canc dengan. ni de nofe (non fe). nom membret pois amei be. anz nai sofreitz de grans (gran) mals. caissi sauen als leials. 2. E si non grana lespics. si cum pareis a la flor. cuiatz que plassa al seignor. anz len creis ira e genzics. e par que cossir del an. en auan. car sap e ue. que sos afars no ill aue. quieu ui cus iorns ferials. mera meiller cus nadals. 3. E ui ia mentrera rics. segon lo temps quera cor. quieum (quem) tenia a deshonor. mainz plaitz don er sui abrics. cum uencutz sofrire. qui blan. sofertan. que pieitz (puois) len ue. so que plus li descoue. que segon quel era egals. lamors era ab mi (era bel) cabals. 4. Auiatz ioues ni antics. pos en sa baillia cor. tri de dos mals lo menor. non farial (feral) reis lodoics. deu hom ben doncs rire. daman. qui lafan. damor soste. e nol sap loignar de se. pois ue que li retz (li res) uenals. es doncs dans damor aitals. 5. Eraus semblara prezics. mos chans mas si dieu ador. peza no uitz (pessa non uist) amador. cui meins noza anta ni trics. mas per mieills assire. mon chan. vau cerchan. bos botz en fre. que son tuich cargat e ple. dus estrains sens naturals. mas non sabon tuich de cals. 6. E si tot seu (men) feing enics. per espauentar los lor. si plans ualors no i acor. pauc i ual precs ni chastics. deu som doncs aucire. preian. dreit nai gran. quieu sai e cre. mas ies non o dic per me. calz uerais amics corals. non uai enan lor captals.

CXXVIII. Hs. 7225. 7698, p. 9. *Gaucelm faidit.* 1. Som pogues partir son uoler. daiso don plus al cor uolon (uelon). quant non po iauzimen uezer. us dels grans sens fora del mon. quar dellas granz foudatz que i son. e dellas maiors qui sen ten. e son dan segre ad escien. car doblamen. fai faillimen. pero greu er nuls amics drutz priuatz. sil bes el mals el iois el dans no ill platz. 2. Tot aiso men uengra a plaser. si bem son el mal traic preon. samor me deingnes tan ualer. que lamoros cor desiron. mapaies dun ioi iausion. e sai quasatz fora auinen. que aques (agues?) del ben quils mals pren. que un preiza cen. mals traichs soffren. e foram tot iois e plasers onratz. sapres mils mals men fos uns beus pagatz. 3. Mas eu o pert sil ben esper. com cel qual iogar si confon. que ioga e non po ioc auer. e non sen fam ni set ni son. atresi mes poiat el fron. et intrat el cor follamen. quades on plus pert plus aten. cobrar souen. tan ai fol sen. mas latendres no mes res mas foudatz. car a mon dan son trop enamoratz. 4. Tuich trop son mal quieu sai deuer. quel trop montar don chascus gron. que fesi ma faich bas caser. queu montei tan encontral mon. que prendre cuidei laurion. com no po prendre

ab ren uinen. de tan fort maneiras defen. pero temen. et omilmen. o comensei com om damor forsatz. don no mer mal si nera dreich iutgatz. 5. E car res nom pot pro tener. ab lei don muor e art e fon. fas nn sen qnab forsat poder. fuc delleis ueser em rescom (rescon?). mas mo sens no uel que maon. queu muor quant no uei son cors gen. e quant lo uei muor eissamen. quar nuill paruen. nom fai plasen. auz quant la nei esgarda autre latz. que no macnoill nim uol auer solatz. 6. Vas mi dous sui de franc uoler. plus omils dun fraire de gran mon. et il mes dorgoillos parer. tan que quan la prec non respon. unauenturai non sai don. quanc rei namel (non amei) coralmen. quorgoill nom mostres mantenen. caital turmen. brau e cosen. me don amors a cui me sni donatz. quaital es totz lo gierdos el gratz. 7. Cansos uai ten. tost e corren. dir mon tesaur de qui es monferratz. que perdo il quier car lal non sui tornatz. 8. Bels aimans belles uostra beutatz. e bels lo pretz on chascun iorn poiatz.

CXXIX. Hs. 7614. 7225. 2701. *Girautz de borneill.* **1. Un sonet fatz maluatz e bo. e re non sai de cal razo. ni de cui ni cum ni perque. ni re non sai don mi soue. e farai lo pois nol sai far. e chant lo qui nol sap chantar. 2. Mal ai quanc hom plus sans non fo. e tenc maluatz home per pro. e don assatz quan non ai re. e uuoill mal cellui quim uol be. tant sui fis amics ses amar. cancsem pert quim uol gazaignar. 3. Ab cellui uauc qui nom somo. e quier li quan non a quem do. per ben estar sui ab iaufre. quaissi sai (e sai ben) far so quem coue. quieum leu quand mi degra colgar. e chant de so don dei plorar. 4. Detorn mi uai e deuiro. foudatz e sal mais de cato. denes la coa il (lur) uir lo fre. saltre plus fols no men rete. caital seing (sen) me fich (fi) enseignar. al prim caram (de prim que tant) fai folleiar. 5. Drutz ai estat nna sazo. senes engan ab trazio. ab orgoill ai clamat merce. a lautrui ops si cum per me. questra mon grat cuich acabar (e nan lai on non cuch anar). e quier so quieu non uuoill trobar. 6. Dompna satia no uuoill quem so (no uuelh ia domna mot messo (= me sô). ni sim fai mal que lom perdo. sis uolia colgar ab me. a pauc no uos uir per ma fe. que pro uetz men faria prelar (quieu men faria a forsar). mas non deu hom trop soanar. 7. E quim fai ben a (qui fezes be ses) guizerdo. eul sai ben (be saupra) trobar ochaio. perquel (si quil) seruizis si recre. aisi sai ieu de mal far be. per (cab) maluestat cui hom (me sai) leuar. e mais ualer per sordeiar. 8. No sai de que mai faich chansso. ni cum si autre nom despo. car tant fol a saber maue (cai fals sabers foldatz maue). re non conosc quem a (?) perte. cella (car silh) ma faich outracuiar. que nom uol amic apellar. 9. Eu cuich chausidamen parlar. e dic so quem fai agaitar. ellam**

pot e mon sen tornar. sim deigna retenir en car. (sim uolgues amic apclar. enquer pogra mon sen cobrar).

CXXX. Hs. 7614. *Girautz de borneill.* Von anderen Hss. (7226, f. 105 u. 7698, f. 173) *Peirols* zugeschrieben. 1. Un sonet nouel fatz. per ioi e per solatz. e non es ics mos gratz. mas car als adreitz platz. que si non fos blasmatz. non chantera mais re. pois uei comilitatz. ni precs ni amistatz. ab mi donz pro nom te. 2. Grans mals nai sofertatz. fis amans non amatz. a las oras ai patz. maintas uetz sui iratz. ben snl apoderatz. questat nai per ma fe. cum hom desesperatz. ben a dos ans passatz. e ies no men recre. 3. E segon los plusors. feignens galiadors. non amarai aillors. sia sens o follors. tant es grans sa ualors. e il beutatz qa ab se. quill es mirails e flors. de totas las meillors. al cuiamen de me. 4. Mont mi ten car amors. el guizerdos meillors. mas prom dona dolors. e fam pauc de socors. [Hier muss eine Verszeile fehlen]. e da uida e de be. mens ca totz amadors. estiers car mes honors. cades mi ten ab se. 5. Dompna coinda ab cors gai. on iois e pretz estai. mais quieu non dic ni sai. nos am mas queus dirai. mal (?) altre pro non ai. a sofrir mo coue. dones men conortarai. enaissi cum poirai. ab lo mal que men ue. 6. Chansos quan seras lai. mon conssir li retrai. c di li per quem fai. morir en tal esmai. pois ti demandarai. si sazauta de me. tro inz el cor li uai. cadones i trobarai. ben leu mais de merce.

CXXXI. Hs. 7226, f. 102. *Peirols.* 1. Ab ioy quem demora. uuelh un sonet faire. quar bem uai ahora. de tot mon afaire. fin amors monora. si qual mieu ueiaire. ia tan rix no fora. si fos emperaire. quel coratge nai. gauzion e guay. pero non a guaire. quera mortz desmay. 2. Plus es amors bona. quieu no sai retraire. qui la mal razona. non es fin amaire. tan gen guiardona. si bes fai maltraire. qui a leys sabandona. nil es merceyaire. cum quieu estey sai. mos coratges lai. es el dous repaire. ou la belhestai. 3. Sieus suj quilh me mena. e fai cortezia. quab suau cadena. mi destrenh em lia. mos mals nos refrena. quar gueritz seria. sab tan doussa pena. per midons muria. ia no men partray. a ma uida mai. sieu totz temps uinia. totz temps lamarai. 4. Francha res corteza. belha douss amia. al cor nos ma meza. amors tota uia. grans ioya mes preza. daital senhoria. quieu suy si nous peza. uostres on quieu sia. ia res nous querray. ans uos seruirai. e si nous plazia. ia plus nous dirai. 5. Sieu per alegransa. sai cantar ni rire. dun ioy qne menansa. dont ieu suy iauzire. domna ia duptansa. non aiatz del dire. quieu fassa semblansa. que de uos cossire. ben [e] gen mi sai. cubrir quan seschai. sieu mos huelhs uos uire. tost los en retrai. 6. Som res mi demanda. de mon dous dezire. amors mi comanda. uertat contradire. ben es dregz quieu blanda. lieys per cui sospire. e

foudatz fas granda. si fas que mazire. guardatz cossim uai. e cossi mestai. so quem sol aucire. madutz ioy ueray. 7. Chansoneta uay. dreg a midons lay. e potz lim ben dire. quen breu la ueyraj.

CXXXII. Hs. 7226, f. 383. cf. Rayn. 2, 236. *Alba ses titol.* 1. En un uergier sotz fuella dalbespi. tenc la dompna son amic costa si. tro la gayta crida que lalba ui. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 2. Plagues a dieu ia la nueitz non falhis. nil mieus amicx lonc de mi nos partis. ni la gayta iorn ni alba no uis. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 3. Bels dous amicx baizem nos yeu e uos. aual els pratz on chantols auzellos. tot o fassam en despieg del gilos. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 4. Bels dous amicx fassam un ioc nouel. yns el iardi on chanton li auzel. tro la gaita toque son caramelh. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 5. Per la doss aura ques uenguda de lay. del mieu amic belh e cortes e gay. del sieu alen ai begut un dous ray. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue. 6. La dompna es agradans e plazens. per sa beutat lagardon mantas gens. et a son cor en amar leyalmens. oy dieus oy dieus de lalba tan tost ue.

CXXXIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 16. *Bernartz de uentadorn.* 1. Ab ioi mou lo uers el comens. et ab ioi reman e fenis. e sol que bona fos la fis. bos cre quer lo comenssamens. per la bona comenssanssa. mi uen iois et alegranssa. e per so dei la bona fin grazir. car totz bons faitz uei lauzar al fenir. 2. Si mapodera iois em uens. merauillas fauc car soffris. que non chan e non esbruis. cella don sui gais e iauzens. mas greu ueiretz fin amanssa. ses paor e ses doptanssa. cades tem hom uas so cama faillir. per quieu no maus de preiar enardir. 3. Ben estai a dompna ardimens. entrauols gens e mals uezis. car sarditz cors no lafortis. greu pot esser pros ni ualens. per quicul prec naia membranssa. la bella en cui ai fianssa. que no is camie per paraulas nis uir. quenemics quai faz denueia morir. 4. Non es enois ni faillimens. ni uilania so mes uis. mas dome qan se fai deuis. datrui (sic!) amor ni conoissens. enoios e queus enanssa. car faitz enol e pesanssa. chascus se deu de son mestier formir. mi confondetz e uos non uei gauzir. 5. Duna ren maonda mos sens. quanc nuills hom mon ioi no menquis. queu uolontiers no len mentis. car nom par bos enseignamens. anz es foillia et enfanssa. qui damor a benananssa. nin uol son cor ad autre descobrir. si no len pot o ualer o seruir. 6. Anc sa bella bocha rizens. non cuiei baisan me trahis. car ab un doutz baisar maucis. si ab autre no mes guirens. catretal mes per semblansa. cum de pelahus la lanssa. que del sieu colp non podia hom guerir. si autra uetz no sen fezes ferir. 7. Bella dompna uostre cors gens. ell uostre beill huoill mant conquis. ell beill esgart e lo

clars uis. el uostre bons enseignamens. que quan be men pren esmanssa. de beutat nous trob egansa. la gensser etz del mon al mieu albir. o no i uei clar dels oills ab queus remir. 8. Bel uezers senes doptanssa. sai quel uostre pretz auanssa. que tans sabetz de plazers far e dir. de uos amar nois pot nuills hom sofrir.

CXXXIV. Hs. 7614, f. 106. cf. Parn. Occit. 385. ***Richartz de tarascon.*** 1. Ab tant de sen cum dieus ma dat. sui crezens en lafan damor. qe hom non pot auer honor. si non fai so quill a mandat. el mandamens es tant grans pros. a cel que de bon cor lo fai. que puois nes en pretz cabalos. gardatz so fai ben quis nestrai. 2. Caisso fo partit et egat. en la cort del uer dieu damor. adreich per leial iutgador. per qaras o teng per proat. que qui de son poder es bos. per bof deu hom tener ses plai. e si ama non en perdos. que per dreich amairitz leschai. 3. Mos ditz blasmaran li blasmat. e cill que son fals uas amor. e las falsas e ill trichador. car luns lautre a si blasmat. que chascuna na almeins dos. e chascuns dels doas o mais. don pois es lengans tracios. ill gardon cum ben lor estai. 4. Qan doi cor en una amistat. sacordon per leial amor. aquill an de fin ioi la flor. et eu qo dic sai la uertat. e par els ditz de mas chanssos. et en so qeras uos dirai. que non chanta hom cossiros. per dreich ni marritz qand a iai. 5. Aital dompna cum per orat. am iouen et es caps damor. boills rizens ab fresca color. et a son cors grail e delgat. lonc adreich gai et amoros. mil tans genssor qieu dir non sai. daut paratge ab bellas faissos. et es tot bon qant ditz ni fai. 6. Bon auentura tant es pros. e bella que qand eu retrai. so qieu uuoill e qem plaz de uos. tuich en remanon enneios.

CXXXV. Hs. 7614. cf. Rayn. 5, 32. ***Arnautz daniels.*** 1. Anz que cim reston de branchas. sec ni despoillat de foilla. farai qamors mo comanda. breu chansson de razon loigna. que gen maduich de las artz de sescola. tant sai qel cors fatz restar de suberna. e mos bous es trop plus correns que lebres. 2. E tu qo ans non tafranchas. per respeit qamar not uoilla. sec sill te fuich nit fai guanda. que greu er com no i apoigna. qui safortis de preiar e non cola. e passarai part las palutz duserna. mon peregrin lai on cor en ios ebres. 3. Sieu nai passatz pons ni planchas. per lieis cuidatz qieu men doilla. non eu cab ioi ses uianda. men sap far meizina coigna. baisan tenen el cors sitot se uola. nois part de lieis qel capdella el gouerna. cors on qieu an de lieis not loinz nit sebres. 4. Dis tu caillors no testanchas. per altra quet deing nit uoilla. totz plaitz es qui a e desmanda. sai e lai qui quet somoigna. que ses clam faill qui se meteus afolla. e tu non far failla don hom tesqergna. mas apres dieu lieis honors e celebres. 5. Ab razos coindas e franchas. ma mandat qieu no men tuoilla. ni

autran serua nin blanda. puois tant fai cab si macoigna. em di que flors noil semble de uiola. qeis camia leu sitot nonca siuerna. anz per samor sia laurs o genebres. 6. Depart nil entro qa sanchas. genser nois uiest nis despoilla. car sa beutat es tant granda. ben nos parria messoigna. bem uai damor que mabrassa e macolla. e nom frezis freitz ni gels ni buserna. nim fai doler mals ni gota ni febres.

CXXXVI. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 277. *Guillems de saint gregori. siruentes.* 1. Bem platz lo gais temps de pascor. que fai foillas e flors uenir. e plaz mi qand auch la baudor. dels auzels que fant retentir. lo chan per lo boscatge. e plaz me qand uei per los pratz. tendas e pauaillons fermatz. et ai gran alegratge. qand uei per campaignas rengatz. caualliers e cauals armatz. 2. E plaz mi qan li corredor. fant las gens e lauer fugir. e plaz mi qand uei apres lor. gran ren darmatz apres uenir. e plaz me e mon coratge. qand uei fortz chastels assetgatz. els barris rotz et esfondratz. e uei lost el ribatge. ques tot entorn claus de fossatz. ab lissas de fortz pals serratz. 3. Et atressim plaz de seignor. qand es primiers a lenuazir. en caual armatz ses temor. caissi fai los sieus enardir. ab ualen uassalatge. e pois que lestorns es mesclatz. chascus deu esser acesmatz. e segrel dagradatge. que nuills hom non es ren prezatz. tro qua mains colps pres e donatz. 4. Massas e brans elms de color. escutz traucar e desgarnir. ueirem a lintrar de lestor. e maint uassal essems ferir. donc anaran a ratge. cauaill dels mortz e dels nafratz. e qand er en lestor intratz. chascus hom de paratge. non pens mas dasclar caps e bratz. que mais ual mortz que uius sobratz. 5. Eus dic que tant no ma sabor. maniars ni beure ni dormir. cum a qand auch cridar a lor. dambas las partz et auch bruir. cauals uoitz per lombratge. et auch cridar aidatz aidatz. e uei cazer per los fossatz. paucs e grans per lerbatge. e uei los mortz que pels costatz. ant los troncons ab los cendatz. 6. Pros comtessa per la meillor. canc se mires ni mais se mir. vos ten hom e per la genssor. dompna del mon segon qauch dir. biatriz daut lignatge. bona dona en ditz et en faitz. fons lai on sortz tota beutatz. bella ses maestratge. vostre rics pretz es tant poiatz. que sobre totz es enausatz. 7. Baron metetz en gatge. castels e uilas e ciutatz. enans qusqecs nous gerreiatz.

CXXXVII. Hs. 7614, f. 88. cf. Rayn. 3, 275. Parn. Occit. 92. *Peirols.* 1. Cora qem fezes doler. amors nim dones esmai. aram ten iauzen e gai. per qieu chan a mon plazer. qieu ai plus ric ioi conquis. ca mi no is taignia. e qan ricors somelia. humilitatz senriquis. 2. Mi donz mercei e grazis. la benanansa qieu ai. e ia nom oblidarai. los plazers qem fetz nim dis. qen mi non a mais poder. cill qamar solia. qen plus franca seignoria. voill ses engan remaner. 3. Derenan

mer a tener. al reprouier com retrai. no is mona qni ben estai. non farai eu ges per uer. qe il flama qamors noiris. mart la nuoich el dia. per qieu deuenc totauia. cum fai laurs el fuoc plus fis. 4. Be magrada e mabellis. de dos amics qan seschai. que samon de cor ucrai. e lus lautre non trahis. e sabon luoc e lezer. gardar ses foillia. que lor bona compaignia. non puosca enoios saber. 5. Souen lanera uezer. la plus auinen qieu sai. sils diuinamens qom fai. no manengues a temer. per so mos cors es aclis. vas lieis on quil sia. que fina ioing e lia. tals que part loingdans pays. 6. Sera part la crotz del ris. don anc hom non tornet sai. non crezatz qem pogues lai. retener nuills paradis. tant ai assis mon uoler. en ma doussa amia. que senes lieis nom poiria. negus altre iois plazer. 7. Chanssos oimais pos teuer. vas midonz ta nia. qieu sai ben qella uolria. te auzir e mi uezer. 8. Dalfin sauses mon uoler. dir a ren que sia. tant am uostra seignoria. que uos en saubratz lo uer.

CXXXVIII. Hs. 7614. cf. Rayn. 4,375. Parn. Occit. 364. *Bertrans del poiet. Siruentes.* 1. De siruentes aurai gran ren perdutz. e perdrai en enquera un o dos. els rics maluatz on pretz es remasutz. qa lor non platz donars ni messios. ni lor platz res que taigna a cortesia. mas a lor platz qand aioston largen. per so na mais cel que la met plus gen. conors ual mais que anols manentia. 2. Ia non serai desmentitz ni uencutz. canc hom escars non fo auenturos. e si ni a un que sia cregutz. dones na el faich alcun faich uergoignos. cauers non uol solatz ni lengaria. ni uol trobar home larc ni meten. anz lo uol tal qestia aunidamen. e tal qendur so que maniar deuria. 3. Que ual tesaurs qades es rescondutz. ni cal pro tenc a nuill home qanc fos. aitant hi ai sol non sia mogutz. cum ant aquil que lo tenont rescos. ca mi non costa un denier sis perdia. et ill ant tot lesmai el pessamen. e qan perdon lauer perdon lo sen. et a mi ant pro donat de que ria. 4. Per ualens faitz es hom mieills mentaugutz. et acuillitz et honratz per los bos. e nes hom mieills desiratz e uolgutz. en pot menar plus honratz compaignos. que maluastatz ab pretz no saparia. ni sacordon per lo mieu escien. que pretz uol dar e metre largamen. e maluastatz estreing e serra e lia. 5. Lai an guillem augier on pretz ses dutz. tramet mon chan car el es cabalôs. els enemics ten sobratz e uencutz. et als amics es francs et amoros. larcs et adreitz e senes uilania. e tot qant a dona e met e despen. e non o fai ies ab semblan dolen. per qen ual mais ia tant pauc non metria.

CXXXIX. Hs. 7614, p. 108. cf. Parn. Occit. 283. *Guillems de saint leidier.* 1. Dompna eu uos sui messatgiers. et el uers entendetz de cui. e salut uos de part cellui. cui uostre iois alegra el pais. e dic uos ben deuer oimais. vostre messat-

ges uertadiers. serai del uers qui qel nos chan. 2. Tant es en uos sos cossiriers. que totz autre iois len defui. et autre uoler no il adui. mal desir qel ten en pantais. desiran euich morir se lais. qel trai pieitz eautre carcriers. quel non mor mas languis euian. 3. Ia pelz enoios lausengiers. per cui iouens baissa e destrui. no il toillaz lo ioi nil condui. nil bon esper don el se tais. e mais anc no is rompet nis frais. vostre prez uerais uertadiers. non comenssetz en lui lengan. 4. Non sai cals ses lo caualliers. mas sieus en prec non uos enui. de lira que auetz ab lui. que per mamor non sia oimais. anz prec que sia fis e pais. tant sui uostre bons conseilliers. non i doptetz qieus o coman. 5. Lamors qel uenz el cossiriers. lan si destruich que ses autrui. parla atressi cum serant dui. cassi mezeis ditz qan sirais. ai cors per que maueis nim trais. que fals faras e que lengiers. sinaissi maueis desiran. 6. De totz los autres eaualliers. vos deffen lamor mas de lui. qel es de ric pretz e dastrui. e sa proessa creis e nais. e si amar deuez ia mais. lui prec que ametz uolontiers. quel non a per com lo soan. 7. Bons uers sab m . . . [verwischt, selbst m nicht deutlich; merce P. O.] lam conquiers. mieills serai sieus que anc no fui. qen aitant eum soleills relui. es la meiller e que ual mais. per qieu remir plus uolontiers. son pays que totz mi resplan. 8. Qengans es e cors uolatgiers. e cors uolatgiers [sic!]. e blasmes don totz lo mons brui. damie qan se feing ni sesdui. vas cel qeil es fis e uerais. capres lo ioi *ouens* [undeutlich] lesglais. el ries iois que *uen* [undeutlich] totz primiers. e destrui lo br*a* [a undeutlich] e uai falsan. 9. Dompna mandet lo caualliers. daisso qez empresetz ab lui. fai uos o dir so quil adui. samistatz e sil ioi prezatz. per qel so sui coindes e gais. e ual mieils que nuills *soudadiers* [undeutlich und zweifelhaft]. del mon ni el eomte.. *eiman* [undeutlich; das e kann auch o seyn]. 10. Per sol lo bon pensar engrais. el desiriers es tant sobriers. que tot autramor... [nom, P. O.] reblan. 11. Pois uostre es totz lo mengiers [undeutlich; messagiers?]. uol doptetz pois eu uos o man. — *Anm.* Str. 7—11 stehen auf der letzten Seite der Hs., die sehr verwischt u. ausgeblasst ist.

CXL. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 309. *Guillems figieira.* 1. Dun siruentes far. en est son que magenssa. nom uoill plus tarzar. ni far longa bistensa. e sai ses doptar. qieu naurai mal uolenssa. car fauc siruentes. dels fals mal apres. de roma que es. caps de la dechasenssa. que dechai totz bes. 2. Nom merauill ies. roma si la gens erra. qel segle auetz mes. en trebaill et en gerra. ear pretz e merces. per uos mor e sosterra. roma enganairitz. qetz de totz mals guitz. e eima e razitz. qel bons reis denglaterra. fon per uos trahitz. 3. Roma enganairitz. cobeitatz uos engana. ca uostras berbitz. tondetz trop de la lana. lo sains esperitz. que receup carn humana. en-

tenda mos precs. e fraigna tos becs. roma nom entrecs. cum es falsa e trafana. vas nos e uals grecs. 4. Roma alz homes pecs. rozetz la carn e lossa. e guidatz los secs. ab uos inz en la fossa. e passatz los decs. de dieu car trop es grossa. vostra cobeitatz. car uos perdonatz. per deniers pechatz. de trop mala trasdossa. romā uos cargatz. 5. Roma ben sapchatz. qne uostra auols barata. e uostra foudatz. fetz perdre la miata. malamen reignatz. roma dieus uos abata. car trop follamen. reignatz per argen. roma de mal esclata. de mal couinen. 6. Roma ueramen. sai eu senes doptanssa. cab galiamen. de falsa predicanssa. liuratz a tormen. lo barnatge de franssa. loing de paradis. el bon rey loys. roma auetz aucis. cab falsa predicanssa. traissetz de paris. 7. Roma als sarrazis. faitz uos pauc de dampnatge. mas grecs e latis. metetz a carnalatge. inz el foc dabis. roma auetz uostre estatge. en perdicion. ia dieus part nom don. roma del perdon. ni del pelegrinatge. que fetz auignon. 8. Roma ses razon. auetz mainta gen morta. e ies nom sab bon. car tenetz uia estorta. qa saluacion. roma serratz la porta. per qa mal gouern. qui sec uostrestern. destiu e dinuern. car diables lenporta. inz el fuoc denffern. 9. Roma be is decern. lo mals com uos deu dire. car faitz per esqern. dels crestians martire. mas en cal qadern. trobatz com deia aucire. romals crestians. dieus qes uerais pans. e cotidians. mi lais so queu desire. vezer dels romans. 10. Roma uers es plans. que trop foz angoissosa. dels perdons trafans. que fez sobre tolosa. trop rozetz las mans. a lei de rabiosa. roma descordans. mas sil coms prezans. viu ancar dos ans. franssa er doloirosa. dels uostres engans. 11. Roma tant es grans. la uostra forfaitura. que dieu e sos sains. en gitatz anoncura. tant etz mal regnans. roma falsa e tafura. per qen uos sescon. e is magra e is cofon. lo iois daqest mon. e faitz gran desmesura. del comte raimon. 12. Roma dieus laon. e il don poder e forssa. al comte que ton. los frances elz escorssa. e fan planca e pon. qand ab els se comorsa. et a mi plaz fort. roma a dieu recort. del uostre gran tort. sil plaz el comte estorssa. de uos e de mort. 13. Roma bem conort. qez en abans de gaire. venretz a mal port. si ladreitz emperaire. mena adreich sa sort. ni fai so que deu faire. roma eu dic uer. qel uostre poder. veirem dechazer. romal uers saluaire. mo lais tost uezer. 14. Roma per auer. faitz mainta uilania. e maint desplazer. e mainta fellonia. tant uoletz auer. del mon la seignoria. que ren non temetz. dieu ni sos deuetz. anz uei que failletz. mais qieu dir non poiria. de mal per un detz. 15. Roma cel qes lutz. del mon e uera uida. e uera salutz. uos don mal escarida. car tans mals saubutz. faitz per que lo mons crida. roma desleials. razitz de totz mals. els focs enfernals. ardretz senes faillida. si non penssatz dals. 16. Toma (sic!)

als cardenals. uos pot hom sobreprendre. per los criminals. pecatz que faitz entendre. que non pensant dals. mas cum puoscan reuendre. dieu e sos amics. roma grans fastics. es dauzir e dentendre. los uostres prezics. 17. Roma eu sui enics. car uostre poders monta. ecar grans destrics. ab uos tost nos afronta. car uos etz abrics. e caps dengan e donta. e de desbonor. e il uostre pastor. son fals trichador. roma e quils acointa. fai trop gran follor. 18. Roma mal labor. fal papa qan tensona. ab lemperador. pel dreich de la corona. nil met en error. nil sieus gerriers perdona. car aitals perdos. que non sec razos. roma non es bos. enans qui len razona. reman uergoignos. 19. Romal glorios. que sofri mortal pena. en la crotz per nos. vos done mal estrena. car uoletz totz iors. portar la borsa plena. roma de mal for. que tot uostre cor. auetz en tresor. don cobeitatz uos mena. el fuoc que no mor. 20. Roma del mal tor. que portatz en la gola. nais de sicamor. don lo mons sestrengola. cab doussor de cor. de qel sauis tremola. qan conois e ue. lo mortal uene. que portatz el se. roma del cor uos cola. don li plus son ple.

CXLI. Hs. 7614, p. 26. cf. Parn. Occit. 233. *Raimon de miraval.* 1. Entre dos uolers soi pensius. quel cors me ditz queu non chant mais. et amors non uol que men lais. mentre qel segle estarai uius. de laissar agra eu razo. que mais non fezes chansso. mas per so chant car amors e iouens. restaura tot qant tol mesura e sens. 2. E sanc nuill iorn fui esforssius. desser adreitz cortes e gais. eras couen que mi eslais. ab digz et ab faitz agradius. qen tal dompna ai sospeisso. qel sicu ric car guizerdo. non pot seruir nuills hom desauinens. si tot ses rics e poderos e gens. 3. Ab aitals honratz seignorius. ai eu estat totztemps uerais. qafans ni pena ni esglais. ni nuills mals traitz no mes esqius. per que dizon alairo. canc damor non fich mon pro. menton qabutz (sic!) nai bes e gauzimens. e nai soffertz dans e galiamens. 4. Per bona dompna sui antius. qan ia fai ren que sos pretz bais. ecar una dompnetam trais. tornarai meu uilans mesclius. non ca lieis sabria bo. si la tornes en resso. qa las auols non ten dan faillimens. e prezo is mais per gaps e per contens. 5. De cui qe is uol baisse sos brius. pois a midonz monta e nais. caissi cum la rosa el glais. gensson qan repaira estius. madompna a tot lan sazo. quil sap ben genssar sa faisso. ab bels semblans et ab coindes parucns. don creis sos pretz e sos captenemens. 6. Per lieis am fontanas e rius. boscs e uergiers e plans e plais. las dompnas els pros els sauais. els sauis els fols els badius. de la franca regio. don ill es e deuiro. que tant es lai uiraz mos pessamens. que non cuich sia terra ni gens. 7. Nalazaiz de beisanso. fai son pretz meillor de bo. e perda dieu qui les desauinens. puois tant gen sec sos bels comenssamens.

CXLII. Hs. 7614, f. 107. cf. Rayn. 3, 386. Parn. Occit. 238. *Naimerics de sarlat.* 1. Fins e leials e senes tot engan. aissi cum cel que a conquist amors. aurai en paz sofertas mas dolors. que no manei plaignen ni raneuran. et ai amat longamen desamatz. vostre gen cors dompna a cui me sui datz. e pois merces ab uos ren nom ualria. partirai men eu non que non poiria. 2. Anz atendrai sofren e merceian. tro que de uos aia eal que socors. ca tot lo meins mes latendres honors. bona dompna si bem trac greu affan. car pro ual mais rics esperars houratz. cus aunitz dons don hom nou fos pagatz. per qieu serai fins amics ses feunia. tro qeus apel senes mentir amia. 3. Bella dompna foudat fatz per semblan. car en chantan retrac uostras lauzors. ni las beutatz don sobratz las genssors. ops me fora queus anes oblidau. corgoills uon creis eus merma humilitatz. on plus nos nau membran uostras beutatz. ni la ricor qes aut sobre la mia. dir nai doncs mal non ies qieu mentiria. 4. Mil uez maurai acordat en penssan. eossius pregues pois reten men paors. car oblidar me fant uostras lauzors. si con hom fai dinz del tertre camian. que soblida so don es plus membratz. que qan uos uei sui del tot oblidatz. mas per som plaz car faillimeus seria. sieu pel deman lo bel solatz perdia. 5. Dompna ben sai qa uostra ualor gran. maonda cors e sofraing me ricors. e si del plus podetz faire clamors. nos et amors uuoill siatz a mon dan. e si per so dompna mocaisonatz. car non sui rics sera tortz e pechatz. car tant non ual neguna mauentia. eu dreich damor cum fins cors ses bauzia. 6. Pros comtessa lo noms de sobeiratz. es loing auzitz per totz et enansatz. per queu nom part de uostra seignoria. ni o farai aitant cum uius estia.

CXLIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 65. *Iaufres rudels de blaia.* 1. Lanqand li iorn son lonc en mai. mes bels douz chans dauzels de loing. e qand me sui partitz de lai. remembram dun amor de loing. vauc de talan enbrones e clis. si que chans ni flors dalbespis. nom platz plus que linuerns gelatz. 2. Iamais damor nom gauzirai. si nom gau dest amor de loing. que gensor ni meillor non sai. vas nuilla part ni pres ni loing. tant es sos pretz uerais e fis. que lai el rene dels sarrazis. fos eu per lieis chaitius clamatz. 3. Iratz e gauzens men partrai. qan ueirai cest amor de loing. mas non sai coras lam ueirai. car trop son nostras terras loing. assatz i a portz e camis. e per aisso non sui deuis. mas tot sia cum a dieu platz. 4. Bem parra iois qan li qerrai. per amor dieu lamor de loing. e sa lieis plai albergarai. pres de lieis si bem sui de loing. adoncs parral parlamens fis. qand drutz loindas er tant uezis. cab bels [digz] iauzirai solatz. 5. Ben tene lo seignor per uerai. per qieu ueirai lamor de loing. mas per un ben que men eschai. nai dos mals car tant mes de loing. ai car me

fos lai peleris. si que mos fustz e mos tapis. fos pelz sieus bels huoills remiratz. 6. Dieus que fetz tot qant ue ni uai. e fermet cest amor de loing. me don poder qei cor eu nai. qen breu ueia lamor de loing. veraiamen en locs aizis. si que la cambra el iardis. mi resembles totztemps palatz. 7. Ver ditz qui mapella lechai. e desiran damor de loing. car nuills autre iois tant nom plai. cum iauzimens damor de loing. mas so queu uuoill mes tant ahis. quen aissim fadet mos pairis. quieu ames e non fos amatz. 8. Mas so quieu uuoill mes tant ahis. totz sia mauditz lo pairis. quem fadet quieu non fos amatz.

CXLIV. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 14. *Bernartz de uentadorn.* 1. Lanquan uey la fuoilla. ios dels albres cazer. cui que pes ni duoilla. a mi deu bon saber. non crezatz quieu uuoilla. flor ni fuoilla uezer. car uas mi sorguoilla. so quieu plus uuoill auer. cor ai que men tuoilla. mas non ai ges poder. cades cnich macuoilla. on plus men desesper. 2. Estraigna nouella. pot hom de mi auzir. que qan uei la bella. quem solia acuillir. quaras no mapella. nim fai uas si uenir. lo cors sotz laissella. men uol de dol partir. dieus quel mon capdella. sil platz men lais gauzir. que sai sim reuella. no i a mas del morir. 3. Non ai mais fianssa. en agur ni en sort. que bon esperanssa. ma cofondut e mort. que tant loing me lanssa. la bella cui am fort. qand li quier samansa. cum sieu lagues gran tort. tant nai desperanssa. que totz men desconort. mas non fatz semblanssa. cades chant em deport. 4. Als non sai que dire. mas molt fatz gran follor. car am ni desire. del mon la bellazor. ben deuria aucire. cel qanc fetz mirador. quan be mo cossire. non ai guerrier peior. ial iorn qela is mire. ni pens de sa ualor. non serai iauzire. de lieis ni de samor. 5. Ia per drudaria. no mam que no is couc. pero sil plazia. quem fezes calque be. eu li iuraria. per lei e per ma fe. quel ben quem faria. no fos saubutz per me. e son plazer sia. quieu sui a sa merce. sil platz que maucia. qieu no men clam de re. 6. Ben es dreitz quieu plaigna. sieu pert per mon orguoill. la bona compaigna. el solatz quauer suoill. petit me gazaigna. lo fols arditz quieu cuoill. car uas mi sestraigna. so queu plus am e uuoill. orguoills dieus uos fraigna. caran ploron mei huoill. dreitz es quem sofraigna. totz iois qieu eis lom tuoill. 7. En contral dampnatge. e la pena quieu trai. ai mon bon usatge. cades cossir de lai. orguoill e follatge. e uilania fai. quin mou mon coratge. ni daltrem met en plai. car meillor messatge. en tot lo mon non ai. e mand loill ostatge. entro quieu torn de sai. 8. Dompna mon coratge. meillor amic quieu ai. vos mand en ostatge. entro quieu torn de sai.

CXLV. Hs. 7614, f. 24. cf. Rayn. 2, 222. *Arnautz daniels.* 1. Lo ferm uoler qel cor mintra. non pot mais becs ies escondre ni ongla. de lausengier qui pert per maldir sarma. e

car no laus batre ab ram ni ab uerga. siuals ab frau lai on non aurai oncle. iauzirai ioi en uergier o dinz cambra. 2. Qan mi souen de la cambra. on a mon dan sai que nuills hom non intra. anz me son tuich plus que fraire ni oncle. non ai membre nom fremisca ni ongla. aissi cum fai lenfas denan la uerga. tal paor ai que il sia trop de larma. 3. Del cors li fos non de larma. mas cossentis ma celat dinz sa cambra. que plus me nafral cor que colps de uerga. car lo sieus sers lai on il es non intra. totztemps serai ab lieis cum carns et ongla. e non creirai chastic damic ni doncle. 4. Anc la seror de mon oncle. non amei plus ni tant per aqest arma. caitant uezis cum es lo detz de longla. sa liei plagues uolgresser de sa chambra. de mi pot far lamors qinz el cor mintra. mieills a son uol qom fortz de freuol uerga. 5. Pois flori la seca uerga. ni de nadam mogron nebot ni oncle. tant fina amors cum cella qel cor mintra. non cuich qanc fos mais en cors ni en arma. cal estet fors en plaza e dinz cambra. mos cors no is part de lieis tant cum ten longla. 6. Caissi senpren e senongla. mos cors el sieu cum lescorsa en la uerga. qil mes de ioi tors e palaitz e chambra. e non am tant fraire paren ni oncle. qen paradis naura doble ioi marma. si ia nuills hom per ben amar pert sarma. 7. Arnautz tramet sa chansson doncle e dongla. a grat de lieis que de sa uerga larma. son desirar cui pretz en chambra intra.

CXLVI. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 307. Parn. Occit. 243. *Guillems figieira.* 1. Nom laissarai per paor. cun siruentes non labor. en seruizi dels fals clergatz. e qan sera laoratz. conoisseran li plusor. lengan e la fellonia. que mou de falsa clersia. que lai on ant ni forssa ni poder. fant plus de mal e plus de desplazer. 2. Aquist fals prezicador. ant mes lo segle en error. quil fant los mortals peccatz. pois cill cui ant prezicatz. fant so que uezon far a lor. e tuich segon orba uia. doncs si luns orbs lautre guia. non uan amdui en la fossa cazer. si fant so dis dieus qien sai ben lo uer. 3. Vers es que nostre pastor. son tornat lop raubador. quil raubon de ues totz latz. e mostron semblan de patz. e confortan ab doussor. lor oueillas nuoich e dia. pois qan las an en baillia. et ill las fant morir e decazer. ist fals pastor don eu men desesper. 4. Pois fan autre desonor. al segle et a dieu maior. que suns dels ab femna iatz. lendeman totz orreiatz. tenral cors nostre seignor. et es mortals eretgia. que nuills preire no is deuria. ab sa putan orreiar aqel ser. que lendeman deial cors dieu tener. 5. E si uos en faitz clamor. seran uos encusador. e seretz nescumengatz. ni sauer no lor donatz. ab els non auretz amor. ni amistat ni paria. vergena sancta maria. sius platz dompna laissatz mel iorn uezer. qieuls puosca pauc doptar e meins temer. 6. Vai siruentes ten ta uia. e dim a falsa clercia. caicel es mortz qe is met e son poder. qa tolosa en sap hom ben lo uer.

CXLVII. Hs. 7614. cf. R. 4, 265. Par. Occit. 292. *Peire de bussinac.* 1. Qand lo douz temps dabril. fals albres secs foillar. els auzels mutz chantar. ben degra auer en mi. poder qen tal lati. menseignes a trobar. cum pogues chastiar. las dompnas de faillir. que mals ni dans. no men pogues uenir. 2. Qien cuidiei entre mil. vna bona triar. mas nol puosc acabar. totas an un trahi. e fan o atressi. col laires al ben dar. que uol auer son par. per sas antas cobrir. que lo mazans. totz sobre lui no is uir. 3. Si las tenetz tant uil. que las uoillatz reptar. sempreus iran iurar. sobre las denz narpi. que so com ue ni di. no fai sol a parlar. e sabran uos paiar. tant gen ab lor mentir. qalz lor enganz. nuills hom non pot gandir. 4. Tant ant prim e sotil. lo cor per galiar. cuna non puosc trobar. que sa par non gali. e que non gab e ri. qan la fai folleiar. e qui lautrui afar. sap tant gen enantir. ben mes semblans. quel sieu sapcha formir. 5. E cella que del fil. a sos ops non pot far. ad autra fai filar. e ia peior maiti. nous cal de mal uezi. que so qaurez plus car. vos faran adirar. et apres tal rendir. que de mil ans. nous en poirez issir. 6. Qui en luoc femenil. cuia feltat trobar. ben fai a chastiar. e qui en niu cani. vai per sercar say. ni qui uol comandar. sos polzins ni baillar. al milan per noirir. iamais dels grans. nom don un a raustir. 7. Dompnas pois chastiar. nous uoletz de faillir. ni nous uoletz giquir. conseills es grans. que pensetz del fugir. 8. Anc rainautz disengri. no is saup tant geu uengar. qan lo fetz escozar. e il det per enriquir. capel e gans. cum eu faz qan mazir.

CXLVIII. Hs. 7614. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 62. *Iaufres rudels de blaia.* 1. Quan lo rius de la fontana. sesclarzis si cum far sol. e par la flors aiglentina. el rossignoletz el ram. volf e refraing et aplana. son doutz chantar et afina. dreitz es quieu lo mieu refraigna. 2. Amors de terra loingdana. per uos totz lo cors mi dol. e non puosc trobar meizina. si non uau al sieu reclam. ab atraich damor doussana. dinz uergier o sotz cortina. ab desirada compaigna. 3. Pois del tot men faill aizina. nom merauill sieu maflam. car anc genser crestiana. no fo que dieus non la uol. iuzeua ni sarrazina. et es ben paisutz de manna. qui ren de samor gazaigna. 4. De desir mos cors non fina. vas cella ren quieu plus am. e cre que uolers mengana. si cobezesa lam tol. que plus es poignens qespina. la dolors que ab ioi sana. don ia non uoill com men plaigna. 5. Senes breu de pargamina. tramet lo uers en chantan. plan et en lenga latina. an hugon brun per fillol. bon mes car gens peitauina. de beiriu e de bretaigna. sesgau per luis e guianna.

CXLIX. Hs. 7614. cf. Parn. Occit. 264. *Gui duissel.* 1. Si bem partetz mala dompna de uos. non es razos queu me

parta de chan. ni de solatz que faria semblan. qieu fos iratz de so qieu sui ioios. ben fui iratz mas eras men repen. car apres ai del uostrenseignamen. cum puoscar leu camiar ma uoluntat. per qeras chant de so don ai plorat. 2. Plorat nai eu e il maier ochaios. ven mi de tal que no is nira chantan. ca mi non es si tot sen uai gaban. onta ni dans ni lieis honors ni pros. si bem camiet per lui nesciamen. lui camiara ben leu plus follamen. per queu no ill sai daqest camie malgrat. quil camiara tro qaura tot camiat. 3. Mala dompna ia non cuiei qe fos. que sious (sic!) perdes no mo tengues a dan. qe lacuillirs don uos sabiatz tan. el gens parlars e lauinens respos. vos fazian sobre totas plazen. mas eraus tol foudatz lacuillimen. el gen parlar uei tonar (sic!) en barat. et en breu temps camiaretz la beltat. 4. Mala dompna faich mauetz enoios. e mal dizen don non agra talan. queu conosc ben qa mal mo tornaran. e que meins ner prezada ma chanssos. mas eu aurai uolgut tant longamen. vostre uoler don aras men repen. caissi mera de cor en us tornat. non sai dir sen que uos fassatz foudat. 5. Tant cum hom fai so que deu es hom pros. e tant leials cum se garda dengan. per mius o dic qieu uos lanzaua tan. qand eral diz uertadiers el faitz bos. ges per aisso nom deuetz dir queu men. si tot eras non uos tenc per ualen. car qui laissa so qa gen comenssat. non a bon pretz per aisso qes passat. 6. Adreich fora si tot no scs razos. que si dompna fezcs ren malestan. com lan celes el ben traisses enan. mas ies era non es aitals sazos. per qe is deuon gardar de faillimen. a uos o dic de totas o enten. que si faitz mal ia non sera celat. anz en uol hom plus dire de uertat. 7. Na margarita beutat e iouen. auez e pretz e cortesia e sen. e sai trop dich de lautra a lei dirat. de uos ai dich trop meins de la uertat. 8. Reis daragon dompneian e meten. e conqueren conqueretz pretz ualen. e tenetz o si cum es comenssat. si non o faitz perdut auretz lo grat.

CL. Hs. 7614, f. 27. cf. Parn. Occit. 235. ***Raimon de miraual.*** **1.** Sieu en chantar souen. no matur ni maten. nous cuietz que sabers. men failla ni razos. ni talans amoros. qel plus de mos uolers. ai en ioi et en chan. e de razos ai tan. que chantar en poiria assatz. mas tot qan sai no uuoill sapchatz. 2. Amat ai longamen. tal dompna ad escien. canc preiars ni plazers. no mi poc esser bos. ni bendirs ni chanssos. ni honrars ni temers. qe no i trobes engan. et eu sofren mon dan. saup lenganar totz enganatz. pois remaner ab lieis en patz. 3. Drutz que de sidonz pren. nuill autre uengamen. no sap que ses iazers. que malditz e tenssos. fant deseignat ianglos. e pois non es tot uers. qan dompna fai semblan. quil uol que la deman. tals que ia non er sos priuatz. e que sen tenga per pagatz. 4. Que qand eu me presen. eu cort de causimen. non

es mos capteners. lausengiers ni gignos. anz plus temens qus tos. sui lai on es poders. e don me dieus aitan. trobar dompna prezan. qel guizerdos men sia honratz. qand serai per lieis trebaillatz. 5. Tot qant es de iouen. e de fin pretz ualen. ten la marquesa aders. de menerbes saios. si ca pauc entre nos. non poia sos ualers. mas en parle doptan. qenemigas en blan. e pois de lieis non neschai gratz. nom nataing sa enemistatz. 6. Mais damic on qieu man. vos etz caps de mon chan. e de miraual poestatz. mas non uuoill que lanel perdatz.

CLI. Hs. 7614, f. 103. cf. Rayn. 3, 459. *Blacasset.* 1. Sim fai amors ab fezel cor amar. que mil tans uuoill ses autre iauzimen. esperar uos ab desiros tormen. gentils dona cui ab cor ferm tenc car. que dautra auer so que de uos uolria. e plus nous qier mas qeus plassa qieu sia. vostre e sai trop quist nom sia dans. sim forssa en ren mos sens sobretalans. 2. Gentils dompna ualens nous aus nomnar. ni faissonar uostra beutat plazen. nil honrat car gentil captenemen. nil pretz qeus ten dautra ualor ses par. car sieu lauzan uostre gen cors dizia. so que per uer faissonar i poiria. sabrion tuich de cui sui fis amans. per queu en sui de uos lauzar doptans. 3. Ab tal uoler fetz amors autreiar. mon cor a uos cui eu am caramen. e so me tuich uostre plazer plazen. eus uolria totztemps aitals estar. que tant me plac puois uostra seignoria. qe sautram des so qa uos non qerria. non pogra en ren cambiar mos talans. tant es mos cors donrat ioi desirans. 4. Saisins anses dompna merce clamar, cum uos desir ab car uoler temen. eu fora rics mas ar languisc uiuen. car sol en aus qieu mo deia pensar. mas si merces que orgoill humilia. vostre gen cors qem destreing destreignia. siuals daitan qeus plagues mos enans. seria de ioi als plus iauzens sobrans. 5. Totztemps uuoill mais dousamen merceiar. ab humil cor la uostre mandamen. que dautra auer ab ioi nuill iauzimen. que nuills hom aus uoler ni desirar. e ia per uos iois plazens datz nom sia. gentils dompna sieu dautra lo prendia. anz saman muor dompna sui merceians. qen la mort prenc honor si tot mes dans. 6. Sius platz dompna que finamors maucia. vos desiran ia nous cuidetz qem sia. enois en re anz sius es plazers grans. serai totztems de ma mort desirans.

CLII. Hs. 7614. cf. Rayn. 4, 268. *Peire de bussinac.* 1. Siruentes e chanssos lais. e tot quan suoill far e dire. que ia non tracharai mais. que puois qieu fui natz. me sui trebaillatz. cum pogues midonz defendre. dels manens maluatz. ar uei qes niens. que aurs et argens. e uins e formens. fant uas lor atraire. dompna de mal aire. que lacol e bais. e que seignorei. si tot ses de maluaza lei. 2. Aran farant col e cais. sim uauc costa lor assire. las falsas cui dieus abais. et er meu uedatz. lo gautz el solatz. car conos e sai entendre. las lor mal-

uastatz. e pois lauols gens. dira entre dens. qieu sui maldizens. et eu per mon paire. euiana lor raire. lo pel don nais. maluastatz e uei. que per un lor en naisson trei. 3. Ia mais feutres ni gambais. solatz ni mot que fant rire. ni torneis eu com seslais. non er mais prezatz. seruitz ni honratz. per elms' ni per escutz fendre. tals temps es tornatz. car setz pros e gens. larcs et auinens. e non etz manens. non uos ualra gaire. eus fols de mal aire. vilans putnais. part uos non estei. ab deniers que teigna e manei. 4. Ia nous euietz qiem biais. qan las uei e las remire. car uns aitals iois men pais. e non es dauratz. mas de bellas faz. que maintas se euidon uendre. ab falsas beutatz. que aut lor mors peins. e son danols teins. bons alens de dens. no lor dura gaire. per qal mieu ueiaire. fai que sauais. aicel que las erei. puois mais i ne que dieus no i fei. 5. Vn pauc uenon a bos plais. mentre is podou escondire. al prim que iouens las pais. pois qand es poiatz. lor pretz aut montatz. et ellas lo fan dissendre. tro es sosterratz. e fant conoissens. als drutz entresseins. per qieu serai lens. de tornar alaire. si men puosc estraire. que maluaz fais. porta qui las crei. e parec en la cuba al rei. 6. Mieills mi uai qal rei. ab sol aisso que non sordei.

CLIII. Hs. 7226, f. 377. cf. Rayn. 5, 381. ***Raimon menudet.*** 1. Ab grans dolors et ab grans marrimens. comens mon planh per selh eu y diens ampar. quar tot lo mon sen deuria plorar. per lo melhor ques mortz de lunhas gens. el plus prezat e tot lo mielhs aybit. per que yeu ere que lo sant esperit. lons aya trag daquesta prezen uida. per metre lay en la santa establida. 2. Qui fara mais los belhs aculhimens. senher daude que uos soliatz far. quane natura non formet uostre par. per auer cap de totz belhs complimens. e de fin pretz eratz sims e razitz. e paratges sera en uos noyritz. bem merauelh quar tot lo mons non crida. quar ayssins es la sua mortz falhida. 3. Francx caualliers ples de bos ardimens. arditz de cor saui per cosselh dar. de tot un an non poyri hom comtar. la tersa part dels belhs captenemens. que faziatz ni dels plazentiers ditz. maudicha mortz mal nos as escarnitz. quar lo melhor as pres desta partida. en cuy ualors sera loncx temps noyrida. 4. Mas yeu prec dieu de bon cor leyalmens. aysselh que fes eel e terra e mar. quel meta lay en belh luec et en clar. en paradis dauan los ignocens. e pels angels sia gent aculhitz. e tal perdo quon ac la peccairitz. prec quel fassa la trinitatz complida. que tot quant es el mon capdella e guida. 5. Ai bossaguas e totz sos mandamens. la nueg el iorn deuriatz sospirar. quar dieus nos a uolgut desheretar. de selh quera . . . Der Schluss der Strophe und das Geleit ist verstümmelt.

CLIII. Mss. de la Bibl. Ricardi, mss. du Vatican, 3206. Rayn. II, 242. Galv. Trov. 170. Adrian 76. 1. Coindeta sui

si cum nai greu cossire. per mon marit quar nol uoill nil desire. quieu beus dirai per que soi aisi drusa. coindeta sui. quar pauca soi ioueneta e tosa. coindeta sui. e degrauer marit don fos ioiosa. ab cui tos temps pogues iogar e rire. coindeta sui. 2. Ia deus mi sal si ia sui amorosa. coindeta sui. de lui amar mia sui cubitosa. coindeta sui. ans quan lo uei ne soi tan uergoignosa. quen prec la mort qel uenga tost aucire. coindeta sui. 3. Mais duna ren men soi ben acordada. coindeta sui. sel meu amic ma samor emendada. coindeta sui. uel bel esper a cui me soi donada. plang e sospir quar nol uei nil remire. coindeta sui. 4. En aquest son fas coindeta balada. coindeta sui. e prec a tut que sia loing cantada. coindeta sui. e que la chant tota domna ensegnada. del meu amic qeu tant am e desire. coindeta sui. 5. E dirai uos de que sui acordada. coindeta sui. qel meu amic ma longament amada. coindeta sui. ar li sera mamor abandonada. el bel esper qeu tant am e desire. coindeta sui.

CLIV. Ms. Vat. 3206. Rayn. 2,244. Galv. Trov. 174. Adrian 73. 1. Pres soi ses faillensa. en tal benolensa. don ia nom partrai. e quan me pren souenensa. damor cossim uai. tot quan uei mes desplazensa. e tormentz quieu nai magensa. per lieis quieu am mai. hai sen brieu no la uei brieumen morai. 2. En amor londana. ha dolor probdana. per mi eis o sai. que set iorns de la setmana. sospir en dis hai. mortz fos ieu quel uia es plana. qar non hai razon certana. danar so aten lai. hai sen brieu no la uei brieumen morai. 3. Ses par de proeza. es e de beleza. ab fin pretz uerai. e sa naturals blancheza. sembla neu quan chai. e la colors no i es meza. pegnen ans sobra frescheza. de roza de mai. hai sen brieu no la uei brieumen morai.

CLV. Ergänzung zu Aissi mes pres cum sellui que cercan von *Pons von Capdueil* in Mahn Werke d. Troub. 1, 338. 1. Zu S. 339, Z. 7. Str. 3. Si tot manci de bon cor ses engan. mi rent sil plai en sa franca merce. canc pois la ui non aic poder en me. mas damar lieis e de far son coman. tant quant la uei etc. 2. Zu S. 339, Z. 19. Str. 5. Tant fort conois tot quant les benestan. per quieu sui mortz si de mi no il soue. e si amors a nuill poder en se. pois mi destreing forsses lieis sol daitan. que no il enoi sil uauc querre humilmen. que nom fassa languir tant longamen. quil chanta etc. Str. 6. Fins cors prezans etc.

CLVI. Hs. 7226, f. 210. cf. Keller, p. 15. *Guillems de bergueda* oder *monge de montaudo*. 1. Aissi quon hom que senhor ochaizona. ses tort dompna quan la en son poder. el quer merce e no lan uol auer. ans lo ten tan tro que del sieu li dona. mochaizonatz quar uos platz eus sap bo. e mauetz mes dompnen uostra preizo. mas ia de me non auret rezemso. que-

nans uuelh que pres mi tenguatz: dompna que sim desliurauatz. e non cug quom anc mais uis pres. quesser desliurat no uolgues. 2. Mas saber uuelh dompna mieller de bona. e la gensor quom anc pogues uezer. si mauciretz que nous puesc mal uoler. quen non o cre nim semblatz tan fellona. e uos guardatz uos en defalizo. quatressi falh senher uas son baro. quol pars uas lui sil men outra razo. e per so que uos no fallatz. pus pres mauctz no mauciatz. ualham ab uos ma bona fes. et humilitatz e merces. 3. Que sicu fos reys uos agratz daur corona. tan uos mi fai abelir e temer. uostra beutatz on ai mes mon esper. si quaz autra mos cors no sabandona. e membre uos dompna del guiardo. que loniamen ai seruit emperdo. mas fe que deg a mon belh companho. duna re mi suy acordatz. cossi que uos en captenhatz. uos amaray ous plass ous pes. mas mot uolgra mais queus plagues.

CLVII. Hs. 7225, f. 193. cf. Keller, p. 18. *Guillems de berguedan*. 1. Amics marques enquera non a gaire. queu fi de uos coinda chanson e bona. mas encar nal en talen autra faire. pois mos conseills mo autreia e mo dona. cassaill foras uiron mei enemic. lanta quius fi e lafan el destric. quel camp nalbert lelm me laisses per tascha. si fosez calus tuit uos uiron la rasca. 2. Queu uos cuigei dentrams los arzons traire. sius enpeissi ab ma lansa gascona. cal en corbat si tot uos es gabaire. ditz quel uos uin Guillems de sauasona. quen las bragas uos tengrou per mendic. li canorge e li borges de uic. amics marques si mala goutaus nasqua. si esser pot meillors naiatz a pasca. 3. Ia del toruei nos cal cabar ni feingner. qanc non ualc tant rolans a serragoza. et cus autrei que no men cal destreingner. que mort magraz si lansa no fos moza. que planamen me des tal colp sul fron. que rir eu fes en guillem de clarmon. tuit nostramic criderou mataplana. tro lor membret quel man aniatz uana. 4. Amics marques sil colp pogssetz enpeingner. mort agratz cel quels marritz escogoza. lo cortes drut quels cornz sap far e peingner. e non tem glat ni crit ni uc de goza. guerra ni fais ni bareira ni pon. anz.es plus gais que raineta en fon. que ses aiga non poriestar sana. plus queu damor un iorn de la semana. 5. Marques escrit port el fer de ma lansa. com no fesatz no pot auer guirensa. e pois uers es podetz naner doptansa. canc lus tracher de uos no pres naissensa. neus mos sogres que de barzalones. porta las claus dengans e de no fes. uas uos non sab lo traig duna batzola. pero amduis legis en un escola. 6. Raimon de partz mon siruentes romansa. annas de corn e non aias temensa. que plus uol peills non a de qui en franssa. ni plus coartz si eu ai conoissenssa. que cinc ans a no donet colp nil pres. en lescut daur en que la domna es. ni en tornei no capuza ni dola. anz ten per fol qui sas armas lafola.

CLVIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Ara mens que la neu el frei. uei uenir el gel e laurei. chantarai de las traisos. quem dis mos suegrels uiels tingnos. e pois no men ual dretz ni fes. al bran dasier en clam merces. e al feran matagilos. 2. E sobre tot al glorios. que saup mos dretz e mas rasos. questiers autres amics no i uei. mas sol ma suegra cui soplei. ques la meiller e la plus pros. domna que sia de ues nos. e ment qui que mo desautrei. 3. E ia non sen combat ab mei. uns caualliers ni dui ni trei. que la meiller e la plus pros. bella suegra non sias uos. e la genser de nuilla lei. queu uenseria fe queus dei. dos catalans o tres gascoms. 4. Suegra per uos estau ioios. francs e fis et humelios. e quant ma seingneira desplei. en bataiila o en tornei. uauc de ferir plus uolontos. que sera leupartz o leos. nos darian tan gran effrei. 5. Arnaudon en ton palafrei. me uai dir a mon seingnor lo rei. jugarl (sic!) non sias temoros. anz sias del dire coitos. que per fals conseill nom guerrei. queu farai dreg a sa mercei. e mandament uoluntairos. 6. E uen miels quen sa cort plaidei. e quel en sia poderos. e qui mapella de non fei. no len soan nigre ni ros. — cf. Keller, und so auch bey den folgenden.

CLIX. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Ben ai auzit per cals rasos. fen guillems de clarmon inrar. sos amics e sos compaingnos. que sol iageson al colgar. tot per paor de mo marques. que uai iogan a ioc estes. car no troba autre geing. uol far dir que de dompnas feing. 2. Ab lui me met el sagramen. que ges no pot ab mi iazer. mos marques pois nuls garnimens. no mi porria pro tener. canz me uoill gardar de laguait. quel descausimen sia fait. cauzit ai dir quen si tarda. uns canalliers de sa garda. cui el det armas e garni. mas carramen lia serui. 3. Mil bausias e mil enganz. mil tracions e mil nofes. lagra ditas mortals o grans. si na inziana non fos. quem mandet mas per leis mo lais. e si tot mes enuois ni fais. non aus passar son mandamen. e deram be de mon argen. per so queu li auses comtar. com aueis ponz del castellar.

CLX. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* 1. Bernart ditz de baisseill. ques fara chantaire. e no sen meraueill. nulls hom de son repaire. quar ben e gen sap trobar. e motz e coblas lachar. per quem par. que de tot penra neniansa. de paraulas e de lansa. e non er per lui celaz. dels lais ni del coronatz. 2. Ges no sen engrondeill. ni per mi nebot ni fraire. de salsas aereill. cus no sen poc raire. que mal se sabon ueniar. de berrengier de monclar. que nafrar. lo cuidet per mi la pansa. mas nol sap qui nol romansa. que de premiers fo abatz. mas lo reis la apostatz. 3. A peiras e anels. e a deniers de borsa. com conquerretz castels. e prenetz e per corsa. ses lansa e ses escut. per que mi par tot perdut. que de tal sai que a drut.

que porta cofa cornuda. e sai qui es tals sa druda. mas non en uoill descobrir. car hom sui que tem mal dir.

CLXI. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 27. 1. Chanson ai comensada. que sera loing chantada. en est son ueill antic. que fetz not de moncada. ainz que peira pausada. fos el cloquer de uic. 2. Per so laus ei moguda. car guerra mes creguda. de mon sogre abs fron pic. et er per loing saubuda. quieu non tem gab ni bruda. de nuill mon enemic. 3. Ia dieus no cam de poilla. nil fort castel da noilla. nil palais dostalric. sanz que chant la granoilla. non ai nas ella colla. del bisbaz fals mendic. 4. Per dieu ben tenc per tosa. si lanel e la crosa. pois e mon enemic. nol tol ab de sa boza. don tant con esterosa. ab un palm de lespic. 5. Gota uostra lei torba. est bisbatz nas de corba. ab so maluatz prezic. tan fort fot encorba. som dis giraut de iorba. bernad amics partic. 6. Morta fora sil metge. no fos que uenc dusege. quel meia li cosic. tal colp li det sotz pege. ca pauc nol parec fetge. que eaubrai un bertic.

CLXII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 29. Parn. Occit. p. 152. 1. Chansoneta leu e plana. leugereta ses ufana. farai e de mo marques. del trachor de mataplana. ques dengan frasitz e plens. a marques marques marques. dengans es frasitz e plens. 2. Marques ben aion las peiras. a melgurs de pres someiras. on perdes de las deuz tres. ni ten dan que las primeiras. i son e noi paron ges. a marques marques marques. denganz es frasitz e plens. 3. Del bratz nous pretz una figa. que cabrella par de biga. e portatz lo mal estes. obs i auratz ortiga. quel enerui nos estendes. a marques marques marques. de. 4. Marques qui en uos se fia. ni a amor ni paria. gardar se deu totas ues. com ques anc de clar dia. de nueg ab uos non an ges. a marques marques marques. de. 5. Marques ben es fols quis uana. cab uos tenga meliana. meins de braias de cort ues. et anc fils de cristiana. peior eostuma no mes. a marques marques marques.

CLXIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan* cf. Keller p. 34. 1. Eu no cuidaua chantar. quar rason non auia. mas arnautz del iuglar. men a mes en la uia. caudi lautrier clamar. de mon sogre ab la corona. quel uol det a lora nona. del peis e fel amangar. 2. Baros e com o poc far. pois en laberc lauia. sin agues a comprar. ben tart len deral dia. e tan ne fetz plorar. ma sogra ques bel e bona. domnideu prec quel confona. ol lais ab mi encontrar. 3. Molt es cobes de mangar. e plens de gelosia. per que nol deu amar. mi donz nestefania. farial la menar. en la cort de barzalona. que de san iacma narbona. de traicio non a par. 4. E pois nom ual reptar. quel fassa de bausia. laissar mo ai estar. tro un iorn que

laucia. sogra nous deu pesar. si ben gardatz sa persona. quel dia com lo rebona. en poretz cen tanz meillurar.

CLXIV. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 36. 1. Iuglars uot desconortz. e ua ten despero. noi gartz augurs ni sortz. uas lo rei darago. quem traga de preso. que ia pois serai mortz. nom tenga dan ni pro. 2. No gart colpas ui tortz. en aqnesta saso. e qan serai estortz. sim uol metre oeaiso. non a uassal tan bo. de tortosa als portz. noil torn son hoc e no. 3. E non gict mo marques. nin guillem de clarmon. nil ueseom mal apres. nil quart si uendamon. ea totz dic ad un fron. reis anc non fi queus pes. mas los marritz aon. 4 Daquest ni a tal tres. eab lors moillers aion. et abeurat cen ues. mon eaual a lor fon. e passatz a lor pon. amdos mos palafres. cam mais que agremon. 5. An artaut mon cosi. et an ugo daucu. joglars comta e di. et an blascol romeu. que pregon lo lor deu. lo bon rei palazi. quem traga o qem man leu.

CLXV. Hs. 7226, f. 210. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 38. 1. Lai on hom mellüy reue. et on ualors renouelha. men tornarai en eastelha. on son complit tug li be. e ueyrai enans arago. on son tan auinen li do. quentrels eug esser a leo. on laissey mon eor quan sai uine. saluan uostro-uor quey retine. e lais uosl eor el cors per fieu. dona e eoman uos a dieu. 2. Dona quan de uos me soue. cum etz auinens e bella. e suy poiatz en la cella. uostramistat me tiral fre. et irai lai sius platz o uo. quen mi uon a dreit ni razo. mas eum sers si dieus mi perdo. pus mos mas dins los uostres tine. e de uos seruir nom retine. donex pus en mi non a ren mieu. faitz ne eum pros dona del sieu. 3. Ai dona euy iouens mante. e conoyssensa capdella. on ioy senelau es sagella. dona uostramor mi rete. que ma mes en uostra preyzo. liat pel col ab un eordo. uostres suy ses autrochaizo. per la bona fe quieus eouine. quan de plasmazo en reuine. no say sius portaz peiro brieu. quen aissim faitz fondre cum nieu. 4. Quar de bona dompna eoue. quan amans damor lapella. e deues lieys nos reuella. nil troba fallimen de re. que nol fassa semblar breto. quar per trop longua entensio. perdon guay solaz lur sazo. quar de doas uetz entro sinc. mes deuengut que men sostine. sobrels pes aitan mera grieu. quan me souenia dandrieu. 5. Si merces dun dous bays mestre. plus tost no uola ysrundella. ni esparuiern ni aussella. cum ma uoluntatz uay e ue uos donab bella faisso. et ab mes en tal sospeysso. aitan ten ual un guazardine. e sanc en lauzan uos mantine. eram molt mieller que quant ieu. entrels melhors men regaliu.

CLXVI. Hs. 7226, f. 210. *Guillems de berguedan.* cf. Keller, p. 40. 1. Mais uolgra chantar a plazer. si pogues dautre trobador. quar mais de plazer e donor. ma fait dieu

laus amors saber. qua nulh amador so mes uis. e qui dun sol mal me gueris. quieu trac per lieys eny mi suy datz. fora totz mos ioys esmeratz. 2. Aquest mal mi ue de temer. quieu ai quelhas camge alhors. mas ieu non ai cor camjador. ni de camjar non ai lezer. ans li suy tan leyals e fis. que mais la uuelh que paradis. doncx er ben enjans e pecatz. sieu suy per autra man camiatz. 3. Bona dona seu e saber. auetz e tot autra ualor. e dieus don la uos ues amor. quen sapchatz lo mielhs retener. quar mielhs es qui dazaut chauzis. quazaut pueiamor e noyris. e nulhs hom nos te per paguatz. de re si nol azautel platz. 4. Er aujatz quant a de poder. en amor e quant hi acorr. azautz quom ne laissa melhor. quelh faria tost son uoler. per meynhs bella quar labellis. e quar mais dazaut si es mis. doncx nal mais azautz que beutatz. en ben amar ni que rictatz. 5. Luec del marit uolgrieu un ser. el ser que dures de pascor. en tro la festa de martror. el maritz perdes lo uezer. o siuals que ades durmis. e que ialmous non fos deuis. e si anc saueret oratz. dieus aquest me si autreyatz. 6. Reys castellas ans que nous uis. men tornera de paradis. sans del uezer lai fos intratz. totz temps lai estera iratz.

CLXVII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 42. 1. Quant uei lo temps camiar e refredir. e non ang chanz dausels uoutas ni lais. que fason boses ni combas retentir. ni foilla uertz noi par ni flors noi nais. per quals uendics trobadors essauais. camia lor uoz per liuern quels taina. mas ieu sui cel que nom uol nim biais. tant ai de ioi per freg ni per calina. 2. Amors mi sap plan a sos obs chausir. quem trames ioi al cor per queu sui gais. e sap camar sabria e iausir. e geu parlar don midonz ualgues mais. e comensar ardimenz et essais. so caz amor es ueraia messina. e parec be qant la bellam del bais. don non enuei duchessa ni reina. 3. Ab entressenz cubertz queu non aus dir. mi fes plus gang que quim dones roais. mas non per tant queu non aus descobrir. que mandat ma que no mi esta del cais. mas enchantan mas de so no meslais. que cent chantars nai fatz entre molina. e tals mil motz quenquier un non retrais. ni nom soue con mou ni eon sai safina. 4. E uos domna cauetz faitz obezir. uostre ric pretz als pros et als sanais. pensatz de mi e nom laissetz morir. e sostenetz una brancha del fais. camar ses pro non es frugs que engrais. cals plus cortes fai magrezir lesquina. e pois uos platz que ad amar uos tais. ben degra dar de uos loc et aizina. 5. E per so prec cellei que fai languir. quem fezes tant que ma dolors mabais. don pert maint iorn lo maniar el dormir. alques per ioi et alques per esglais. e non per tan quan nom menti nim trais. tan tem lamor quem ten en descipliua. e sil tan fai que il de mi seslais. larma nira uergoingnosa et enclina. 6. Chansoneta sius sabez formir. dentrar

en cort o formir en palais. et a parlar ab midonz cui desir. preguera uos que cuita mes et ais. a la bella cui sui fis e uerais. manasses dir pois tota genz laclina. quel meiller es del mon e que ual mais. bem meraueill com mon cor no deuina.

CLXVIII. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 44. 1. Reis sanc nuls temps fos francs ni larcs donaire. ni encobitz per las autruis moillers. penedenssatz uos nes com hom pechaire. queras lor es enemics e guerrers. e parec ben ogan al premier cors. que uos uim far a las premieiras flors. per que domna soi mais uos a bon cor. de uostrauer uoill creisser son tesor. 2. Reis si fos uius lo pros coms uostre paire. non o feira per mil marcs de deniers. la marquesa far fondeiar ni traire. aissi com fatz a uostres archers. na si biuda per un dels auctors. cui uos ames et il uos fetz amors. que si non ment en raimons de timor. plus durs sera lor es que la frusca del tor. 3. E puosc uos dir planamen mon uegaire. reis descausitz beu a dos ans entiers. e pot uos hom be mostrar e retraire. la comtessa qes dompna de beders. a cui tolgues quau uos det sas amor. doas ciutatz e cen chastels ab tors. de tot en tot ara de perdre lor. trol de saissac i mes autre demor. 4. Reis castellans ques en luec demperaire. aissi com es rics e de bos mestiers. mandat uiatz per tot uostre repaire. uostras grans ost a flocs et a milliers. e fatz nos sai un aninen secors. per que totz temps naiatz pretz e lausors. ca lerida ueiom dinz et de for. los fums de lost e nos de mon tesor. 5. Coms de tolosa parton se las amors. sal marquesa non faitz eras secors. que ual trop mais non fes elienor. eras para si lamatz de bon cor.

CLXIX. Hs. 7225. *Guillems de berguedan.* cf. Keller p. 46. 1. Talans mes pres den marques. no per anta ni per mal. mas per desir natural. que men uen e per corraie. queu chan e si mes saluatge. quon pes de mon per cabal. que ia diga uilania. per mal cor ni per feunia. mas qui sap far aitals motz. aissi engals totz. ma estratz de cortesia. non es hom en nulla terra. pos chan damor ni de guerra. 2. Pero non ai tant apres. quencar noi agues obs sal. per quazoras no men cal. som mi repta de follatge. car fol prezen fol messatge. deu hom trametre autretal. per queu tenc tot iorn mespia. an marques de sa fulia. non entendal ioc de sotz. don es lecs e glotz. mas ien ges nol li diria. que mals agurs ac part berra. quau se frais la camba esquera. 3. El tornei rengat espes. a saill fora el pradal. naic lo bon elme que tan ual. de mon marques el tenc gatge. e dic uos ca plan bernatge. derocarai al carnal. ccar non li fui al dia per la plaia quel sabia. mo lassei per sancta croz. mas per doas notz. quem don puois far garentia. quem pendom en una serra. si so que mos cors ditz nerra. 4. La bocinada que pres. a puegcerda me fo mal. e la gran anta mortal. don fetz orgoill et outrage. de

pinos e uasallage. car el mainader reial. despes tan lag sa feunia. mas semprel uim de paria. e la fenic del nebotz. que del col de crotz. tro al pueg sainta maria. na menz pretz per tota terra. aitan quan mars clau ni serra. 5. Arnaudo mon siruentes. denbratz cort denz de boial. oills de bec en fenestral. apren e met el uiatge. tro sias dinz en lestage. ad aiga uiuen lostal: lai on meta la patz sia. queu prec que per mamor dia. siruentes den cais de botz. si mal sia en potz. negatz cel que no sen ria. o caitius pres den balterra. que ses aur om non deserra. 6. Marques tant cous sapcha en terra. ueus camp e caual e guerra.

CLXX. Hs. 7226, 230, verglichen mit Hs. 7698, 113. cf. Mahn Werke d. Troub. 1, 4. Holland u. Keller, p. 7. *Comte de peitius* (*coms de peitieus*). 1. Ben uuelh (uueill) que sapchon li pluzor. dest (dun) uers sis (si es) de bona color. quieu ai trag (trait) de mon (bon) obrador. quieu port daysellı (daicel) mestier la flor. et es uertatz. e puesc en (ne) trair lo uers auctor. quant er lassatz (lasatz). 2. Ieu (eu) conosc ben seu e folhor (folor). e conosc anta et honor. et ai ardimen (ardiment) e paor. e sim partetz un iuec (ioc) damor. no suy (soi) tan fatz. non (no) sapcha triar lo melhor (meillor). entrels (deutrels) maluatz. 3. Ieu (eu) conosc ben (be) selh (sel) qui (que) bem di. e selh (sel) quim (quem) uol mal atressi (autressi). e conosc ben selhuy quim (be celui quem) ri. e selhs qui (e sels que) sazauton de mi. conosc (e conosc) assatz. quatressi (atressi) dey (dei) uoler lor (lur) fi. e lor (lur) solatz. 4. Mas ben aya selh quim (Ben aia cel quem) noyri. que tan bo (bon) mestier meschari (mester mescari). que anc a negu (negun) non falhi (failli). que de iogar (ioguar) sobre coyssi (coisi). a totz tocatz. mais en (no) say que nulh mo (de nuill mon) uezi. qual quem ueiatz. 5. Dieus en lau e sanh iolia (saint iulia). tant ai apres del iuec doussa (ioc dousa). que sobre totz nay bona ma. e selh qui cosselh mi querra (ma ia hom que conseill me queira). non ler uedatz. ni un de mi non tornara. descossellatz (desconseillatz). 6. Quieu ai mo maiestre certa (maistre serta). ia mamigua nueg no maura. que nom uuelh (uueill) auer lendema. quieu suy (soi) daquest mestier som ua. tan ensenhatz. que ben sai guazanhar mon pa. en totz mercatz. 7. Pero no mauzetz (mauzes) tan guabier (gabier). quieu non fos rahuzatz (no fos lauzatz) lautrier. que iogaua (ioguaua) un ioc grossier. quem fon (fo) trop bos el (al) cap primier (premier). tro fuy (fui) taulatz (entaulatz). quem guardiey (quan gardei) nom ac (no mac) plus mestier. sim fon (fo) camjatz (camiatz). 8. Mas elham (elam) dis un reprouier. don uostres (nostres) datz son menudier. et ieu reuit uos a doblier. dis ieu (fis mieu) quim daua monpeslier. non er laissatz (laisatz). e leuiey (leuei) un pauc son taulier. ab ams

mos bratz. 9. E quan laic leuat lo taulier. empys (espcis) los datz. el (e ill) duy (dui) foron cairauallier (caramaillier). el terz (tertz) plombatz. e fils (fis) ben ferir al taulier. e fon ioguatz (iogatz).

CLXXI. Hs. 7226, 230, verglichen mit Hs. 7698, 115. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 8 Holland u. Keller, p. 10. *Comte de peitieus (coms de peitieus).* 1. Companho faray un uers couinen. et aurai mais de foudatz noy a de sen. et er totz mesclatz damor e de ioy e de iouen. 2. E tenguatz lo per uilan qui no lenten. o dins son (quins en son) cor uolunticrs non lapren. greu partir si fai damor qui la troba son talen. 3. Dos caualhs ai a ma ssellia (selha) ben e gen. bons son et ardit (adreg) per armas e ualen. mas (e) nols puesc amdos tener. que lus lautre non cossen (no consen). 4. Sils pogues adomesjar a mon talen. ia no uolgra alhors (uolgraillors) mudar mon guarnimen. que miels (meils) forencaualguatz dome (de nuill home) niuen. 5. Laun fon (launs fo) dels montaniers lo plus corren. mas tan (mais aitan) fera estranheza ha longuamen. et es tan fers e saluatges que del ballar (de bailar) si defen. 6. Lautre fon (fo) noyritz (noiritz) sains (sa ios) part (pres) cofolen (colofen). et anc non (no) uis bellazor (belazor) mon escien. aquest non er ja (ia) camjatz (camiatz) ni per aur ni per argen. 7. quieu (quiel) doncy (donci) a son senhor polin (poilli) payssen. pero sim (sei) retinc ieu tan (tant) de couenen. que silh (sil) lo tenia (ten) un an. quiel tengues [mais de] cen (sen). 8. Caualliers (caualier) datz mi cosselh (conseill) dun pessamen (pensamen). anc mays (mais) no fuy (fui) issarratz (eisarratz) de cauzimen. res non (e no) sai ab qual (cal) mi (me) tengua de nagnes (nancues) o (ho) de narsen. 9. De gunel ai lo castel el mandamen. e per niol fauc ergueill a tota gen. cambedui me son iurat e pleuit per sagramen.

CLXXII. Hs. 7698, 114. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 6. Holland u. Keller, p. 12. *Coms de peitieus.* 1. Companho tant ai agutz danols conres. quieu non puesc mudar non chan e que nom pes. enpero no uueill com sapcha mon afar de maintas res. 2. E dirai uos mentendensa de que es. no mazauta cons gardatz ni gorc ses peis. ni gabars de maluatz homes com de lors faitz non agues. 3. Senher dieus quezes del mon capdels e reis. qui anc premiers gardet con com non esteis. canc no fo mestiers ni garda ca sidons estes sordeis. 4. Pero dirai uos de con cals es sa leis. com sel hom que mal na fait e peitz napres. si cautra res en merma quin pana e cons en creis. 5. E sels qui no uolran creire mos casteis. an ho uezer pres lo bosc en un deueis. per un albre com hi tailla ni naison dos ho treis. 6. E quan lo bocx es talllatz nais plus espes. el senher non pert son comte ni sos ses. a reuers planh hom la tala sil dampn ... 7. Tortz es co ... dan noia ...

CLXXIII. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 9. Holland u. Keller, p. 13. *Coms de peytius o prebost de ualensa.* 1. En aissi cum son plus car. que no solon mey cossir. e plus honrat mey dezir. dey plus plazens chansos far. e sieu tan plazen chanso. fas quon ay plazen razo. ben er ma chansos plazens. e guaya et auinens. quel dig el fag el ris el belh semblan. son auinens de uos per cuy ieu chan. 2. Per quem dey ben esforsar. ab lauzar et ab seruir. de uostre ric pretz grazir. en dey amors merceyar. quar de mi uos a fag do. que bem ren ric guizardo. dels grens durs malstraytz cozens. e dels plazens pessamens. quieu ai de uos cuy am e uuelh e blan. e fug e siec e dezir e soan. 3. Sens mi fai uos soanar. que no men mostra iauzir. azautz uos mi fay abelhir. dompna em fai uos dezirar. e siec uos quar mes tan bo. quan remir uostra faisso. eus fug pel brug de las gens. eus blan quar etz tan ualens. eus uuelh eus col per sufrir der enan. eus am quar ney qua mon cor plazetz tan. 4. Sieu uolia ben lauzar. uostra lauzor ses mentir. el honrar el aculhir. el uostrauinen parlar. e las beutatz quen uos so. el bel sen el plazen no. el ricx guays captenemens. ben sabrial meyns sabens. quals etz per quieu nous uuelh ges lauzar tan. cum mostra uers ni cum ai en talan. 5. Neys no mauzi cossirar. que iaus prec ni uos aus dir. si eum faitz iauzen morir. ni nom uuelh dezesperar. quen la uostrenteneio. suy ricx pueys ai sospeysso. quamors quels ricx autz cors uens. mi puesca aitan leumens. de uos donar so que ieu li deman. fin gaug entier quals nolh uau demandau. 6. Belha dona ges nom par. quom deya may obezir. antra del mon ni seruir. en dreg damor ni honrar. et a ben plazent razo. selh ques en uostra preizo. quel uostrhumils francs paruens. fai dels cors mortz nius iauzens. els mals quem datz son ben e pro li dan. e lira ioys e repaus li afan. 7 Na saluatga mout mes gens. uostre ricx captenemens. quel dig el fag son guay e ben estan. el nostre cors daquelh mezeys semblan.

CLXXIII, b. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 5. Holland und Keller, p. 16. *Coms de peytius.* 1. En aluernhe part lemozi. men aniey totz sols a tapi. trobey la moler den guari. e den bernart. saluderon me francamen. per sanh launart. [2. Una me dis en son latin. deus te salue dom pelegrin. molt me pareis de bel eisin. meu esient. mais trop en uai per est camin. de folla gent.] 3. Aujatz ieu que lur respozi. anc fer ni fust no y mentaugui. mas que lur dis aital lati. tarrababart. marrababelio riben. saramahart. 4. So dis nagues e nermessen. trobat auem quanam queren. alberguem lo tot plan e gen. que ben es mutz. e ia per el nostre secret. non er saubutz. 5. La unam pres sotz so mantelh. et a mi fon mout bon e belh. meneron men a lur fornelh. el foc fom bo. et ieu calfei me uoluntiers. al gros carbo. 6. A manjar

me deron capos. el pan fon cautz el uin fon bos. et ieu dirney me uolentos. fort et espes. et anc sol no y ac coguastro. mas quan nos tres. 7. Sor aquest hom es enginhos. e laissa son parlar per nos. aportatz lo nostre cat ros. tost e corren. que lin fara dir ueritat. si de res men. 8. Quant ieu ui uengut lenujos. grans ac los pels fers los guinhos. ges son solas no mi fon bos. totz mespauen. ab pauc no perdiey mas amors. e lardimen. 9. Quan aguem begut e maniat. despulley ma lur uoluntat. derreire maporterol cat. mal e fello. et escorgeron me del cap. tro al talo. 10. Per la coal pres nermessen. e tira el cat escoyssen. plaguas me feyron mays de cen. aquella ues. coc me mas ieu per tot aquo. nom mogui ges. 11. Ni o feyra qui maucizes. en tro que pro fotut agues. ambedos quayssi fon empres. a mon talen. ans uuelc mais sufrir la dolor. el greu turmen. 12. Aitan fotey cum auziretz. C. e quatre .XXVIII. uetz. ab pauc nom rompet mos corretz. e mos arnes. e uenc men trop gran malaueg. tal mal me fes. 13. Monet tu miras al mati. mo uers portaras el borssi. dreg a la molher den guari. e den bernat. e diguas lor que per mamor. aucizol cat.

CLXXIV. Hs. 7226. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 2. Holland und Keller, p. 20. *Coms de peytius.* 1. Farai chansoneta nueua. ans que uent ni gel ni plueua. ma dona massaya em plueua. quossi de qual guiza lam. e ia per plag que men mueua. nom soluera de son liam. 2. Quans mi rent a lieys em liure. quen sa cartam pot escriure. e no men tenguatz per yure. sieu ma bona dompna am. quar senes lieys non puesc uiure. tant ai pres de samor gran fam. 3. Qual pro y auretz dompna conia. si uostramor mi deslonja. par queus uulhatz metre monja. e sapchatz quar tan uos am. tem que la dolors me ponja. si nom faitz dreg dels tortz quieus clam. 4. Que plus etz blanca queuori. per quieu autra non azori. sim breu non ai aintori. cum ma bona dompna mam. morrai pel cap sanh gregori. si nom bayzaen cambro sotz ram. 5. Qual pro y auretz sieu menclostre. e nom retenetz per uostre. tot lo ioy del mon es nostre. dompna samduy nos amam. lay al mieu amic daurostre. dic e man que chan e bram. 6. Per aquesta fri e tremble. quar de tam bonamor lam. quanc no cug quen nasques semble. en semblan del gran linh nadam.

CLXXV. Hs. 7226, verglichen mit 7698, p. 114. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 3. Holland u. Keller, p. 22. *Coms de peytius.* 1. Farai un uers de dreyt nien. non er de mi ni dautra gen. non er damor ni de iouen. ni de ren au. quenans fuy (fo) trobatz en durmen. sobre cheuau (sus un chiauau). 2. No sai en qual guizam (horam) fuy natz. no suy (soi) alegres ni iratz. no suy (soi) estrayns (estranhs) ni suy (soi) priuatz. ni non puesc au. quen aissi (quenaisi) fuy de nueitz fadatz. sobrun pueg au. 3. No sai quoram (coram) fuy en-

durmitz. ni quoram uelh (coram ueill) som no mo ditz. per pauc no mes lo cor partitz. dun dol corau. e no mo pretz una soritz (fromitz). per sanh (saint) marsau. 4. Malantz suy (maluatz soi) e tremi (e cre) murir. e ren (re) no sai mas quan naug dir. metge querrai al mieu albir. e no (nom) sai tam (tan) bos metges es (er). quim (sim) pot guerir. mas ia non sia (mor non si) mau. 5. Mamigua (amiguai) ieu no (non) sai qui ses. quanc (canc) non lan ui si maiut fes nim fes quem plassa ni quem pes. ni no men eau. quanc (canc) non ac norman ni frances (franses). dins mon ostau. 6. Anc non la ui et am la fort. anc non aic dreyt ni nom fes tort. quan non (no) la ucy be men deport. nom pretz (prez) un iau. quien sai gensor (genser) e bellazor (belazor). e que mais (mai) uau. 7. No sai lo luec ues on sesta. si es en pueg ho en pla. non aus dire lo tort que ma. abans men cau. e pezam be quar sai remanc. aitan uau. 8. Fag (fait) ai lo uers no say de cuy. e trametrai lo a selhuy. que lom trameta per autruy. lay ues anjau (enues peitau). quem tramezes del sieu estug (escnt). la contraclau (la soa clau).

CLXXVI. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7698, p. 115. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 1. Holland und Keller, p. 25. *Coms de peytius.* 1. Mout iauzens me prenc en amar (molt iauzions mi prenc amar). un ioy (ioi) don plus mi uuelh (uueill) aizir. e pus (pos) en ioy (ioi) uuelh (uueill) reuertir. ben dey (dei) si puesc al mielhs (almeins) anar. quar mielhs (meils) ornam (ornan) estiers cujar (cuiar). quom (com) puesca uezer ni auzir. 2. Ieu (eu) so sabetz nom dey (dei) gabar. ni de grans laus nom say (sai) formir. mas si anc nulhs ioys (negus iois) poc florir (flurir). aquest deu sobre totz granar. e part los autres esmerar. si cum (com) sol brus iorns esclarzir. 3. Anc mais no (nom) poc hom faissonar (faisonar). con en uoler (uoluer) ni en dezir. ni en pensar ni en cossir (consir). aitals ioys (iorns) no (non) pot par trobar. e qui bel (equil bel) uolria lauzar. dun an no y (noi) poiria uenir. 4. Totz ioys (iois) li deu humiliar (humeliar). e tota ricors (e totantramors) obezir. mi dons per son belh (bel) aculhir (acuillir). e per son belh plazent esguar (bel douset esgar). e deu hom mais cent ans (sent tans) durar. quil ioy (ioi) de samor pot sazir. 5. Per son ioy (ioi) pot malautz (malaus) sanar. e per sa ira sas morir. e sauis hom enfolezir. e belhs hom sa beutat mudar. el plus cortes uilanejar (uilanciar). el totz uilas encortezir. 6. Pus (pos) hom genser non pot trobar. ni huelhs (hueils) uezer ni boca dir. a mos ops (obs) lan (la) uuelh (ueuill) retenir. per lo cor dedins refrescar. e per la carn renouellar (renouelar). que no puesca enuellezir (enueillezir). 7. Sim uol midons samor donar. pres suy (soi) del penre (penre e) del grazir. e del celar e del blandir (ben dir).

e de sos plazers dir e far. e de son pretz tenir (tener) en car (encar). e de son laus enauantir. 8. Ren per autruy (autrui) non laus mandar. tal paor ay (ai) quades (cades) sazir. ni ieu mezeys (mezeis) tan tem fallir (faillir). no (non) laus mamor fort assemblar (asemblar). mas elham (elam) deu mo (mon) mielhs (meils) triar. pus (pos) sap quab (cab) lieys (lieis) aia guerir (ai aguerir).

CLXXVII. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7225, p. 142. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 7. Holland und Keller, p. 27. *Coms de peitieus.* 1. Pus (puois) de chantar mes pres talens (talenz). farai un uers don suy dolens (dolenz). no serai mais (mas n serai) obediens (obedienz). de (en) peytau (pitau) ni de (en) lemozi (limozi). 2. Ieu (quera) men anaray (irai) en eyssilh (eissil). laissarai eu guerra (e. g. l.) mo (mon) filh (fill). en gran paor et en perilh (peril). e faran li mal siey (siei) uezi. 3. Pus lo partirs (Lo departirs) mes aitan gieus (grieus). del senhoratge (seingnorage) de peytieus (peitieus). esgarda lai falco (en garda de folcon) dangieus. tota ma terra e mon cozi (lais la terra e son cosi). 4. Si falco (fol tos) dangieus nolh (nol) secor (socor). el reys (reis) de cuy ieu tenc monor. mal li faran (f. l. m.) tug (tut) li pluzor (plusor). quel ueyran iouenet meschi (fellon gascon et angeui). 5. Si molt (ben) non es sauis e (ni) pros. guays e uezis et artillos (quant eu serai partitz de uos). tost (uiatz) lauran abayssat (tornat) en ios. fello guasco et angeuj (car lo ueiran ioue mesqui). 6. De proeza (proessa) e de ualor (ioi) suy (fui). mas ara nos partem abduy (mas ara parten ambedui). et ieu uauc men lay a seluy (et ieu irai men a cellui). on merce clamon pellegri (on tut peccador troban fi). 7. Aissi lays tot (Tot ai guerpit) quant (qant) amar suelh (suoil). caualairia (caualaria) et orguelh (orgoill). e uauc men lai ses tot destuelh (e pois dieu platz tot o acuoill). on li peccador penran fi (e prec lui quem retengab si). 8. Merce quier a mon companho (Per merce prec mon compaingnon). san (sanc) li fis (ti) tort que lom (quil mo) perdo. et ieu (il) prec ne ihezus (en iezu) del tro. et en romans et en lati (en romans et en son lati). 9. Mout ai estat cuendes e gais. mas nostre seingner nol uol mais. ar non posc plus soffrir lo fais. tant sui aprochatz de la fi. 10. Mos enemicx (Totz mos amics) prec a la mort. que sion metge mon cofort (que il uengan tuit e mon renfort). quancse amey ioc (quieu ai aunt ioi) e deport. luenh de me et en (loing e pres et a) mon aizi. 11. Aissi gurpisc ioy (guerpisc ioi) e deport. e uar (uair) e gris e sembeli (senbeli).

CLXXVIII. Hs. 7226, verglichen mit Hs. 7698. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 8. Holland und Keller, p. 30. *Coms de peitieus.* 1. Pus (pos) uezem de nouelh (nouel) florir. pratz e uergiers reuerdezir (erenerdezir). rius e fontanas (fontai-

nas) esclarzir. auras e uens. ben deu quascus (cascus) lo ioy (ioi) jauzir (iauzir). don es iauzens. 2. Damor non (no) dey dire mas be. qnar non ai ni petit ni re. quar ben leu plus no men coue. pero lenmens. dona gran ioy (ioi) qui be mantc. los aizimens. 3. A totz iorns mes pres en aissi (aisi). quanc (canc) daquo quamiey (camei) non (nom) iauzi. ni o faray (farai) ni anc no fi (anc non ho fi). quaz esciens (caz essien). fas mantas res (fauc maintas rens) quel cor me ditz. tot es niens. 4. Per tal nai meyns (meins) de bon saber. quar uuelh (uueill) so que no (non) puesc auer. el reprouier (aisel reprouers) me ditz uer. certanamens (sertanamens). a bon coratge bon bo-der (poder). quis ben sufrens. 5. Ia no cera nuils hom ben fis. contramor si non les aclis. et als estranhs et als uezis. non es consens. et a totz sels daicel aizi. obediens. 6. Obediensa deu portar. a motas (maintas) gens qui uol amar. e couen (coue) li que sapcha far. faigz (faitz) auinens. et ques guart (gart) en cort de parlar. uilanamens. 7. Del uers uos dic que mais en (ne) uau. qui ben (be) lenteu e na plus lau. quels motz son fag (faitz) tug per egau. cominalmens (comunalmens). el sonet quieu (icu) mezcis (meteus) lom (men) lau. bos e ualens. 8. Mon esteue (a narbona) mas icu noi uau. sial prezens. mos uers e uuelh (uueill) que daquest lan (uers). sia guirens.

CLXXIX. Opere del Conte Giovanni Galvani, vol. 1, p. 93. *La tenzon de en ebles e de son senhor lo coms pei-tauins.* 1. Nebles aram digatz. si ben etz endeutatz. sauiatz uostra amia. tot leu en uostres bratz. causetz cal penriatz. si queex aportaria. mil marex e uos dizia. en ebles siatz leuatz. e si daqui us partiatz. eul denier us donaria. mas aissi uoill que sia. que iamais nuoig ni dia. uos ab leis non siatz. sols ni ab compaignia. per nom de drudaria. causetz calque que sia. no i gardatz cortezia. qar lo calque prendatz. eu sai be cal uolriatz. ni cals mais uos plairia. 2. Seinher bem deman-datz. cum hom desesperatz. e cum cel que faria. per auer mal-uestatz. mas de mi uoill sapchatz. que qui maporteria. tot lauer que a soria. som trobar lo podia. de leis on es beutatz. gaiessa e bels solatz. mon fin cor non partria. per nuilla re que sia. mais am estre endeutatz. quauols dauer sobratz. que rics sui sol gais sia. et gais can uei mamia. quieu ses liei no uiuria. nuoig ni iorn so sapchatz. adoncs nom demandatz. mais per quant maueiria.

CLXXX. Hs. 7226, f. 69, v. *Gaucelm faidit.* 1. Ab chantar me dei esbaudir. de lira e del pessamen. questat ai en tal marrimen. qua pauc no man mort li sospir. et agram mes-tier quab merce. pogues conquistar qualque re. de que mel-hures ma razos. e mos cors nestes plus ioyos. 2. Mas ges nos pot de me partir. us dezirs quem lassa em pren. que totz mos coratges men pen. uas celieys quem pogra guerir. e silh

non a de me merce. pot saber que murai de se. que tant es mos mals perilhos. que autres metges no mes bos. 3. Amiga nom uulhat aueir. que sieu an fis falhimen. ues uos ieu men captenrai gen. tot aissi eum auzaretz dir. quades sui en uostra merce. e uostres ai estat anese. uostrom suj en totas sazos. et ades me reclam per uos. 4. Dona la nueg el iorn cossir. de uostre gent cors auinen. quen ren als non ai mon. ni re mai sotz cel non dezir. quaissim tenetz pres en merce. que ges del cor non ai ab me. pus me el cor auetz amdos. gardatz quem sia qual que pros. 5. Quieu suj faitz al uostre seruir. et al uostre comandamen. que uos mauet fag de nien. et ieu deg uos o mout grazir. dona per dieu e per merce. uo prec quem fassatz qualque be. que suj de uos cobeitos. que muer si no mes faitz lo dos. 6. Senher nagot totas sazos. estai nostre pretz fis e bos.

CLXXXI. Hs. 7226, 166, r. *Daude de pradas.* 1. Ab cor lial fin e certa. franc e uerai de bona fe. sierf lai midons e pro nom te. mala sierf selh que grat non a. amada lai pus anc la ui. e non aten nulh guizardo. mas quel plagues et agran pro. azaut mi pres gen mi trahi. ab semblant eug et ab cor eru. gratar mi fai lai on nom pru. 2. Cossi quem me nolh serai uas. qun hora men uenra us bes. que sil platz penra lin merces. e si tot ses er sobeiras. sos pretz ualens e cars e fis. ges per aitan no sui doptos. que bos esfortz nom sia pros. e pus tan rica ma conquis. nom cug morir de ioy deuis. que bona fes salua reclus. 3. Amors no guarda pro ni dan. mas lai on uol aqui sen pren. non quier cosselh mas son talen. que so quel platz uol metrauan. e pus a pres home nil te. ni la pauzat la ma el fron. uergonhal tolh e sen e son. e quil castia nil repren. adone sabat el plus priou. e uol totz sols uenser lo mon. 4. Quan plus mesfortz e meyns mi ual. que penre eug tan ric auzelh. quades mi fug on plus lapelh. mas no men cal sim trac greu mal. que tan seruisc en luec gentil. que tot mes belh quant elha uol. e si macuelh mielhs que no sol. a mon dan giet neys seron mil. fals lauzengiers ab lur ordil. sol mi dons per lor no serguelh. 5. Cuengda domna ab dous esguart. nom adonssetz uostre dur fer. don suy nafratz a morir mer. mas merce dei ab uos trobar. que nulha ren tan non dezir. cum uos sola endreg damor. eauzidaus ai per la gensor. si per aissom uoletz aueir. res no sai a euy men raneur. si a uos oc en cuy matur.

CLXXXII. Hs. 7226, f. 105, v. *Peyrols.* 1. Ab gran ioy mou maynhtas uetz e comensa. so don hom pueys a dolor e cossire. per mius o dic que folha conoissensa. aic dun semblan ab quem trahinet gen. silh on an plus mentendiei finamen. quadones fuy ries quesser eugei amatz. aras ses fort totz mos afars camjatz. 2. Amors a pauc de uera mantenensa. non o puesc mais celar ni escondire. quels fals amans ques

fan fin en paruensa. la decazon per lor galiamen. e las domnas sis nan colpayssamen. qua penas er negus drutz so sapchatz. que non enian o no sienjanatz. 3. Ma domnam fai morir per tal falhensa. quel estai mal sieu loy auzaua dire. ylh nal pechat et hieu la penedensa. e ges nolh truep ochaizon de nien. pezam quar ai tan bon razonamen. trop es mos dregz conogutz e proatz. mais uolgra fos messonja que uertatz. 4. A tan greu mer saissi pert mentendensa. del bon esper on suelh mon cor assire. pero trop nai orgulhoza temensa. quab mal talan len colp e la repren. e sim sai ieu damor lo melhor sen. quom ia de re no sen fezes iratz. mas quom saubes son mal suffrir em patz. 5. Folhatges es qui son afar bistensa. nom tenrai mais daiso que pus dezire. mais uuelh qua tort ma doussamiguam uensa. que per mon dreg plor ni plangua souen. mercelh querrai deys lo sieu falhimen. tot en aissi cum er sa uoluntatz. quab lieys nom pot nulhs plaitz esser maluatz. 6. El uers uos man dona qua uos mi ren. que res aitan no magrada nim platz. e ualha mi ma fina uoluntatz. 7. En uianes anera plus souen. mas per mi dons remanh sai aluernhatz. pruep del dalfin quar sos afars mi platz.

CLXXXIII. Hs. 7226, f. 235, v. ***Albert de sestaro.*** **1.** Ab ioy comensa ma chanso. quen ioy es mos cors e mos sens. el ioy damor quautre ioy uens. me preya em ditz em somo. quieu chant et ai en be razo. quar de ioy son miey cossirier. quieu fassa guay sos e leugier. quar silh per cui chant es ben tals. que mos chans deu esser cabals. 2. Cabals es tan quieu non pen's dals. mas del sieu guai cors plazentier. uer dizent e pauc messorguier. ab totz bes e senes totz mals. e qui ben pensa ben es sals. e quan pens de nostra faisso. uos qui etz e de mi qui so. conosc ques trop grans lardimens. quien fatz quar am tan autamens. 3. Dona merces e chauzimens. et amors per cuy me razo. uos uensa e tal coratgeus do. quem siatz dona be uolens. pus hieu uos suy obediens. e francx e fizels e leyals. e uostres bos amix corals. e dic et enans uoluntiers. uostre pretz ques bos et entiers. 4. Entiers e fis e uertadiers. es uostre fin pretz naturals. quom noy pot dir mas ben ren als. tant es leyals e dreituriers. que dels melhors caps es primiers. e tant etz corteza e plazens. e bella e guaya e conoyssens. que nulha re nous falh de bo. mas quant qua mi dizetz de no. 5. Uas na maria despero. daura mala ten uai correns. chanso quar ab las pus ualens. de pretz mou contrast e tenso. ab donar et ab messio. et ab honrar faigz ufaniers. per so nes sos faigz pus sobriers. que lauzar naug los bos els mals. dieus ben aya pretz ques aitals. 6. Som per honratz fagz ufaniers. ni per esser bos caualliers. deu estar entrels pros cabals. guillem malespina es aitals.

CLXXXIV. Hs. 7226, f. 246, r. ***G. p. de cazals.*** **1. Ab**

lo pascor. quan uey la flor. eutre que lerba e la fuelha. tornen color. ma sabor. quades a lezor. madutz e macuelha. lays encantador. al mielhs quom far uuelha. ieu sai la ualor. qua tot honor. cor. say et alhor. 2. Amic aman. ses tot enguan. maura quaitals uuelh que maya. a son coman. quar si tot a luecx mesmaya. nim dou afan. e fay en say. ges cor camjan. aqui eys mapaya. quau uel bon talau. pueys uau li plazen doblan. per tot on quescaya. oy conosc quo fan. son lis semblan. tan. quals noy deman. 3. Tan doussamen e tan plazen. e tan bella e de bon aire sai uan ueneu. li semblan quals nolh prec faire. tan uenon gen. que eyssamen. mi uau afallen. ab un sol uejayre. quem do o souen. quacenden. al sieu mandamen. suy tan fis amaire. quals nol uan queren. mas pur nom pren. len. so quem cossen. 4. Tantas ra razos. an mas chausos. de lieys ben dir ou quem sia. que pro sazos. en fan neys a lur guia. los motz els sos. quaissi bos sadutz lo ressos. el laus tota uia. del belh cors ioyos. queuueyos ai uil ochaizos. de retrair tot dia. los ayps e las faissos. e ia nom fos pros. son uolentos. 5. Al noblejar. del dous esguar. a lonrada captenensa. al gent parlar. al sen a la conoyssensa. al acoyndar. et al guabar. al assolassar. a tot quan comensa. de dir e de far. pot ysuiar. quis uol e proar. tot iorn la ualensa. don non a par. quon lis lauzar. car. non tal duptar. 6. Nardit quos uol mi uensa. amors quieu pur mi guar. de mal estar. e fas mourar.

CLXXXV. Hs. 7226, f. 136, r. *Guillem de sant desdier.* 1. Ab mil uolers doblatz de finamor. a la gensor et ab mais de plazers. quieu sai el mon mautrey em suy donatz. quar tan mi platz sos belhs cors couinens. e sos ricx pretz grazitz per totas gens. quon plus cossir lardimen el erguelh. quieu fas quar lam adouex pus la dezir. aissi cum selh que uay sabens murir. lai on pus uol combatre e defendre. 2. Quar tant es ders son pretz en gran ricor. que ma ualors mi sobreuens temers. per trop amar e quar sai ques uertatz. quels plus prezatz fai totz doptos mos sens. amors me bat tan fort que totz me duelh. douex segrai la mas no fai on me uir. del combatut que mays nos pot guandir. et ab merce al plus pros si uai rendre. 3. El sieu uezer ma tan doussa sabor. que ges alhors non es mos bos espers. e si del tot suy uas lieys encolpatz es quar forsatz lam et es tan ualens. e cum amicx uuelh far sos mandamens. e quar li plai ni an chauzit mey huelh. ni quar de lieys son tug mey bon cossir. e quar li platz quieu ses pus la dezir. que sera reys taut mi poiria rependre. 4. Equar es uers que la fresca color. laus el doussor que fai lo sieus uezers. e sos belhs ayps e sas plazens beutatz. quar pus lauzatz foral cors auinens. gras blanex delguatz cap de totz iauzimens. quieu ial uis nut cum ui dins son capduelh. quar

mielhs pot hom lauzar senes mentir. aquo que ne que quan fai per albir. et ieu uuelh gen uers laus en lieys despendre. 5. Quar iorns e sers sopley el port honor. ab gran temor tant es paucx mos sabers. e sin tra lieys mais non sera trobatz. belhs dos honratz si lai on chauzimens. es ab belhs digz e fagz complidamens. ni don poiray auer aigua sin uuelh. sin mar non truep e lai la uau querir. donex si merees de lieys nom fai iauzir. iamais alhors nom fara iorn atendre.

CLXXXVI. Hs. 7226, f. 232, v. *Helyas cayrel.* 1. Abril. ni may. non aten. de far uers. que finamors me donal gienh e lart. si tot lo uens romp e deguolh e part. lo fuelh del ram ges per so nom espert. nim lais de chan. de ioy ni de solatz. ans am aitan. la freja neu el glatz. cum fatz estiu quan par la flors enuersa. 2. Gran uil. -tat fai. selh que pren. ad enuers. so quab merce pot auer ses malart. mas falsamors ueg que cauzis e part. e selh que plus la serue plus hi pert. pero del dan. mi tengrieu per paguatz. sab eys lenjan. don ieu fuy enguanatz. uis lieys perir quem menet per tranersa. 3. Sotil. -men tray. e desten. per trauers. falsamistatz ab engienh et ab art. e ges per so de finamor nom part. ni ges nom planh del mal quieu nai sufert. ni del afan. quan remir sas beutatz. el cors prezan. de lieys cui me son datz. en cuy nalors e ioys e sens couersa. 4. Humil. ueray. plus sufren. dun couers. ses tot mal gienh e ses tota malart. ma retengut la bella don nom part. per ques razos quieu en samor macert. pero nol man. nil die mas noluntatz. mas en pessan. quon hom euamoratz. quieu tem que fos del respondre diuersa. 5. Gentil. cors guay. e plazen. e diners. contra totz mals a la bella quem art. lo cor el cors e ges per so nom part. de lieys seruir en pla ni en dezert. a ley defan. euy la candela platz. ques art ioguan. suy trop en tal enlatz. per dieu amors trop metz mala e peruersa. 6. Ges quil. ni bray. non enten. de peruers. lauzenjadors que son ples de malart. quieu nau sezer. tot sols ad una part. adonc die ieu tot mon cor desenbert. a lieys cuy blan. e quan mi sui colguatz. la ueg somnban. e la tenh e mos bratz. daquelh ioy uiu plus ricx quel rey de persa. 7. Al rey prezan. de leon suy uiatz. quar ioys e chan. e cortezial platz. ni anc no fetz contra ualor trauersa. 8. Al marques man. de euy es monferratz. que traguenan. ans que sia iuguatz. e fass huey mais de son peonet tersa.

CLXXXVII. Hs. 7226, f. 21, r. *Guiraut de bornelh.* 1. Ab semblant mi faj dechazer. amors em dona marrimen. quar semblant mes daisso quaten. que ial cor nom nesclaire. quar en trop ric repaire. bels semblans mi guida. quem disque iauzida. naurai ses fallia. may som dechaj. don fort mesmay. quar nulhs semblans mabriua laj. e lautrem desuia. 2. Ab bel semblant mi fai uoler. mi dons so que plus mi defen.

ab art et ab fals gienh mi pren. cum sieu lera trichaire. per lieis pert mo uejaire. tant mes abellida. quar on plus moblida. quant ops me seria. mon cor sen uai. lai on li plaj. ses cor uiu quar ab me non lai. quilh la embaylia. 3. Greu mi poiria pron tener. dezamar ia segon mon seu. pus aman noy truep chauzimen. lai on fis amaire. donx pus noy gazanh guaire. que non ay giquida. lamor quem couida. damar quascun dia. quar non puese may. per quamaray. que ben leu enqueras nay ray. de ioy a ma guia. 4. Pus nom puesc may ab bon esper. aleujaraj lo mal quieu sen. fis seray ses tot iauzimen. e guays per lo maltraire. ma domna cauzida franquezissernida. de bella paria. ab cuj estai. ioys ab cor guay. essenhamens ab pretz ueray. sens e cortezia. 5. Domnal genser quom pot uezer. assatz for luei may dauinen. que conocsetz mon fin talen. e quous am ses cor uaire. corteza de bon aire. sum pauc metz aizida. ioyos a ma uida. serai on quem sia. si non be say. tan quan uiuraj. si tot nom uoletz beus uolrai. 6. Senher reys daragon temer. uos deuon uostre malnoleu. quar fag lur auetz aprezen. totz temps piegz lur afaire. que hom no sap retraire. si que nes aunida. tota lur partida. e lur senhoria. mor e desuai. tau an desglai. quel plus ric son tornat sauaj. quar lur pretz teu uia. 7. Ab ioy ten uai. chanson en lai. nes mon senhor ab cuj estaj. pretz e cortezia.

CLXXXVIII. Hs. 7226, f. 236, v. *Albert de sestaro.* 1. Ab son guay e leugier. uuelh far guaya chanso. que de guaya razo. suy en guay cossirier. per ques dreigz quieu retraya. chansocuenhda e gaya. que mon sen e mon cor. e mon entendemen. ai mes en la gensor. mas pauc preza mo mal ni ma dolor. 2. E donc per que lenquier. pus noy conosc mon pro. partirai men ieu no. quar folhs es qui conquier. e folhs es qui sesmaya. e folhs qui non assaya. damar be autamen. quar ben auen souen. so quom quer en amor. per ardimen trop mais que per paor. 3. Aissi quol mainadier. ques gieta abando. per faire sa prezo. ai mes mon cor sobrier. en la sua manaya. per far so que li playa. e pus qua lieys mi ren. nalham bon chauzimen. e nom guarde sonor. quaissim poira de bon cor far melhor. 4. Et auriam mestier. que noy gardes sazo. a dar so quem fos bo. e que del dezirier. en que ma mes me traya. que la paor mesglaya. duna uilana gen. quen fan bruyt de nien. per quai mager dolor. que no metan el mieu parlar error. 5. Chanso uas balaguier. ten uay ad espero. al bon rey darago. quelb a fin pretz entier. e uoluntat ueraya. e non ere gen sauaya. ans sap far bonamen. fag de bon rey ualen. per quel gran el menor. eyssausson tug son pretz e sa ualor. 6. La pros comtessa guaya. de sauoya quar gen. man-

ten pretz e iouen. sal dieus e sa lauzor. e monferrat el marques mo senhor.

CLXXXIX. Hs. 7226, f. 218, r. *Guj duysselh.* 1. Ades on pus uey mais apren. e mais sai de mal e de be. e miels sai conoysser en me. et en autre foldat e seu. mas quils autres afollia. e si meteys non castia. non obra ges adreg guazanh. e selh quem blasma quar non chan. degran blasmar los lurs fagz descauzitz. ho mi del chan sil chan no fos grazitz. 2. Ieu non casti ni non repren. quar quascus sap cossis capte. e fora gent quom uis en se. so que conoys en lautra gen. mas sapchatz que pauc ualria. chan si damor no monia. e de mi a passat un an. quamors nom tenc ni pro ni dan. mas er pus uey quel ioy damor mes guitz. couen quieu chan qua dreg port suy issitz. 3. Quamors mesmenda ben e gen. los mals que nai sufertz ancse. quamar me fai per bona fe. la melhor e la plus ualen. e tals qua en sa bailia. tot quan ioys uol ni querria. anc natura non obret tan. quautran fezes de son semblan. quen lieys es ioys restauratz e noyritz. quera alons sordeyatz e falhitz. 4. Lo cors a guay e couinen. entier que res noy descoue. e beutatz noy ua ni noy uc. ans hi au fag lur estamen. ioy e pretz e cortezia. e solatz ses uilania. couinen dig e fag prezan. soiornan ab luy et estan. de totz bos ayps es son gen cors guarnitz. e de totz mals deslonhatz e faiditz. 5. Lo cor el cors el pessamen. ai en lieys que dals nom soue. ni ia pensar no uuelh de me. mas quan del sieu enansamen. mas pus quen lamar parria. daigua qui pus ni metia. no par el sieu cors ses enjan. lobeir quieu dic de lieys lauzan. pero uers es so quel reprochiers ditz. que bos pretz creys on plus luenh es auzitz. 6. Si ia razos nom dizia. quieu de mi dons na maria. parles re que fos ben estan. uertat me fai dire aitan. que sos noms es sobrels autres grazitz. e siey fag son de pretz sima e razitz.

CXC. Hs. 7226, f. 332, r. Lo primier siruentes que fes. *R. Gaucelm de bezers.* en lan. M.CC.LXV. e mars. 1. A dieu done marma de bonamor. e de bon cor e de tot bon talan. e tot quant ai atressi li coman. per tal quem gar de pene de dolor. e qem perdo so quai fag per folhatge. e quem garde a la fin de turmen. e nolh plassa quieu fassa lunh passatge. ni malnestat contra son mandamen. 2. Daisso pregui de cor lo mieu senhor. et atressi que non an demembran. mi ni negus de totz selhs quezestan. en est segle maluat galiador. e quadau preguel de bon coratge. quel nos perdo li nostre fallimen. e quens meta de dins son bel regnatge. lo iorn que nos penrem trespassamen. 3. Doncx nous prezem quar petit de ualor. auem cascus en est segle truan. quar totz homes daquest mon poiriran. que noy aura paupre ni ric honor. ni ja negus non portara estatge. que aja fach ni lunh belh bastimen.

per que deuram pauc prezar lo carnatge. sol las armas neueson a saluamen. 4. Quar sanc fezem per negun temps folhor. ni lunha re qua luy sia pezan. enqueras tot nos tornara denan. segon que aug dir a quascun cofessor. e nous pessetz dieus y honre paratge. mar selhs quauran fag bon captenemen. uays elh e sofriran caitiuatge. auran samor sobre tot maiormen. 5. Donex ben deuram al rey plen de doussor. esser humils quascus ab belh semblan. quar ses samor no ualram un aglan. ans seriam totz ardens en pudor. e donex be fa tot hom grau gazanhatge. quel retenga per amic e gran sen. e pot o far quascus ses son dampnatge. bos faitz fazen et estan lialmen. 6. En la uerge carab car pinsellatge. e quar en lieys non ac corrompemen. deuem auer totz bon e ferm coratge. que per samor uengam a saluamen.

CXCI. Hs. 7226, f. 394, r. *Anon.* 1. Ad un nostre genoes. mandet lautrier que uengues. una dona en prezes. so que tostemps auia ques. e quan lac en sa cambra mes. pencha la gensers quane uis res. el demandet de tot quant es. et anc uas la dompna nos fes. poestat iutjatz quen faretz. 2. Pujol yeu dic sil plagues. de la dona quautra ues. que rel malastruc fezes. quhom quama mauhtas uetz es. per finamór sobrepres. silh sesperdet pogra bes. esser per que sobramor fes. quieum combatria enans ab tres. que res a ma dompna quezes. 3. Anc nom moc de cor un dia. uostramor ni noy poyria. intrar ni non deziriey. de uos amar ni fariey. ni nom podetz abellir. pus queus dic quar etz ses par. quen uos non pot bes uenir. ni mals no ses pot ostar. 4. Enans prec que dieus mazir. que mauengua plaideyar. ab uos quar nom pot uenir. uolontatz de uos amar.

CXCII. Hs. 7226, f. 21, v. *Guiraut de bornelh.* 1. Ailas quo muer que as amis. ieu sui trays. per qual razo. quar anc mis ma enteneio. en lieys quem fes lo bel paruen. et as per so lo cor dolen. si ay. as aissi donex ton cor en laj. o ieu plus fort. yest dons aissi pres de la mort. ho ieu plus que nous sai dir. per quet laissas aissi moirir. 2. Quar suy trop uergonhos e fis. non las res quis. ieu per dieu no. e per que menas tal tenso. tro quaias saupnt son talen. senher fai mi tal espauen. quem fay. samors quenten en greu esmay. ben as gran tort. cujasti quella to aport. ieu no mai nom naus enardir. trop poirias ton dan suffrir. 3. Senher e quals cossels ner pres. bons e cortes. er lom diguatz. tu ueuras denant lieys uiatz. et enquerras la de samor. e si so ten a dezonor. not qual. e sillam respon lag ni mal. sias suffrens. que totz temps bons suffreire uens. e sis napercep lo gilos. adons nobrarem plus ginhos. 4. Nos oc ben sol quilh o uolgues. er que mores. crezutz siatz. ben ti sera tos ioys doblatz. sol lo dig not fassa paor. senher tan senti la dolor. mortal. per ques

ops quo partam engual. er dons tos sens. ti ualla e tos ardimens. oc e ma bona sospeissos. guardati que gent ti razos. 5. Razōnar nom sabrai ia be. diguas per que. per lieys gardar. no sabras doncx ab lieys parlar. iest del tot aissi esperdutz. oe quant li suy denant ueugutz. tespertz. o ieu que no sui de re certz. aital fan tug. alh que son per amor perdug. oc mas ieu forsarai mon cor. aras non ho torns en demor. 6. Be ma adug. amors asso que sabon tug. que mal uiu qui deziran mor. per quieu no sai planher mon cor. 7. Ues ton desdug. uai amicx ans queu sapchon tug. per que non perdas ton tezor. que fort leu pert hom son demor.

CXCIII. Hs. 7226, f. 165, v. *Daude de pradas.* 1. Ai sieu pogues mauentura saber. lo iorn quieu uinc pros dompna denant uos. los huelhs el cor mi clauzera per uer. quezieu no uis uostras bellas fayssos. ni non auzis uostre parlar plazen. ni remires uostramoros cors gen. quel fuec damor mi fai murir e uiure. 2. Dieus per quem dis tan auinen plazer. que lai mi falli on mi ue plus coitos. ioy mi promet e quan lo cug auer. suy ne plus luenh no uey dels huelhs amdos. ay si er ja quilh maya chauzimen. oc ben leu lai quant hom el monumen. maura pauzat fara mon nom escriure. 3. Ai tamal nay segon mon bon esper. cum soudadier ques del tot bezonhos. que fer en torr de que nos pot mouer. e quan requier hom lis de belh respos. e non a als tot atressi meu pren. quieu quier e quier el ioy uam defugen. que mes promes que cug penre desliure. 4. Et ab lieys meynhs que men degra ualer. paratges pretz beutatz ricx cors ioyos. e sa ualors que fai mout gen saber. en ricas cortz de reys dautres baros. e notz men mais quar lam tan francamen. e dieus uuelha blasmes non lau seguen. quom lan repte sai e lai part cog liure. 5. On plus hi a dompnas mais sap ualer. denan totas on mais ni a de pros. e lauzor a de totz ses retener. que la uezon gensar totas sazos. e sa beutatz gensades per un cen. on mais hi a dompnas e belh iouen. pascor estiu et yuerns fregz ab giure.

CXCIV. Hs. 7226, f. 145, v. *Aymerics de belenuy.* 1. Aissi quol pres que sen cuja fugir. quant es estortz e pueys hom lo repren. e li doblom son perilos turmen. cugey ab genh de sa preizon eyssir. damor que ma tan duramen repres. que per nulh gienh estorser nolh puesc ges. auc mai no fuy en ta mala preizo. que gienhs ho sens nom degues tener pro. 2. Per aital gienh mi fetz mos sens partir. de son pays que no uis son cors gen. quays quom oblit so que no ue soueu. mas anc mos cors noys poc tant afortir. quem giet del cor selha que ma conques. don cug murir si no men ual merces. que mon cor mes miralhs de sa fayssō. per quel fugirs nom fa res si mal no. 3. Mon dan mi fai sa ualors abelhir. e mon destric lauzengier maldizen. quieu uir per lieys quieu lam tan coral-

men. que nulh mon dan non conosc quan malbir. re quel fos mal e donc ylh conogues. per amor dieu lafan en que ma mes. e mandes me ab cuberta razo. so per questes en bona sospeysso. 4. Tan mes al cor que quan de lieys cossir. selhs que parlon ab me ieu nols enten. e fatz lor en ab esguardar paruen. et ab rire et ab oe e non dir. e pas entrelhs trist ab fin cor cortes. pessan de lieys cum uezer la pogues. quieu non ai ioy mas quant ab elha so. ni laus uezer tant ne tem mal resso. 5. Mas tot quan deu az amor abelhir. e tot quant es a leyal pretz plazen. e tot quan tanh a ioy ni a iouen. hi uey ades on plus prim la remir. e quar noy uey dels huelhs so quen mi pes. muer de dezir questranha dolors es. qui fug asso que li sabria bo. lo remaner sagues loc ni sazo. 6. Als no puesc far mas lai on puesc auzir. parlar de lieys men uau ades corren. quar fis amicx a gran refranhemen. quant au si dons lauzar ni enantir. e pot parlar ab selhs cuy platz sos bes. que negus hom tan enemicx nom es. si lam mentau quieu no uuelha son pro. senals daitan cum dira sa razo. 7. Chanson uai ten uas lieys elh di pales. cum ylh a lai tan honrat pretz conques. quab lieys ual mais so que alhors es bo. per quom honral sieu rie nom daraguo.

CXCV. Hs. 7226, f. 328, r. Aissi comensa den *johan esteue de bezers*. que hom appellaua olier de bezers 1. Aissi cum selh ques uengutz en riqueza. per son esfors ses tot auol guazanh. e la garda en fa so que sen tanh. quar trebalhs es ans quom laya conqueza. daital semblan suy yeu ricx ses fallensa. per mon belh ray quem fai uiure ioyos. el ioy quieu nay mes pus cars e pus dos. quar trebalhan conquis sa benolensa. 2. Senes trebalh no mante hom proeza. qual malaute es bo si tot sen planh. quayssin ual mais co argens sobrestanh. quah eys lo mal se destruy la maleza. e quar trebalh me det la conoyssensa. de la bella ques cuende gaya e pros. pus corals mes el ioy mais saboros. e mais me platz quan creys sa gran ualensa. 3. Creyssen sonor me te en tal gayeza. la franca res quezem pur gaug me banh. em estai miels qual gras peys en lestanh. ni a senhor que pot donar nobleza. merces a lieys quar mamor li agensa. em te per sieu et em un ambedos. e quar li plai mos chans e mas razos yen gar sonor cum bos homs sa crezensa. 4. Quan gar sonor monora la corteza. aissi cum fai hom bos son bon companh. qua sos grans ops non li falh nil sofranh. ans li dobla lonors qua per elh preza. aissi o fai en faitz et en paruensa. a mil belh cors plazentiers amoros. que so quieu uuelh uol quar anc enueyos. no fuy de re qua lieys fos deshazensa. 5. Aissi suy fis cum fis aurs a fineza. sobrels autres metalhs que res no franh. mos fis uolers que pus fis li remanh. quel iorn quem pres per sieu em det franqueza. sobrels amans quamon dautrentendensa. per

ques dechai fis pretz mantas sazos. aitals plazers nom es plazens ni bos. quar a la fi torna en desplazensa. 6. Chanso uai dir quar a pretz e ualensa. al bon guillem de lodeua quals pros. ual sa ualors quar sobrels cabalos. sap far ricx faigz el belh ray beutatz gensa.

CXCVI. Hs. 7226, f. 133. v. *Guillem de sant desdier.* 1. Aissi cum a sas faissos. dieu del tot creaire. fetz lo premier paire. fon pueys lo reys glorios. hom carnals de peccatz blos. natz de uerge maire. fo natz atressi quo nos. per so que ses toterransa. fos creznt qua sa semblansa. nos fetz lo francs senher bos. 2. Mont hi a dautras razos. quieu non dic nis deu esclaire. per quel guonernaire. de tot quant es sus ni ios. uolc que fos faitz ses pairos. lo premier peccaire. mas tot quan uol nos es pros. so crezem e iam fizansa. ens mostret per demostransa. quera dieus totz poderos. 3. Tant es cars e uertuos. en tot son affaire. e tan de bon aire. lo francs reys merauelhos. per que uerayas razos. pot hom ben retraire. quab deuinas orazos. en la preueyral sagransa. torna lo pas ses duptansa. sa carns que pres mort en cros. 4. Dones per ques nulhs hom duptos. quel uerays saluaire. non pogues filh traire. don uerge cors precios. ses assag que fagz noy fos. dome bes per faire. pus tost que quant us linos. de perra uenc en mudansa. dome per forsa dobransa. del senhor piatados. 5. Ma fes e mentencios. me ualhel uejaire. quem fan cnan traire. los fagz de dieu els sermos. quieu conosc ben quaondos. noy suy mas estraire. no men puesc tan uolentos. suy de dir sa gran honransa. e siey fatz outracujansa. ualha mi lo sieus perdos. 6. Uers dieus faitz mi tan donransa. que uostra belha semblansa. ueya marma pres de uos.

CXCVII. Hs. 7226, f. 82, v. *Raimon de mirauałh.* 1. Aissim te amors franc. qualor mon cor nos uire. ans lai ferm et estanc. quades en suj dezire. et on plus fort malbire. lo maltrag ni lafan. ieu requier merceyan. a midons que noys tric. gaug ses uoler enic. per dig dezacordan. de lauzengier truan. cuj dieus cas et azire. 2. Pus fort quan uos remire. ai mon cor deziran. dona mo ferm talan. de uos quieu no uos dic. que pus questrus mafic. que estay esguardan. sos huous quelhs huelhs no bran. tro les semblans quels gire. e donc pus ieu nom uire. ni del maltrag nom planc. faitz del be iauzire. quals nou dezirei hanc. 3. Quar etz de pretz al sim. en la plus alta cima. e de ualor al prim. que part las ualens prima. abdos son senes crim. que beutat uos escrima. uas uos mon cor aym. que ren tan non sayma. que tan uos dezir prim. primamen que maprima. no faria hom tan prim. fil prim ab lima prima. 4. E mon cor port la lima. ab que mos cars motz lim. els fatz en cara rima.. quar de car loc los rim latz lo cor mes lagrima. que sus del cor lagrim. que mi dons nom estima. et

ieu las la estiu. que mos mals nos ayma. et ieu sos bes ayui. e retrac sus en yma. e no uuelh dire ym. 5. Li uil enteudedor. on uils sabers sauila. diran que fort sotil. de motz far sasotila. e quieu trop uuelh dir dil. e de prima e dila. mas tan fermat mapil. on ferms sabers sapila. que non tem dezapil. quels nescis dezapila. tant ai ferm cor el fil. ou ferms sabers safila. 6. Mas afilat safila. el dezafilat fil. mos cors damar se guila. lieys que non pren en guil. mos bos digz non esuila. nieu non los dic en uil. e quar tan gen gentila. gent ab son cors gentil. mos bos motz non esquila. per lieys don muer ses quil. e quar gen senhorila. tene car son senhoril.

CXCVIII. Ms. 7226, f. 24, v. *Guiraut de bornelh.* 1. Aital cansoneta plana. que mos filhols e quasqus si deportes. feira si far la saubes. mas no puese esdeuenir. que dal res cossir. on maten mais. 2. Trop mes mamigua lonhdana. ues quel deziriers mes pres. e no sai quossim crezes. que nostramors sauengues. peccatz lam fetz encobir. quer men a morir. quoras quem lays. 3. Sim fos damar tant humana. eum ieu suy ben eng mames. de talan uolgram camjes. bom fora sa lieys plagues. mas alons se fai grazir. tan quem par ques uir. e uiral iays. 4. De lonx temps non agra cana. si samor non enuejes. non ja si tostemps uisques. e fora iuex silh teuses. quem uolgues de lieys partir. no uuelh ges dir. que sen biays. 5. Si no quases castellana. mais lam que tel quem laisses. e ia re de quem euges. a coita nom paregues. bes deu hom daisso seruir. uoler esjauzir. ans ques nabays. 6. Per pauc ma bocha no uana. sil cor tan non o duptes. daquo don cossir ades. e que ia nom uengues bes. leus sui ad enfolletir. ab son gent mentir. quella matrays. 7. Lai on pretz floris e grana. uolgra trobar quim portes. mo sonet e no mudes. a mon ioy e non disses. quem euges engasconir. mas er mo fregir. dessai quablais. 8. Belha sai en uianes. no uuelh mai ioya giquir. ni engasconir. per quem napais.

CXCIX. Ms. 7226, f. 173, r. *Marcabru.* 1. A lalena del uent doussa. que dieus nos tramet no sai don. ai lo cor de ioy sazion. contra la dousor del fresenm. quan li prat son uermelh e groc. 2. Belh mes quan son ombriu li iorn. els auzels de sotz la uerdon. meselon lurs aitz ab lo chanton. e quaseus ab la uotz que an. iauzis som parelh en son loc. 3. De sai sen um pauc de feton. que lai tornal pel al bussa. quencaritz son li guastapa. quais per elh son gardat li don. questrayns mas lo senher noy tec. 4. Sils gilos sen uan seguran. e li guardador iauzion. ges egual no chant e respon. quilh uan a clardat e ses lum. quan uols ten pren ab eis lo broc. 5. Daquestz sap marcabrus qui son. que ues luy no uan cobeitan. li guandilh uil e reuolum. gilos ques fan baut guazalhan. meton nostras molhers en ioc. 6. Greu eug mais que ia lur don.

aquist soldat uay questraitz pla. seguon la natura del ca. pus lo guos ro el lebriers gron. de sus ues del plat bufal foc. 7. Quentrels non a clau ni meia. quels non aion del plus preon. e del frug lo prim el segon. cist fan la maluestat rebon. quan uos fan donar non per oc. 8. Gilos pus de sa foudat bon. enfla ades enfla e refon. saber deu qual uetz a puta. si non digua que mays non poc. cf n. 202.

CC. Bibliothèque de l'Arsenal. Sainte-Palaye Extraits des Poésies des Troubadours. Vol. 5. Ms. Barb. No. 2777. Dels auzels cassadors. ***Daude de pradas.*** Aissi comensa lo pologre dels auzels cassadors. Daude de pradas non soblida. pueis que sens e razos len couida. que no fassa un bon solatz. per si e per sels a cui platz. que dels autres non a gran cura. e so ditz per bon auentura. de far romans bon e cortes. quentre que sen es talans pres. e farai lo endreit damor. de sels a cui plazon austor. car dels austors e dels falcos. desparuiers e desmerillos. dirai de cantas manieras son. per tal com tri lo plus bon. e per tal com meills son cor meta. a ben tener et a noirir. pos sabra lo meillor chauzir. car totz auzels qui autres prendon. en dreit solatz gran loguier rendon. a sels que los noirison nils amon. et aisi com tainh cascun reclamon. e segon so quieu nai legit. e sai per mi e nai auzit. ieu mostrarai las conoisensas. dels auzels e las mais ualensas. aprop dirai com hom los tenga. e sis deue que mal lur uenga. consi lur fasson guerizo. ab poluera et ab poizo. o ab autra calque metzina. que lur sia bona e fina. Lo pologres es fenitz e comensa lo romans; e ditz premeiramen dastors de cantas maneiras son. De tres maneiras son austor. car lun son gran lautre menor. lautre petit de bona guiza. si com natura los deuiza. aisel ques mager es pus gros. es plus domesges e plus bos. los hueills a bels clars e lucens. e los pes gros e couinens. onglas longas ale grenout cueindamen uol maniar molt. ab auzels cautz fort sesiauzis. per nuill auzel no salentis. laigla noill fai nuilla paor. per so tenh ieu sest per meillor. lo meians a rossas las alas. per cortz et onglas breus e malas. los hueills a gros e cais escurs. a far domestge es fort durs. ges al premier an no ual gaire. mas al ters torna de bon aire. la rest linharges es petitz. a lei de tersol eisernitz. e uola tost pro es maniers. e de maniar fort ufaniers. leugers es az enauzelar. e pot nom de se gazanar. lo grans el paucx son pro domesge. mas lo meians si te foresgue. pero ab totz pot hom far ioc. si gardes be sazon e loc. Consi del hom conoiser austar cant es de bonas faisos. Qui uol bon austor natural. per faisos lo cauzisca tal. que sia grans en totas res. car sapchatz be que meiller es. e de totz auzels cassadors. ce hom los femes per meillars e tug li mascle son tersol. e son tan cant que per lur uol. ia non penrion mas lur aon. mas li feme son deziron. el feme-

niges sills destrenh. que de penre non a desdenh. ans son uolontos de cassar. doncx si grans es plus femes par. e plus atrempatz en calor. car de si mezeis pren freidor. queill dona tant de cobezeza. cant es saurs que recueill maleza. mas perdre la pot en la muda. car la pena el cors si muda. en be e torna meills aibitz. plus agradans e plus fornitz. mas le tersol cascuna uetz. de muda pren calque mal uetz. austor prim fai gran fait enaissi. com ieu dirai e tengatz lo per fi. testa longa plat aiglentina. cara alegra cais enclina. entro que es ben adobatz. car pueis deu estar fort iratz. nefa iauna e lonc eutrueill. silla penden e foran bueill. engalmen gran alques colrat. car sel es fill daustor mudat. mais de tres uetz e uiu ne meills. austor cant es de pairons ueills. sotil col lonc e serpenti. peitz gros redon e colombi. pinhos serratz et alas be. que de foras non parescon re. , alas breus e ben ionhens. serratz engals e ben iazens. pena fronsia ben tenen. bella coa e ben clauzen. pena grossa iauna e breu. pe gran trazen e leu. pouze talo et arteill gros. ac per carn maniar nerui a bos. ongla grossa e fort e dura. sengla longa tot per mezura. qui trob austor daital faiso. fort deu bos esser per razo. Detriansa de cambas daustor. Camba longa et aigloneza. eill breus deu esser austroreza. camba longa pren plus leumen. e de re no faill trop souen. eill corta rete meills asatz. si tot nos pren aisi uiatz. Consi ueu hom conoiser austor sa. Cui uol austor triar per sa. leu lo ab la senestra ma. le coda lo damon daual. e sis ten gras e si fa cal. si non bat fort el bec non bada. ni te la coa eissalatada. sas es de cors non ia dopte. e quil secor be endesopte. el col lo ponh desotz los pes. et el retorna ben ades. et estai ferms e dreitz de sus. que dun pe non safica plus. e ne dautre sias ben certas. que de sos per es fort ben sas. si gieta la camba corren. contra la carn e be lesten. e de son bec de se adeza. sus en la carn pueis que la preza. e tira be per gran uertut. ap pe ferm ab col estendut. e ben hi ferma sos talos. e sos pouzer entrambedos. ben pot hom dir que de las cambas. es sas e de las cueistas ambas. e ui pels coutels lela li tira. e pueis lautra si noill tira. mas que las torne tost engal. sapchatz quen alas non a mal. serpentis be desliuramen. aissi con deu naturalmen. segon so que aura maniat. blanc e negre non ges mesclat. ans pot hom be cascun triar. e no i a sanc ni roill clar. peira ni uerms ni mescadura. que sol uenir per rompedura. ben pot hom dir daital auzel. sas es de cors e de budel. si cant a maniat non oblida. son bec mas souen esmossida. e gieta laiga per las nars. e del forbir non es auars. ans ters son bec e sai e lai. e ges en un luec non estai. pen pot dire que dauzel sap. e que aquist es sans del cap. si en la perga bes peronh. e ben estai dreitz sus el ponh. si ben mania e ben secot. aisi es ben sas del tot. Consi a nom cascuna faisos. Pero com tal com me-

ills aprenda. las faisos e que meills las entenda. los noms dels hueills que sus ai digz. en pauc dora los aurai escrigz. que non hi ueill gaire despera. com apella nefa o sera. lo gros del bec on las naturas so. lo meias que es deniro. entro en hueill entrueill a nom. e la ueta que uai en som. soblers sills a nom sobresill. autra ni a so es equill. ques sobre dicha la pluma. et es plus dicha per costuma. tot dreit en la terra el fenis. e per blancor si deuezis. aquel a nom per dreit colar. auantal solon apelar. li franses cais per desnot. so que nos apelam cogot. li pino son las tres penetas. que nos apelam espazetas. en lala son tot dreit en lor. e souen paron per defor. aprop delas son li coutel. so son dalas coma sugel. seta pena es la premeira. quen lala fai dreita carreira. sestas apella hom comnhatz. e qui austor aura mudat. ben sap per que a nom aisi. car ausel pren comnhat daqui. emirda los plus souen derriers. per so es lo nom dreituriers. aprop so uenon li coutel. so son las penas en auzel. que las alas li fan plus bellas. e plus dreitas e plus isnellas. auer ne deu en lala seis. sella pena per razon eis. aprop los coutels uenol uan. so son penas que en uolan. des lo cors no als coutels tenon. e cais merman ades auenon. aprop los uans uenon desait. per pauc coma uan no son fait. sestas penas son la plus breus. de las alas e las plus greus. a mudar aiso sol coisal. que penas mudor per engal. doas penas dengal ualor. en la coa son cobertor. sestas doas son las menianas. las autras fan ben estar pleanas. si per razon estai cascuna. totas se clauon sotz la una. lo peronhs es una ueruga. sus en la cropa ques pessuga. tot ausel can se uol peronher. per so que se puesca meills ionher. lo braguiers es su ill pluma blanca. que de sotz la coa sestanca. et a ni tal que sembla lana. ben lauada e mol e plana. pouzer a nom larteill premers. talo a nom larteill derrers. arteill e nom larteill foras. e la sengla es larteill meias. e per so que re noi failla. sapchatz capcloın mailla. sella taca que a el peitz el uentre. uaira et an pauc de seguentre. Consi deu hom conoisser esparuier de bonas faissos. Aprop laustor uen esparuier. e degra meills anar premer. tant es cortes pros et adreitz. mas trop pauc dura sos espleitz. cuil uol tener san e mudar. tot liuern lo deu seiornar. que non prenda pic ni agassa. ni autre auzel que mal li fassa. esparuier quen tor pren colom. se nafra leu car trop gran tom. pren can dauala del boial. et er greu que nos fassa mal. en molt petit dora safola. es romp es briga es degola. molt si fai tener cueindamen. et anoirir curogamen. qui natural lo uol triar. per faisons tal lo deu gardar. ab pauca testa ab ueill fora. iogan toruan leu sus el ma. grosset pel peitz e ben apert. pe gran e blanc alques ubert. camba lada e ben forteta. coa clauzeu e subtileta. muscles azautz e cais agutz. cadonex es mager sa uertutz. alas tan longas que ill testor. de

la coa tocou en lor. braguier maillat e ben trian. aital es bos quil troba gran.

CCI. Hs. 7226, f. 319, v. *Gauauda*. 1. A la pus longa nuech del an. et al menre iorn em nengug. el solelhs per quel mons resplan. esta que no bayssa ni fug. pus lo fermamen sestanca. el cors de la senhas gira. ben es dreitz que la part rañca. bays son erguelh et estanc. 2. Ges non es dreita ses engan. ni ia us non creza ni eug. auer aital patz ses afan. que nos tan ric senhoriu lug. ab pon frag ab frenol planca. passa gaug que tornaz ira. e uos nescia gent blanca. faretz uermelh so ques blanc. 3. Quel ducx coms marques no reblan. per cuy seretz mort e uencug. tot laur no uos ual un aglan. quauetz dig non es dessenbug. qui son cor enclau ni tanca. ab fals preziex massa lira. e foral miellis frayssès lanca. selh quieus dic mantas ni sanc. 4. Qual queus parletz yeus dic eus man. que mielhs fora tug fossetz nug. caualiers membreus de rotlan. quad auls monedas etz uendug. bayssar es dant banc en banca. pel coms en cuy pretz se mira. denan lerguelh sempalanca. cossius torn en uostre banc. 5. Folhs es qui sa semensaspan. en loc don non espera frug. e cuion passar galian. selh quan per marciana dug. res no ual qui a rey restira. de sa senhoria franca. ni fan ser silh queron franc. 6. Non pucs mai a dieu me coman. selh queron ia de pretz aung. enqueron cum pretz an bayssan. quar son per uilan mentaugug. crezatz si tarda no manca. pena a selhs que dieus adira. lay cum selh que ca de planca. caira el brac no eug manc. 7. Ja dieus nom sal sieu o planc.

CCII. Hs. 7226, f. 172, v. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 60. *Marcabru* 1. Al departir del brau tempier. quan per la branca puejal sucs. don reuiu la genestrel brucx. e floreysson li presseguier. e la rana chant el uiuier. e brotal sauzes el saucs. contral termini ques yssucs. suy dun uers far en cossirier. 2. Cossiros sui dun gran uergier. ont a de belhs plansos mans lucs. gent son lempeut el frugs bacucs. selh quesser degron sordegier. fuelhs e flors paron de pomier. son al fruchar sautz e saucs. e pus lo caps es balucs. dolens son li membrestremier. 3. Mortz son li bon arbre primier. els uius son ramils e festucs. dels fortz assays los uey damnucx. mas de bordir son fazendiers. de promessas son bobansiers. al rendre sauzes e saucx. don los claman flacx e bauducx. ieu e tug lautre sondadier. 4. Quan son la nueg iostal foguier. nesteues en costans en ucs. mais qne berartz de monleyder. tota nueg ioston a dobblier. el iorn al ombra del saucx. auziriatz nauzas e bauducx. e doblar entrels lescaquiers. 5. Doncx no pairejon li derrier. en totz bos sens ab los faducx. e log si cozer e sarlux. ualon toloza e monpeslier. quien sai quels mortz foron primier. el mais dels uius son uers saucx. e poiretz dir ques benastrucx. qui troba laur ni oliuier. 6. Neys lortolas

ab lo clauier. ios ab un uent sen fuy huelhs cuex. per esclauina e per trabucx. an laissat mantelh e caussier. ni ren non ai del estagier. tal hiram fan sautz e saucx. si nols ten reys o coms o ducx. totz temps seran mais caminier. 7. Los pros sal dieus quan pretz entier. quels rics malnatz paron saucx. per quel segles es badalucx. don malauey e desturbier. al n. 221

CCIII. Ms. 7226, f. 178, v. *P. daluernhe.* 1. Al desccbrar del pays. on mauiamors conquis. aprendetz si nous es fays. so don malegre mirays. on quem uir. mas tan cum suy ab gent conia. nom dey per ira marrir. quon mays puesc apres uon ponia. 2. Mas ues unamor fuy fis. tro qua lieys plac quem giquis. e quar al sieu tort mi trays. ben fazen et ab ben dir. quar de doussa terra conia. mi trays em fetz dessalhir. mas quan que trie ler uergonia. 3. Ane non aniey tans camis. ues franes ni ues sarrazis. on mielhs fos demandatz iays. ni plus amatz pretz uerays. ab seruir. el gens ques corteza e conia. sellis quem ueiran tart uenir. tamal mes qui men deslonia. 4. Si lamor don fuy uezis. dont ara mesfredezis. amerieu plus que roays. e si nom fos per fols brays. trassalhir. et a la mia doussa conia. si mesehai e ses mentir. uos agratz daital messonja. 5. Desser hueymais mesbaudis. pus amar men amarzis. quaram sent de totz assays. uertz e blancs e brus e bays. e malbir. e dic uos damor nems conja. que paors es de perir. lai on li es ops que lonja. 6. Aram ses cor e fals ris. tot ais cum labelhis. quieu mi grup de lieys em lays. e mi no ueyra iamais. a partir. maue de la terra conja. si nom fos per ques nazir. mes mi fora en la canonja. 7. Senher nestrieu qui saconja. de trop human ioy iauzir. mal fai qui non lo calonja.

CCIV. Ms. 7226, f. 98. *Aymerics de pegulha.* 1. A ley de folh camjador. ai camjat mal per peior. e so son doas foldatz. pero si son tan cenatz. que ben conosc ma folor. e si mo cen nom castia. no men deu hom planh mia. ans deu quasqus mon dampnatge plazer. pus tan fort ponh hieu mi eys decebazer. 2. Quar sieu falhi al maior. pus ai falhit al menor. per que falhirs es doblatz. o ces en dres dieus peceatz. e blasmes en dreg lauzor. e crims en dreg cortezia. uergonha en dreg damia. e dans en dreg recebrautruy auer. dones si deu selh guardar que deu ualer. 3. E dones diguatz mi senhor. que falh uers o trobador. ques conogutz o prezatz. e pels melhors enansatz. silh launis nil contraeor. dautrafars quos portaria. leu deuinar o faria. quaissellh honra so que deu uil tener. que son tengutz contra dieu e temer. 4. Be farai castie forsor. si nom ere castiador. mas si beus dic non amatz. ni uergonha no duptatz. cum conoisseretz honor. ni castiars que ualria. aitan me mescabaria. quar sa cresma pert quilh met el lezer. qui filh daze hatcia iorn ni ser. 5. Aissi mezeis non

alhor. me rancur en fatz damor. que los uils acroys mercatz. men uenseran miels assatz. quem fassa tal dezonor. quieu ges no men uenjaria. tan fort neys sieu lauazia. uidal don dieus el cresca son saber. e nol pot hom piegz orar ni noler. 6. An rainier fas de ual cortis saber. socors non es ques demostratz esper.

CCV. Hs. 7226, f. 14, v. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 116. *Guiraut de bornelh.* 1. Al plus leu quieu sai far chansos. cum selh que daurez estanha. mi empren eras mas doptos. suj mon saber non sen franha. mas per tal mi platz assajar. cum leu chansoneta fezes. quar so chantom mais ques meyns car. per quen uau planan mon chantar. descurs digz quom leu la prezes. 2. Lonc temps ai amat emperdos. no puesc sufrir no men planha. e non sai per qual ochaizos. mai ben esperan gazanha. per quieu aten mas tart me par. que lieys quim es del cor pus pres. fas amors tant humiliar. quem don ioy quar nom pot uedar. quieu non lam ab quilh nom uolgues. 3. Ges damar lieys un an o dos. nom planc si tot mes estranha. quhoras iorns e temps e sazos. et amors ten mi sofranha. quanc pus la uj per nulh pensar. no fo quins el cor nom estes. som sembla per quieu la ui clar. e la mi fe pels huels passar. sa beutat que tostemps mires. 4. Souen remir en sas faissos. quamors mi ten en greu lanha. e nom par ni cre que anc fos. uas ren de mala companha. mas uas me que ges dezamar. non la puesc per dan quen prezes. quel mal mes douz a sufertar. per quel bes met a mercejar. quieu naten mas nomo tardes. 5. De liey seruir son uolontos. quel mens aitan cug men tanha. que mans luecs es seruizis bos. eras ai trop dig remanha. quab un fil de son mantelh uar. sa lieys fos plazen quel me des. me fera plus iauzent estar. e mais ric que nom pogra far. autra del mon quab sim colgues. 6. Fis amics dezauenturos. e pauc de ioy ses clanha. messongier de messongas blos. esqnius pus quauscls de saynha. per uendre o per donar. uos ai estat e sius plagues. degra ab uos merce trobar. dona pus als nom uoletz far. sofrissetz quieus nis eus pregues. 7. Chanso tu miras saludar. seluy quim es del cor pus pres. e dir an raimon ses duptar. quieu cug mallcon desmostrar. plus leu dun falco yrlanes. 8. Enuejat ieu sai tan damar. quel miels dezir el miels tenc car. e miels am dome quanc nasques.

CCVI. Hs. 7226, f. 126, r. *G. aymar.* 1. Al prim pres dels breus iorns braus. quan brandal fuelh laura braua. els branex els brondelhs son nutz. pel brau temps sec quels desrama. per us brus braus bresc de cor. trobadors ab bric coratge. fauc breus menutz motz cortes. lassatz ab rima corteza. 2. Quieu lo subtil sen fin ferm. per lieys don non ai fermansa. e sim sentis lo cor ferm. quel plagues beus fauc fermansa. ia mos chantars trist ni braus. no fos ni de razon braua. mas tan mi ten de ioy nut. cylh quem don dieus tener nuda. qua penas

pens e mon cor. nulh ioy tant ai trist coratge. quar del sieu gent cors cortes. nom fai amistat corteza. 3. Bem tene per nesci cortes. quant ieu de la plus corteza. en aitals motz dir maferm. domna neus maissi fermansa. pel sobretalan ques braus. e quar ma uoluntat braua. ma fag falhir tot desnut. ab la nostra uerja nuda. mem batetz lo cors el cor. tan quieu aja ferm coratge. 4. Als non dezir e mon cor. mas que diens nos do coratge. qualenn belh semblan cortes. donaninens e corteza. mi fezessetz ab cor ferz. quieu dautra non ai fermansa. e nom fos uostre cors braus. domnhumils sia tan braua. ab cors de totz mals aips nut. la genser quanc nasques nuda.

CCVII. Hs. 7226, f. 344, v. *Arn. catalan.* 1. Als entendens de chantar. ai fach un nouelh chantar. e sapchatz quieu non chantera. mas mi dons uol quieu chant era. e pus que mon chantaray. fach yeu eyss lom chantaray. e uos chantadors chantatz. quieu chan qui suy enchantatz. 2. Dreitz fora qui beñ chantes. quautruy chan non deschantes. mas lo mieu no tem deschant. som noy met dels motz del chan. e nulhs hom be no deschanta. sin la rima en quhom chanta. non era faitz lo deschans. per ques be segurs mos chans. 3. E si midons quieu tant am. et amaray nom desam. pauc tem autra desamor. quieu lam tan per finamor. que quan nom dezamaria. yeu ab tot si lamaria. mays lamaria amatz. cent aitans que desamatz. 4. E sieu suy amatz amans. ricx suy quieu posc dir amans. quilh sap los croys dezamar. els pros ad honor amar. e silh per merce mamaua. si ia pueys mi dezamaua. al mieu tort mais nom ames. nulh temps ans mi dezames 5. Mielhs sap dir e far plazer. que riex malnays desplazer. quilh es als adreitz plazens. et als malnays desplazens. et a eny que pretz desplaya. a lieys plaz e tanh quel playa. tan platz qun dels siens plazers. tolria mil desplazers.

CCVIII. Hs. 7226, f. 53. *B. de uentedorn.* 1. Amors enquerans preiera. quem fossetz plus amoroza. qus pancs bes desadolora. que res de mal noi paregra. sera maguessetz merce. e quar de me nous sone. ieum pes que tot aissim prenha. cum fes al comensamen. quan me uis al cor la flama. de leys quem fes estar len. quanc no men detz iauzimen. 2. Mout uiu a gran mesquinera. et a dolor angoissoza. selh que totz iorns assenhora. mala domna quieu mestegra. iauzens mas aissi maue. que silh cui dezir non cre. quieu lam tan qua mi couenha. lonors nil be quieu naten. et an tort quals non reclama. mon cor mas leys solamen. e so qua lieys es plazen. 3. Totz temps de lieys me lanzera. seram fos plus amorosa. quamors quil cor enamora. men det mais nom nescazegra. non plazers mas sabetz que. en ney e dezir ancse. e sa lieys platz quem retenha. far pot de me son talen. mielhs no fal uens de la rama. quen aissi uau leys seguen. quo la fuelha sec lo uen. 4. Tant

es frese e belh e clara. quamors nes uas me doptoza. quar de beutat alugora. bel iorn e clarzis nuech negra. non dic laus mas mortz manenha. seu non lam de tot mon sen. mas domnamors meuliama. quem fai dir souen e gen. de uos manh uer auinen. 5. Doussa res euinda e uera. humils fresc et ergulhoza. genser etz que opz nom fora. domna per merceus queregra. quar mais uos am dautra re. queus prezes merce de me. quar mortz tem per uos mestenha. si pietatz nous en pren. e seu muer quar mos eors ama. uos euj res nous mi defen. tem quey fassatz fallimen. 6. Souen plor tan que lachera. nei destreh e uergonhoza. el uis sen dezacolora. quar uos don iauzir me degra. pert que de me nous soue. e nom don dieus de uos ben. seu sai ses uos cum captenha. quaitan doloirozamen. uiu cum selh que mor en flama. e si nomo fas paruen. nulhs hom meins de ioi non sen.

CCIX. Hs. 7226, f. 268, r. *Gujraudo lo ros.* 1. Amors mi destrenh em greya. pel genser dona del mon. e pel plus plazen quieu ueya. don ai mon cor deziron. gentil dona merceus prenda. de mi e que uos destrenga. amors si eum destrenh mi. per so quen breu najatz merci. 2. Merce dona la plus genta. que anc natz de maire uis. e quar ai meza mententa. en uos qeus am eus seruis. per so esgardatz no menta. uostramiex si safortis. en uostre pretz cum seyssenda. el regisme dels sarrazis. 3. Mon cor quan nous ue feuneya. el eors en trai pena el mon. no uulhatz quieu me recreya. mas per nulha re del mon. non partria lentendensa. ans uuelh quades si espengua. mon cor la nueyt el mati. el eors lay coira en tro la fi. 4. Amors merces pree qeus prenga. de me queus am eus seruis. quar ma dona es manenta. daquo quieu tant li ai quis. quel plassa quilh me cossenta. quieu lam e que la seruis. mos cors pus pus tant la talenta. quieu muer per lieys si nom gueris. 5. Donayssi cum selh ques conquis. e cuy uostramors ageusa. uostre belh eors blanc e lis. per merce merce uos prenda. de me queus am eus seruis. quautra el mon nom agensa. ni nulh autra no conquis. ni farai sol no desmenta. lo uostre eors belh e lis.

CCX. Hs. 7226, f. 223, v. *Helyas de bariols.* 1. Amors que uos ai forfag. o per qual dezastrem ue. que la belha quam mais que re. mi mostrorguelh e maucia. uos o faitz tot quar uos platz quaissi sia. pero amors tan mauetz fag doler. quassatz es mais auinen sius plazia. quem fezessetz eontral maltrag auer. de ma belha dompna un belh plazer. 2. Quar si deziros de ben fag. muer retrag uos sera iasse. quieu guerir pograb pauc de be. cum sofraitos que non a manentia. a euy grans ops bona uida seria. auria pro sol que pogues uezer. amors que uos entre tostemps un dia. aceetz en lieys qui mauei tal poder. quel fezessetz en grat mos precx teuer. 3. Mas nous platz

queus sia retrag. quieu aya tan de ioy ab me. de lieys quem treballiet anc se. quar ma trobat ferm en sa senhoria. pero per pauc non dic que dreg auria. quar si bem planh bem membra quu dons ser. mi det dont es dregz si mals men uenia. quar no sanbi lonrat ioy retener. doncx quant ieu dic que nom det nom dic uer. 4. Tan ma dat per queus quier son plag. amors si tot lieys non coue. dou dols e uergonham rete. quar lai passatz sos couens quieu lauia. e degra esser la magers cocha mia. quanc pus mac fag de men ric parer. non torniey lai guardatz qual uilania. que quant ylh mac pauzat en bon esper. ieu men fugi e degra remaner. 5. Ben conosc que fols ai fag. mas mi reconosc so ere. quar fols hom a greu sen ab se. tro sa foudatz lo maca el castia. castiatz suy si ma donas uolia. mas nos aus dir quilh o deya voler. pero sos seus sos pretz sa cortezia. humilitatz quil ha el ric saber. si es uers que res mi ualham den ualer. 6. Mon ses enjan uey totz iorns mais ualer. en sanhtongier per quam la senhoria. que qual ques lays baissar ni decazer. els au bon cor de bon pretz mantener.

CCXI. Hs. 7226, f. 335, r. *Jorda de cofolen.* 1. Anc mais aissi finamen non amey. mas ar hi ai pauzat lo corel sen. pus ui midons nom puec partir de ley. ui o faray iamais a mon niuen. ni negunautra non enuey. mas lieys cuy azor e sopley. 2. E doncx de me cal cosselh en penrey. per crist non sai sil belha non li pren. cuy clam merce e tostemps lal querrey. quamors me di quasson comandamen. sia totz iorns et estey. ses enjan et ab bona fey. 3. Mos cors me ditz queu aissi o farey. sol la belha mi sal diens lonjamen. iamais autra dona non amarey. mas lieys eu eny ai mes tot mon enten. qua lentendre a pro dompney. ad emperador o a rey. 4. Ben lai fin cor e tostemps o aurey. quar per samor seruisc a tota gen. ia no moblit plus quieu loblidarey. ben suy segurs de donal mieu niuen. elh do ma fe quez ieu li dey. a cuy de bon talan mautrey. 5. Be ma guerit dormirs quadoneas ey. cossir dona de uos a eny mi ren. ai las caitiu et a que uellarey. quades suy lay tant quant estau durmen. quan mi reuelh e non la uey. ab pauc yeu del tot nom recrey. 6. Aissi mauci per tal couen morrey. quaissi sen uay larma tot eu rizen. anc genser fi no fetz hom quieu farey. mas ad andrieu en pres tot eyssamen. quar elh mori de tot aital esfrey. cum ma dona auci atressi mey. 7. Bonauentura uos mautrey. ues qual que part an ni estey.

CCXII. Hs. 7226, f. 113, r. *Arn. de maruel.* 1. Anc mais tam be chantars nom lic. quieu non ai ni non sui amic. ni res nom es de tot quan uic. uim tenc per paupre ni per ric. ni negus bes nom enansa. tan pauc mo pres neys de ma malanansa. nom do la mort ni dol a mon coratge. 2. Quar sil plus ualeu pren destric. pueys dizon silh non es fis. el intjamen es mal assis. quom pros cobra pretz quan quelh tric. per mins

o dic que sieu lo temps uezia. plus esmeratz sui quna malanansa. que nulhs autre recuegz en fuec salnatge. 3. E quant als no puesc far si dic. so quel clop al lop dis. qua son chauzit prezis. el clamet senhor et amic. e quant bieu uic qual res far no podia. si per fort nulha malacordansa. no deu esser retrag a mon linhatge. 4. Ja uns sols nom prec si mausic. que ieu suy francs e fis. que un daquels pro nom tenguis. quera man estat uair e pic. mas eras erey so quantan no crezia. quant aitan uals e tant as benanansa. tan cum seruir e donar ses outrage. 5. Anc pueys quem trays al mal abric. despueys no cors uens ni feric. nim uenc bes quieu nolem sentis. que fallon a la coitamic. e sieu falhi per mal cosselh quauia. ia nom degran far cilh mala semblansa. quem degran be sorzir de tot dampnatge. 6. Al lezeros em plassa ric. quan an mant bon afar deuis. e sol quom preguatz nols naguis. lur prec que quim perdonaria. silh pregon dieu si non prenon uenjansa. sieu jamais falh tan quem torn a folhatge. 7. Vassalhatges sieu lo temps uezia. a gen cor e caual e lansa. ab que eug be cobrar mon eretage.

CCXIII. Hs. 7226, f. 143, v. *Bertrans de born.* 1. Anc nous poc far mager anta. quan massols. nim pres en dols. e pus elh so a enquest. e platz a mi dons que menclaua. ni quem lays. nom er dans. sils autruis enfans. colgua e mon bressols. quieu suy grans. 2. Fat cor pus elha tenchanta. e tu to cols. e fas que fols. que de tot ioy se desuest. e de pretz si cures laua. trop mirays. lo bobans remangua el mazans. quieu o uuelh si e uols. dos aitans. 3. Lo senhor de cuy es manta. e mercuirols. ses prim tersols. tomat ab que sai non rest. car le ue sieu sil anaua. la roays treuas e guans. alaps e arans. pus fara fillols. dels pezans. 4. Enaps e copas mazauta. et oriols. dargent e pairols. e sec ribeira e forest. e sai tollia e donaua. nos biays. dels afans. trescas e mazans. guerra e tribols. les enans. 5. Entre dardonha e charanta. es trop molhs. som dis naurìols. quencar noya conquest. et er li anta sisneua. quaissi lays. benanans. e gortz e tirans. selhs quamar no sols. e poissans. 6. Ues mon oc e non tauanta. papiols. quar sieus es bristols. e niort ensems e uzest. e londres e tinta graua. e quarays e roans. el borc sanchamans. e tot a quan uols. sai seslans. 7. Belh senher poissans. cossi nous es dols. lo mieu dans.

CCXIV. Hs. 7226, f. 275, r. *P. Cardinal.* 1. Anc no ui breto ni baiuier. ni grec ni escot ni gales. que ta mal entendre fezes. cum fai home lag messorguier. qua paris non a latinier. si uol entendre ni saber. quoras ment ni quoras ditz uer. que deuis non laja mestier. 2. Quentendre no pot hom parlier. quan sa paraula non es res. que saber pot hom que fals es. qual frug conoys hom lo fruchier. si quon hom sent flor de rozier. al flairar ses tot lo uezer. aissi fai lo mentir parer. lo

fals coratge torturier. 3. Daquels sai ieu un trentanier. que ieu entendre non puesc ges. quals es lur uolers ni lur pes. quel parlar noy ual .I. denier. nil fes noy fai mas empachier. que quan iuron lo remaner. adoncx uolon alons tener. per quieu lur sagrament non quier. 4. Tal sai que na lo plen uazier. e gieta las en tres e tres. XX. lo iorns e cinc cens lo mes. ayssi que lan son .VI. milier. ane no ui tan pauc menestier. on tan gran res pogues caber. et aura ni aitan lo ser. cum si non yssis huey ni er. 5. Mestral de messorguas obrier. laire es purs e franex e fres. tro uos lauetz el uentre mes. don hi eys menten pel fals fumier. e uos cum li fals monedier. monedatz ab lo fals uoler. fals ditz per que deuetz auer. de falsa obra fals loguier. 6. Ira men don e cossirier. non pas pel dan quey dey auer. mas quar li fals cujon ualer. els maluays si fan bobaneier.

CCXV. Ms. 7226, f. 19, r. *Gr. de bornelh.* 1. Eras sim fos agrat tengut. preirieu ses glut. un chantaret prim e menut. quel mon non ha. doctor qui tan prim ni pus pla. lo prezes. ni miels lafines. e quim crezes. quaissi chantes. polira. forbira. mon chan. ses afan. gran. mas a lor es uejaire. quar no sabon gaire. falh quar non esclaire. daitan. quel entendesson neus lenfan. 2. E fora ia del tot uencut. si dieus maiut. ma bellamia mai del trut. leues la ma. per que mos mellers chans rema. mas nom es. bon quom prezentes. so que camges. ni peiures. per ira. que uira. talan. quenguanan. uan. trie e galiaire. gentil de bon aire. no uullatz retraire. lengan. daissellas que galiaran. 3. E pus uos mauetz retengut. quallor nom mut. uulhatz que ioi a gesalut. quaissi parra. si dic uer daisso don me ua. e sil bes. quaten nom tardes. sol comenses. e pueis ades. seruira. grazira. chantan. e lauzan. lan. quem fo comensaire. desquiuar maltraire. tan suj fis amaire. quenan. uai mamors ades esforsan. 4. Pero ben ai lo temps auut. qua desperdut. me tengra sagues tan uolgut. ni mes en ua. mon chantar mas aissi sesta. tro merces. mo mellur ades. e quim mostres. cum men lunhes. guerira. guandira. lonhan. esperan. man. deuiro belhcayre. quar nom puesc del aire. mon fat cor estraire. ni blan. la perda que prezi pel guan. 5. Ans men es tot dessouengut. quan ai uezut. quar sol un iorn mapellet drut. e sim estra. so quem diss mal estan sera. quar pus pres. ae quem ames. non cug pro es. quen rem uires. mentira. sofrira. pensan. sofertan. quan. mi uolc amor faire. mas pel cap mon paire. no serai cofraire. denjan. damor quen prengua del un pan. 6. Quane nom plac amors per escut. a cors batut. dun priuat e dautrescondut. mas quim uolra. tota laurai e tot maura. non dic ges. ans que tot perdes. non esperes. que drutz engres. sazira. sospira. cridan. menassan. dan. pero sufertaire. trob enans repaire. que glotz menassaire. claman. qual colp faria de son bran. 7. Fols es dom-

neayre. sap critz ni ab braire. uol uas si atraire. gaban. bona dona ni ben estan.

CCXVI. Hs. 7226, f. 18, r. *Gr. de bornelh.* 1. Er ausiretz. enchabalitz chantars. quieu sui amics enchabalitz e pars. auiatz e fon anc mais dicha. tan gran folia en chantan. greu nescaparai ses dan. sap ley maparelh nim ec. cui sui plus liges que sers. terra tu cum me sofers. 2. A tantas uetz. ma trag nescis parlars. ioy dentrels mans per ques deuenb liars. el cor mas en lieys saficha. don salegra tan ni quan. uolgra quieu chantes gaban. queras tro que sesperec. tenial dreit per enuers. tan sui en amar esmers. 3. E quen diretz. sil esciens es rars. el cor es leus ualram ia sobramars. non ia tant es aut e richa. cylh e quals remanhab tan. ia res laus non ti ualrau. com quades qui cor e sec. mucu mas chansos e mos uers. cum fol de saber esters. 4. El bes quet fetz. sin eras en foc ars. potz loi grazir fon doncs mas us baizars. folha res e selh que picha. ia uai lobra melhuiran. quada pauc saber denfan. e sit fe mais que non dec. pieger de selh de bezers. tu qual merce lin refers. 5. Tals quel adretz. los huels on bat lamars. el cor es doutz e francs e fis e clars. uas seleys cui ioys abricha. luenh dauol pretz e denjan. e de mi quieu uau pessan. per quen magrezisc en sec. uoluen de tort en trauers. plus embronsit dun conuers. 6. Ara nom letz. quan mi ualgra preyars. clamar merce si fa que mos trobars. pus tan ses mamor africha. quautra non quier ni non deman. clamal merce qui quel chan. selieys quaul deschauzit lec. folh trascujat e despers. tot trobaras so que quers. 7. Anc nuylh esfretz. no fon ualens ni cars. tro que mac luenh de ioy sobregabars. e pueis dic quamors me tricha. per un petit de semblan. e pert per so quar nom blan. leu parlar qus dans men crec. quem tenc pres plus greus quen fers. per te boca que malmers. 8. E cujatz setz. me nueg ni dejunars. nim tenha dan no fai quel deuinars. maduria ab una micha. san e let al cap del an. fol quas dig paucs ten creiran. quanc uers non parec. que faras tu sin enquers. mon lignaure lai part lers. 9. Ioyos qui per bon enders. nos alegra fols es mers.

CCXVII. Hs. 7226, f. 127, r. *Raymbaut de uaqueiras.* 1. Ar uei escur e trebol cel. don per lair uente giscle. plou e chai neus e gels e gibres. el sol quera cautz e durs. es sa colors teuns e flaca. e fuel e flors chai ios dels rams. si que en plays ni en brancha. non aug chans ni critz mas dius murs. per quieu chantarai alques grams. 2. Mas aura ni plueia ni gel. nom ten grieu plus quel gen temps nou. sauzes despleyar mos libres. de fag damor ab digz escurs. so don plus temers messacca. quiram fes dir mi dons e clams. que mays damor don mestaca. no chantaria ab nulhs agurs. tro plays uengues entre nos ams. 3. Mas daisso quem sap pro a fel. puesc chan-

tar don grans mals mi mou. dels fals pus ponhens que gibres. enuios parliers mals tafurs. qusquex ponha et ataca. quon als fis drutz sia ioys lams. et on quaia porc ni uaca. ylh nauran pro el uis er purs. e pueys fan grans rotz e brams. 4. Quieu sai un trachor mal fizel. que par quaia sen meyns qun bou. et es ben dels begoybres. quar ponh cum traya segurs. son senhor quel cor len saca. e sera entoysseguatz els cams. nos eug quels quezes tiriaca. an li queria ab totz agurs. ab quom lo pendes fortz liams. 5. Quar anc caym quaueis abel. no saup de tracion un ou. contra lieys mas ieu par ybres. quar li dic so don sui madurs. sim cargua lo col em maca. mas tan me destrenh plus que fams. quan me souen de la raca. non aus parlar neys dels peiurs. de lieys quan me membral satams. 6. E sim saubral chantar amel. ab mo uers quai fait pres dan nou. quan guaren gals e gingibres. an lur sazo ab mayns guafurs. e mos estreups ques part laca. no faria tals per dos dams. eñ aquesta rima braca. ab quen fos sieus acres e surs. e de sai peytaus e roams.

CCXVIII. Hs. 7226, f. 46, v. *Peire uidal.* 1. Atressi quol perilans. que sus en laigua balansa. que non a conort de uida. tan sufre greu escharida. que paors li tolh membransa. e pueys quan uen a bon port. per astre e per secors. tot aital astre ma sors. per quieu ai assaz razo. de far nouelha chanso. 2. Estat aurai malanans. e sufert greu malanansa. tan que merces mes falhida. de lieys qua son tort moblida. e non aus penre ueniansa. pero ieu trac picitz de mort. quanc nom uelc ualer amors. mas er sen ...las dolors. quen tal ai mentencio. quel plai quien chant el sap bo. 3. De la bella sui clamans. que mo mostra per semblansa. que ma mortz les abellida. e quar miels non es chauzida. ai faita mot gran erransa. tornarai lir en conort. e uirarai men alhors. quar sens es e gran ualors. qui de brau senhor fello. se luenha ses mal resso. 4. Aissim uenquet son semblans. als prim quieu ui sa cundansa. que lauzan lai enantida. e trop lauzars es mentida. manhtas uetz senes duptansa. per qual repropcher macort. quai auzit dels ansessors. qua temps uenson uensedors. e per temps e per sazos. uencutz fan gran uensezo. 5. Fis amics sui benamans. et ai per dreg benanansa. tan bonauenturam guida. que lieys qua ualor complida. ma mes em bonesperansa. e me ai trait de ma sort. si quel neus me sembla flors. el glatz iardis e uerdors. et ai fag per dreg mon pro. tan quez enrequitz en so. 6. Tant auetz bon pretz e fort. bona domna que ualors. uos lauza mais que lauzors. per quieus retrac ma chanso. nouela ab nouel so. 7. Bona domna neus deport. sembla la uostra blancors. e par de rozal colors. quaissius fe diens de faisso. que naturai pert razo.

CCXIX. Hs. 7226, f. 128, r. *Raymbaut de uaquieiras.*

1. A uos bona dona e pros. ues cuy uan tug mei eossir. dic en chantan mas razos. questiers nous aus desechrir. so quieu ai e mon coratge. per que quar noy es lauzars. tant es est pessamens cars. quades li tem dir folhatge. 2. E sintre las mil cansos. domnai puesc endeuenir. en un bo mot o en dos. quem uulhat sol obezir. intratz suy el dreg uiatge. damor e totz mos cantars. sera fis e mos cors clars. e restauraral dampnatge. 3. Mas per uos mezeissaus fos. que nom laissessetz morir. e quar anc parlei de uos. quautra nom pot abelhir. per dieu noy gardetz paratge. quessides de totz amars. quieu ni autre nous em pars. de pretz ni de ric linhatge. 4. E sim queretz ochaizos. adreyt mi podetz aucir. e quin uol esser ianglos. sis uol mal o bem pot dir. mai pauc fai de uassallatge. selh que lai on merceyars. no ual ni geus razonars. ditz enuegz ni uilanatge. 5. Mas no sui cossiros. mai de uos agrat seruir. per quieu nai mantas sazos. pessament quem fai languir. quaz autre foragradatge. so queus es ennegz amars. e quar de re nous sity uars. mostratz mi semblant saluatge. 6. Veneut lo uostre lengatge. mes plus dous quautre parlars. de na biatritz lauzars. et ai en trop bon usatge.

CCXX. Hs. 7226, f. 42, r. *Peire uidal.* 1. Bels amics cars uens en ues uos estius. quen torn nadal uos tramet de sas flors. e ueg febriers ques ia tornatz pascors. e fug iuerns que nous es agradius. dones pus li temps son al uostre uoler. ben es chaitius e ben uol dechazer. selh que nols sap honrar e car tener. 2. Mas mi platz tan uostre rics senhorius. que quant aug dir de uos bonas lauzors. aissi mes gaugz e delietz e sabors. cum an lauzelb quant salegron pels nins. del cortes temps que uezon aparer. e uuelh uos tan bels annescars uezer. quapenas puesc sai mos huelhs retener. 3. E quar si mes entrels gilos aurius. tan honratz plaitz ni tan rica ualors. a nos cortes es trebals e dolors. mas duna ren nos fassa nulhs esquius. sentrauols gens no pot bons pretz caber. so quel pros fan per quom nos deu temer. 4. Del uostre dan amics sui molt caitius. e quar nom fai ma domna nulh secors. e destreng mi tan fort la suamors. quieu cug morir cossiros e pessius. mala lamici pus nom deu escazer. e pus nom puesc de mon dan estener. ar sui ieu selh quen mi non ai poder. 5. E sin paresc a las autras esquius. tan uuelh sos bes e tan uuelh sas honors. don nom deu ges nozer sa grans ricors. quant pus mac tot no fui uas lieys antius. enans laim mais de bon cor e de uer. que de ren mais gaug entier non esper. grans pechatz er sim torne non chaler. 6. La grans ualors el pretz nominatius. el dous plazers quen lieys amar es sors. fon guerreiatz per malastrucs trachors. mas pueis remas lo mal crims els fals brius. per que deuetz nom de serors auer. quambas essems uos fai dieus mais ualer. malgrat daissels quem fan mon cor doler. 7. Na uierna

tornar e remaner. uolgra ues uos si men dones lezer. mos castiatz mas trop se fai temer. .

CCXXI. Hs. 7226, f. 172, v. *Marcabru*. 1. Belh mes quan la rana chanta. el suex pueia per la rusca. per quel flors el fuelhs el brusca. el frug reuiu e la planta. el rossinhol cride clama. sa par qua per ioy conquiza. plens dorguelh quar el no sen. freg ni gel ni glatz ni bisa. 2. Non aus so que matalanta. dir duna gent ques sai eusseha. qui maluestatz franh e fruseha. quentre mil non truep quaranta. daquelhs que proeza a. r. a. quen un castelh lan assiza. e trazon li ben ab cen. peiriers selhs que lan reuiza. 3. No uuelh far paraula lonia. preza es la francha cauza. e non troba fin ni pauza. si nos met recluz o monia. oc e quascus la desrama. e las dens li franh el briza. e nol truep mas un paren. de portogual tro en friza. 4. Ducx er reys senes messonia. lan primier la boca clausa. quelhs fan de panc fag gran nauza. quar donar lur fai uergonha. tant tem queex que falha trama. per quen lur cort non es uiza. copa ni enap dargen. mantelh uair ni pena uaira. 5. Maritz qui lautruy con grata. pot ben saber quel sieus pescha. e mostra quon hom li mescha. e quab eys son fust lo bata. et elh fai tort si sen clama. que ben es egual deuiza. quar qui car compra car uen. a segon la ley de piza. 6. Daissi nays lauols barata. dels riex uius qui dieus descresca. no sia lauzenia plata. sel qui la mainada fama. eist uiest la blancha camiza. e. fai son senhor ualen. ni de si dons a sa guiza. 7. Alegret folh en qual guiza. euias far dauol ualen. ni de gonelha camiza. 2/ n. 234

CCXXII. Hs. 7226, f. 182, r. *P. daluernhe*. 1. Belh mes qui a son bon sen. quen bona cort lo prezen. qus bes ab autre senansa. e riex mestiers conogutz. lai on pus es mentaugutz. mais ual qua la comensansa. 2. Donex aissim dei far paruen. ieu que uenc nouellamen. de mostrar en detriansa. lo saber quem nes ereguts. quar qui uas dos locs es drutz. leu len sort gran alegransa. 3. Per que dest comte aten. de barsalon un don gen. que pro tanh selhuy onransa. e crezi de dar non dutz. quen sa cort on suy uengutz. es fams e uera mermansa. 4. De baron mes auinen. ab uergonhos pessamen. tals ou conoys que romansa. ans que sen leu mager brutz. aitals afars trop saubutz. non es grans mas per semblansa. 5. Arans es ops e non len. esforsar contra iouen. quecx encombriers uos sobransa. de sai on lo solelh lutz. en que seretz decenbutz. si a cort no uen deues fransa. 6. Quab un ioue e ualen. auetz lai guerre conten. tal que fier si de sa lansa. que daquelhs engles coutz. ni dels uostres esternutz. non a paor ni duptansa. 7. Lai es lo uers remazutz. on espazas sobrescutz. penran del forfag ueniansa.

CCXXIII. Hs. 7226, f. 179, r. *Peires daluernhe*. 1. Belh mes quieu fassa hueymays un uers. pus la flors e la fuelha

brota. el belh temps nos a del lag ters. que gieta e plou e degota. e pus laura renonelha. bes tanh que renouel mos cors. si que flurisca e bruelh de fors. aisso que dedins mi gragella. 2. Hai pretz quon hiest mutz sortz e guers. e proeza cossius uey rota. e menar de tort en trauers. quar selh quis pot uos sabota. quna puta gens fradelha. que tire ban e pren amors. uos an confundut e destors. queus afolha eus descapdelha. 3. Greu mes questiers sera trop pauex. lo pretz daquest segle aora. et ieu suy del castiar rauex. e no mi ual ges una mora. qusquecx a facha gonelha. corta resciza de mal uetz. et al fait tant estreit cabetz. que ia res non lai espelha. 4. Sals maluatz no fos tan grans guauex. auoleza ia no fora. et esse tant ubertz lo trauex. que sobre rocas laora. selh cuy iay lo cors el martelha. quayssilh ten enredatz lo retz. non lur pot escantir lo setz. nil crims tan los rascizelha. 5. Aquest engres enuers estraitz. fals e fatz filhs dauols paires. felos embroncx sebencx mal faitz. sers resignatz dauols maires. malauros paupra escudelha. uolpillos blau denueja sec. fan quascus que a endec. don nays e bruelha pustelha. 6. Aram tuelh hueymais de lurs plaitz. dels forlinhatz dauols aires. mas qui proeza uol a guaitz. cum pros es e non tric guaires. que si sesforsa es reuelha. atretan tost si anc esser dec. sera ben pros hom maluatz lec. si no fos dauol uzelha. 7. On plus hom mos uers fauelha. fe queus deg mais plazon elh. e noy a mot fals quey rouelh. de sobredolat dastelha.

CCXXIV. Hs. 7226, f. 35, r. *Peire uidal.* 1. Bem agrada la couinens sazos. e magrada lo cortes temps destiu. e magrado lauzel quan canton piu. e magrado floretas per bo-issos. e magrada tot so quals adregz platz. e magrada mil tans lo bels solatz. dones per mon grat iauzirai lai breumen. on de bon grat pans mon cor e mon seu. 2. Amors mi te iausen e deleitos. amors mi ten en son dous recaliu. amors mi ten gallart et esforciu. per amors sui pessius e cossiros. per amors sui ta fort enamoratz. que damor son totas mas uoluntatz. per amor am cortezi e iouen. quar damor son mei fag e mei paruen. 3. Bel mes bella domna quan pes de uos. e bel quar sui en uostre senhoriu. bel mes quan naug bon pretz nominatiu. e bel quan uei uostras bellas faissos. bel mes quan gart uostras finas beutatz. e bel quar sui tan uostre domeniatz. bel mes quar ai en uos mon pessamen. e bel quar am uos sola solamen. 4. Dieus sal dona quar etz bella e pros. mas ia no sal sels que son mal meseliu. e dieus sal me quar uas uos mumiliu. mas ges no sal lauzengiers ni gilos. dieus sal los pros els adregz els prezatz. mas ia no sal los enoios maluatz. dieus sal totz drutz quan amon finamen. mas ia no sal sel quen enian senten. 5. Dona tan sui de uos uezer cochos. dona que dal non ai mon cor pessiu. dona quar uos

mi podetz far caitiu. dona e sius platz plus rić quel rey namfos. bona dona tant fort mapoderatz. dona que dal non es ma uoluntatz. dona sius platz aiatz nesgardamen. dona de tan que naiatz chauzimen. 6. Fis gaugz entiers plazens et amoros. ab uos es gaugz per que totz bes reuiu. e non a gaug el mon tan agradiu. quel uostre gaug fai tot segle ioios. ab uos nais gaugz e creis de uas totz latz. per quieu nai gaug e mos bels chastiatz. em fai gran gaug sel quem mentau souen. lo gaug de uos el bel captenemen.

CCXXV. Hs. 7226, f. 25, v. *Gr. de bornelh.* 1. Be mera bels chantars. e plaziam deportz. mas per us ricx uius mortz. don mes lur uistafans. nom mou flors ni uergans. ni pratz ni chans noueus. tan no son beus. lo gent temps ni pascors. que quant aura socors. ab solatz quera mais. nom grei la penel fais. quan uey los filhs duegz e senatz. el pair del sen del filh estar iratz. 2. E si no fos tan cars. ben uolgresser estortz. quentrels menutz els fortz. chai bos pretz e bobans. per quen cug far enans. quer senher ni capdeus. fai tan que leus. que lis pros ni honors. oblit nis uir alhors. e non garda uerays. quer doncx si met sauays. quan pren captenh don no me mena patz. e non capte sels quaura amparatz. 3. Uers es quen manhs afars. sauen us dezacortz. quar sim ualh nim esfortz. diran quieu sui fols arrogans. quar es pereza dans. e uergonha manleus. e trop gran uista treus. e paubreira folhors. qual sen dels ancessors. quant abondaua iais. no ual quns nous enuais. queras qui ri ni uol auer solatz. nol es grazit ans es fols apellatz. 4. Mas mi falhi cuiars. que mera us grans cofortz. quentre gandas e tortz. resorzis dezenans. e non daria us ans. so que tolh us iorns breus. e mos apeus. quar es ab fortz senhors. nom fai mas dezonors. quar sim clam nim irays. ieum tuelh mon dreit el bays. e seretz fols si ia razon comtatz. lai on sabretz qua tort seretz iutiatz. 5. Anc pus sesduis amars. ni poc caber leu tortz. no fon lauers conortz. e pueis ses mes en blans. lempost el ben estans. lo maniars sia seus. quanc bos morseus. no fon fagz pus amors. e guet lo cer el ors. ni per auer safrays. ben coue sia gais. qui drut si met e cortes e priuatz. e gen tenens e ben enrazonatz. 6. Per que men fora pars. mas al issen dus ortz. mi mostret unas sortz. quieu fos als sieus comans. em det sas mas ses gans. don soret mos manteus. e mos aneus. pueis quan fui daqui sors. torniei ues lieys de cors. quel bos pretz mi retrais. mainhs bes que pueis mestrais. em dis amix nom siatz encelatz. que ia per me non seretz gualiatz. 7. E donx si gualiars. tes belhs ni lo conortz. greu sera que non portz. las penas els affans. per que ira mos chans. a manhs si ben lespeus. part los manteus. de paris tro a tors. farai als amadors. cum mi

gabet em trais.* lo iorn quelha mestrays. e fon ia temp quom era demostratz. per aital plag que fos en gent proatz.

CCXXVI. Hs. 7226, f. 180, r. a. *P. daluernhe.* 1. Bem es plazen. e cossezen. qui sayzina de chantar. ab motz alqus. serratz e clus. quom temia de uergonhar. 2. Uan chai em bas. qui per compas. no sap lo segle demenar. aquelh hi falh. que tan trassalh. que non puesca atras tornar. 3. Ben es auras. totz crestias. quel mezeis si uol encombrar. ni sobrel cays. leua tal fays. que corren nol puesca portar. 4. Quieu eug e sen. mon escien. ieu uuelh uos o totz castiar. per trop captens. ual hom mot mens. en ten hom plus uilh son afar. 5. Mai am un ort. serrat e fort. on hom nom puesca ren emblar. que cent parras. sus en puegz plas. quautre las tenha ez ieu las guar. 6. Quarreire temps. ai amat nemps. e uuelh men atrazach layssar. non aura grat. qui ma amat. ni en cor mauia damar. 7. Quieu ai un cor. et un demor. et un ardit et un pessar. et un amic et un abric. et a cuy me uuelh autreyar. 8. Si mal men pren. per eys mon sen. cug a ma uida folleiar. apres ma mort. no fassom tort. daquo quieu ai ad oblidar.

CCXXVII. Hs. 7226, f. 27. *Gr. de bornelh.* 1. Ben coue pus ia bayssal ram. la fuelh el frugz apres las flors. quieu dun uer en quem sui tarzatz. mesfortz cum als primiers ligalh. questiers nom er honors ni pretz. pos luex men aindel gens temps. si de tal maneira nol fatz. que outrapassels plus prezatz. 2. E per ma guerreira cui am. quar es una de las melhors. coue si tot nom sui amatz. que per lauenturam trebal. e men fenha conhdes e letz. no sai ni cug que nai dig meins. pus lieys non agrada nil platz. quieu men deport nim na solatz. 3. E doblami del uoler fam. per que sesuertuda lamors. queran sui plus enamoratz. dic a uos que non o sabetz. tan gen sen auenon ensems. lo sens el pretz e la beutatz. el franex cors que bona fos natz. 4. E sim suelh ieu tener son clam. cum uassals de sos bos senhors. e no men sui del tot laissatz. quel nescis cors ab quem baralh. fis contra lieys e ues me quetz. me ditz quelam fon uela e rems. de manhs encombriers quai passatz. en quem fora dezesperatz. 5. Pero de cabrol e de dam. si prees entendes ni clamors. cujera fos adomesiatz. mas uos ma dona non assalh. clams ni merçes quar no uezetz. los mals quieu trac nils planhs nils gems. que fauc la nueg quan sui colgatz. el iorn non puesc estar em patz. 6. E si per dieu sotz cui estam. uos platz quem trespas ma dolors. quem tira si non pensatz. greu mer e sorguelh nous hi falh. e pezaram si non sentetz. quom es ioys freuolitz e sems. quan de seruizi no uen gratz. selui qui nes mout trebalhatz. 7. E sim tenetz pres el liam. e nom ual forsa ni ualors. nom deu ualer humilitatz. si fai mas en re non trassalh. uostres mans e sim des-

trenhetz. que mai mi uolgresser rezems. de maismutz o de reuellatz. quen tal treballi lai fos liuratz. 8. Per uos dona quem destrenhetz. cugerieu ben,esser rezems. de mals tragz o de reuelhatz. an quaissi fos iustiziatz. 9. Dona merce quar non pensatz. quom ieu non fos tostems forsatz.

CCXXVIII. Hs. 7226, f. 12, v. 5. *Gr. de bornelh.* 1. Ben for oimais dreitz el temps gen. pos la brauaura el fregh sen uai. quab lacors del termeni iai. iouens ques de mietz mortz cobres. e quom laculhis el honres. que si iois mor gran dolor nai. quan uei cab fuella ni ab flor. non sortz ni cobra sa ualor. e quar sesdui fianse fcs. e cors e bes. per pauc del ira que men ue. totz faitz de solatz non recre. 2. Mas ies e mon cor non aten. tan cum als prezics qusquecx fai. quanc mes o dabril o de mai. non fon que lus nom alegres. era mes quasqus plus engres. empero sim conortarai. sens alegrier e sens amor. e non cugh sapchatz chantador. que daital plag sentremezes. e doncs cum es. quieu ses ioi cuge chantar be. qui totz los chans soffre soste. 3. Non pot esser qui ben o sen. ans que men fenha non seschai. ia ses ioy be no chantarai. quenquera non cug quom chantes. ses amor quel cor nol mostres. so que piegz fa si ten a iai. pero trobars e trobador. son mot de diuersa color. que tals cug esser ben apres. que no sap ies. quom renhal chauzimens quom ue. ues desmezure ues merce. 4. Quar ges segon bon chauzimen. trobars no leua ni dechai. mas als francs coratges satrai. lo dregz sens els bons ditz apres. quar qui per mon dire mames. tot dissera quan dig non ai. quades a la bona sabor. sier la lengal cor e lai cor. el ren del ben bonas merces. e del mal pres. mals gratz tot aissi cum laue. que sim ferieu uos o uos me. 5. Uos sabetz ab qual chauzimen. foran amic fin e uerai. mar ar es tornat e nestrai. bonamors quom que comenses. e cuiaua que melhures. mas iamais non o cuiarai. si ma mal enfrunezacor. don domnas e lor amador. son ochaizonat e mespres. e sim legues. ieu eis cug que distra tal re. que uemics li fora iasse. 6. Pos non enquers on ni comen. ai perdut cent uetz e perdrai. plus non ai dig ne o dirai. so don sella sadrechures. qui nac tort el en ac ades. per quieu so cre nom lauzarai. de lieys quades la truep peior. plus que sers fa de mal senhor. quan la seruit dos ans o tres. e pus qua mes. tot so que poc lui non soue. nol ama nil preza nil cre. 7. E si no fos que uau temen. per so mes tortz quar men cstrai. ia si dieus me don tornar sai. nom fora pros sil demandes. merce per so que lai trobes. empero sil perdonarai. clamans e quon a mal deutor. quom mesca en atrop melhor. quem ualgra mout sa dieus plagues. quelham parces. tans tortz cum ieu lai fagz anc se. don ges enquera nom recre.

CCXXIX. Hs. 7226, f. 122, v. b. cf. Mahn Werke der

Troub. I. 358. *Pons de capduel.* 1. Ben sai que per sobre uoler. dei far miels so quay en talan. quai perdut tan de mon plazer. quel bona fes me torn en dan. queram uol amors aucire. quar no uey mi dons pus souen. traytz sui per lonc entendemen. e quar non aus ma colpa dire. mon uerai cor ma fait far falhimen. 2. Mas ma dona non sap lo uer. don mi deu tener per truan. ni ges aissi nol pot saber. sieu non loy dol fas semblan. quom lam de cor e la dezire. aissi cum ieu sai finamen. anc hom non trays tan greu turmen. siuals de tot li sui grazire. sieu ia nai be o del mal eyssamen. 3. Razon nai quieu non puesc uezer. tan belha ni tan gen parlan. ni mielhs fassa bom pretz ualer. per quieu nom sen mal ni afan. quan uey sos belhs huelhs e remire. la belha boca el cors plazen. dieus que la fes tan auinen. li metal cor que nom azire. quieu sui totz mortz si non ai iauzimen. 4. Uius non puesc ieu ges remaner. estan aissi per lieys aman. qua pauc mortz nom laissei cazer. lo iorn que men parti ploran. e pus del tot li sui mentire. siuals aitan sapcha nol men. que planh e plor men son guiren. quem fan suffrir tan greu turmen. qua pauc lo cor dire desmay nom fen. 5. Pus nom pot dezastre tener. quieu non lan mas ionchas denan. e no sai cum puesca auer. ardimen que per dol deman. ailas caitiu que sabras dire. tan naurai estat loniamen. ia noy iras mas fug temen. e si torn en tan grieu cossire. uolrai men mal et er men pueys paruen.

CCXXX. Hs. 7226, f. 28, v, b. *Gr. de bornelh.* 1. Cardalhac per un siruentes. mes dig quen uenretz soudadiers. maus enans queus obral portiers. uuelh quem offratz de loyng merces. qun petit uos flaira lales. e quar uos faitz trop prezentiers. per ques miels cun pauc de deniers. hom uos enui com plus pres uos atenda. quafans es grans qui nos uir o nos benda. 2. Non sai mas ara ai apres. qual se fo ia uostre mestiers. aug dir que fos arballestiers. quanc nous plaguen colp de manes. mas pero si fos entrepres. ia fossetz long entrels derriers. e cui creis aitals encombriers. li ual trop mielhs quel pe ol ponh lor tenda. quel fassom pieitz nil esglaie nil penda. 3. Araus faitz galhartz e cortes. quais quaissi fos de caualiers. e comtatz nouas uolontiers. eus faitz priuatz et entremes. mas de nom uos fora ben pres. que non foratz bons pelliciers. ni uiure non pogras estiers. cadreitz non es en neguna fazenda. mas paucs percatz uos ualha un aol renda. 4. Autre cosselh nous derieu ies. quar non foratz bos escudiers. ni nous seguir antrui destriers. sal croc non safermes lo fres. e quar uoletz tant bons conres. e quar es glotz e lechadiers. non cre queus acuella mostiers. ni ia nous don caritat ni preuenda. quar mal es faitz per escriure legenda. 5. Ara oimais pos aissi es. que non foratz bons fazendiers. albergaz quan poiretz premiers. ans quel estals sia trop ples. quar ben sai quaitan auols res.

quan lo mena sos chaitiuiers. pensa cum sia matiniers. passatz enans com un pauc de merenda. quom per enguan lo col nous sobrestenda. 6. Pero no nuelh ies que mades. nim sia a taula parsoniers. quades seria sieus sabriers. quan i auria un dels detz mes. e sel que fai coma per ces. totz sos afars mans senestriers. ni no ueiria uolunticrs. quom uai trescan dal dos a la guarenda. quel uen a far manta laidoferenda. 7. Omais despueis quenaissi es. quapellatz es ioglars laniers. als ostes ni ren que lor pes. quar pro aures lo iorn usques. queus meisser autrius boteliers. e sias lor lauzi maniers. e uulhatz mais pauc ben quom non uos uenda. que percassar rics dons ni riquesmenda. 8. Sapchatz quieus dera si pogues. quel coches grans el ops sobriers. qua mainhs dautres nes uengutz bes. e si anatz lai uas rodes. e passatz entrelhs montanhiers. laitz fregz nous tenga ni tempiers. que al dalfin non siatz la calenda. e nous qualra preiar que uos entenda. 9. Mas ben couen preiatz quel uos entenda. e pes ades cum mais don e despenda. 10. Els rics maluatz preiatz que dieus dissenda. quilh non amon pretz ni don ni calenda.

CCXXXI. Hs. 7226, f. 179, r. a. *Peires daluernhe.* 1. Chantarai pus uey qua far mer. un chant nou quem gronh dins lo cays. que chautar ma tengut pantays. cum si chantes de tal guiza. quantruy chantan non ressembles. quanc chans no fon fort fis ni bos. que ressembles dautruy chansos. 2. Belh mes quan lalauzas sofer. en layr per on dissen lo rays. e monta tro lis bon ques lays. sus el fuelh que branca biza. el dous temps que bona nasques. entruebrels becx dels auzelhos. don lur uotz retin sus e ios. 3. Adoncs qui amor el enquier. et amor brota e bruelha. mays c quil es humils e uerays. en pauc dora la conquiza. qumilitatz la uens ades. e belh semblant e gens respos. questicrs non es hom poderos. 4. Ailas de mi e doncx cum er. que res non ai mas quan lo fays. daquelh eys mi don tan grans iays. maier que quim daua piza. mas sil plazia qua sos pes. uengues ues lieys de ginolhos. hieu dissera un dich amoros. 5. Amors saber uolgra quon er. de nos dos sius plagues hueymais. quieu per re engrayssar nom lays. quar ieu no sai ma deuiza. e podetz auer cor engres. ues mi quieu non laurai ues uos. trol cors reste del arma blos. 6. E ser ia que mos cors sesmer. ues lieys enquerre nom biays. qunamor ad autra quier plays. sin sabia esser auciza. e sapcha sieu taut non lames. ia non saupra far motz ni sos. ni no quo feira silh no fos. 7. Peire daluernhe ler cofes. tant de seruir e de razos. tro que lin uengua guizardos.

CCXXXII. Hs. 7226, f. 180, v. b. *Peire daluernhe.* 1. Cui bon uers agradauzir. de mi cosselh be que lescout. aquest quaras comens a dir. que pus sos cors li er assis. per ben entendre sos e motz. non cug digua que anc auzis. mel-

hors motz trobaz lucnh ni prop. 2. De ben no fai az escarnir. quil au ans deu escoutar mout. si tot loutracujat albir. ab lur nesci feble fat ris. tornon so ques damon de sotz. mas lo ben uens ques enantis. el esquerns resta de galop. 3. Aras uuelh al res deuezir. que dauer say a gran comout. ben sen deuria far seruir. quen un mueg de marabotis. non donaria doas notz. pus a la boca uenral fis. nil preires secodra lisop. 4. Non deuria pessan morir. qui dregz huelhs guarda sus el uout. cossi dieus per nos a guerir. receup mort e pus mort aucis. selhuy que per nos uenc en crotz. tug morrem quauers nons gueris. negun al temps plus que fes iop. 5. Per que degra quec souenir. que nulh hora nos agues tout. lo gaug don esperam iauzir. quen un petit es hom conquis. e pus uen als derriers sanglotz. non li ual oncles ni cozis. ni metges ab sons yssarop. 6. De ques meton en lonc cossir. selhs qui son al derrier escout. qua la mort nos sap escrimir. reys ni coms ni ducx ni marquis. e qui nes uc denant si totz. ans que la mortz li serrel uis. ben si pot sis uol triguar trop. 7. De que sabria pron legir. mas dieu prec per sas grans mercis. si de peccador essau uotz. quem condugua em paradis. on conduys ysac e iacob.

CCXXXIII. Hs. 7226, f. 111, v. a. *Arn. de maruelh.* 1. Cui que finamors esbaudey. me torna tot en esmay. quar mon cor forsa damar lai. on sai be quamatz no suy ges. quar ylh es ses totas merces. a cuy hien suy hom et aclis. et es ben menatz estra ley. qui ten car so que lauilis. 2. Ab aquesta domna domney. e lam tan cum puesc ni say. e muer quar samor non ai. quieu sui siens sa licys plagues. de tot ioy fora mos cors ples. mai manhtas tals senriqnis. que pueys es duptes que sordey. per quieu suefrentre mals uezis. 3. Dregz es dorguelh quorgulhos grey. e selh ditz uer quo retray. quen pauc dora fenis e uay. per questet be quel mieus cazes. quar soanei so quem promes. la genser dona quieu anc uis. ni que sia el mon so crey. luenh ni pres en negun pays. 4. Greu er nulhs hom que non folhey. e donex sieu ai falhit morray. per merce li prec ques pay. qua penas es hom tan cortes. que no falhisca manhtas ues. e fara son dan sim delis. quieu suy sieus si tot mi guerrey. o sil plai o si sen marris. 5. Nol prec mas que samor mantrey. et ab aitan pauzarai. a bela domna que farai. quel mon nou es mas quan uos res. que tan destrenher me pogues. e si no fos lo guaps el ris. els belhs semblans quez en uos uey. noi agral res mas que moris. 6. La nueg el lieg uir e torney. el iorn trassalh et esglay. quar nulhs hom pieitz de me non tray. ni non cre quanc mais lo traisses. tan gran trebalh quon ieu fauc res. e trebalhs quant hom nol grazis. es piegcr que pel mieu o crey. e dels autres no suy deuis. 7. Tan nom debat ni messaurey. quades non truep mon cor lai. quar

alors mas uas lieys no uay. qua sos pes la pauzat e mes. ha si ner ia leuatz ni pretz. uon ia quar trop la prim assis. e no sabran ia duy ni trey. quals es selha que ma conquis. 8. Na ses merce trop safortis. nostre durs cors en contra mey. ueiaire mes quieu malaus uis. 9. Dona leos ia safranquis. et ieu on plus uos clam mercey. lo uostre fer cor safortis.

CCXXXIV. Hs. 7226, f. 172, r. b. *Marcabru.* 1. Daisso laus dieu. e sanh andrieu. quom non es de maior albir. quieu suy som cug. e non fas brug. e uolrai uos lo per que dir. 2. Quassatz es lag. sintratz em plag. si non sabetz alutz yssir. e non es bo. quinquier razo. e non la sap ben defenir. 3. 4. De ginhos sens. suy si manens. que mot suy greus ad escarnir. lo pan del folh. caudet e molh. mangi e lays lo mieu frezir. e quan li falh. mus e badalh. e prenda del mieu lo dezir. 5. Quieu iugge adreg. que folhs folheg. e sauis si guart al partir. que dobles fatz. e dessenatz. quis layssal fol enfolhetir. 6. Destouc breto. ni de basto. no sapchom plus ni descrimir. quieu fier autruy. em guart de luy. e nos sap del mieu colp cobrir. 7. En lautruy bruelh. cas quoram uuelh. ei fas mos dos canetz glatir. el ters sauzes. disserades. bautz e ficatz senes mentir. 8. Mos alos es. en tal deues. res mas ieu non sen pot iauzir. aissi lai claus. de pes nauaus. nulhs hom non lom poc enuazir. 9. De pluzors sens. suy ples e prens. de cent colors per mesehauzir. fug port essay. et aigua lay. ab que sai la flamescantir. 10. Quasqus si guart. quab aitai art. mi fassa uiure e morir. 11. Quieu suy lauzelhs. quals estornelhs. fas los mieus auzellos noyrir. al n. 277

CCXXXV. Hs. 7226, f. 128. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 362. *Raymb. de uaquieiras.* 1. Damor nom lau quanc non pogey tan aut. qua tet tan bas non sia dessendutz. e sanc fuy guays entendeire ni drutz. ma donam fai tot refrezir del caut. quem tolh tot gaug e tota iram dona. e me meteys e tot quan ma promes. e mas cansos me semblo siruentes. et ieu quen pert lo cor e la persona. 2. Quieu fora pro riex e de bon azaut. sol de samor pogues yssir allutz. mas trahitz suy si cum fo ferragutz. qua rotlan dis tot so maior espaut. per on laucis e la bella fellona. sap quieu lai dig ab qual gienh maucizes. ab un dous ris me nafral cor dun pes. ab quem auci on mielhs macuelb nim sona. 3. Sol quel plagues emblar lo premier saut. iamais per lieys no for acossegutz. pero sieu fos ben amaz ni uolgutz. ieu chantera ab cor uerai e baut. mas er tenso quar ma donam tensona. quar sap quieu am mielhs dautrhom e genses. elh trefana sol quar es belha res. uol quom la siruen non guazardona. 4. Cortz e guerras e torney et assaut. e domneyar e donar e condutz. son tug mei pes e soyl damor tengutz. a la falsa si tot noqua men lau. mas mala fos tam belha ni tam bona. quab son ric pretz ma ses ben fag conques.

et ylh ual mai ab sol quey fos merces. que nulh autra e genser si razona. 5. Si ma bon cor aralh prec e lincaut. quem do sa ioy em prometa salutz. quen port anclhs e manjas els escutz. em fassa tant per que de lieys nom raut. si no uau men el pays de tortona. e si de sai mi deu uenir us bes. a dieu coman proensa e gapenses. quieu remanh pres si cum perditz en tona.

CCXXXVI. Hs. 7226, f. 95, v. a. *Aymerics de pegulhan.* 1. Ades uol del aondansa. del cor la boca parlar. donc pus tan parli damar. be pot creire scs duptansa. ma donal mieu parlamen. quieu am de cor finamen. mas ges hieu lieys non creiria. per dig si plus non fazia. 2. Quar no sap a ma semblansa. domna miels amor lauzar. que tan pauc en uuelh obrar. mout mac bella comensansa. ues quem pagua de nien. siey huelh man camiat mon sen. ab tan belba maestria. quem fa plazer ma folhia. 3. Mas anc no ui finamansa. ses alques de folleiar. ni ioy damor ses pezar. ni ses maltrag gran honransa. e quar al menhs donramen. ses plus son miei pessamen. sueffre plus leu tota uia. lafan doblat quascun dia. 4. Et ieu dobli la balansa. quel doble tenc lieys plus car. totz iorns quaissi sai doblar. doblamen ma benanansa. mas assatz doblet plus gen. tristans quan bec lo pimen. quar el guazanhet samia. per so per quieu pert la mia. 5. Souen mi dona pezansa. neys quem fa tart alegrar. e foram greu ad honrar. mas lonors el esperansa. mi tenon alques iauzen. tot uuelh sia a son talen. queyssamen si so seria. si tot hieu nomo uolia. 6. Na biatritz nous sabria. lauzar tan quous couenria.

CCXXXVII. Hs. 7226, f. 148, v. *Aimerics de belenuy.* 1. Ara magrops que maizis. de tal chanso quem grazis. la bella per cuy suy guays. quieu no cug ia nulh hom mays. sia de dreita entendensa. tan los uey totz enujos. qua penas en conosc dos. uas ioy ses qual que falhensa. 2. E selhs que tengratz per fis. truep lauzengiers e deuis. que penson quamors abays. don domnas an tals esglays. que de ueraya temensa. laisson mans faitz bels e bos. quels fora honors e pros. si ioy trobes mantenensa. 3. Ar uauc embroncx et enclis. quades tem mos mals uezis. quem diguon so don mirays. aissim uenon tug deslays. dire ma greu mal sabensa. e son men tan enuyos. qua pauc magron fait gelos. si nom sobres conoyssensa. 4. Mas membram cum safortis. don cuy a bos pretz noyris. lay on plus li sort esmays. quab sol quelha nos biays. de sa bona captenensa. nol deu dampnar fals ressos. quar apres bona razos. es ben dreitz quel miels o uensa. 5. Amigua per cuy languis. per uos muer e sin gueris. totz temps uos serai uerays. quels bes las honors els iays. el saber e la sciensa. quieu ai maue tot per uos. essenqueral mielhs hi fos. uostra foral mais ualensa. 6. Domnas chans luahdas en-

quis. pueys luna lautrescarnis. quar de manhs parlars sauays. rizon e fan coth e cays. e ual pauc a ma paruensa. solassar daitals sermos. si de plazers amoros. no fenis e no comensa. 7. Belhs plazers mal conoissensa. mi don dieus sim part de uos. mo fin cor ni mas chansos. quel uostre tortz uuelh quem uensa.

CCXXXVIII. Hs. 7226, f. 181, r. b. ***Peire daluernhe.*** 1. De dieu non puesc pauc ben parlar. ni motz nous en sai yssernir. quar gran res restaria dir. el pauc es pus que non apar. mas pus ylh mabriu en ualor. al belh sen si cum parier. ben tanh dir adreg per samor. so qual sieu poble a mestier. 2. Don dic cossi deu esguarar. quals es ni quo deu deuenir. e som so metien cossir. ia res nos deuria prezar. mas luelh belh teno tenebror. el esguart glot de desirier. el cor cossenten la folhor. guida larma mal destorbier. 3. De quem puesc pro merauillar. cum per se non pren hom albir. que quan quel tric ler a murir. e pel pas ausessor passar. et en tan estranha flairor. reuertis quis pus bobansier. quals auzens hi a gran feror. mas huey oblidon aquo dier. 4. Mout es grieus e fortz et amar. als trespassans de desgiquir. daysso de ques degran aizir. ans quens sobreuengues afar. quieu sai que tart si contral cor. nos cobri hom ben del arquier. que del colp sentra la uiguor. quar trop ual guarda de premier. 5. Per ques fort grieu a castiar. qui trop ama son dan chauzir. mas quis uolgues tant enantir. uas ben cum contra mal obrar. ia non perderal regnaussor. pel ioy daquest mon messongier. qua la carn caitiua sabor. don los perpren gran encombrier. 6. E queus puesc per melhor contar. dome sil uey ben resplandir. de ren quel seglaya formir. mas ab dieu nos sap acordar. e tot lals es dezanador. e desrefugen e corsier. per quom res a son creator. pus mor dels faitz respost entier. 7. E pus dieus nos denha donar. uezer entendre et auzir. e sen e saber e sentir. e tanta riqueza durar. beus degresser souenidor. quar qui ten fieu dautruy terrier. del pus ric e del frug melhor. es escas al don assobrier. 8. Per quer escur so quer es clar. lai on dieus mostraral martir. quelh sostenc per nos a guerir. on nos sera totz a tremblar. lo iorn del iutiamen maior. on non aura ren dufanier. quab gran ioy et ab gran dolor. a deuezir a duy semdier. 9. A quos pot pauc quascus fiar. en quan lay lansa al transir. silh eys nosso sap deuezir. tan gen ques puesca proficbar. e tan breu uidan li pluzor. uilas robercs e caualier. e tan tost torn en amargor. lo ioy daquest segle leugier. 10. Mas dieus per la sua doussor. nos don cum siam sey obrier. quelh nos cuelha en resplandor. on li sieu sanhs son eretier.

CCXXXIX. Hs. 7226, f. 23, v. b. ***Gr. de borneth.*** 1. De chantar ab deport. mi fora totz laissatz. mas quan sui ben iratz. estenh lirab lo chant. e uauc mi conortan. questiers

non fora patz. entre lir el coratge. que pueia ades e creys. quar es falhitz domneys. don sol hom esser guays. e pretz nom pot ni iays. renenir entre tans. quar es de selhs amans. per qui degra ualer. e ges pretz ses poder. longamen sai no dura. ses clam o ses rancura. 2. Alegrar mi uuelh fort. e sui aissi passatz. e si non sembles fatz. non camgeral talan. mai tenon a mazan. mans bos sonetz quieu fatz. uilan dauol linhatge. quanc pros hom de paratge. sin ben auzir ateys. del escotar nos feys. nils plazers non estrais. donc non es ben sauays. cui non plai iois ni chans. e danteza es grans. qui no sap retener. es defen nis rancura. si lautrui iois peiura. 3. E nous par pietz de mort. que hom cui tanh solatz. uiua desconortatz. ni fassa mal semblan. al uer dicu mi coman. en qual hora fon natz. ab aital cor saluatge. quels auzels el boscatge. quan lo dous temps pareys. mouon entrel mezeis. lur chans e lurs assays. e lurs critz e lurs lays. e qui ia non er guays. cum pot esser durans. res non es mais afans. mas ira sostener. ni ges ta mal saber. ni bon sen ni mezura. que lira o peiura. 4. Dun afar mi conort. don degresser iratz. que bem fora clamatz. de so quels auctors fan. e del mal e del dan. mas en gran uolpillatge. man mes uilan passatge. quieu parlera forceys. el senher que menpeys. quan mabateral fays. am comandat que mais. non sia querelhans. plus quel son de lur dans. ni dautrui non deuer. nom puesca mot caler. ara si bes peiura. lur afar se meilhura. 5. Bon proar agrap sort. us dels meilbors letratz. si ia uenra uertatz. ni uiures ses enguan. ni si ia cobraran. iois deportz ni solatz. lur ancian estage. non metria mon gatge. tan pueial mals anceys. e dreitura ni leys. no menans trop uerays. aissi cum hom retrays. establimens e mans. per que er derenans. tardat al remaner. e si del captener. dieus non pren qual que cura. nos uiran lambladura.

CCXL. Hs. 7226, f. 8, r. a. *Gr. de bornelh.* 1. De chantar mi forantremes. pro uetz per cocha de solatz. sieu uis que bos chans fos amatz. pero sagues aiuda. de razo o de druda. ualen. ges nom defen. quieu no chantes enquera. tan mes esquiue fera. la perdel dans. quen aissi reman iois e chans. e pretz e galaobia. quer appel hom follia. sim deport nim esjau ni chan. e no fatz so quel autre fan. 2. E nom par quom sia cortes. qui tot iorn uol esser senatz. trop magrada bella foudatz. lonhdana de retenguda. si com temps e loc si muda. quel sen. fai pareissen. el enansa el esmera. quieu eyhs qui chant esquiuera. per uer enans. que chantes si iois fos afans. ni trebayls cortezia. ia dieus sos pro no sia. qui laissa ioi ni bel semblan. per malnestat ni per enian. 3. Oblidar uolgra sieu pogues. mas non puesc so don sui iratz. quar uei a las grans poestatz. laissar solatz e bruda. cunampla recrezuda. los pren. que tolh iouen. el encaus el esfera. sapchatz ieu nom

eudera. fos e mil ans. tan abaissatz pretz ni bobans. queyssa caualairia. ual melns e drudairia. pos gardet son pro ni son dan. non fetz mestier de fin aman. 4. Ges mudar non puesc que nom pes. mas enaissom sui conortatz. qus messatgiers ben essenhatz. ma dig qunam saluda. qui ma ioia renduda. quar pren. en chauzimen. mon chan quieu non chantera. per autra nin crezera. salutz ni mans. mas daquesta sui comans. tan uuel sa senhoria. pero sa lieys plazia. que poisses sol un pauc enan. als nol quier ni plus noyl deman. 5. Mas pregar uolgra sil plagues. pos en ioi sui per lieys tornatz. que fos nostra bonamistatz. per un amic saubuda. quar plus ner quar tenguda. quar lien dirai souen. so don nom alegrera. mas sols que mo celera. conors es grans. e ioisquan troba fis amans. ab cui solas e ria. quant el non pot quec dia. dir a samiga son talan. coue quaya per cui loy man. 6. Bem deu far tan mà bona fes. quar anc no fui mal ueziatz. quames fis e fis siamatz. e sia ben uenguda. quaital cum lai uolguda. plaizen. cuende rizen. et aital cum lor era. que ia re noi camiera. quel pretz prezans. el cors adreg e benestanz. gays de bella cundia. mames en sa paria. per quieu lays e pren e soan. em enardisc e uau duptan. 7. Sapchatz quieu no creiria. nulh home quel mon sia. quels mals nolh grazis en chantan. els bes sobre tot quan uenran.

CCXLI. Hs. 7226, f. 24, r, b. *Gr. de bornelh.* 1. Dels bels digz menutz frays. hauer et enuiar. non cug aras trobar. sobeiras ia fon lans. per sos passet mos chans. en patz iostals aussors. e sim fos er honors. deix lo trebalh cobrar. trop ualgra mais donar. mos gais sonetz ioyos. ab bels ditz et entiers. entendables e plas. que trop escurs ni sobrestorias. 2. E ia no foren pays. deix region tornar. sieu cuges encontrar. bellas mas non per guans. mas falhitz es bobans. e pretz e bonamors. e respieg de senhors. dacuylhir e donrar. de que puesc dones chantar. quel chan ial fai razos. el noms es messorguiers. quel temps dels ancias. ioys chans ensems eron quol palh el gras. 3. Tans ni uey dels estrays. del belh galambeiar. que nom aus amparar. per que nomo demans. que sauis iest e grans. que ioys ques en decors. non tanh neys als menors. tals res a demandar. cui ues tu confortar. tan sia guays ni pros. pero manhs caualiers. abaissa fagz uilas. e tornal nom de sobresoteiras. 4. De bordel tro lamays. no uuelh plus esperar. quades mespretz mos chans. laissam nom plai mazans. senes razonadors. tant es lo mescaps sors. no fai a razonar. bem puesc merauilhar. que sols nadal peissos. en totz bos autz mestiers. mai baisset rouilhas. a ben triar los brezilhatz dels sas. 5. Res nom ual us sols trays. al pas desencombrar. totz men cugei laissar. mas uenra lalamans. ladregz el benestans. mirallis e guitz e flors. dautres emperadors. e creis per

gran afar. pueis auziretz passar. per luex e per sazos. mals pas e mals sendiers. e ges ab castellas. de non partitz e de cosselh propdas. 6. Tot salhira laguays. que nol pnesc pus celar. per que pert alegrar. que uey far don uel dans. per que sui malanans. quar o truep els aussors. don cugei que fos sors. de ben acossellar. tro que lauzi bailar. en contra me sos pros. a tal quem fo sobriers. no uuelh dir que trefas. si tot so fos ieum calera per mas. 7. Nom fauc de mans lorrays. quan cuiatz taynar. e quan uuelh sermonar. cuia quar sermonans. mi bat selh non fez ans. quieu no uuelh refeitors. ni reglas de colors. quar ia per sopleyar. si ab cor ferm net e clar. ni per trop capairos. no seral frairentiers. ni sauis ni certas. sil dreit no siec e nol guida la mas.

CCXLII. Hs. 3794, f. 3, v. cf. CCXV. *Girard de borneilh.* 1. Ara sim fos en grat tengut. preira ieu ses glut. un chantaret prim e menut. qel mon non a. doctor qui tan prim ni plus pla. lo preses. ni mieils lafines. e qim crezes. qaissi chantes. polira. forbira. mon chan. ses afan. gran. mas a lur ueiaire: qar non sabon gaire. faill qar non lesclaire. daitan. qe lentendesson neis llenfan. 2. E fora ia del tot uencut. si dieus maiut. ma bellamia quant ai trut. leuiest la ma. per qe mos mieilhers chans rema. qar non es. bon qom prezentes. so que camies. ni peiures. per ira. qe uira. talan. qenganan. uan. tric e galiaire. gentil de bon aire. non nueilhatz retraire. lengan. daqellas qe galieran. 3. E pos me naues retengut. qaillors nom mut. uueilhatz qe ioi ai e salut. qaissi parra. si dic uer daisso don me ua. e sil bes. qaten non tarzes. sol comenses. e pos ades. seruira. grazira. chantan. e lauzan. lan. quem fo comenzaire. desqiuar maltraire. tan sui fis amaire. qenan. uai ades mamors esforsan. 4. Pero ben ai le temps agut. qa deperdut. mo tengra sages tan uolgut. ni mes en ua. mon chantar mas aissi sescha. tro merses. mo meilhur ades. e qem monstres. com men loinhes. garira. gandira. lo man. mandan. enuiron belcaire. qar non puesc de laire. mon fat cor estraire. ni blan. la perda que prezi pel gan. 5. Anz men es tot desouengut. qant ai uezut. qar sol un iorn mapellet drut. e si mestra. so qem dis malestan sera. qar pos pres. agem qe mames. non cug pro es. qen rem nires. mentira. soffrira. pensan. suffertan. qem uolc amor faire. mas pel cap mon paire. non serai us fraire. denian. damor qem prenga del un pan. 6. Qanc nom plac amor per escut. a cors batut. dun priuat e dautrescondut. mas qim uolra. tota laurai e tot maura. non dic ieu ges. anz qel tot perdes. non esperes. qe drutz engres. ses ira. sospira. cridan. menasan. dan. pero suffertaire. trob enans repaire. qe glotz menazaire. cridan. qals colps ferria de son bran. 7. Fols es domneiaire. sab critz ni ab braire. uol nas si atraire. preian. bona domna ni benistan.

CCXLIII. Hs. D. O. p. 1. cf. Mahn Werke der Troub. 1, 129. *Richard I.*, König von England. Fragment. Str. 4. v. 1. N.... v. 2. que messire me .... v. 3. no li remenbra del nostre .... v. 4. qe nos feimes andos comunelm .... v. 5. ben sai de uoir qe gaire longamen. v. 6. non serai eu sa pris. Str. 5. Mi conpaignon cui lamoi et cui iam. cil de chaill et cil de persera.. di lor chanzon qil non sont pas certain. vnca uers els non oi cor fals ni nain. sil me guerroent il feron qe uillain. tan com ge soie pris. Str. 6. Or sachent ben enicuin et torain. cil bachaliers qi son legier et sain.

CCXLIV. Hs. D. O. p. 4. cf. XLIV. *Peire uidal.* 1. Qant hom honraz torna en grand paubrera. qa estat rics et de gran benenansa. de uergogna non sab ren com se qera. et ama mais cobrir sa malenansa. per qes maior merces et plus franc dons. qant hom fai ben al paubre uergognos. qe a manz daltres qont en qerir fiansa. 2. Qeu era rics et de bona mainera. mas madompna ma tornat en eransa. qe mala et saluage guerrera. et an pecat car aissim desenansa. et non pot trobar mais nullas ochaisos. mais qar li soi fidels et amoros. et daqest tort nom uol far perdonansa. 3. La sa guerra mi es tan sobrancera. qen sim fai mal non aus prendreueniansa. et seu li fug ni qanbi ma charera. denan mes oillz uei sa bella senblansa. per qe non soi del fuzir poderos. ni del tornar per qe men fora bos. plaic et aitals qela i agues honransa. 4. Qe nom ual forsa ni gens qeu lenqeira. plus qe lenclaos qant a de mort dotansa. qi trai de dinz entrels e fai arqeira. per sels del ost et prend a traire esmansa. mas cel archiers de fors es plus ginos. qel fer primer per aqel loc rescos. et madompnam ten en aital balansa. 5. Fol soi car anc lapelai mensongera. mas druz certans non a sen ni menbransa. qar pauc non mor car tan mest nertadera. qe iertat ma de la paubre speransa. dones a las uez era mon cors ioios. per qeras uin damor et de ioi blos. sab ganz entier non posc far acordansa. 6. Qill es tan franc et donz et plasenteira. de cortes diz et de bella coindansa. qeu non ai ges poder qe men soffera. plus qe lausels qes norrit per sofransa. qant hom lapela el respon coebos. et sap qes morz par mon cor nolontos. ab mils qarreils cab sos bels oillz mi lansa. 7. Canson uai ten al bon rei par orueira. qe sa ualor non a el mond engansa. sel fos plus dolz nas midon de eabreira. qe de ren mais non fai desmesuransa. mas toz rics hom qant destrui ses baros. nes mens presaz et tensut per los pros. et eu lo dic qar li port fin amansa. 8. Na nierna eu nom clam ges de uos. mas ben magrops plus adregs guierdos. de lonc aten on aui esperansa. 9. Saire ben uoill qe maintegnam los pros. et confundam los malnaz enneios. qar non sente mos rainers enbassansa. 10. Et chastiaz nostre prez poderos. esta sus aut can tuit lhautre uan ios. cab meill ualer se meillor

et senansa. 11. Et car non uei mon gazanhat ni uos. non posc estar alegres ni ioios. mas sobrafars men tol ma benenansa.

CCXLV. Hs. D. O. p. 6. cf. XCIII. *Peire uidal.* 1. Seu fos en cort on hom tengues dreitura. de madompna se tot ses bona et bella. mi clamera qa tan gran tort mi mena. qe no matend pleuit ni couenenza. e donc perqem promet zo qe nom dona. no tem pechat ni sap qe ses uergoigna. 2. Et uolgra mais qem fos al prim esqiua. qe qem tengues en aitan greu rancura. mas il lo fai si com cel qe cenbela. cab bel senblan ma mes en mortal pena. don ia ses lei non posc trobar guirenza. qanc mala fos tan bela ni tan bona. 3. Dautres afair es cortes e zausida. mais mal o fai qar en mos danz sabriua. qe pieiz mi fai et ges no sen mellura. qe mals de dent qan dol en la maissella. qel cor mi bat em fer qe nos refrena. samors ab leis et ab tota proenza. 4. Qe qan non uei mon rainer de marseilla. sitot me uio mos uiures no mes uida. et malautes qe sonen recaliua. garis mol greu anz mor qan sos mals dura. donc soi eu morz sen aisim renouella. aqest desirs qem tol souen lalena. 5. A mon senblant molt laurai tart conqista. qar nulla dompna pieiz no sen conseilla. ves son amic et on plus lai seruida. de mon poder en la trop plus unbriua. donc qar tant lam molt soi plus folatura. qe fol pastre ca bel poi caramela. 6. Mais uencuz es cui amors apodera. apoderaz fui qant madompna aic uista. qar neguna a lei no sapareilla. de gauz entier al proeza conplida. per qeu soi seus et serai tan qan uiua. et si nom uol er torz et desmesura. 7. Canzon ua ten a la ualen regina. e en aragon qar mais regina uera. non sai el mond et si nai manta qista. et non trob mais ses tort ni ses qerela. mais ill es frange leials et grazida. per tota gent et a deu agradiua. 8. Et qar lo reis sobrautres reis senanza. ad aital rei couen aitals regina. 9. Bel castiaz uostre prez segnoreia. sobre toz prez cab meillors faiz senanza. 10. Bon gadagnat sal deus e na uierna. qar hom tan gent no dona ni guerreia.

CCXLVI. Hs. D. O. p. 9. cf. XXIX. *Peire uidal.* 1. Anc no mori per amor ni per al. mas ma uida pot ben ualer morir. qan ue la ren qe plus am et desir. et ren nom fai mas qe dolor et mal. ben me ual mort mais anqar mes plus greu. qen breu seren ia ueilz ela et eu. et saissi perd lo meo el seu iouent. mal mes del meo mas del sen per un cent. 2. Canc no ui plait tan descomunal. qe qant eu poi nulla ren far ni dir. qa lei deigues plazer ni abelir. et mais no uoill far nuil altre iornal. mas tot qant faz par a leis uil et leu. qe per merces ni per amor de deu. non pois trobar en lei nul zausiment. tort a de mi et pechat senz content. 3. Bona dompna uostrome natural. podez seos plaz leogerament auzir. mas a la gent uos

farez escarnir. et pois naurez un pechaz criminal. vostrom soi ben qe ges non teng per meu. mais ben laisom a mal seignor son feu. et ual ben pauc rics hom qant perd sa gent. qe dairel rei de perse fo paruent. 4. Esforsar mai encar dons per aital. qel ben el mal mo uoill en pais soffrir. mas bens saubreu honradamen grazir. sem fes secors a lei damic coral. qe seu uolgues dompna segre autre tren. onrat plazer agra eu conqist en breu. mas senes uos non posc esser plasent. ne de ren als gauz entier non atent. 5. Esters mon grat am tot sol per cabal. leis qi non deigna ueder ni audir. qen ferai dones pois no men pois partir. ni zausiment ni merces no mi nal. tenrai me al us del enoios romeu. qi qer et qer qar de la freida neu. nais lo cristals don hom trai fog ardent. qe per esforz uenzon li bon suffrent. 6. Per zo men soi geitatz anomencal. com hom uolpiz qi soblida fugir. qi no sausa tornar ne sab gandir. qanc lenzausen sei enemic mortal. non ai conort mas aqel del iudeu. qe sen fai mal fao ades lo seu. aissi com cel qa orba se defent. ai tot perdut la forz et lardiment. 7. Cons de piteu de nos me clam a deu. et deu a mi de uos tot ensement. qe uos nauez traiz molt malament. lui de sa croiz et mi de mon argent. per qen deuez auer gran marriment.

CCXLVII. Hs. D. O. p. 15. *Peire uidal.* 1. Estat ai grant sason. marriz et consiros. mas or son delichos. plus qaussel ni peisson. pos madompnam trames. message qem tengues. a guisa damador. a tant dolcha sabor. mais car deigna uoler. qeu torn en bon esper. 2. Qe se deus mi perdon. non puosc esser ioios. tro qe men torn coichos. en la dolcha preison. on sa beutaz ma mes. qes de senblanz cortes. et de gauz ab dolchor. per qeu no uoill ricor. de terra ni daner. tant com far son plaser. 3. Qe tant mes bel et bon. qant remir sas faichos. els bels oillz amoros. qe no sai on mi son. si ma chachat et pres. et uencut et conqes. qe mi oillz ni mamor. non puois uirar aillor. anz qanc la puois ueder. del tot mi alleser. 4. Dompna per deu del tron. pois aissim rend a uos. vmills et uolontos. vostramistat mi don. chausimen et merces. et prez et bona fes. et farez uostronor. qe molt ai grant paor. qe tals ma en poder. ab cui non puosc tener. 5. Qel cor ai tant felon. ves lei qanc mala fos. qar per un comte ros. ma gitat a bandon. ben par qe lo baes. qar ab conte senpres. es part denperador. qa faiza sa lausor. per tot lo mond saber. mas qi ment no dis uer. 6. Deus salf lonrat marqes. et sa bella seror. cab sa leial amor. me saup geut conqerer. et plus gen retener. 7. Filla de rei ben pres. qant per lei falsamor. qen gadagnei meillor. et qi meill i sap ualer. et far et dir plazer.

CCXLVIII. Hs. D. O. p. 17. *Peire uidal.* 1. Tant ai longament cercat ço cops no mauia. qenaissi o ai trobat cum eu o qerria. perdut ai et meschapat zo qauer solia. ere non ai

gazagnar don mos amix ria. et fols qant fa foldat enia far sen. et no conois tro qeill ua malamen. qem sol lognat de plazer et donranza. et chausiment ab lei no menanza. qel cors el cor de mi et la ualor. a et nom ual ni eu non uir aillor. 2. De ioi don a grant uiltat me fai carestia. mal ui sa grant beltat ni sa cortesia. trait ma et galiat ab bella paria. ma si tot mon cor enblat qe ia nol creria. lei ama plus qe mi per qim repren. et enqer mi mon dan ad essien. cab lei non trob amistat ni pietanza. ni chausimen ni negunacordança. qeu clam merce et muor se nom secor. merce clamant cuit morir de dolor. 3. Tant clam ab humilitat merce chascun dia. merces faria pechat se no men ualia. molt ai chausimen cridat ues qe a paoc menbria. pos ab lei no lai trobat eu cre qe morz sia. madompna mort merce et chausimen. sos dolz esgart et sos bels oillz desmen. ab qem mostret tan cortesa senblansa. qeu cuiei plus auer qel rei de franza. de zo senbla irege traitor. cab bel senblant met home en error. 4. Ha bel seigner castiat com muor de felnia. ca bel senblan ma nafrat ma mala enimia. et ges e tan de bontat no demostraria. qem fis amor de cuiat cab tan ia uioria. com sofraichos qi damor a talen. cho qe sen pot auer et com sen. et eu estau en atretal balanza. mas en bonesmenda nal esperanza. qim secorra de las penas damor. qe ualer deu dompna son amador. 5. Er tem qe dic gran foldat per ma leúzaria. et deu messer perdonat qar no sai qem dia. qe nec me apoderat del tot a sa guia. facha ne sa uolnntat qela sis faria. bona dompna sios plaz a uos mi ren. et si nos plaz aissi faz issamen. qeu conosc ben qe per negunesmanza. caitius qe chai en ira de seignor. et non troba sosteing ni ualidor. 6. Tro cai a roser passat lai ues lonbardia. non aurai mon cor pagat cum qeu chai mestia. tant ai de pro encestat qeu tem qem naucia. ma dompna et auran bonrat si tot o fazia. cauer dei ben uergoigna et espauen. car ai estat de lei tan longamen. si tals pechaz no fos desesperanza. desesperaz mi for eu ses doptanza. et rent ma lei a le de bausador. e ill facham zo qill torna ad honor. 7. Oill de merce boca de chausimen. nuls hom nos ue qe nol fach ai iauzen. per qeu ai mes en uos ferma fianza. et tot mon cor et tota ma speranza. et faz de uos midon et mon seignor. et os rent mon cor de bon cor et mamor. 8. Na uierna ben uai per uostramor. ab sol qe uis castiat mon seignor.

CCXLIX. Hs. D. O. p. 21. *Peire uidal.* 1. Ges per lo fred temps no mirais. anz lam tan com faz la calor. caltresi poisc auer damor. en enuern bonascarida. com lan qan uerdion li prais. en aten bona parcida. pois lei plaz qe mos diz acoill. qe per autra non sesiau. mon cor ni a benenanza. 2. Cuida uos qeu sia gais. per folla ses par ni per flor. ni plus iras sel fred uent cor. ne qan ueg gent acropida. qe amon tan

com dura mais. et faun lor esbruida. et dechaon qan chai lo foill. ell fin remanun ell uasau. cui fin amistat enanza. 3. Per o pro ma de sauuais. qanchom segle no ui meillor. se tot sen fan man blasmador. et cel qe bon prez oblida. senblam fol qel autrui abais. et e raison deschausida. com ueial pel en lautrui oill. et el seu no conois lo trau. per la foldaz qel sobranza. 4. Tant e mon iois fin et uerais. et gran qanchom non ac maior. qar de dompnas am la meillor. qe mes tan fort abelida. et sil uol si mam ou sil lais. qeu lamerai a ma uida. et sela no uol eu mo uoill. qe daizo pos tenir la clau. seu plus non ai dabundanza.

CCL. Hs. D. O. p. 22. *Peire uidal.* 1. Tviz mei consir son damor et de chan. qen aqes dos mesters gais et cortes. ai mon engeng et mon corage mes. et qar amors a dolz plazer menanza. ben dei esser mos chanz gais et ualenz. qar tant ma faz madompna bos couenz. per que tot uiu en bona speranza. 2. Qant eu primas la uei me plac aitan. qe de mon cor retener no pois ges. tot fo a leis et enqera si es. molt i trobei amorosa coindanza. et bels solaz et bos ensegnamenz. et sitot son per samistat chausenz. qar mes trop loing nai dolor et pesanza. 3. Qi uol amar a mens auer daffan. aisis gardes franchamen es tegnes. qe torz ni drez irasser noill si es. si col solleil per fred cristal se lanza. de tal esforz contranasc fogs ardenz. altresi es amor peior tormenz. pois si aiust ira ne malestanza. 4. Mal traz damor no sera tan gran. qentrel granz mals non estei calqe bes. qesters non cre com soffrir o pogues. et qan seschai com na gran benenanza. ja tan non er segura ni plasenz. qades non aia en cuichos pensamenz. que destreng lo ioi et lalegranza. 5. Mai eupero qan son dui aman. fort airat et qe an granz mal pres. qan franchesa los plaidea merces. molt es pois bona et dolza lacordanza. qar doncs lor creis nouels eschausimenz. mas qeu non uoill qe fols airamenz. mon cor segur cor en aital doptanza. 6. Toz temps aurai uas midonz bon talan. et finamen serai sen cui qe pes. aisso non pot tolre neguna res. soen record sos faz et sa senblanza. com ill es bel et pros et auinenz. de tot mon sen soi en leis entendenz. qeu non ai mais en negun ioi fianza.

CCLI. Hs. D. O. p. 23. cf. LXXX. *Folket de marxella.* 1. Per deu amor beu sauez ueramen. qan plus deiscen plus poia humilitaz. et orgoill chai on plus alt es poiaz. don dei auer gauz et uos et spauen. qanc se mostraz orgoill contra mesura. et braus respos a mas hnmils chanzos. per qes senblanz qel orgoillz chaia ios. qapres bel ior ai uist far noich escura. 2. Mauos non par poscaz far faillimen. per o canc faill cels qes pros ni prisaz. tant com ual mais tant es plus encolpaz. qen la ualors poial colpe deiscen. et qant hom tot perdonal forfaitura. ja del blasme noi sera faich perdos. qe ce re-

mam en malas sospeichos. qa mant met cels que uas un desmesura. 3. Blasme na hom et chascun cela sen. per qes lenganz en el plus galiaz. a cel qo fai qa cel qes enganaz. et donc amors per qo faiz tan souen. com plus nos serf chascuns plus sen rancura. et del seruir taing calqe guierdos. prez o amics meilloramenz o dos. meinz dun de cels es fols qi sa atura. 4. Donc fui eu fols qe i mis lo cor el sen. senz no fo ges anceis fo granz foldaz. qar cel es fols qi cuia esser senaz. et sap hom meins ades on plus apren. canc iorn merces qe ual mais qe dreitura. no nalc a mi ni ac poder en uos. et senblan paoc pogues ualer raisos. per qeu fui fols car anc de uos aic cura. 5. Mas er soi ricx car en uos no menten. qem cuiar es ricce paubertaz. et cel es ricx qe se ten per pagaz. et cel paubres qen trop ricor enten. per qeu soi ricx tan gran iois masegura. can pes com soi tornaz desamoros. qadonc era marriz er soi ioios. per cho mo teing a gran bonauentura. 6. Cortesia non es al mais mesura. mas uos amors no sabez anc qe fos. per qeu serai tan plus cortes de uos. qal maier brui calerai ma rancura. 7. Ab adiman et ab foz temps tatura. canchons qe de lor es et de lor razos. caltresi ses chascuns paoc amoros. mas senblan fa daicho don non an cura.

CCLII. Hs. D. O. p. 30. cf. XXVI. *Folket de marxella.* 1. Amor merces non moira tan souen. qe iam podez uiaz del tot aucire. qar uiurem fai et morir mesclamen. et en aissi doblen mi mon martire. per o mez morz uos soi hom et seruire, el seruizis es me mil tant plus bos. qe de null altrauer ricx guierdos. 2. Per qes pechaz amors so sabez uos. se maueiez pos uer uos no maire. mas trop seruir ten dan mantas sasos. et son amic en perd hom so auz dire. seus ai seruit ni anqer no men uire. et car sabez qen guierdon enten. ai perdut uos el seruir issamen. 3. Et uos dompna qe auez mandamen. forzaz amor et uos cui tan desire. non ges per mi mais per dreit iausimen. qe tan plaignen uos pregon mei sospire. qel cor plora qan uedez los oilz rire. mas per paor qeu senbles enoios. enian mi es et trag mal en perdos. 4. Et ia non crei uostre cor orgoillos. volgues el meu tan long desir asire. per qai paor no fezes dun dan dos. no uos ausei lo mon mal trait deuire. ai car uostroill non uezon mon martire. qadonc nagran merce se el no men. li dolz esgart qin fan senblan paruen. 5. A uos uolgra mostrar lo mal qeu sen. et as altres celar et escondire. qanc non pos dir mon cor celadamen. et seu nom sai cobrir qi mer cobrire. ni qi mer fins seu eis mi soi traire. qi si non sap celar non es rasos. qe celon cil da qe no li es nul pros. 6. Mons aimanz diz qeu li soi traire. et mos bos temps qe nas lui soi ginhos. qar tot mon cor no retrac a els dos.

CCLIII. Hs. D. O. p. 32. cf. XL. *Folket de marxeilla.*

1. Ben an mort mi et lor. mei oill galiador. per qem plaz qab els plor. pos ill zo an merit. qen tal dompnam chausit. don an faich falimen. et qi trop poia bas deiscen. per o eu sa merce mi ren. qe no crei ges qe merces aus faillir. lai on deus uole toz autres bes aissir. 2. Per o conosc damor. qe mos danz la sabor. qe cbo don ai langor. me fai prezar petit. et poigner adestrit. en tal qi sen defen. cho qi mencaucha uau fugen. et zo qim fuc eu uau seguen. aissi no sai com si posca garir. qensems non puosc encauzar et fuzir. 3. Ar auiaz gran folor. cardiz soi per paor. mas tem la dolor. damor qi ma saizit. aizom fai plus ardit. de mostrar mon talen. a lei qem fai uellar durmen. doncs ai per paor ardimen. aissi com cel qesters no pot gandir. qis uai toz sols entrels cinc ces ferir. 4. Pros dompna cui ador. restauraz en ualor. mi et uostra lausor. camdui em afreblit. qar metez en oblit. mi qeos am finamen. qe cil qo sabon uan diseu. qe mal seruir fai manta gen. et qar uos am tan qe dal non consir. pero mi et uos gardaz sin dei morir. 5. Mas ges oian per flor. non uiraz chantador. mas pres de mon seignor. lo bon rei cui deus guit. daragon men partit. dir et de marrimen. per qeu chant tot forchadamen. et al seu plasen mandamen. no deuon ges sei amic contradir. cals enemicx uem qes fai ebezir. 6. Chai a la dolor de la den. vir la lenga lei eni mi ren. et er merces sil me deignacoillir. qen maint bon loc faz son ric prez auzir. 7. Bel naimanz deus mi gard de faillir. vas lei qi faill ues mi seu lauses dir.

CCLIV. Hs. D. O. p. 33. cf. XLVII. *Folket de marxeilla.* 1. Chantan uolgra mon ferm cor descobrir. lai on magra ops qe fos saubuz mos uers. mas per dreich gauz mes fallit mos sabers. per qai paor qe non puoscauenir. cus nouel iois en cui ai mesperanza. voill qe mos chanz sia per lei aders. et qar li plaz qeu enanz sa lausor. a mon chantar don ai gauz et paor. cab son prez uol trop auer lausador. 2. Per qe nom par qe pogues auenir. al seu ricx prez qes tan auz et aders. qara non dei en uer senblan faillir. qar eu trob tan de ben en lei a dir. qe sofraichos mi fai trop abundanza. per qeu lais a dir mon bon espers. non poiria retraire sa ualor. qar de bon prez ai chausit lo meillor. et dels amanz lo plus fin amador. 3. Anc mais nol dis tan tem a lei faillir. si es a leis autriaz mos uolers. mas der en an no mol tolra temers. qen sai qe focs sesbraisa per cobrir. el deu damor ma nafrat de tal lanza. qe nom ten pro soiornars ni iazers. per qe me part de midonz cui ador. tal qe ma faz gran ben et gran honor. mas hom deu ben caniar bon per meillor. 4. Per o de ren al non ai mais lo desir. non ai donc per molt es granz mos poders. qar sol daitant men es donaz lezers. volria eu donc mon cor plus enriqir. qar sos clars uis et sa gaia senblanza. mi pais mos oillz tan magrada uezers. mas un conort nai qe uen de folor. qades

mes uis qem uoilla dar samor. sol uir ues mi sos oillz plens de dolchor. 5. Et donc dompna qant mais no puosc sofrir. lo mal qeu trac per uos matin et sers. merce naiaz qel mond non a auers. qe ses uos mi pogues enreqir. mas qan uos uei souen nai gran doptanza. qe uos non faza oblidar non chaler. mas eu qi sent la pena et la dolor. nom oblit ges ainz i teing noich et ior. los oillz el cor si qeu non uir aillor. 6. A uos mi ren pros dompna cui ador. et prendez mi qe segui dret damor. deit lon esgar fin corage et ricor.

CCLV. Hs. D. O. p. 39. cf. XXXII. *Bernard da uentador.* 1. Era non ui luser soleill. tan me son escurcit li rai. et ges per aicho no mesmai. cuna clartat me soleilla. damor qenz al cor me raia. et qant altra gent sesmaia. eu meillor enanz qe sordei. per qe mon chant no sordeia. 2. Prat me senbla uert et uermeill. issamen com lo temps de mai. sim ten fin amor coint et gai. nef mes flor blanch et uermeilla. et liner chalende maia. la genser et la plus gaia. ma mandat qe samor mantrei. senquer nollam desautreia. 3. Paor me fan maluais conseill. per qel secle mor et deschai. aduns saioston li saluai. et luns ab lautre conseilla. com si fin amor deschaia. ai maluasa gent saluaia. qi uos ne uostre conseill cre. damedeu prec el desereia. 4. Daqest me rancur em coreill. qira men fan dol et esmai. et pesa lor del ioi qeu ai. et pois chascun sencoreilla. del autrui ioi et sesmaia. ja eu meillor drec non aia. cab sol deport uenz et guerrei. acil qe plus me guerria. 5. Ges mi dompna nos meraueill. sil qier qem don samor nim bai. contra la foldat qem retrai. ferai eu grant meraueilla. sela macola nim baia. ai seria com mi retraia. ai cal nos ui et cal uos uei. per benenansa qem ueia. 6. Noig et ior pens consir et ueill. planc et sospir ma pois mapai. et neguns hom tan mal non trai. mas un bon respeg mesueilla. don mon corage sapaia. fol soi qar dic qe mal traia. pois aitan ric amor enuei. ben uai ab sola lenueia. 7. Fin amor a uos mapareill. per o nom couen ne meschai. mais car par uostra merce plai. deu cuit qe mo apareilla. caissi fin amor meschaia. ha dompna per merce plaia. caiaz del uostramic mercei. pois aitant gens uos merceia.

CCLVI. Hs. D. O. p. 40. *Bernard da uentador.* 1. Ges de chantar nom pren talanz. tan mi pesa de cho qieu ue. qe metres solihom engranz. com agues prez honor et lau. mas era non uei ni non au. com parle de drudaria. per qe prez et cortesia. et solaz torna en non chaler. 2. Des barons comense leuianz. cuns non ama per bona fe. per cell an los autre lo danz. et neguns hom de lor non iau. ne amor non reman per au. car ben leu tal ameria. qi senten qar no saubria. a guisa damador captener. 3. Per ren non es hom tan preianz. com per amor et per domne. qe daqi mou deport et chanz. et tot

qant a pres fin ab au. nuls hom ses amor ren non uau. per qieu non uoill sia mia. del mon tota la segnoria. si ia ioi non sabia auer. 4. De midonz me lau cent aitanz. qieu non sai dir et ai ben dre. qe qant pot me fa bel semblanz. et son a mi gent e suau. et mandet mi per qeu mi lau. qe per paor me remania. qar ela plus no fazia. per qe nestan en bon esper. 5. De tal amor soi fin amanz. don duc ni conte non enue. et non es rex ni amiranz. el mon qe si nauia tau. no sen fezes rics com en fau. et si laussar la uolia. ges tan dire non porria. de ben mais qe non sia uer. 6. Bona dompna coinde et presanz. per deu aiaz de mi merce. et ia non i annes doutanz. de nostramic fins et coran. far mi podez et ben et mau. en la uostra merci sia. qieu soi garniz tota uia. com faza tot nostre plaser. 7. Fons salada bon drugumanz. siaz uas mon seignor lo re. digaz li qe mos azimanz. mi ten qar en uas lei non uau. si com a tal hom emperau. qe annet en normandia. volgra qe ben conuenria. qagues tot lo mond en poder.

CCLVII. Hs. D. O. p. 62. cf. LXVIII. *Bernard da uentador.* 1. Lo rossignols sesbaldeia. josta la flor el nerzan. et pren mes etals enueia. qe non puos mudar non chan. mas no sai de qe ne de cui. qar eu non am mi ni altrui. et faz esforz qar no sai faire. bos uers poi no soi amaire. 2. Mais a damor qi dompneia. ab orgoill et ab enian. qe cil qi toz iorz merceia. nis uai tro homilian. qa penas uol amors celui. qe francs et fins si com eu soi. caizom tol tot mon afaire. cane no fui fals ni trichaire. 3. Aissi com lo rams se pleia. la ol uenz lo uau menau. eu uas celui qim guerreia. per far toz iorz son coman. a sos ops me gart et mestui. qe si non eu amie andui. daltramor no mes ueiaire. qe iamais mos cors sesclaire. 4. Souen me ret em plaideia. em uai ocaisos leuan. et qant il en ren felneia. ves mi en es tot lo dan. gen gaba de mi et dedui. qe deis son tort condiu lautrui. mas ben es uers qe laire. cuija tuit sia sei fraire. 5. Hom no la ue qe no creia. sos bels oillz et son senblan. et no cre qela auer deia. felon cor ni mal talan. mas laiga qe soau sadui. es peiger qe sela qe brui. engan fa qi de bon aire. senbla et non es gaire. 6. De tot loc on ill esteia. me destoill en uau loignan. et per zo qeu no la ueia. pas li mos oillz claus denan. mas aichom seca et destrui. qar a mal legnai redui. on mos oill li don a traire. sautre tort me saup retraire. 7. Cel sec amors qi nos desdui. et cel encaucha qi la fui. ben ai en cor del estraire. tro qes ues midonz repaire. 8. En aissi fos pres com ge soi. mon aluernaz et foram dui. qe plus nos pogues estraire. dun bel ueder de belcaire. 9. Tristan seu nocaus nei gaire. mais uos am qeu no soill faire.

CCLVIII. Hs. D. O. p. 64. cf. CXXII. *Bernard da uentador.* 1. Per meillz cobrir lo mal pens el consire. chant

et deport et ai ioi et solaz. et faz esforz qar sai chantar ni rire. qar eu me muor et nuill senblan non faz. et per amor soi si apoderaz. tot ma uencut a forza et a batailla. 2. Anc deus no fez trabailla ni martire. ses mal damor qeu no sofris en paz. mas daqel son si ben pesa sofrire. qamors mi fai amar lai on li plaz. et dic uos tan qe seu no soi amaz. ges no reman en la mia nualla. 3. Midonz soi hom et amicx et seruire. et noill enqer mais des altras amistaz. mas qa celat los seus bels oillz me uire. qe gran ben fan ades qan soi iraz. et ren lor en laus et merces et graz. qel mon nou ai amic qe tan mi uailla. 4. Molt mi sa bon lo iorn qan la remire. la boca els oillz el front els mans els braz. et lautre cors qe re non es a dire. qe no sia bellament faichonaz. gen cor de lei no pot faire beltaz. per qeu men ai grant pena et grant trauailla. 5. A mo talan uoill mal tan la desire. et prez men mais qar eu fui tan ausaz. qen tan aut loc aussei mamor assire. per qe men soi cointes et enseignaz. et qant la uei soi tan fort enueisaz. veiaire mes qel cor ues cel mi sailla. 6. Deinz de mon cor en corroz em nazire. qar eu sec tan las mias uoluntaz. mas negus hom no deu aitals res dire. com no sagues com ses auenturaz. qe ferai doncs dels bels seublanz priuaz. faillirai lor meill uoill qel mon mi failla. 7. Ab lausengiers non ai ren a deuire. qar anc per lor no fo rics iois celaz. et dic uos tan qe per mon escondire. et ab mentir lor ai caniaz los daz. bes es toz iois a perdre destinaz. qe es perduz per la lor diuinailla. 8. Corona mant saluz et amistaz. et prec midon qe maiut et mi uailla.

CCLIX. Hs. D. O. p. 68. cf. CCVIII. *Bernard da uentador.* 1. Amors enqera uos pregera. qem fusses plus amorosa. cuns pauc bens desadolora. qe res de mal noill pareia. sera nageses merce. qar de me nous desoue. mas eu pens qen aissim prenna. com fes al comensamen. qan me mis al cor la flama. de leis qem fes estar len. et anc nolles descbausimen. 2. Molt uiu a gran asescara. et a dolor angoissosa. cel qi tot iorn aseiguora. mala dompna qeu mestera. jausenz mais aissi maue. qe cil cui desir no cre. qeu lam tan qe mi couegna. lonors nil ben qeu naten. et an tort qal no reclama. mon cor mas leis solamen. et so qa leis es plaisen. 3. Toz temp de leis mi lausara. seram fos plus amorosa. qamors qil cor menamora. me det mais non escasegra. non plaser mas sabez qe. enuei et desir ancse. et sa lei plaz qem retegna. far po de mi son talen. mielz nou fal uenz de la rama. qen aissi uau leis seguen. com la folla sec lo uen. 4. Tant es fresca bele claira. qamors nes uas mi doptosa. qar de beutaz alugara. bel iorn et clarzis noiz negra. don chascune qi la ue. damar lei nous recre. non dic laus mas morz mauegna. seu no lam de tot mon sen. madompnamors me liama. qem fai dir souen et gen. de uos man uers auinen. 5. Dousa res coindeanara. humil fran-

qe orgoillosa. belle genser cops no fora. dompna per merce ous qergra. qar mais uos am daltra re. qeus prezes merces de me. qa mort tem per uos mestregna. se pietaz nous en pren. et sieu mor qar mon cors ama. vas uos om ren nom defen. tem qe fassas fallimen. 6. Souen plor tan qe la qara. nai destrez et uergognosa. el uis sem desacolora. qar uos don zausir mi degra. per qe de me nous soue. et nom don deus de uos be. seu sái sen uos com capteigna. qaitan dolorosamen. com cel qe mor et qafama. et si tot mo fas paruen. nulz hom ment de mi non sen.

CCLX. Hs. D. O. p. 70. cf. LXXII. *Peirol daluergna.* 1. Mol mentremis de chantar uolenter. et dalegranz et de ioi mantener. aitant com fui damor en bon esper. mas er non uei mon pro ni li enten. ni mai secors de midon non aten. tal desconort et tal esmai men ue. qe per un pauc de tot zoi nom recre. 2. Gran mal ma fait lacuidamen primer. el bel senblant qi ges no meron uer. can pois non poi mon corage mouer. qen un desir soi ades solamen. ni de ren al grand enueia nom pren. et pois non plaz qen nai altra merce. a sofrir mer lo trabaill a qem te. 3. Ja non partrai de leu mon consire. per mal qem faz e noi posc mal uoler. qar tant la fait senz et beltaz ualer. segon lamor folei sauiamen. qe fols ai diz anz folei folamen. qan narcisus qan uet lombra de se. se ben mori no fo plus fols de me. 4. Caltresi mor entre long desirer. qim fan tot ior sospirar et doler. per lei qi ma tornat a non caler. qora sai eu et conois neramen. qil men schiua son priuat parlamen. et eu lam tan ca la mia fe. qan uei mon dan ia mi metei non cre. 5. Ben sai qals es tot mon conseill derer. pois del partir non ai zeng ni poder. sens sos pensar farai lo meu plaiser. amerai la midon per tal couen. qel cor aurai lamoros pensamen. mais la bocha tenrai ades en fre. qe sil per uer nollim dirai mas re. 6. Anz mestarai fals penedenzer. qi ren non qiér daizo qel uol auer. ai qam tarza qeu no la uau ueder. jrai la donc morir mon escien. oc qaital mort amerai eu souen. qestragnamenz es granz plaisers qi ue. co qama fort ia non az altre be. 7. Bon uers tramet midonz per tal couen. catolomens saltre pro nocam te. can laudira menbrera li de me.

CCLXI. Hs. D O. p. 74 cf. XCII. *Peirol.* 1. De ben soi loing et entre gent estragna. oimais consir damor a qem conort. et pens dun uers con sil faz et acort. tal qe sia gais et plaisenz et fis. et qant tot meill mon chantar me grazis. et eu me dei gardar qe no mesprenda. ni diga res don sauis me reprenda. 2. Non es nul ior qenz el cor no deiscenda. vna dolchor qim uen de son pais. la zoing las mains et la estao aclis. et la uos dic qeu uorria esser fort. pres de mi don si tot a ues mi tort. qab bel solaz et ab dolze compaigna. mi dauret gen cho qa ora mistagna. 3. Ben ai oimais qeu sospir et qeu pla-

igna. qab paoc lo cor non part qan me recort. del bel solaz del ioi et del deport. et del plaiser qelam fes et qem dis. ai com fora gariz sadone moris. qe qan la prec qe de mi merce ill prenda. nul uezaire no fai qe lo entenda. 4. Ben es raisos qeu sofra et atenda. cum atendrai pois le non abellis. meill me fora som par qeu men partis. partir non ges trop nai pres long acort. bella dompna uostrom soi tot a fort. non credaz ges lamors en mi remagna. qen uos amar tem qel temps nom sofragna. 5. Lei non fall ren qi a pro dompna tangna. com no la ue qi de lei laus non port. coind et gai es et pro per qeu lam fort. et donc amor cui toz temps obedis. plarial za cuna uez men chausis. aqesta i qer perdon et per esmenda. et se noza gierdon no men renda. 6. Daltre trabaill prec deu qelam defenda. mais un sol iorn uolgra qela sentis. del mal qeu trai per lei ser et matis. qen greu perill ma lassat loing del port. mas eu non qier caltra men aia stort. qe sa lei plaz car en ues mi safragna. anc hom damar non fes genzer gadaigna.

CCLXII. Hs. D. O. p. 79. *Peirol.* 1. Dvn sonet uau pensan. per solaz et per rire. qeu non chantai oan. ester per mon consire. don mi conort chantan. qamors mauci desmai. qar ma trobat uerai. plus de nul altraman. 2. Seuals ben uai daitan. qe ges non pot auzire. a plus onrat afan. ni a tan dolz martire. qaital dompnam coman. qes la genser qeu sai. bos mes lo mal qen trai. mas il na pechat gran. 3. Las mon cor desiran. sos hom et sos seruire. qanar eu ensellan. mantas uez men adire. et dic per mal talan. qades men partirai. mas qi me destroplai. mon cor un ser atan. 4. Li oill del cor min stan. vas lei caillors non uire. qen las parz on eu an. la uei et la remire. tot per aital senblan. com la flor com retrai. qe totas uias uai. contral soleill uiran. 5. Ges per autrui no ill man. la ren qeu plus desire. tanz la dot et la blan. forseis qeu no ill sai dire. et qan li soi denan. mantas uez qan seschai. dic dompna qe farai. nom respon mas gaban. 6. Dompna per cui eu chan. vna ren uos dirai. sel uostramic desehai. ontas naure et dan. 7. Damors uos dic aitan. qe bon cosirier nai. ni za daichi en lai. nul hom no men deman.

CCLXIII. Hs. D. O. p. 80. *Peirol.* 1. Dun bon uers uau pensan eol lo fezes. qamors madui lochaison el talan. em fai estar del tot al seu coman. si qe mon cor na retengut en gage. trop demostra ues mi son poderage. qera mauei lo trabaill on ma mes. per tal dompna qen ues mi no sataing. 2. Aqestam plaz mais de neguna res. a lei mautrei liges deser en an. sil nocam uol mi qe qal qaltristan. serai aclis ues lo seu segnorage. com seullagues fait certan omenage. et seria granz torz qi mel tolgues. lo desirier pos tot las men sofraing. 3. Ben uoill samor mais qerer no laus ges. esters qab diz cuberz li uau parlan. mas sim uolgues esgardar mon senblan. non

qerria plus uertader message. qeu sol esgart pot hom ben per usage. lo pensamen conoisser tal uez es. e menbres li qasaz qer qis conplaing. 4. Et sap qeu lam sil amar mi uolgues. mas no lo uol ni ges nom an per tan. cuiaz uos donc qan si uai a pensan. del seu ualor et del seu ric lignage. qe no ill deia esser fer et saluage. per o ualer sol en amor merces. veus la speranza on ma dolor refrain. 5. Aqest conort non es mas nescies. qar en amor pos trop uai trainan. non deu hom pois auer fiancha gran. qe farai donc partrai me del folage. non eu per qe far i noll mon dampnage. aissi com cel qa iugar ses enpres. qi perd et perd per respit de gadaing. 6. Et donc ualgra mi ia ma bona fes. qeu non am ges per esqiern com cil fan. qil sont feng lent gallador truan. fals lausengier et an uoler uolage. anz ai en leis assis tot mon corage. cora noit ior et semain es et mes. qen un desir soi ades et remaing. 7. Qar per gran sen ai uist dampnage gran. et per foldat uen mantas neiz granz bes. dompna en aital auentura remaing. 8. Dompna el uers entendez mon corage. el uostre cors franes naturals cortes. sapzan zausir zo qa uos sen ataing.

CCLXIV. Hs. D. O. p. 82. cf. LXXXIV. *Peirol.* 1. Pois entremis me soi de far chanzon. em deu gardar qe faus moz non entenda. et seu dic ren qe midonz en grat prenda. ben mi sera rendut bon guizardon. et agran tort si mos chant non es bon. per qe zo me dona lart et geing. et zo qeu faz no de metren desdeing. 2. Anc nuillz amanz per sidon no sofri. tan greu dolor ni tan gran malanancha. pois merces prec qe digaz tal pessanchа. sel cor non ai qe millor en ues mi. peruengues plus uiaz a la fi. qassai ual mais morir al mon senblan. qe toz temps uiure a pena et affan. 3. Et se tot mes de senblan orgoillos. non ai poder qe uas autra matenda. qel cors els oillz me mostron qeu mi renda. tant magrada de sa bella faizon. et qan men cuit partir mais no mes pro. lo seu amor me denan qe matent. qem fai tornar ues lei tant mi destreing. 4. Loing mes des oillz mais del cor mes tan pres. cela per cui souen plaing et sospire. et qant plus nai daffan et de martire. dobla lamor em nais em cres ades. et qar soi sens no cuit qil menianes. si mes tant bel prez et lenseignamen. per qai respit qe naura chausiment.

CCLXV. Hs. D. O. p. 86. *Peirol.* 1. Deissa la raizon qeu suoill. mer a cantar per usage. qe mal me sona et mal macuoill. madompna el seu seignorage. bem trairo sei bel oill. com a fals message. can me miron en corage. samor don mi duoill. 2. Sim fai tort nim mostrorguoill. a mi es fer et saluage. mades lam plus et la uoill. qe non pnos penre altre gage. vestiz et can me despuoill. pensi mon dampnage. er conosc qe gran folage. faz qe no men tuoill. 3. Tolren uoill pos eu ges me. per mal qelam faz traire. anz me plaz sabez

per qe. conoissera seu lam gaire. qenanz non er hom la be. vertaders amaire. tro qe no sen pot estraire. per neguna re. 4. Molt mi plaz per bona fe. qant auch de midon retraire. lonor el prez qil mante. cab lei soi cho mes ueiaire. et qan consirers maue. de nuill altraffaire. samors mel uen tost desfaire. veus lo pro qem te. 5. Tant nai estat engoisos. et sofert pene martire. et greus trabaillz engoissos. qe del esperanzam uire. era si ual seu en fos. al dereir iauzire. conosc cab pro lo desire. fo tal iois plus bos.

CCLXVI. Hs. D. O. p. 87. *Peirol.* 1. Ev non lauderai ia mon zan. ma seus agrada ni bons es. lamors qi ma el seu coman. en sapchaz grat qa mi no ges. qar amor me guida et menansa. se ben da trabaill et pesansa. et uiu zausen qan mor aman. 2. Midon per sa franchesa gran. plac et recep mon omenes. et monret em dis em fes tan. qeu no cuide com me ualgues. mais er ai paur et doptansa. qe per non cur o per uiltansa. moblid et metou en soan. 3. Sofrir mer la pene laffan. tot temps non pas dos iors ni tres. anz que uaua aillors uiran. qe mal me senbrera altre bes. qe de uos dompna ai desiransa. qcm donez ioi et alegransa. conseill el mon plus no deman. 4. Alt fui et uei qar uai bassan. et pois dir qen aissi mes pres. com selui qis uai ioi sognan. et qan resida non a res. o qerrai eu mais fidansa. en neguna bella senblansa. pois en aqesta trob enzan. 6. Trop dic non pois mais qe mor man, atendres et longes merces. qe farai eu deseren an. degran partir ohc seus pogues. mas mentreu mestau en balansa. sen desloigna desesperansa. fin amor maproz altretan. 6. Ia drut no cognosca son dan. seser uol sauis ni cortes. ni faza parer ni trian. qa ren contra sidon li pes. qaisel enqer sa malenansa. qi per orgoill cuida ueniansa. penre a qi om nol blan. 7. Dompna ren non ual ne enansa. en amor trop longa speransa. qi ama far en de senblan.

CCLXVII. Hs. D. O. p. 88. cf. CXXXI. *Peirol.* 1. En ioi qe demora. voill un sonet faire. qe ben uai aora. de tot mon afaire. fins amors monora. si qe mes ueiaire. ges tan rix non fora. seu fos enperaire. qel corage nai. jauxion et gai. per o non ai gaire. qere mort desmai. 2. Plus est amors bona. qeu non puois retraire. qi mal la raisona. non es fis amaire. qar gen guierdona. si tot fai mal traire. qi si abandona. nolleis merceaire. ou qeu mestei chai. mon pensamen ai. tot dreit al repaire. on midon estai. 3. Scu soi qil me mena. et es cortesia. cab soa cadena. mi destring em lia. mon mal non refrena. qar gariz seria. sab tan dolza pena. per midon moria. ja no men partrai. a ma uida mai. scu toz temps uiua. toz temps lamerai. 4. França res cortesa. bella dolz amia. al cor mauez mesa. amor tota uia. gran ioic mes presa. daital conpaignia. qens soi se nos pesa. vostrom ou qeu sia. ja ren

nos qerrai. anz nos seruirai. et si nos plasia. ja ren non dirai. 5. Seu per alegranza. voill gabar ni rire. de ioi qe menanza. don eu soi iauzire. dompna ia doptanza. non aiaz del dire. qeu fassa senblanza. qe de nos consire. ben et gen mi sai. cubrir can sesehal. et seu mos oillz uire. tost los en retrai. 6. Som ren me demanda. de mon dolz desire. amors mi comanda. vertat contradire. molt conen qeu blanda. lei qeu plus desire. qar foldat es granda. seu qier qi maire. gardaz com seschai. o cussi men uai. cho qem sol aucire. er maduz ioi uerai. 7. Gent emenderai. contral grand esmai.

CCLXVIII. Hs. D. O. p. 91. *Peirol.* 1. Del seu tort farai emenda. lei qem fez partir de se. qar anc nai talanz qill renda. sil plaz ma chanzon et me. sens respir daltre merce. sem sofre qen lei mentenda. et qel bel nient atenda. 2. Pois per nesun mal qem prenda. de samistat nom recre. anz sofri qo qem encenda. la pena el dan qe maue. far me degra qalqe be. mais nom taing qe la reprenda. se tot ses uers qill mesprenda. 3. Qeu sai qaster non poiria. de midon mon cor ostar. per ira ne per felnia. ni per altra dompnamar. no mo cal plus essaiar. mais si com lei plaira sia. qeu lamerai tota uia. 4. Molt en consir noit et dia. ni no me sai conseillar. enperecho sesdeuenia. granz talenz ai cun baissar. li pogues tolre o enblar. et sil pois sensiraisia. volentiers lo li rendria. 5. Non es negus hom cui tegna. tant apoderat amors. qera uol qem desouegna. lo ric ioi el bel secors. qauia trobat aillors. et sa lei plaz qem destreigna. per tal qi nom uol nim deigna. 6. Bona dompna en cui reigna. jois et iouenz et honors. sofrerez dones qem destreigna. lo desirers el dolors. seuals des plaisers menors. me faiz tan don ioi me ucigna. si cab uos non deseoueigna. 7. Chanzoneta ua de cors. a midon dire qem reteigna. pois mi retenir no deigna.

CCLXIX. Hs. D. O. p. 92. *Peirol.* 1. Tot mon engeng et mon saber. ai mis en un zoi qem soiste. qan mi remenbra ni soue. qan bona dompnam fai chantar. adonc mi deurieu forzar. com pogues far mon chan ualer. qeu trai si gren martire. damor cui soi seruire. 2. Amor ma si en son poder. et ma fait comenzar tal re. qeu non posc a mal ni a be. trar a cap plus cal cel montar. per la genser com po trobar. gardaz seu deuria chader. qeu lam tan et desire. callors mon cor non uire. 3. Tu lam mais qeu no faz parer. et parlo mai qe nom cone. et uoill qe maucia de se. se iamais men oez parlar. ni a dret senblan deuinar. tan sai cobertamen tener. et celar mon albire. ab solaz et a rire. 4. Lo reprozer non es ges uer. qe cor oblida coill non ue. anz a ben fallit endret me. qeu no la posc entroblidar. la bella cui non aus pregar. tan tem faillir al seu uoler. per qeu plaing et sospire. ai amor no malzire. 5. La noit qan soi anat zaser. el ior manta uez mai

deue. cosir com li clames merce. qant eu porria a lei parlar. adonc mo sai eu ben pensar. et bon mot zausir et ueder. et ma raison aisire. et la non sai qe dire. 6. Oi las qeu cuidaua auer. qalqne pro en ma bona fe. qant eu soi plus desperaz cre. qamor me degues aiudar. era no me sai conseillar. anz atendrai al seu plazer. greu est damor iausire. qi non est franc soffrire. 7. El uers non es ren a dire. sest qi lo sacha dire.

CCLXX. Hs. D. O. p. 94. *Peirol.* 1. Per dan qe damor maueigna. no laisserai. qeu ioi et chant no manteigna. tant qant uiurai. et sim soi en tal esmai. non sai qem deueigna. qe cela ou mon cors estai. vei qamar nom deigna. 2. Neguna bona entreseigna. de leis non ai. qe ia consell ne pro tegna. del mal qeu trai. per o si lan preiarai. qe de mill soueigna. et samor no lam atrai. merees lam destreigna. 3. Bona dompna seos placia. fort mamistaz. qals meraueilla seria. se mamauaz. mas era qar no uos plaz. se iois men uenia. conosc qe molt maier graz. vos en tangneria. 4. La noit mi torment el dia. nom lais en paz. si mangoissa cortezia. et sa beltaz. las qe fera so qen faz. trol desir maucia. o qe len prenda pitaz. qe plus francam sia. 5. Tant ai en lei ferm corage. qen als non pes. et anc ses talent uolage. mais namet res. per zom degra uenir bes. et ai dampnage. gardaz sen amor es ges. de peior usage. 6. Canzons uai ten dreit uiage. lai ou il es. qel mon non ai mais message. qe ill trameses. et pois del tot me soi mes. el seu segnorage. prega li qe non agues. ver mi cor saluage.

CCLXXI. Hs. D. O. p. 95. *Peirol.* 1. Pois de mon ioi uertader. se fan tan uolentier. diuinador et parlier. enoios et lausengier. segon la faisenda. conen qieu i entenda. qar gieng ni a mestier. ab qieu mi defenda. qe neguns non aprenda. mon celat consirier. 2. De midon aig de premier. lenueia el desirier. et ab gran esforz sobrier. tenc me qe ren non i qier. mas com qe menprenda. mon cor me dit qatenda. et sofra et sofier. per qeu crei qesmenda. men fazamors em renda. çalsqe plaziers legier. 3. Tal uez es non posc sofrir. ca mi mezes no mair. et uoill men aitant partir. qen altre dompnei me uir. per o se remuda. malade qar meillz cuida. en autra part garir. mas ren no maiuda. anz faz ionta perduda. cades torn en samor. 4. Aitan dolsamen desir. si pogues esdeuenir. camor men fezes iausir. aissi com lam fes chausir. trop lai atenduda. mas la flamescondnda. es greu a esmurcir. tot es remansuda. la speranza uenguda. qem soli esbaudir. 5. Pero ades me soue. qamors deu atrar a se. franc corag ab bona fe. melz qe negun autra re. et cil on seslanza. tota ma desiranza. pois mon cor sap et ue. nom torn en nilltanza. caitan col rei de franza. soi eu ric damar be. 6. Et pois autre

pros nom te. preiarai lenqer de me. eaudit ai retraire anc se. qel anc si uesquis recre. et sai ses doptanza. qi ab bona speranza. qant hom troba merce. dobla lalegrança. et ioi et benenanza. a cel cui sesdene. 7. Dalfin senes doptanza. joi et prez uos euanza. melz qamors non fa me.

CCLXXII. Hs. D. O. p. 115. *Gonselm faidiz.* 1. Molt minoget ogan lo condet mes. qan lo cortes temps salegra et selarzis. el rosignol qem sol esser cortes. mes tan uilan qa pauc no maucis. qe au son chan et uei qel mond uerdeia. et tot qant ai pognat en ioi auer. et mon fin cor mor en feu de felnia. qar no soi la ou ai mon bon esper. qar senes lei null ioi non pose aber. 2. Per o dic car soplei uer on qil es. de genglon man iontas et aelis. et sol aissi del foc damor enpres. qan mi menbra la ioia qeu conqis. qar ben sapchaz qe uer on qen me sia. nom uir aillor ni al non pois ueder. ne ia no cre qeu altra dompnenueia. qim destregna ior ni matin ni ser. per qe de leis posca mon cor mouer. 3. Souen record lo gran honor el bes. el dolz plaser qeu sospiran me dis. el dolz coniat qeu reten mon cor pres. donc magra ops qe denan lei muris. qautresi mor per gran desir qen creia. no soi ben mort pois lei non pois ueder. si soi qamor pung uas mi et guerreia. si qe ses lei nom pot uida ualer. nel remanenz en mi non a poder. 4. Qan ben malbir la ioi on plus mi pes. el dolz esgard de midon el genz ris. el gai solaz soi eu si entrepres. qar ren non faz mas sospir et languis. trenble tresaill et mor de plan enueia. qar no soi la seruir al seu iasser. lo seu gen cors ioi a ioi don dompneia. deu don talenz qeu non aus far parer. ...... des seu chader.

CCLXXIII. Hs. D. O. p. 129. *Ranbaut de uaqera.* 1. Leu pot hom prez et gaueh auer. ses amor qi be i sap poignar. ab qes gard de tot mal estar. et facha de ben son poder. per qieu si tot amors mi faill. faz tan de be com puos et uaill. et seu perd midon et amor. no uoll perdre prez ni ualor. qastres puos uiure honraz et pros. per qe nom cal far dun dan dos. 2. Per o ben sai sim desesper. qel meillz de prez i desempar. camors fa ill meillors meillorar. el plus maluaz pot far ualer. et sap far de uolpill uassaill. et desauinent de bon taill. et dona a mainz paubres ricor. et pos tan i truob de lausor. et sol tan de prez enueios. qe ben amera samaz fos. 3. Mas per zo men uoill estener. camors tol mais qe no uol dar. qe per un ben uei cent mals far. et mil pesars contra un plazer. et anc no det ioi ses trabaill. mas con qes uoilla seu gaill. qen no uoill son ris ni son plor. pos non aurai gaueh ni dolor. siuals no ill serai mals ni bes. et lai mestar desamoros. 4. Pos toz bos aips uoill retener. ja no remagna per amar. pois non poira iois reprochar. ni prez qel met en no calers. ni qem reuos lor manuaill. cus amoros desirs massaill. per tal qel mon non a

gensor. et pren en loc de ben lonor. qar uol qeu lau en mas chanzos. sos prez et sas bellas faizos. 5. Ja sa beltaz ni son saber. son bel ris ni son gen parlar. non cuit madompna uender car, qe bem puos de samor tener. mas sol car uei dinz son miraill. color de robin ab cristaill. et car la lauson li meillor, me cuidauer per seruidor. cals conorz mes si no mes pros. mas nos cuit qeu lam en perdos. 6. Ab cor faich uau mi donz ueder. caram pot perdre et gazaignar. et si uol mos prex escoltar. auram sempre a tot son uoler. e sin altra rason missaill. nos taing qe tenchon ni baraill. ab lei mas pes daltramador. et anc floris de blancaflor. no pres coniat tant doloiros. com eu dompna sim part de uos. 7. Ioan ses terra si dámor. non ai eu breu gauch et honor. jamais no serai amoros. et uiurai mal grat damor pros. 8. Per o si ma dompnam secor. qés caps de prez et de ualor. ben poirem estar eu et uos. honrat entrels druz caballos.

CCLXXIV. Hs. D. O. p. 153. *Cadenet.* 1. Al ome melz non uai. de mi segon qeu cre, et dirai uos de qe. de pauc de ioi qeu ai. ans esser benenanz. et mi sai esiausir. et an non sap marrir. sem uenc destries ni danz. anz saup pensar aitan. don malegres ogan. 2. Null amador no sai. qeser en loc de me. qes dones a gran re. tan com eu faz de iai. tan mi plaz ioi et chanz. qan uei las flors uenir. donc me cug enreqir. et es us conort granz. de flors can bon temps an. qa ia non faillican. 3. Dons ni a qe sestrai. tant an seruit de se. sel gueerdo noi ue. mas lo sauis retrai. cus iors ual mai cus anz. et qi prent a fugir. can se deu enantir. nolles negus enanz. daqo qe fag deuan. anz a perdut aitan. 4. Ia qi so qi de fai. no fallira per re. qe nollen prenga be. eu qe proat lo ai. sai qe bos es affanz. et esforz de seruir. per respeg de iauzir. et ioi ual mil dos tanz. qes conqis ab affan. qel autre ioi non fan. 5. Pros dompna talant ai. qeu uos preg per merce. qar sai ca nos conue. qe non fasaz sens plai. ses lo cor lo senblanz. qem fait qan uos remir. qe qan me cuich partir. et lors si mescle enianz. esgardaz en de dan. vos et mi et mon chan. 6. Dompnab fin prez uerai. lo gaug es qem mante. can de uos me soue, qe cam parti de lai. ab plazers benestanz. merce qan dic partir. mas can men uoill uenir. vns enfanz de dos anz. enanser atrestan. sim segues mon talan. 7. Lausengiers ies grazir, nous pose ni nous sai dir. las bella honors granz. qe uos mi faiz toz lan. a mi et a mon chan.

CCLXXV. Hs. D. O. p. 156. *Cadenet.* 1. Ojmais maurez auinen. de chantar et de solaz. vos autre a cui iois plaz. mas tan trop de chausimen. qemendamen nai seuals. et sim crezia cabals. de iois mais malegreria. no per tan qe ben sabria. mon cor destreigner daitan. qe ia nuls hom a mon chan. gran ioi no conoisseria. 2. Per o gaban et rien. pod

om estar qe celaz. qi sauis est ni menbraz. et eu soi ben daital sen. qe nom es hom tan corals. qe nom senbles desleials. pois qe mon ioi menqerria. et cel qe mais cuiaria. saber mon cor demandan. sabria al cap dun an. aitant com al premer dia. 3. Qe mespres mon escien. non a mester al sennaz. qen ama et sia amaz. qe ses de legier talen. seres de parler uenals. et de trop parlar uen mals. sabez qal prez non sab mia. per qel senz i tangeria. qe apoders lo talan. qaissi uai amors en an. et deschai per lezeria. 4. En ren no mes tan plasen. dompna cum can mesgardaz. cum qel cor naia mandaz. li oill aus non uau qiren. za qai diz es uos doncs tals. qe iam fazaz senblau fals. vos no per o tan uolria. jauzir dompna seu podia. et tem lo ioi el talan. qeu en tem car o uoll tan. qe per aiso dic folia. 5. Eus am per uostre iouen. eus am car ies beltaz. eus am car ades gensaz. eus am per uostre cor gen. et uos am car es leials. et uos am car es cabals. eus am per uostra coindia. eus am per plasen paria. eus am car es ses enian. qar aissi es fals garan. qe mais ne meins noi tangnia. 6. Lausengier ia uos diria. mos amanz seus sabia. lonor qem fazes lautran. seus am qe fos malestan. an sai qe mo graziria. 7. Sel raina mo sofriria. qe ualor de toz charia. nelianors qe reguan. a honor et prez tan gran. qe ill meillura chascun dia.

CCLXXVI. Hs. Ph. M. p. 95, a. *Peire uidal*. 1. Pos ubert ai mon ric tesaur. trairai nun gai sonet noel. quen trametrai part mon çibel. al pro marqes de sardeigna. cab ioi uiu et ab ioi regna. jen sab donar e retener. e creis sonor e son poder. e mos car fils lo coms enrics. a destrucs totç sos ennemics. et als sieus es tan ferms abrics. que quis uol uen e quis uol uai. menç de doptança e desmai. 2. No uoil sobras darçent ni daur. tant ai lo cor gai e isnel. e can trop tornei ni sembel. volontiers desplec ma ensegna. e iong e faç dasta leigna. e can trop alcun que mesper. mort o uiu lauen a caçer. cabar mas soi un pauc enics. e non crei conseil ni castics. ni maçaut de trop lonçs preçics. aisim uai et aisi mestai. cam tal domna con eu sai. 3. Per sieu teing uert fueil e mon laur. eser uoil plus decent castel. e tres ciutaç ses tot reuel. e a cor que preç mantegna. et ab cortesias tegna. que som honraç laueu ueçer. tant li fai el diç deplaser. cal partir uai ses amics. canc no li plac enians ne trics. ni lausengiers ni gilos brics. anç lor fai dir estaç uos lai. que ren non aueç a far sai. 4. Color fresca ab cabel saur. et anc non obret de preiçel. mas mon gaillart e dautra bel. li plaç ca sos obs reteigna. bel loc no uent ni enpeingna. e mi fain mont a mat tener. e bon repaus per miels iaser. e per mamor plaç lostals rics. et es sieus es qui a nien dics. cal marqes non es destrics. sim dona segure elauai. et a lei car dona mon iai. 5. Defoil uoil laro que lauaur. el bel palaitç el douç pradel. el uergier hon chanton

lauçel. e ben auc e mielç me ueingna. e insi la contessan deingna. siguramen puesc romaner. car conplit seran mei uoler. queu no uoil eser loçoics. ni manuels ni frederics. ni da narbona naimerics. car qui a so qui plus li plai. de tot lo mon a mielç e mai. 6. Clauç aguda teingnal maur. ab dur hos et a negra pel. e tres camuç e mal cortel. e crebacor e copcingna. e roingnas ab que sesteigna. mal maitin conqer e mal ser. coindet se ua per pauc dauer. sieus en sui laus e mon antics. malas meisos e uiels espics. e cauadenç e pneis lombrics. e cor dolor e fastics fai. e mala morç cuidal trai. 7. Ljaç a la coa dun taur. dregresser frustaç al maçel. dast hon uesti lo capel. detraison o senpigna. lereie fals que not seigna. car hom pieç nos pot decaçer. ni deg ies non pot menç ualer. qel marqes cui ies salanics. li dis por que morir non gies. et es asaç plus secs qe pics. e non precs tot cant eu retrai. sa plena boca dorretai. 8. Al rei peire de cui es uics. e barçalona e mon ueçics. man que meta toç sos anfics. en destrur els pagans dellai. quieu destruirai toz sels dessai. 9. Amiga tan uesui amics. caç autras en paresc enics. e uoil eser en uos fenics. cautra iamais non amarai. et en uos mamor finirai.

CCLXXVII. Hs. Ph. M. p. 266, a. *Marcabru*. 1. Al prim comenz de linernailh. can plouon del bosc li glan dur. voilh cum sesgail. de proeza que non tressail. e qe nesti amanoitz. aissi con seral temps herbuz. 2. Adones quecs auols hom se plagn. can uel temps e las palutz. contral regaing. quels auile met en bergang. quen esteu qui non es uestiz. pot anar duna peilla nuz. 3. Aquest fan senblan atai. al ser qnan son plen e pagut. apres lo uin. e non lor ne souel matin. anz uiral sen ros acrupitz. canc tan long tenps nou fo ueuz. 4. Jouens homes de bel semblan. vei per maluestit deseubutz. que uan guaban. de zo nul esais encoguan. farem can lo tenps er fluritz. mais lai rema lo gaps el brugs. 5. Cil an luzage del gozo. que diz can sera alautz. fara maio. puis cant es lai que len somo. non er escoutatz ni auzitz. anc per lui non fon dolatz fust. 6. Moilleratz li meillor del mon. foratz mas chascus uos faitz druitz. que uos confon. a caminat li coing. per ques iouens afropbauditz. e uos en apellon cornutz. 7. Vos uei que dambas las paiz nems. bauzatz per lauzengierz becutz. an pnr esens. mas mai non posc lanier del feras. quen la sima en la raitz. vei lauoleza co e clutz. 8. Catort et adreg uan de sus. per iouens ques clama uencutz. lo mais el plus. apenas ad ques gratus. capel a uestit dauol crutz. de mil de bos quen a agutz. 9. Pozestat non pot esser pros. ni mos sap guerir dun sanglot. o duna tos. li orfanel uan guarannos. segon zo que marcabrus ditz. trian los grans mest los menutz. 10. En castella en portegal. non trametre aquestas salutz. mas deus lossal. et en barsalonatretal. e nels la ualor son

perdutz. 11. En guascogna sai uas orsaut. me dizon quen creis us. on trobaresc se soi perdutz.

CCLXXVIII. Hs. Ph. M. p. 11. v.. *Anon.* 1. A deu coman uos el uostre ric preç. la gran ualor el bon sen che aueç. la beutat fina caueç mais dautra deç. deu uostre cors mantenga san eleç. cheu sui uostro hom e per uostrem teneç. tan eant eu uiua easimen creeç. e uostre for toz temps ben o sabeç. mais or men uau pos uos nom reteneç. 2. Eu men uau estrança terra nafrad de eolp mortau. e ben es dreit pos en de uos nom lau. cheu tos temps mais aia dolor e mau. pens e consir reu non uei ni non au. en loe non pos pausar ni star soau. e pos a uos prez ni meree nom uau. ia mai nou uoill auer onor ni lau. 3. Ailas caitiu com pose esser dolen. gram esmarit e plen de mal talen. si soi eu tan chen morai ueramen; ea mi non ual merce ni chausimeu. ni gen seruir ni amar coralmen. cheu per uos cheu am mais dautra ren. ai ben perdut e mi e mon iouen. e tot bon segle cheu non aurai nien. 4. Tant ai en uos mon cor e mon esper. nul autra ren nom am ni pos uoler. ni tot lo mond nou seria plaxer. sen uos amar sius sui fiçel e uer. gen men trairon mai trop me fan doler. mei oills lairon ches mi faron ueçer. ean pos non ac de mi ben ni poder. ni aurai mai sens ioi de uos auer. 5. Lo gen parlar el uostre dolz scenblan. e la beutat che uos aueç tan gran. maucis lo ior cheu parlei a uos tau. iamai non uolgra esser partit denau. canc pois non foi alegre ni ioian. ni non ag ben mai pena e afan. ailas caitiu con mabelli mon dan. can uos seruir mi pres cor ni talan. 6. En aiquel iorn domna uolgresser mort. anz che magses lo cor nafrad tan fort. qui perdud nai bel solaz e deport. de tot ben sui deseendut e estort. sanc ag nul ioi ara mi déseonort. tan grau el mal no ia nul conort. e e peccat se uos plai e gran tort. seu per ben far dei uenir a mal port. 7. Soauet mor bona domna per uos. tant dolça mort non eui mai che anc fos. cheu non sent mal e soi tan enueios. ades languis de desir consiros. bem e lo mal mai trop mes angossos. mai per pro dompna lo sofris el cognos. deligen martire soi ben auenturos. can per tal domna mor alegre ioios. 8. Morir dei ben che trop fis gran foldad. can uos amar mi pres cor et uoluntad. chel mond non es due ni rei coronad. de uos amar non fos asai onrad. e seu fui fol uos naues ben ueniad. tot mei guerrer delora cheli foi nad. si maueç pres e conchis e liad. nons au ni sent si sui apoderad. 9. Donna che nerc de mi ou che ferai. larma el cors e la bochel carai. los oills el cor e tot lo sen cheu ai. ues uos soplei ai cors cortes e uerai. eu men uau bella iamai non uos uerai. o chen mese ia uostre son e serai. de nulla ren mai dexider non ai. 10. Nom pori eser per tot laur del mas mud. mon cor de uos mai amar sere mud. chel mond non es autre sant ni uertud.

cui leu aor ni chec prec che maiud. mais nos ma donna a cui me son rendud. cui clam merçe che non sia perdud. che pecat fora seu sui tant decadud. per nos seruir sei mort ni confondud. 11. Non sai chem diga mai ades clam merces. merce de mi donna sa uos plages. merce naiaz per deu chen crox fo mes. per nos este sa mercedes nostre pres. pres e uoc tan che nigunautra res. non am ni uol ni port amor ni fes. des chec uos ui maucs tan fort conques. non aurai ben mai se per uos non es. 12. E seu per uos perd mi e tot lo mon. cal ben uos er donna de cui eu son. ades perdres se deu e fe mauon. co qne plus ua ma senes nulla caixon. ai franca donna leal sens cor felun. la plus ualen e la çençor faiçon. enan cheu moira en la uostra preixon. me reteneç tan nai lo cor uolun. 13. Bona donna lo pensar el cousir. cheu ai de uos mi fai frire langir. cheu en pes tan che chim uolgges aucir. ia nol sauria merce clamar ni dir. e pois saubeç caisi es sens faillir. chen uos e tuc lo mal traic a garir. per uos men clam non me laxaz morir. merce uos prec cheu nom en posc partir. 14. Mesager uai a midon e portal breu. ues lei taclina con faz noit e iorneu. eu merce li clam che no li sia greu. seu li tramet mesager ni coreu. cheu cognosc bon non sui de tan ric fen. com eu deman mai merce clam a deu. e uer ma domna iong las mans con sers seu. pos meu non sui siuals lo ioi fos meu. chem trameses cal che ioi chi fos meu. cheu desir mais non fe sain peire deu.

CCLXXIX. Hs. Ph. M. p. 30. *Anon.* Seinor nos qne uolez la flor. e la corteszia damor. e non auez soing dautrauer. mas ab ioi uoletz remaner. auzatz un romanz bon e bel. bastit de ioi fin e nouel. e gardatz quant lauresz auszit. non metatz los motz en oblit. quez a negus hom no fara. so quel romanz comandara. no sia plens de corteszia. e que non guerrez uillania. que lo be que lo romanz di. fasson las dompnas el drut fi. e gardon se de la folia. quel romanz deueda e castia. que uos sabetz quab desmeszura. perd amors ators sa dreitura. que maluestat e putaria. nol laisson tener dreita uia. per so han fag nouella amor. duna domna de gran ualor. VIII. XX. que donas qe pulsellas. qan trobat lurs raszons nouellas. coment amors sia lials. fuguon sen las falsas els fals. qa tant amors parlament. nos taing haza galiament. or azuzatz coment araszona. sa gent amors ia dousa e la bona. mas premieramens uos dirai. sos conpainons ni hon estaz. ab cui faz acordament. damor lo lial zutgament. El temps qel roissignol faz nausa. qe de nuetit ni de zor no pausa. desots la fuella de cantar. pel bel temps que uei refrescar. auen que finamors parler. ab sos barons en son rescet. en son del puei de parnasus. zoi e solasz foron laisus. e ardimens e corteszia. qe de flors lenzonchon la uia. bon esper ancha e paors. li portent

de denant las flors. dautra part larguesza e domneis. lo meton en un leit dorfreis. celars e dousa conpania. geton de sus idesa floria. le cortes pueih de lautra part. del fuoch damor relusz ez art. daqui mou tota la ioza. quamors permez lo mond enuoza. e dautra part son las floretas. la ruosas e las uioletas. qui trameton lor gran douszor. deuant lo leit de fin amor. e dautra part ha cent pulsellas. qanc negus hom non ui plus bellas. e chascuna ha son amador. e son uestu duna color. baison ez braisson souen. e mantenon pretz e iouen. totz temps han aital desdug. ad aital gen uai be so cug. e dautra part hac un ombrage. on hac maint auzel sauluatge. que cantent la nueit e lo zor. uoltas e lais de gran dousor. zel mei loc ac un castel. qanc negus om non ui plus bel. que non ha una peira el mur. non luisza con daur o dazur. daqi guerezon uilania. las claus son pretz e drudaria. el gaita qes el castel tria. esca lo drutz contra samia. e lamia contra son drut. era non sera ia sauput. ar es lo luochs e la saiszos. quieu haz endormitz los gilos. dauant la porta hac una font. e non a tan bella el mont. qi sortz en una conca daur. de tot lo mont nal le tesaur. na om el mont sin a begut. que cant qe es e cant fut. non sapchza de be e donor. que non oblit ira e dolor. claus es de laurier e de pis. e de pomiers de paradis. de flors de lisz es coronada. que nais menudet en la prada. aqi sasis a parlament. amors e parlet bellament. enaissi con deu far lo seingner. que tot lo mont ha ad estreigner. esgardet uas terra un petit. con sabis om e pueis ha dit. Seinors eu me lau be de uos. mas uos sabetz qe totz om pros. deu gardar qen sa seinoria. fassa om sen e lais folia. qe uos sabetz qad obs damar. no ual re que uol folleiar. que lautrer nos dis iohanitz. que leons aucis la formitz. don iois aisso dig contra uos. que uos faitz aitant fort ioios. us uassal qe no er tellatz. si domna li fai sos agratz. si a el non sen uanara. e lo blasme li remanra. uec uos la fromitz el leon. la domna es morta pel garchon. eus comant non fassatz mais re. mas donatz zoi lai on conue. als enfantz fatz con ad enfans. als parladors donatz parlans. e metetz en tot tal meszura. qen noi perda ma dreitura. que pros om i a grand onor. qan fai be lafar son seinor. Apres araiszonet solaz. tota la cort estet en paz. seinor mout si deurom sofrir. qe mout deu om son cors cobrir. que non diga tot son coratge. ni non mostre grand alegratge. mas lai on es luechs e meszura. qamors per be cellar meillura. que lauzel cant el ue lo latz. sen fui daqi tost e uiatz. tot altretal fai demanes. uilans qant uei ome cortes. que uiu de ioi e de solatz. e porta trezador ni laz. quant el lo ue serra sa porta. e sa moiller espesz qua morta. aisso dic per uos don solatz. ques mos amig e mos priuatz. ez affi uos la mia fe. qe tot lo mon non am tan re. mas uoill que laissetz la gaiessa. qan non es luechs que si

beus pesa. vos ensegnaral uostre pro. qar eu nai fort bel gasardo. qe uos faitz amors comenssar. uos faitz lun a lautre agradar. vos non uoletz enuei ni plors. uinlas dansas e tanbors. e iouentz uos fan compania. seigna uos qi no sab la uia. damor qe uos lo metretz lai. on om non meissaona mas iai. Apres parlet ab ardiment. de uos me lau eu ben e gent. que uos faiz toszeta ardida. qa paors neis daucel qant crida. pueis la fassaeitz uos tan segura. qa son drut uaz de nueit oscura. qe non ten marit ni parent. batre ni menassar souent. e faitz a paubre drut enquerre. domna qa gran fieu e gran terre. qel ditz se nom laissas estar. eu te farai ton enuei far. e cel que de re non sesfreda. sitot sa petit de moneda. sadoba ades de ben seruir. pueis la fatz tant enardir. quella oblida son lignatje. sa riqesa e son paraie. e torna tot son cor en lui. e son bon amic ambeduz. e per uos uai a parlament. drutz a si donz ardiment. en amor non ual re paors. ardiments es la claus damors. Corteszia de uos non sai. dir lo bens qe de uos hai... Cant amors hacs a gran leszer. comandat e dit son plaszer. las domnas lan ben autreiat. qe daco qe ha comandat. li faran de tot son talan. qe ia mot non traspassaran. mais de leis uolrion saber. qal amor deu hom mais temer. e preigan lo com lor seignor. qel las en gart de desonor. qe tant pros domnas com ellas son. non haion blasme per lo mon. ni qe lor pretz ni lor ualor. non lur destrua fals amor. e qe lur diga soltiment. per razon e per iugament. so qe fai damor agardar. e aco qhom en dei ostar. So dis amors bon conseil sai. na corteszia quieu uez lai. voell qen fassa aquest iutgament. qe sab per on monta e disent. amors eqar sab ben qil es. del mont la plus adreita res. ille fera be ses engan. cortesia pleigua son gan. edoba se de iutgar. qom cortes se fai pauch pregar. qant uei qez luecs es auinents. molt es grantz e preon sos sens. puis parlet com sauis e pros. gent fon auszida sa razos. Seinors per dreig e per usage. deu amors gardar son parage. qe paubrezta ab gentilesa. ual mais qorgueill ab riquesa. ni a sa cort non am recat. mais seruir ab humilitat. eu uos o dirai ben e bon. e breniar uos hai la raszon. fin amors es de qatre res. la premiera es bona fes. e la segonda lialtatz. e sos afars sia cellatz. e la terza si es mesura. de parlar per la gnt tafura. e la qarta sapchas es sens. ab qamors fai tots sos talens. aquesta deuem mantener. e gardar de nostre poder. mais la falsa nia bastarsa. qe sec la gent qel fuec fos arsa. las trairitz e las uenals. las camzaritz e las comunals. que lor femes e lors amors. es tot chaitiuiers e dolors. daqellas non deuem parlar. mas qant solament de blasmar. aqest iutgament fait damor. dreitz es com nol pot far meillor. e qui desdire lo uolia. ben sapchas quieu loil defendria. eu rendria mon caualier. sin trobaua en contra guerier. Las domnas han ben en-

tendut. e an en lur cor retengut. lo zutgament e mes en brieu. per so que loblide plus greu. amors lo lor ha saiellat. ab son anel dor mellat. e segnet lo de sa man destre. met li non paradis terestre. la cortesa damor lo pren. en una caisa dousamen. la mult bellament estuzat. el mei loec dun samit pleiat. e dis als barons en rient. aues auszit lo zntgament. qan adreitaments an zutgat. mas qar saz qe men sabreitz grat. uos diraz damor de tal loc. don maint plor tornaran en ioc. e maint ioc tornaran en plor. qaital usatge han amador. qe gai son qant be lor estai. e qant han tant ni qant desmai. li plaint e li plor e ill sospir. lur aduiszon truesqal morir. mas drutz qamors uol conqistar. deu demantenent demonstrar. a si donz son cor ses taina. sera plus rica qel reina. quna non trobares en mil. qe nous en tengua per gentil. e qel non sis en sapcha grat. si ben ne fai semblant irat. qil pensara ges non soz laida. pos aqest sen uol metre en faida. e molt faria qe felnesa. saqest gentils om de mi pesa. sieu non pensaua de lui. caissó non sap re mas nous dui. qel es coberts en son coratge. qanch non uolg trametre messatge. ants mo dis totz sols de sa boca. ben conosch qe mamors lo toca. ben ai pus dru cor dun leon. sel mama ez eu no uoell son pron. e molt fazia gran pecat. sel moria per ma beltat. qel non sembla ges traidor. qe qan mi demonstret lamor. mudet tres colors en una ora. qel deuenc pus ners duna mora. aqieus deuent pus uermels. qel mantz qan leua solels. aqieus deuenc pus blancs. qel color li fugi el sancs. uec la uous entrada en consir. adoncs sadobe de seruir. lo drutz e si plus non leschai. elli soplei ab cor uerai. e digua qil o puosca auszir. e fasa senblant de morir. domna ben uous dei adorar. per la gran beltat qen uos par. el tera es santa qieu o sai. qar anc sostenes nostre cors gai. e las lacremas iescan for. per so qel puesca emblar lo cor. e giet sals pes de genoilos. e digua dieus reis glorios. salua midons la gran pesa. e la beltat qen lei ses mesa. e uoillatz qel haza merce. del caitiu qe uez denant se. dompna dieus e merces mi uailla. gitas me daqesta bataílla. non uezes que denant uous mor. luels mi uolon saillir del cor ... La dompna responda causida. duna re non soj ges marrida. qal mie semblan be fora mesa. e nuoz sill cor al re non pesa. lamors de meillor quieu non soj. mas sieus o dic no uoz enoj. ni me perpens que uous diraj. ab altra uez quan uos ueraj. qe uous drutz quan nous esjausçit. metes las dompnas en ublit.

CCLXXX. Hs. Pb. M. p. 256, c. *Peire von Auvergne.* 1. Bel mes dous chans per la faia. que fan lauzellet menut. don refrimon li batut. per beutat del frescum. e quecs ab sa par sasaia. e chanton quieu massai. dun ners faire se noi pec. 2. Quecs pes e poingna con aia. so que uol et a uolgut. uol e foill reconogut. fai del penis cal rassum. lui ca uolontat ques

gaia. uias la follel dechai. orgoill que daut bas cazet. 3. Et adoncs ira ueraiha. creis lui que sapella drut. e sel que la fag cornut. al donat morsel querrum. que lestrangle ans quel traia. e mespresa len non sai. e lai non cal que iai pec. 4. Si ben de premier si tailha. lenemic tot er saubut. cant fai far arrenscondut. e uol dous en amar un. don nais amistat sauaia. que fai tornar ungieu bai. de boca en agut lec. 5. Sel que mais a plus sesmailha. epero tost recrezut. al auer ea conquezut. don el non a ren mal fum. ou sia iraiz ol plaiha. la menre partz len eschai. car el eis nos naparec. 6. Tant se uol aquesta raia. moriz que fai de parlier mut. sel bes al forfag uencut. loingnada ses del ferum. larma que del enferm braia. can rent dreg lui non uai. lai on anc se mal estec. 7. Despueis de mal non sesglaia. que miels de ben sa tolgut. cant al dreg sendier perdut. ben es qui del bel el plum. don ac uiutat e sofreia. car follia peza mai. quel balans el dreg bauec. 8. Lo uers uas la fin satraiha. el mot sion entendut. per nisart cui dieus aiut. quez el arma en autum. seia mot que non seschaia. voill que len moua sil plai. e que non li teingna uec. 9. Lo uescoms que gran ben aia. uoill quel lo meillur sil plai. lo uers si fals moiz lo sec.

ÇCLXXXI. Hs. Ph. M. p. 47, d. *Anon.* 1. Can la freidor irais. laura dosana. son eo damors plus gais. que cant flors grana. cal cor me sors em nais. una fontana. don la dolors el fais. cai sofert sana. mas gran folors matrais. fals amors uana. per queo aillors meslais. ues plus certana. 2. E non cug ies. de seruisi perdut. nuls hom agues. gaçerdon tan plaçen. pero ben pes. que mi aia ualgut. ma bona fes. car amei lialmen. lei on merces. non uoil mais que maiut. car ai apres. son fals acuillimen. 3. Quellam trai. ab semblan gai. drut uerai. el balansa. mas oimais. lescoparai. capres ai sa condansa. tal sauai. conosc e sai. per cui naurai. ueniansa. eieo sai. ab lei quem plai. remanrai ses doptansa. 4. Ben cuidei laisar. rire iogar. e drudaria. mas per nuill afar. desesperar. hom nos deuria. car cil cui deus gar. que non a par. de cortesia. mi fai alegrar. em fai chantar. e uol queo sia. 5. Lial seruire. damor ses enian. e queo no uire. aillors mon talan. cant iel remire. color benestan. nom sen martire. dolor ni afan. al mieo albire. follor uauc casan. mas ben puesc dire. conor i ai gran. si eo am leis on beutaç sespan. cuidam merce sil plas daitan. 6. Que mon seruisi prenda. e mon descort entendal gai son. ca per nuila facenda. non er que noi atenda sason. tan que merce deisenda. em leis quem façesmenda. e perdon. el bras al col mestenda. queo no uoil autra renda quem don. 7. Ualen presen. aurai de leis on menten. sim ren breumen. lo ioi don mi fes couen. sonen apren. en leis cortesi e sen. qui ien entent. son cors plasentier plasen.

CCLXXXII. Hs. Ph. M. p. 49, c. *Anon.* A chantar mer un discortz. per mi don pueis ab leis noi trob acortz. cui hom son. ecar non fai a gran tortz. qual que pron. cab prometre magra estorz. seues don. alegrar. e conortar. mi pogra ab gen mentir. e donar. ez esmendar. canc apoloine de tir. mels amar. ni tener car. nol pogra los qnil fes faillir. daltrafar. non puesc pensar. e sobre ço me uol auzir. dompna genta. cognoscenta. bella coind e gaia. auinenta et plaisenta. e douç e ueraia. sim consenta. amor iauçenta. quen de uos ben au. que turmenta. mespauta. que mortz men escaia. e cuidatz quieus eistia gen. sieu muor en las uostras preizos. ia non uos ai mortz paren. ni faiz mals a ren qua uos fos. ainz uos am tan finamen. que totz lo monz oblit per uos. ueez uos en mi tal faillimen. per que mauez cor orgoillos. mas que que menprenda. mon cor me ditz catenda. ieu creirai. leis quim plai. genser que port benda. per dieu faim esmenda. daicho cal perdut ia. non lous defenda. neguna facenda. car gen uos estara. desconortz mals te tenda. et uana seruia. qui pren de totz menda. que neguna renda. mieller dompna non a.

CCLXXXIII. Hs. Ph. M. p. 50, a. *Anon.* Pos la douza sasons gaia. pareis ab foill e ab flor. el rosignol crid e braia. iostal uerd fueill per amor. ai cor cun discortz retraia. de lei on prez et ualor. ses mes et prec dieu quil plaia. quem tenga sieu seruidor. res tan mom plairia. ni non desir ni uoill. autra ren que sia. mes cab lei me despueill. uerai ia quel dia. chem sia senz orgueill. de bella paria. queil bais la boquel loill. can pens ni consire. del sieu ries prez uerais. nom par que iausire. eu puesc esser iamais. ainz plaign et sonspire. et sui en grieu pantais. quen puesc far ni dire. a sofrir mer lo fais. queu lai fag lige homenage. de bon senz falsura. ben sai sil garda parage. non aura ia de mi cura. amar mes a mon dampnage. leumen pert manentura. si merces ab agradage. noil mostra ma rancura. ai francha res de bon aire. iausimen uós nença. e nom faces tan maltraire. queu ai gran temença, que hom nous puesca retraire. ma mortz afaillença. questiers nol prezera gaire. pos noi trob guirença. con cel qui trai pietz de mort. et nuill conseill non aten. en mi non es mais conort. se merce et iausimen. nom dona ioi et deport. bona dompna uos mi ren. e plaça uos mon acort. car eu uos sui ben uolen. ab aitan maures estort. de la grieu dolor queu sen.

CCLXXXIV. Hs. Ph. M. p. 50, b. *Anon.* Ab la uerdura. del temps qui meillura. en bonaucntura. ai pres ades cura. de ioi e damor. car qnis rancura. ni trop mal saura. totz temps ms li pezura. dones sieu ai ardura. cobran ma dolor. e mostrel gaug et descobrel plor. quel faz sentura. soz sa uestedura. de mos braz. mas dura. mes del ioi meillor. don fraitura. mas pos eis masegura. mon cors. que satura. que

nom uir aillor. car trop es grieu. qui per longa labor. preisan. ploran. au perduda. sa uida. sercan. mon dan. cautra non les escarida. mas dan. noi blan. car sitot nome aiçida. pensan. daitan. cautra nom es escubida. e so queu naten. mon cor gai. per ço car sai. quel mon non a mais plus chausida. e doncs sil plai. torlama desmai. ab ioi uerai. e senes tota gandida. e sieu men fi. en sa bella senblança. menbreil sol dauenença. e si mauci. sera dismesurança. quen aissi. ai en lei mesperança. con pelegris. eutra maris. crezen en lom de perdonança. donc seles di. anz mallaui. mon sen ni sa gaia senblança. mas non crei mia. de ma douç amia. que tam malam sia. quem laisse morir. sab ric seignor sen deu home enriquir. et sieu nauia. ço queu uolria. iamais non auria. de mort nuill consir. ni pueis nuill mal nom poiria. auenir. e sim creiçia. iamais nom calria. faire romaria. per ma mort guerir. sol que mais. ço queu perlus deçir. mas del uezer. non ai poder. souen que mon corage il dia. e qui de se part son uoler. fugen greu cobrar pueis el dia. doncs sieu nesper. loc de lezer. sufren ma douça car amia. ia pueis doler. per non caler. nom ren. nom fezes. sieu plazia. car sitot non ai lo deuer. con de uos prezar sia. fin amor maiuda ualer. per totz iorn me castia. nom uaire. nim naire. car bos sufrire. leu gausire. ab le rirc. prenden. sieu consire. mais naltire mi dan. martire. ab greu deuzire. can remire. uezen uostre cors. que des conquerer. camors mo afia. dompnab merce uoil remaner. en uostra seingnoria. cuns de comenz es. aues. eus creis chascus dia.

CCLXXXV. Hs. Ph. M. p. 51, a. *Anon.* Senz alegrage. chant per agradage. folage. faç ca mou corage. seg lai on ses mes. canc plus sauage. reclus ni ostage. del mieu seingnorage. non ac nuills hom pres. car si fos presa. de mals que madesa. ma mesa. cella cui pauc pesa. car men fai languir. e doncs on er quesa. merces ni franquesa. pueis la plus cortes am. em uol senz torz auçir. per mi ausire. mi tornet en iai. dun lonc consirc. quem dobla lesmai. suuen balbire. queu totz men partrai. pueis can me uire. eu trob mon cor lai. senz za queu laia. greu cut quem nestraia. sacramen. senz plaia. per fals motz obscur. ai bella et gaia. plazen non ueraia. uillaz queus desplaia. lo grieu mal queu dur. long endura. auentura. tal seu dura. quem piiora. grieu mal quem aucisi. que dreitura. ni fausura. no meillura. anc satura. fes conçura. can la prec deri. can uolria. sol que mia. fos un dia. non daria. ma follia. per catorze senz uenz. uenz cre que sia. qui menbria. mais faidia. meu partria. sen podia. ma so lia. con uencut sofrenz uenz. ben taign uença. benuolença. leials que nom chai lai. on semenza. de ualenza. flor es de nerais iai. mantenenza. ab tenenza. quer dompna sius plai. sai. car

sol gença. cognosença. queis lo sien desmai. trai. del maltraire. merceiaire. sui o fius leals amaire. que nom uaire. de ben faire. quim sapcha grasir. dir. non aus gaire. mon ueiaire. el grau beutatz. don sui esmaire. me fan traire. mon cor laire. en aquest consir. uir. pueis uolg e uire. en aquest consire. don am mais martire. que dautra gazaign. gen gazaigna. qui ques plaigna. ma don imil en romagna. ualor magna. en ques baigna. son gai cors plasenz. enz. bele genta. matalenta. plus cal metge fals. mals.

CCLXXXVI. Hs. Ph. M. p. 72, d. *Riçard de barbasil.* 1. Tut autressi cum la clardat del dia. apodera totas laltras clartaz. apodera domna nostra beltaz. el ualor el prez e cortesia. al meu scemblant totas cellas del mon. per que mos cor plus de uos nos canbia. bella domna de seruir e donrar. aissi cum cel que passa uns estreit pon. qui no sausa nuia part desuiar. 2. Qui dreit camin seg de re non desuia. per queu men sui del tot asseguraz. e sab amor de ualer lieltaz. e sui acel qui meils trobar deuria. merce del plus lial del mon. quen mi none engan ni triceria. non trobarez iamais gran asson par. donc sem destrui uostra amor nem confon. iamais nom uoil de seruir esforçar. 3. Puis anc uos ui domna uos ai seruia. mas una ren er se uos mengannaz. mos ert lo dan e uostre ert lo peccaz. e puis aurez del dan una partia. ben mel dison tuit li saui del mon. que cel al dan cui es la seignoria. per quem deuez domna del dan gardar. que uostre sui e per uostre me respon. per far de me ço com del seu de far. 4. Domna es de mi queu non aus dir amia. car non es de uer nos lamistaz. per queu men sui uergoignos e iraz. cad amor es tan pauca ma çausia. de uos queu mais desir de re del mon. caissi ma tut amor en soa bailia. quen mi non po nulla caison trobar. nil meu cor nul engin ne sescon. de que iam puosca amor encasonar. 5. Mas eu consir se merces me ualria. o gen seruir o prez o amistaz. que ben souen trespassa uoluntaz. e po esser que merce len prenria. de mi que lam mais de ren del mon. ni non es dretz se tot hom se fadia. cum se deia per tan desesperar. quel seu respeit ai respeit quen abon. amors e ioi se tot me fa tardar.

CCLXXXVII. Hs. Ph. M. p. 79, d. *Peirol.* 1. Mentension ai tota en un uers mesa. com uailla mais de chan queu anc feçes. e pod esser que fora mielz apresa. chançoneta seu faire la uolges. mas chanson torn en leugeria. e uers que ben fairel sabria. es mi senblan que deges mais ualer. per queu en uoil demostrar mon saber. 2. Amors mancit tant es en mi enpresa. greu mes lafan el trebail on ma mes. tot nai perdut deport e gaiesa. turianc nai ioi aran non sai que ses. per mi don consir noig e dia. mi dons cal dig con lapel mia. dir o posc eu car mi uen a plazer. mas il non uol nim degna rete-

uer. 3. Ja non creirai queu no lagues conquisa. seu ualges tan quil amar me degues. ben sui doncx fol car eu lam si be ill pesa. lasarai mo a domna non posc ies. mas per merce uos pregiria. que nos peces si nos plaçia. que nuill res non pod del cor mouer. lo deçirer caitan nai eu poder. 4. La gran beutat de lei ni la dreicessa. no mes senblan con trop lausar poges. e cal pro i ai sil es bella e cortesa. queu per lei mor e no lin pren merces. ben sui fols queu gatrobaria. autra domna que mamaria. ara sai eu qel reprouer dis uer. toz tems nol hom so com non pot auer. 5. Mal esgar dei son pretz e sa riquesa. can lenqueçi per ço fis folla res. car ben ai dreg cuna donsa franquesa. mi mostrana ab quem lasset em pres. qui sonauam geut emrizia. cant eu anaua ni uenia. era ma si tornat e non caler. capenas sol neis mi degna ueçer. 6. Damor mi planc mas de nostra marquesa. son trop iraz car lans tol uianes. per leis es iois mantengut e proesa. plus pros domna non cug canc dieus feçes. ni eu non cug tant bellan sia. ni tan aça de segnoria. capenas pod son prez el mon caber. e creis toitz iorn que non laissa cazer. 7. Bon uers es faiz qui laprendia. e peirol uol ben sanbuz sia. e uianes on prez non pod cazer. quil marquesa li fai gen mantener.

CCLXXXVIII. Hs. Ph. M. p. 102, a. *Peire milon.* 1. Si com lo mege fa crer. al malaut que crid e brai. qan li dis tu scanperai. e del morir sap per uer. e pero sil relenqis. inanz qil morz sia. ni no i ua tan con solia. qan saprosma de la fis. 2. Aisi mi don me promis. em dis qe gaudenz serai. del mal trag qe suferz ai. don tornei mon plor en ris. qeu cuiaua mon plaxer. auer sens bauxia. ara ueg quil non sufria. del seu bels oils mi ueçer. 3. Pero nom desesper. ni ça nom desesperarai. ni desesperaz serai. anz ferm en lei mou esper. que per bon esper enreqnis. paubrom manta uia. per desesper non augh mia. judas trager paradis. 4. Deus per que ai mon cor mis. la dond ia non iausirai. pois que sa promess estrai. el non son oc contradis. peros dobla mei doler. e creis noitz e dia. ma çon sçembla gram fallia. en prometre non uoler. 5. E per ço en non çaler. metrai el desir queu nai. fols que ai dig non farai. quel non uol çel qin poder. ma per queu mafortis. en sa conpagnia. que samor tan fort mi lia. qui del tot il ma conqis. 6. Eu sui cel qui nom gechis. per respeing anz atendrai. ni ça no men recrerai. anz serai del tot aclis. quil mond non es nuls ōn uis. qim des manentia. per queu mais en sua bailia. uoil esser matin e ser. 7. Cançon deu mi lais ueçer. que tu dreiça uia. anz a mi don sens fallia. far lo meu mal trag saber.

CCLXXXIX. Hs. Ph. M. p. 102, c. *Peire milon.* 1. Pois qe dal cor mauen farai çanços. e pois queu uei spandre flor de nouel. e pois queu uei alegrar li ausel. qi uan çantan

sus lalbre quen foillos. e pois queu uei luns de lautre iausir. ben posc auer pensament e desir. qar anc un iorn non fui ioios damar. ni ça per mal damor non posc estar. 2. Domna en uos trobei tal ghierdos. com fa al lup lo çabrol e lagnel. qant in uas lui il coren sens reuel. e laisan star las fedas els moutos. aisi domna al prim al meu albir. per la meillor eu uos cuidai çasir. ma iogador ai uist souenç iogar. qi çeta fal e senuia a intrar. 3. Hai madonnal uostre cor orgoilos. toila daisi e lira el çapdel. e façame sius plaz un senblan bel. e ça pois non serail tan iros. merauil me qar am tant e desir. que merces non uolon mon prec auxir. ça aug merçes lo seigner dieu dun lar. qui en la cruz il sap merces clamar. 4. Las que farai morai tant consiros. oc queu non posc da lei auer apel. e con li sui çascun iorn plus fidel. eu mais la trob uas mi plus airos. e can la ueg en contra mi uenir. eu uaig uas lei tant ioios per seruir. donc se capten escura del çogar. masaui far apres seur tenps ben clar. 5. Ara sui en carçer tenebros. sa par non ui en borg ni en castel. qe eu non posc trobar clau ni martel. qim posca trar de les mans dun leons. e pois merses qera clau del aubrir. eu non lai trob sui ueneuz sens mentir. ni ça per ço non recrerai damar. que uiu ça hom qera uencut cobrar. 6. Ai mala rens deus uos lais repentir. del mal quem fais dond maueçz fag sofrir. caisi con perd tot aighe dolz en mar. son nom sil perd en uos amor çom par.

CCXC. Hs. Ph. M. p. 105, b. *Peire milon.* 1. Qant hom reigna uas cellui falsameu. qui lonra el seru e lama finamen. ses traimen. per peiz de hom tener. de lui qi dautre qin uol dir lo uer. per qe car cel en cui hom plus se fia. sens faidia. pot meillz lome enganar. qui cel de cui hom sap qes deu gardar. 2 Sper queu o teing plus a mal aissamen. alla fausa non feraz autras cen. del faillimen. quin feç cab ferm uoler. lai seruida de tot mon poder. pero nuillz hom tan seruir non poiria. sel seruia. malnaz seignor auar. qui ian pogues bon giçardon cobrar. 3. Sper queu mi part ses tot atendimen. de samistat que non ai plus talen. e si menten. en tal cal meu parer. de sa ricor non pot nuillz hom saber. mellior dellei ni ap plus cortesia. ni qui sia plus dauinent affar. ni miellz sapcha rire ni gent parlar. 4. Ni ges non ere segon qe mes paruen. chom sapcha el mon plus bella ren uiuen. ni qi plus gen. sapcha prez mantener. e si ma dit qeu aia bon esper el seu ric ioi e que lam ses bauçia. tota uia. car si ben o sai far. bon chausimen poirai ab lei trobar. 5. E pois lei plaz caia entendimen. el seu bel cors amoros e plaçen. tan fermamen. ma tot al seu plaçer. caltra del mon nom pot mais retener. amor ma mes quem ten per lei em lia. en tal uia. cun iorn mi fa pensar. cun nautre mi fai rire e chantar.

CCXCI. Hs. Ph. M. p. 110, a. *Ugh de sansist.* 1.

Una danseta uoil far. iogan risen. de ma nida cui deus gar. son gentil sen. a qe il farai alegrar. son cor dolen. ab dous chan. en dansan. uoil qe saues conortan. baratan. e trichan. las domnas e galian. 2. Sos bons sens li fai caniar. alberg souen. car es uenguz sai estar. e uai qeren. autra que pues enganar. caia argen. ab dons chan. 3. Mantoana e uerones. perdut lai. e treuis e seneses. atresi sai. e sel perc uisentines. ol menerai. ab dous chan. 4. En aluergne et en fores. et eu ues lai. lai on no sabon qi el ses. nils trag qel trai. pueis me trail en uianes. anonai. ab dons chan.

CCXCII. Hs. Ph. M. p. 122, a. *Gaucelm faidiz.* 1. De solatz e de chan. don mi cuidiei partir. agra cor e talen. pels autres esbandir. e pels precs que men fan. mas chant de mal consir. que mauzez en chantan. sobre feunia a dir. en contramor ca pauc totz nom recre. e pueis mesfors car dizon que conue. e chant forsatz e fatz de ioi semblança. al autrui obs que beus dic endreg me. noi trop rasos mas desesperança. 2. E pero minor dan. mi degra far sofrir. amors e menz daf-fan. car iram fai faillir. ecar anc tan ni can. nom uolc dar iauzir. don ab gen cors truan. don me cuidei iauzir. ar non tenc mais son iauzlment en re. anç laus caillors prenda consel dese. quenquer aurai del sien dur cor ueuianza. on anc non ac franchesa ni merce. nim ualc amor ni bels diç ni onrança. 3. Partitz men soi claman. et es drez que ma air. que mauen-tura gran. perdiei per leis seruir. canc pueis per nuil sem-blan. noi pogui auinir. en placer ben estan. pognes enanz fogir (al' pnois de sim feiz fugir). hanz cun om capdelatz se-nes fre. desconogut damor canc nom fes be. e dic en tant que-ran son en errança. per que amor mi destreing si em te. queu non posc plus coubrir ma malanança. 4. Ni en dormen ni en ueillan. non pusc mon cor gandir. cades en sospiran. sai faison non remir. a gen cors benestan. els bels oils don mair. que sl naia enian. tant en pot om auzir. de cortes be que sa-mor aguan re. si fos perdut en lei conos e cre. qne degreser tant ab dousa semblança. ecar es ners prec la que nom aire. quieu non ai plus ni guaie ni fermança.

CCXCIII. Hs. Ph. M. p. 126, a. *Albertet.* 1. Trop es de mi segner. mon fol cor enueios. qnar mi uol destregner. per la çinçor quanc fos. trop mi fai en pogner. en alta sospoi-ços. no fai. ila la fe si fai. si podi ategner. vn rics reis cabalos. bon plai. naurai queu sai. mas eu sui pres e no sai com es-traia. quel seus bels oils mi nafral cor sens plaia. que mala-got ambedos los li traia. 2. Domna pros e riça. cortes e ben parlan. tort er saisim triça. uostre genz cors presan. queu ai de nos diça. mantas lausors çantan. qui seu nages tan diça. marma for escriça. lai denain san ioan. per feu. con sil fos deu romeu. ecar nous plaz nius par que de mius tagna. plus que

sera de roas o despagna. pregarai deu que gota nous sofragna. 3. Trop mostra sa forsa. uoluntaz contra mi. non cre que un estorsa. sim tengairenaisi. tost naura lescorsa. quapres sui de la fi. samors. en seu non fi secors. cuns paucs bens amorsa. gran mal en queu men fi. dol cors. lan pregh e sa ualors. e sa lei plaç que daitan li souegna. quel couinent quil ma promis mi tegna. sil non o fai mal auentural uegna. 4. E car uos aiuda. iouenz e gran beltaz. et es en gran beuda. uostre prez esmeraz. et es mantenguda. per tot los plus presaz. del mon. domna nos querauon. si no febraguda. uo destregnal costal. el fron. caueç tan bel e blon. quar trop aueç en mi gran segnoria. per queu non posc mudar no uos maldia. queus sui amics e uos non mes amia.

CCXCIV. Hs. Ph. M. p. 126, c. *Albertet.* 1. En mons cor ai tal encubida. don eu mi teng per ric e per onraz. e plaz mi mout quen sui enamoraz. et am mout mais meis oils quar lan çausida. e pois amor mi uol en lei forçar. daitant mi po tot lo tort amendar. que maura faz sol daitan la destregna. sen ai dic ben que del ben li souegna. 2. E car meis oils laman tant abelida. sapchaz enus mout mi sui adautaz. que de totas mera desesperaz. e non cudei mais amar a ma uida. et si amor mi fes anc iorn pesar. ara mi po gran ben e gran mal far. e sim fai ben bon auentura il uegna. e sim fai mal a merces sen anegna. 3. Tant es bella gai et pro esernida. genz acuillir et dauinenz solatz. queu non la uei nom tegna per pagaz. tant es gaia e de bos aibs conplida. e pois amor la mi fai tant amar. ben uos degra uoler acordar. quant eu la prec ela nom uol nim degna. per deu amor non sai a que men regna. 4. E sapiaz ben que a iorn de ma uida. no min partrai sia senz o foldaz. queu non faça totas sas uolontaz. ni ça en mi non trobara falida. com se de ben uar son segnor gardar. quom nom faça zo que non uoil trobar. per queu ai cor quen far ben me captegna. uar ma bella domna non crei quem pregna. 5. Ben us de tenir madomna per garida. quar tot lo mon enneia sa beltaz. e sos gens oills e son diz muos laz. e plus gagariz cel qui na laschausida. e sim uolgues deu de tan de ben iuiar. quen dreiz damor mages un dolz baisar. o sens baisar una qualquentresegna. de meil del mon a gran ben endeuegna.

CCXCV. Hs. Ph. M. p. 134, c. *Anon.* 1. Trob ben mestera ses tolgues. amor de me et eu damor. quieu non ai ren mai dolor. et il uol de mi tot son sens. quieu chant em deport em solaç. non per me mais car a leis plaç. et il no faria per me. neus mals sim cuiaua far be. 2. Amors ab uos nom ual merces. ab franquesa ni ab dolor. car uostrorgoil uostra ricor. non uenç humilitaç ni bes. som uos blandis uos manasaç. quius menasa uos sopleiaç. e queus ama nul pro nom te. e queus uol mal gaug sen de se. 3. Amors de uos ai tant

apres. quel fals truan el trichador. el maluatç el enganador. ques feinnon de non ren cortes. am de uos lo baisar el braç. e per mal auentura iaç. e uers amics de bona fe. non auray ia ni co ni que. 4. De domnas i a mais de tres. que can remiron lur color. e lur beutat el mirador. non cuion que sia mas res. pauc an ligit so sapiaç. con beutaç uai e fail uiaç. quen pauc dora plus bella ue. aco sera que sol ueçer ple. 5. Unan uolgra que sauengues. que sacordeson entre lor. cil qui son lial amador. que ia neguns precs non feçes. cadoncs paregron li maluaç. e las maluaisatç a un laç. canc moç donei e ioi anc se. pels baratç que fan entre se. 6. Bel seruentes de uos mi plaç. que ma chanson primier auiaç. e ia hom no deman per que. mas car uos am aitan can me.

CCXCVI. Hs. Ph. M. p. 231, b. *Lo cont de pitous.* 1. Compaigno non puous mudar: queo nom effrei. do nouellas quai auzidai: et que uei. que una domna ses clamada: de sos gardadors a mei. 2. Diz que non uolo prendre dreit ni lei. aus la teno esserrada quada trei. tant lus noill largu lestaca: que laltre plus no la ill plei. 3. Et aquill fan entre lor aital agrei. lus es compains gens a foc mandacairei. e meno trop maior nauta: que la mainada del rei. 4. Et eu dic uos gardador e uos castei. e sera ben gran folia: qui nom crei. greu nerrez neguna garda que adoras uon sonei. 5. Qveu anc non ui nulla domnab tan gran fei. qui no uol prendre son plait o sa mercei. som la loigna de proessa: que ab maluestatz non plaidei. 6. E sil tenez acarcat lo bon conrei. adobas daquel que troba uiron sei. si non pot auer caual cumpra palafrei. 7. Don ia negu de uos lam desautrei. sem li uedaua ui fort per malauei. non begues enanz de laiga ques laisses morir de sei. 8. Chascus beuri ans de laiga ques laises morir dessei.

CCXCVII. Hs. Ph. M. p. 232, a. *Lo cont de pitous.* 1. Ab la dolchor del temps nouel. foillo li bosc e li aucel. chanton chascus en lor lati. segon lo uers del nouel chan. adonc esta ben com saisi. dacho dont hom a plus talan. 2. De lai don plus mes bon e bel. non uei mesager ni sagel. per que mon cor nom dorm ni ri. tro queu sacha ben de fi. sel es aissi com eu deman. 3. La nostramor ua en aissi. com la branca de lalbespi. questa sobre larbrentrenan. la nuoit ab la ploia ez algel. tro lendc man quel sol sespan. par la fueilla uerz el ramel. 4. Enquer me menbra dum mati. que nos fezem de guera fi. e quen donet un don tan gran. sa drudari e son annel. enquer me lais dieus uiure tan. caja mas mans soz so mantel. 5. Qveu non ai soing de lor lati. quem parta de mon bon uezi. queu sai de paraulas com uan. ab un breu sermon ques espel. que tal se uan damor gaban. nos nauem la pessa el coultel.

CCXCVIII. Hs. 7225. fol. 162, r. b. *Tenso de nebles.*

e de son seingnor. cf. CLXXIX. 1. Nebles aram digatz. si beus etz endeutatz. sauiatz uostramia nuda. ni soa en uostres bratz. chausetz cal penriatz. que quis aportaria. mil mares e uos dizia. nebles sius leuauatz. e daquis partiatz. en los uos donaria. mais aissi uoill que sia. que iamais nuoig ni dia. uos ab leis no siatz. sols ni ab compaingna. per nom de drudaria. eschausetz cal que sia. noi gardetz cortesia. car lo qual que prendatz. eu sai qual uolriatz. ni cals mais uos plairia. 2. Seingnor bem demandatz. cum hom desesperatz. e cum cel que faria. per auer maluestatz. mas de mi uoill sapchatz. que qui maportaria. tot lauer queu metria. som trobar lo podia. de leis on es beutatz. gaiesa e bels solatz. mon fin cor non partria. per nuilla ren que sia. mais am estrendeutatz. quauols dauer sobratz. que ries sui sol gais sia. e gais quant uel mamia. queu ses lei non uiuria. nuog ni iorn so sapchatz. adoncs quem demandatz. mas per quant maueiria.

CCXCIX. Hs. Mus. Brit. Bibl. reg. 19. C. 1. Le breuiari damors. *Matfres Eymengau de Bezers*. Matfres essenha los aymadors els trobadors. Ayssi comenssa le breuiari damors. E nom de dieu nostre senhor. quez es fons e payres damor. et es senes comensament. e ses fi sera eisshament. e lescriptura per aysso. lapela alfa et o. quez es substantia unitatz. et en perssona trinitatz. matfres eymengau de bezers. senher en leys e damor sers. e no solament sers damor. mas de tot fizel aymador. en lan quez om ses falhensa. comtaua de la naysshensa. de ihesu crist mil e dozens. uchanta et VIII ses may ses mens. domentre quals nos fazia. comensee lo prumier dia. de primauera sus lalbor. aquest breuiari damor. per declarar las figuras. del albre damors obscuras. lo qual el mezeys compilec. ayssi quo dieus lo ministrec. — Fol. 198, v. b. Ayssi comenssa le perilhos tractat damor de donas segon que nan tractat li antic trobador en lors cansos. Daquesta natural amor. an mot cantat li trobador. diszen de lieys en mans logals. alqu grans bes alqu grans mals. segon que ieu ay trobat escrig. e quar aquels quen an maldig. en lors cantars daquest amor. an semenada gran error. e quar ieu fuy aymans uerays. nos pot far per re quieu men lays. de reprendre les falhimens. dels ditz trobadors maldiszens. questiers mestaria mot lag. per quieu uuelh en forma de plag. aquo que nan dig ressitar. per mielhs la ueritat trobar. reprenden las dichas errors. per ditz dels autres trobadors. mostran les bes que damor pren. qui donas ama lialment. pero qui damar no pessa. no pot auer conoysshenssa. ben perfiecha daquest amor. ni apendre deyssenhador. quar aquest amors mays sapren. e pus fermament sescompren. per ueszer no fay per auzir. quan plaszers la uol retenir. auiatz quen dieys e nous enuey. le bos aymeriex de belenuey. Qui nol apendre damor. amar li coue.

1288 [21 marzo]

que ia per essenhador. non apendra re. que fin amor so sapiatz. non nes als mas uolontatz. quadutz ins el cor uezers. on la rete bels plaszers. e uieu de dous pessament. per qusquex amayr etent. en aut loc o en sotilh. nes quessa ricor o uilh. Doncx pus la natura damor. sabon li ueray aymador. ne dey ieu saber tot quant nes. quar pus fis aymadors non uet ges. qui fo anc pus fis en amor. de mi floris am blanca flor. ni tibes anc ni priamus. nisserena ni elidus. alious ni filomena. ni paris hanc ni elena. ni la bel iszeutz ni tristans. oratz arma ni autraymans. Li mal diszen reprendo Matfre quar entent en amar donas. (Dann ein Bild und darunter:) Del plag quez an mogut li mal dizen contra Matfre reprenden luy quar enten en amor de donas. Aras diran li mal diszen. eucios plen de mal talen. nos tanh ges de senhor de leys. quesz el trabuque si meszeys. entenden aitan de folor. quo pren hom per aquest amor. ans per so saber en be far. deu se et autres gouernar. Respon matfres als mals diszens. Dieus tan pauc de conoysshensa. damor qui ben o pessa. del que reprendon aymador. desso quar entent en amor. ni ley comton a nescies. nissabon ges les gaug nils bes. les quals amors nos euiria. quar homs nes gays nueg e dia. en cuelh hom pretz e proesza. sen e ualor e larguesza. e nes ses dupte pus arditz. auiatz quen dieys gaucelm fayditz. Lunhs hom nom pot ses amor far que pros. quel ioy damors es tan fis e tan bos. si noy entent e noy a esperanssa. que contra lieys non es benenanssa. e per amor ten hom son cors pus gent. en ual hom may es nesforsses nassaya. de pretz auer e ualor uerava. e uolon mays caualgar e garnir. effar que pros e donar esseruir. Encaras an fin aymador. mans autres bes per est amor. quar amors es de bos aybs fons. auiatz doncx quen ditz nat de mons. Sappian li fin ayman. que per amor si fan. lergulhos humilieu. elh auol efforssieu. el perezos espert. el pec saben essert. el uessi be noyrit. el marrit eyssharnit. le trist ioyos e gay. el uffanier ueray. lenuios plazentier. e li mal mercenier. li pelegieu suffren. li felo be uoleu. li malazaut de grat. le pus estranh priuat. le descauzit cauzit. el pus uolpilh ardit. le flac fort el uielh car. el men espreszatz preszar. el cobe fraue de cor. el auol de gran for. Ben es doncx ab pauc dessien. qui aymador damar repren. no ley comta affolia. de qual estament el sia. caualiers ossenhers en leys. o bars o coms o dux o reys. contraytals nescis reprendens. dieys en miraual lauinens. Damors mou totz mos cossiriers. que dals non cossir mas damor. e diran li fals parlador. que dals deu pessar caualiers. et yeu dic que non o fai mia. que damor mou que quem dia. so que mays ual affoudat et assen. e tot quant hom fay per amor es gen. Amar uole doncx le caualiers. et estar en samors entiers. lum sauis e pros e cortes. e no uole deszamparar ges. le plas-

zent cossirier damors. per temor de mals parladors. eueios ples de mal talent. que blasman lamorosza gent. totz homs doncx ques sauis e bos. deu uoler estar amoros. et deu per amor alegrar. per semezeys recofortar. quamors tessos enamoratz. tot iorn alegres e pagatz. miellis que lautz ni guitarra. don dieys le reys de nauarra. que tant fo ues amors aclis. Amor que ma sorpris. missomout de chanter. e que soy entendis. a moy reconfortier. quar gran ioya uient damer. Mot ac mays de conoyssenssa. dest amor qui ben o penssa. no nan li dig mal parlador. que nossabon les bes damor. mos frayre en peyre emengaus. per que lin es degutz bon laus. et apparec ben al deman. plaszentier quel men fetz ogan. enqueren damors la uia. demandan en aytal guia. Messier matfres nous desplassa. quar grans raszos es queus plassa. sieus fas demanda damors. quesz es ni cum fay son cors. si beus etz senher en leys. neys serauatz comtes o reys. quar hom bon pretz non abrassa. ni ioy ni sen ni ualor. si non enten eu amor. daquest apar be assos ditz. quesz a les bes damors sentitz. et autra cauza diszia. ges cortes noy faria. quieu suy certz que bel uay damors. quar ieu suy sou coffessors. e quasqus conoysseria. questes pres luy unh dia. assos aybs e asson solatz. quesz el es ben enamoratz. quar quasquis homs pot leu triar. cels quez entendo en amar. en so quez an ualor essen. bos aybs am bel captenement. e ques gardo de far enuey. don neymeric de belenuey. ne donec aytal doctrina. quesz es bona bela effina. a conoyssher fin aymador. Mas qui uol dentendedor. proar si ama be. gar so sen essa ualor. e cossis capte. que sis ben enamoratz. le fag el dig el solatz. seran pus ricx quel deuers. quamors non es mos plaszers. e tug bel captenement. monon damar lialment. mas ieu non truep entre mil. un que en son fag no guil. E dautra part podetz triar. leu sels que non an cor damar. quar qui non entent en amor. non ama tan pretz ni ualor. ni dupta ges far falhiment. don dieys en cadenet mot gent. e mot be en unh sieu dictat. Sieu pogues ma uolontat. forsar de segre mossen. greu magra amors tornat, per far son comandamen. non per so quom ses amor. non ama tan ges ualor. cum fay fis enamoratz. que greu er si ben amatz. que la cugetz pro ben fayre. et homs que non es amayre. non tem falhir nin deu esser tengutz. de tant cum fay entendeyres e drutz. Pus doncx [amors] nos enuia. tans de bes nessis seria. que pel parlar de cruza gent. enueioze de mal talent. se laysshaua que non ames. ni per amor iauzens estes. quar non es ges sauiesza. quis layssha de far proeza. aisso quel es bes et honors. per temor de mals parladors. ples deueia de mal pessier. es contatz quen dieyssieu lautrier. desso quen salamo en ditz. Greus er lunhs homs tan complitz. nessi de mala raszitz. tan certz ni tan cabalos. quel mal parlan en-

ueios. non reprendo sos fatz bos. o apreszent o arescos. per que nos deu hom giquir. de be far per lor mal dir. non es ges mereuilha. si fals maldiszen atilha. ni fabrega sos mals ditz fals. quar ses cossieriers es de mals. contraytals mal diszens tot pla. dieys naymeric de pegula. Ges no falh quant saue. qui ditz so quel coue. quel fals falh uer diszen. el lials falh menten. quatressi falh fals lieutat menan. cum le lieals quan uai desuian. Aras parlo li mal diszen. Aram diran li mal parlier. nessi plen de mal deszirier. qui nous y faszia autrempag. vos auriatz gaszanhat le plag. mas nos proarem per pluzors. sauis et anticx trobadors. quez est amors home trays. e de lieys lunhs homs non guerieys. ans pert gaug e bo saber. en sobre mal ses ben auer. don en gaubert de puegcibot. dieys adz est amor sul barbot. aytals blaymes greus e corals. Uostre uszatges es aytals. que cel queus cre. merma de ioy sos captals. quar de uos no ue. mas engans ses tota fe. e mals senes iauzimens. essenes be fayt cozenssa. trops faytz dautres falhimens. mays celars me fay temors. querguellis es grans effolors. qui a pus fort dessa tenssa. Respon matfres als mals diszens. Ges non ay temor quem uensa. ni nosz esta guerentia. si melhor non i auia. per so quar ieu truep en escrig. quel meszeys emendec son dig. e dieys en una autra canso. quel auia dig falhizo. quar auia mal dig damors. e promes lin dire lauszors. si mezeys enayssi blasmans. Humils e merceians. mi rent a uos amors. quar mi forsset errors. e lenga mal parlans. quieus fos contrarians. ab digz mals diszedors. et ieu diray lauzors. e de plaszers cen tans. que nouos dieys desplazer. querguelh say be. que no mi pot ualer. per quieu may denemic mortal. mauretz amic fin e coral. Ayssi parlan li mal diszen. Aram dizon li mal diszen. nous pot ges escapar tan gen. quar ab que nos estias. nos taurem pro guerentias. quan dig per les fols castiar. quamors tol mays que no uol dar. esses far socors ni plaszer. dona trebalh e desplaszer. don trobaras ab quenquieyras. quen riambaut de uaquieyras. dieys daquest amor ses temer. Mas per so men uuelh estener. quamors tol mays que no uol dar. qnil uey per .I. cent mals far. e mial peszars contru plaszers. et anc no dec ioy ses trebalh. mas cum ia uuelha so egalh. quieu no uuelh son ris ni som plor. pueys non aurai gaug ni dolor. siuals nol seray mals ni bos. e lays mestar deszamoros. Respon matfres als mals diszens. Per dieu non agran riambautz. razo que fos tamalaszautz. ques preszes a mal dir damors. quel auia fag tantas honors. emperol dig testimoni. que fetz ab cor malenconi. no ual ges de dreg huna glan. si gardatz so que dieys denan. en cela meszeyssha canso. dieus quan tost oblidat li fo. quel auia dichas grans lauzors. dels bes quesz om pren per amors. et auian dig enayssi uer. Pero bessay fim deszesper. quel mielhs

de pretz y deszampar. quamors fals melhors melhorar. els pus maluatz pot far ualer. essab far de uolpilh uassalh. el deszauinent de bon talh. e don a mas paubres ricor. e pus tant y trop de lauszor. ieu soy tan de pretz eueios. que ben amera si amatz fos. E pus doncx amors tafort lauzetz. si pueys tan tost amor blasmetz. e desso quac ben dig dis mal. sos testimoni re no ual. ques contraris assemeszeys. segon que diszon nostras leys. enaymerie de pegula. ditz reprenden cel quaysso fa. Quaycel qui simeszeys desment. del be qua dig non es paruent. pueys ques trobatz ben diszen fals. quel deian creyre diszen mals. Ayssi parlon li mal diszen. Que dizetz diszolh mal parlier. an pe uidal le cauayer. que per amor trebalhee tant. e per amors pres mal e dan. e ne elamec de trascio. per que dieys en una canso. A uos mi clam senhor. de midons e damor. quaquestz duy traydor. quar me fiszaua en lor. mi fan uieure ab dolor. per be e per honor. quay fag a la gensor. que nom ual ni macor. Respon matfres als mals diszens. Ad aquest uos dic ieu breument. quesz assa uida non ac sen. per que ges ieu non daria. unh plom en sa guerentia. quar per falsetat proada. lisso la lenga mermada. per quen dieys daquesta raszo. le bos morgues de montaudo. en un dechat quel compilec. on .XVI. trobadors blasmee. Peyre uidal es le derriers. que non a sos membres entiers. et agral obs lenga dargent. quesz anc pus se fe caualiers. non ac pueys menbranssa ni sen. Aysso parlon li mal diszen. Aras diszon li mal diszen. aquo mezeys podem proar. per unh autre gueren tot car. que fot mot sauis e mot bos. e blasmec en sa cansos. amors: aysso fo en folquetz. que dieys en unh cantar que fetz. dels fals semblant quamors adutz. Amors perso mi soy ieu recreszutz. de uos seruir que mays non auray cura. quayssi cum pus pres hom layda penehura. quan lis de luenh que quant lis pres uengutz. preszauieu mays uos quan nos conoyssia. e sanc re uuele mays nay que non uolia. en ayssi mes pres eum al fol queridor. que dieys quaurs tot fos quant toquaria. Respon matfres als mals diszens. Ad aquesta guerentia. vos dic quen folquet fetz clamor. el dig cantar de fals amor. e declaree sententio. en sa meszeyssa quanso. don dieys iratz essomogutz. Al bel semblant que fals amor adutz. satray uays lieys fols aymans e satura. quol papalhons qua tant fola natura. que fier el foc per la elartat quellutz. per quieu men part essigray autra uia. sos mals pagatz questiers no men partria. e sigray lay de tot bo suffridor. que sirays fort sieum sumilia. En folquet doncx entendia. en la dicha canso mal dir. de fals amor laqual esdir. ieu no uuelh de mals ni derrors. quar fals amor non es amors. ni fals sestiers non es sestiers. ni fals diniers non es diniers. segon que diszon nostras leys. mas de uer amor el meszeys. dieys que falhiment nom

pot far. que mays en fera blasmar. si fezes lunh error o mal. quez un autra aytant quan mays ual. don dieys adz est amor tot gent. Mas uos nom par puscat far falhiment. pero quan falh cel ques pros ni preszatz. tant quant ual mays tan nes pus encolpatz. que la ualor pueia colp e deysshen. essitot hom perdonal forfaytura. ia del blasmes nol sera fagz perdos. quar cel roma e mala sospeyssios. quamans met cel que uas .I. esdemezurar. Ayssi parlan li mal diszen. Encaras diszo leniueios. que tant blasmon los amors. nos auem .I. autre gueren. qua digz mals damors per .I. cent. non a dig dels autres negus. auiatz doncx quen dieys marcabrus. Fams ni mortaudatz ni guera. no fan tant de mal en terra. que amors quab engan serra. escoutatz que dieys peyre pegula. quan uos ueyra sus la berra. non sera sos huelhs mulhatz. Respon matfres als mals diszens. Ar senhors sia ieu escoutatz. anc en marcabrus non ac par. quesz el sia dignes fe. quar damor no poc saber re. quar dona lunh temps non amec. segon quel meszeys cofessec. en aquel mezeys cantar cert. e dieys ayssi tot ad ubert. Brus marcx le filh marcabruna. fon engendratz en tal luna. que sab damor que sengruna. escoutatz. pero an non amec una. ni dautra non fon amatz. Doncx aquest malauenturatz. pus que non amec un dia. no poc portar guerentia. damor sera mal o bona. quamors mals ni bes non dona. adz ome si non ama be. pero sos maldigz no ual re. quar no poc far guerentia. desso que res nossabia. quar de dreg es per ma testa. que qui uol be far enquesta. dalqunh home sis mals o bos. deu enquerre sos companhos. ab ueszis et ab conoyssbens. quar mielhs sabo sos noyrimens. no fan cels dautra proenssa. que non an sa conoysshenssa. per so Ramon iorda uescoms. coma senatz e ualens homs. quesz ac damors conoyssenssa. en fag et en paruenssa. ne donec sententia lial. e drechurieyra en laqual. repres mot les digz trobadors. quez anian may dig damors. e blasmauan els de bauszia. pels mals que digz quex auia. e ditz enayssi son ueiayre. E tugz aquestz quez eron bon trobayre. tugz se fenhon aymador. mas ieu say be non es fis amayre. lunhs hom que diga mal damor. enans uos dic ques ues amor bauzayre. effay luzatial traydor. que desso on pus fort satent. ditz mal ayssi a prezent. quar negus homs sauia tota franssa. no pot ses don auer gran benananssa. Mot ylferon doncx gran peccat. gran erguelh e gran maluestat. en aysso le dig trobador. quar hanc dissero mal damor. empero ben pres an gaubert. de puegcibot quar tant espert. e tan tost e tan humilment. se penedec del falhiment. quez auia fag contramors. e quar seu cofessec de cors. essen enioys penedenssa. couinent qui ben o penssa. de dieyre cen tans de lauzors. quels mals quauia dig damors. per aquela cofessio. quel fetz ab gran contricio. e per lesmenda

que el fes. preszican dest amor gran bes. ll deu esser tot perdonat. quayssis delieurom de peccat. En raymbaut de naquieyras. nossignit ges las manieyras. degudas de cofessio. per quel coffessars no tenc pro. empero el sen cofessec. e dieys quesz el amors blasmec. en sos cantars per so ses als. quar si doncx laui faygz mals. veus quals fo sa coffessios. Damors dieys mal e mas autras cansos. pel mal quem fetz la bel enganayritz. Ar podetz saber per sos digz. quesz el per lunh mal que sanbes. en amor a mal dir no pres. del fag damor mas per le dan. quel auia pres per lengan. de la bela cuy amaua. amors de cuy mal diszia. mas lengan e la bauszia. dessidons per querra folors. quel persso dieysses mal damors. ans pus engans li daua dan. degra mielhs mal dieyre dengan. pero en sa coffessio. non ac pro de contricio. en riambaut de naquieyras. nin fetz emendas plenieyras. don creatz que per est peccat. a mays en purgatori estat. en pe uidal si damor. lunh temps dieys mal per sa folor. non portec segon quay trobat. en lautre segle le peccat. ans sen enious dauan sa mort. penedeussa cruszel effort. quar per amors cassar se fetz. en la terra de cabaretz. coma lops ab cas als pastors. e no uolc auer lunh socors. tro quel ca lagron tirassat. tant que mieg mort lagro layssat. ayssi recomtessa uida. quieu ossay que lay ligida. pueys quesmendan faytz dessay. bes tanh quen sia quitis delay. En folqnet non dieys mal damor. ueraya si tot fes clamor. e complanha e desconort. aq un temps dest amor a tort. quel damor se complanhia. quar si dons be nol faszia. essi nolgues deuer gardar. degras mielhs dessi dons clamar. et auziretz destas clamors. el seguen plag dels trobadors. e den marcebru non ay auzit. ni en sieu lunh cantar ligit. quesz el lunh temps sen penedes. en sa uida ni coffesses. ni reconogones sa error. del mal quauia dig damor. a gran tort et a gran peccat. don creszatz quel so a trobat. e quar hanc ne dieys tant desquern. creszatz quel nes el potz duffern. lunhs homs doncx quayssis depeza. damor fay sanieza. ai nos tanh de lunh home bo. quar anc pueys bos segles no fo. pus quom se pres mal dir damors. quens tramet tans de bos socors. don dieys pons de capduelh per uer. Anc pueys no fel segles may decaszer. pus hom blasmec amor nil dieys tarrays. Gardessi doncx quasens hueymays. que non diga mal damors. quar erguelh es grans effolors. don contraytal nescia gent. que uau dest amor mal diszen. o apres oa sotz ma. dieys naymeric de pegula. reprenden celhs quen diszian mal. Per raszo natural. segon ma conoysshensa. den dir de mal uolenssa. be qui ditz mal damor. per quem par fols qni cre. cel que de mal ditz be. e quant ditz eysshamen. de be mal fay noszen. qui son blasme temp nissa lauszor blan. quar nul temps per sos laus nil blasmes dan. Totz homs fai doncx gran nescies. per ques

tanh quen sia repres. qui damor ditz blasme ni mal. mas cel a cui damor non qual. parta sen e mal non dia. quamors a tal senhoria. que lor o pot ben car uendre. per qnes fols quici uol contendre. mas qui non a damor talent. lays amar lamorosza gent. essi lor ue gaug e plaszer. non aia mal ni desplaszer. e gart se que mal non dia. autrament grans dregz seria. quez om li trenques la cara. le ualens rey de nauara. non ac ges aytal manieyra. don dieys qnar saup la carieyra. que de non far li fin aymant. Ge ne suy pas si cum sel autra gent. qui ont ames pueys y nolen contendre. e tient mal par ni lau mal talent. mas nus ne doit seygnor seruize uendre. nen contra li mes dieyre ne mays prendre. essil se part parte sant bonamant. en droyt de moi nuonge qne tust aymant. aient gran bien quant ie pus ni pus prendre. Aysso fay mot bon apendre. negus donex ta fols nossia. que daquest amor maldia. quar en se lamors es bona. e gran re de bes nos dona. essien affag ques ne coffes. cum en gaucelmps estaca fes. que dieys enayssi cum senatz. Quora quieu chantes deszamatz. nim play playsses damor. nin dieysses per ma folor. e mieg ni uilatz. aras ay cor e talent. quieu chant amoroszament. pus qua mi dons play. qnieu torn ma dolor en gay. ben dey mostrar effar saber. cantan le ric ioy quieu nesper. — Del plag quesz an mogut contra aqnest amor li trobador reprenden lieys. Appres son uengutz trobador. alqu demandan dest amor. que deu esser drechurieyra. per que et en qual manieyra. se pot de lieys esdenenir. que fassals erguels ganszir. e cels que dompneian ab engan. e cels ques uan humilian. deszampara els francx els fis. que nueg e iorn li son aclis. quar aysso sesdene tot iorn. don dieys bernat de uentedorn. lieys blasman que far non deia. Mays damor qui dompneya. ab erguelh et ab engan. qne cel que tot iorn sopleya. e uay trop humilian. apenas uol amors seluy. ques francx e fis si cum yeu suy. si ma tout tot mon affayre. quar no soy fals ni trichayre. Enquaras fai als est amors. que noles ni bes ni honors. quar per cert souen sesdene. quest amors dona mays de be. e de lieys de plaszers pren. us homs nils senes essien. que nossab les plaszers graszir. ni saubrials mals damor suffrir. no fan li ueray aymador. qnessabo tot quant es damor. aysso diszon ilh non es gent. ni es dregz ni es dauinent. don dieys nuc brunet de rodes. Mas una tals saszoz es. que le pus lial ayman. e cels que aman ses engan. son sofanatz e mespretz. et acels a cuy sofranh. tot quant adz amor se tanh. so uolgut e non es gen. quamors fassa lor iauzen. qui nossab les bes grazir. nils mals si les sent suffrir. Respon matfres als trobadors. Ad aysso do respontio. e dic uos que detentio. forolh dauan dig trobador. que cel aia dels bes damor. e dels gaugz mays de compliment. quen complieys del tot son talent. qnan si dons de

lui sayzina. el se met sus la peytrina. cel quan aytal ententio. nossabon damor pauc ni pro. essi tot se son trobador. nosson pas ueray aymador. quar sieu fosson uolgram suffrir. les mals damors mays que guerir. en la dauant dicha guisza. tant es plaszent malautia. e la gerizos estranha. don dieys en Guiraut despanha. quessaup damor le be el mal. Totz hom quab fin cor lial. am ni senten en amia. vol mays soffrir le dous mal. per amors que sin gueria. tant es plaszens malautia. mas cel cuy damors non cal. no pot tant ualer ni ual. Assatz doncx ual mays atendre. les plaszers damors que prendre. quar pus quel dezirs es complitz. le ioys damors es totz delit. quar tugz li gaug damor per uer. prendo naysshenssa del esper. le quals el complir se delieys. don sobresso nuc brunetz dieys. quesz amec si dons lialment. Per que ual mays damors so quom naten. quel cochos deszauinent no fan. quel dans nes bos e plazentier lefan. el sospir dons el maltraytz eyssamen. mas pueys amors non pot pus luenh anar. daqui ela torna e non chaler. e mudan cor e uenon deszesper. e drutz repren so que sol deszirar. Qui doncx nolia dreg iugiar. mays na de be e de plazer. damor cel questa en lesper. que cel qua dessi dons agut. so que demandat a uolgut. quar est amors passada es. pus quez om nasso sadolh. dautra part nays e creys e dura. quisso que naten endura. et enduran es hom pus gens. e pus gays e pus auinens. doncx non ama ges debadas. per so dieys daude de pradas. quesz ac mot bon cor de suffrir. Ben aiamors quar anc me fe chauzir. lieys que nom uol nim denha ni macuelh. quar sim uolgues ayssi cum ieu la uuelh. non agra puey de quem pogues seruir. precx e merces chauszimens e paors. cans e dompnieys sospirs deszirs e plors. foron perdut si fos acostumat. quesz engalment fosson ayman amat. Ayssi parlo li trobador repren amor. Enquaras man li trobador. demandat mays daquest amor. per qual raszos pot estaluiar. que souen la ueszemp pauzar. en qual que uis creatura. quez er de laia figura. on se pauzara de bon cor. e nos ne partria lunh for. per castier dome uiuent. e laysslio pro parlar la gent. sembla que re no conosca. aytant pauc quo si era losca. don dieys de la razo dicha. naszemar de rocaficha. Amors apoder e uens. paubres e manens. noy esgara re. ni on se pauza no ue. e no la pot hom moure. pos uol remaner. adz aytal pes compra e uen. que partiey o pren. e non dupta lauzengiers. ni homs parliers. effay drutz frieyre tremblar. amors els maritz penssar. Respon matfres escuszan amor. Adz aysso respon yeu breument. e dic quest amors sescompren. per adzaut e lai on uol cor. non gardan beutat ni ricor. e desplazer uiu so sappiatz. per quieu ual mays so que may platz. adz amar aysso es tot pla. don dieys guilhm. de bergueda. le fis aymans quen saub le uer. Ar auiat quant a de poder. en amor e quant

y a cor adzaut quom ne layssha melhor. quel faria tost son uoler. per mens bela quar labelis. e quar mays dazaut si es mis. doncx ual mays adzaut que beutatz. en ben amar ni que rictatz. Ayssi parlo li trobador reprenden amor. Enquara diszon li trobador. nos pot escuszar de folor. amors si pren maior azaut*. et en als fay folor mot gran. quem non garda le pro nil dan. que lin pot o deu escazer. mas solament sec so uoler. ses uergonha ses essien. e negunh castier no pren. bessi trebalha hom debadas. don dieys en bernat de pradas. que saube dest amor laffan. Amors no garda pro ni dan. mas lay on uol aqui senpren. non quier cosselh mas son talent. quesso quel platz uol metre auan. e pus apres home nil te. ni la passat la ma pel front. vergonhal tol essen esson. e quil castia nil repren. adoncx sabat el pus preon. e uol totz sols ueneer le mon. Respon matfres escuzan amor. Ben petit sabo dest amor. som sembla li dig trobador. quels aymadors reprendon tan. quar per amor uan foleyan. contraytals que uolon blasmar. los aymadors de foleiar. dieys en miraualS lamoros. Ben es neseis a ley de tos. qui drut blasma de foleiar. quom pus sab ameszurar. non es pueys adregz amoros. mas cel quen sab far nesceies. aquel sab tot quant nes. quieu no say truop ni no men fenh. ni ia no uuelh quom men essenh. Qui doncx sab natura damar. no temp per amor foleiar. quar la folia torna assen. per les bes quom dest amor pren. et en ayssi o dit tot pla. le bos aymericx de pegula. en dec aytal eyssenhament. Essieu cum fols siec mon dan folament. a tot le mens mer la foudatz honors. quieu aia uist fayre mantas folor. que tornauo assaber et assen. et ay uistz far mans fagz sauiamen. que tornauon affolia trop gran. per quieu cug far sen quan uau foleian. Ben es donx per auer honor. quez om foley per est amor. quar segon que ditz el meszeys. anc hom damors ioy non ateys. ses foleiar nin ac plaszer. sens auer qualque desplazer. ni gran bonor ses mal trayre. don el en dicys so ueiayre. enayssi de la semblanssa Mas hanc no ui fin aymanssa. ses alqus de foleiar. ni ioy damor ses pessar. e quar almens dondrament. ses pus son miey pessament. suffre pus leu tota uia. leffan doblar quascun dia. E nous ne mereuilhes ges. si naymeric lauzec foles. qua autre saui o dig. et en mans locx o truep escrip. que cel es sauis e cortes. quessap foleiar quan locx es. et alauetz es folesza. qui trop mostra sauiesza. per so dieys daquesta razo. le pros morgues de montaudo. que fo certz et enraszonatz. Mas cel que uol tot iorn esser sanatz. es enganatz soueu en so saber. quar mantas uetz ay uist gran sen noszer. et adiudar mantas uetz grans foudatz. perque nulhs homs que mante drudayria. non deu gardar son pro ni sa folia. ni no pot auer pret ualent. nulhs homs sin amor non enten. Autra resposta general. uos fan

ieu contra tot le mal. el blasme quesz an dest amor. dig maldiszen atrobador. e dic uos que sil fin ayman. prendon atort per amors dan. on son trayt on son irat. el fals el uil en son pagat. ossis met amors os pauza. o cossent en laia cauza. essiec sa folor osson dan. blasme uergonha mespreszan. non deu hom amors encolpar. ni lin deu lunh blasme gargar. quar amors no fay la folor. mas cel que gouerna lamor. quar per cert est amors en se. es bona qui unsza be. mas desso quesz en se bon es. usza hom mal per nescies. quar sabetz quom de bon maniar. per folor se pot trop cargar. atressi duelhs e de talent. pot hom mal uszar per nossen. persso fay peccat effolor. quasqus hom que ditz mal damor. quar non es per si dons amatz. ques atort deszamparatz. et a causzit per sa folia. unh autre que luy no ualia. mas si per si dons es traitz. diga mal de la trachayritz. enayssi offetz .I. iorn. le pros bernat de uentedorn. quan ui que si dons lac trahic. e lac per unh autre guiquit. no uolc dir mal damor per tan. ans ditz la trachayritz blasman. quesz auia fag la falhida. Una falsa descauzida. trachcyritz de mal lignhatge. ma trahit et es trayda. e quelh le ram am ques fier. e quant autres la raszona. lessieus tortz lan ocayszona. e mays en an li derrier. quesz ieu quay fag lonc badatge. Aquest donex del uilanatge. de lengan de la bauszia. quel ac fag perssa folia. si donex quez ac tant amada. quant se fo alor girada. cum sauis fetz de lieys clamor. en aquest loc e non damor. ayssi meszcys offetz tot pla. le bos aymeric de pegula. per quel dieys una negada. Ayssi quo cel qua labre cassada. e pueys la pert et autres la rete. tot atressi es auemgut a me. duna falsa quay longament amada. esseruida de bon cor humilment. e quant cuiey pendre mon ianziment. pres sordeior e me mes en sofan. Dregz es donex quom fassa clamor. de las delials non damor. quar mot seria grans peccatz. qui cargaua las maluestatz. de dona que fay falhiment. sus lamor queia mal despent. quamors no fay la falhida. mas cela que mal la guida. per quieu reprenden la error. que fero les digz trobador. dest amor atort diszen mal. doniey lautrier sentencia tal. gardan dreg e lialesza. Lunhs homs no fay sauiesza. que mal preszica damor. pel mal ni per la folor. de cel que mal la despessa. per que feyron gran error. alqu antic trobador. quar trahic per la malesza. de lor dona enganayritz. feyro contramors lors critz. gardo se donex daras enant. cel quez aura pres mal e dan. dengan o de uilania. per lor dona qualque guisza. que per so no fasso clamor. ni complanha lunha damor. quar cel quab amor guerreia. maiorment a tort foleia. et en ayssi o ditz tot pla. le bos aymeric de pegula. don dieys reprenden la error. Cel que sirays ni guerrei ab amor. ges que sauis no fay al miey semblan. quar per guerra uey tart pro estot dan. e guerra fay mal tornar en

peior. en guerra truep per quieu no la uolria. uieutat de mal e de be carestia. effin amors si tot mi fay languir. a tant de ioy quem pot leu esgauszir. Spero qui fort se uolia. mot leuieyrament poyria. escuszar la dicha error. que dieysses quel dig trobador. quesz an est amor blasmada. apelauan lor aymada. amor e de lieys ses mentir. entendian le dig maldir. Li aymador si complanho damor a matfre. Del plag quesz an mogut li aymador contra aquest amor complanhen se de lieys. Li aymador messon uengut. et an mun autre plag mogut. complanhen se daquest amor. et an reduda lor clamor. dels mals quels suffron atieyra. diszen en aytal manieyra. senher amors nos malmena. e de totz ponhs nos dessena. ens te en tal malenaussa. que dals nons uemp remenbranssa. tan quens fay tener per fadetz. aniatz quen dieys guilhem magretz. Sim fai me meszeys oblidar. quesso que tenc non puesc trobar. e fas mala gent escarnir. quar quier so quem ueszon tenir. Enquaras mays nos tol lessen. el saber el entendement. entan quessi hom parlam nos. ayta pauc quo nos quant noy fos. entendem re quens aion dig. perque nem souen escarnig. e per so dieys daquest enuey. le bos aymericx de belenuey. mot trebalhatz daquest martir. Tant mes al cor que quan de liey cossir. cels que parlo a me ieu nols enten. effas lor en ab esgardar paruen. et ab rieyre et ab oc e no dir. e pas entrels tristz ab fin cors cortes. pessan de lieys quo ueszer la pogues. quieu non ay ioy mas quan amb ela so. ni laus ueszer tan ne tem mal resso. Enquaras diszon li aymador. suffrem nos per aquest amor. manhs sospirs per so dieys tot pla. le bos aymericx de pegula. ques ne ranquerec unh dia. Pus ma bela mal amia. ma mes de cent sospirs captal. affor de captalier lial. los lay cregutz quascunh dia. dunh .m. per quien may seria. sol qua lieys plagues cominal. quens partissem per engal. quayssi tanh de companhia. Enquarias nos matiria. dautras penas aquest amors. en suffertan mantas dolors. quar elaus ten en gran cossir. en fay tremolar effremir. daquesta penedenssa ditz. leffis aymans gaucelm fayditz. en una canso quesz en fe. Mantas sazos sesdeue. quan pes de liey e cossire. quieu non aug qui parl ab me. ni fas may tremblar effrieyre. quar anc dieus no uolc assire. mas en una sola re. la beutat quil a ensse. nil gent parlar nil dous rieyre. am que ma mort em rete. E per aquest amor nos ue. so diszon li dig aymador. mays de pena mays de dolor. entan que non podem suffrir. quar nos em perdem le dormir. tant y cossiram nueg e iorn. don dieys en bernat de uentedorn. que fo fis aymans ses erguelh. Bessay la nueg quan mi despuelh. el lieg que noy dormiray re. le dormir per quar ieu no uuelh. dona quan de uos mi soue. quar lay on hom asson trezor. vol om ades tener son cor. aytal fas yeu dona de cuy mi qual. negunh ueszers mon

bon pessar no ual. Adonex quant perpessam el lieg. si tot nauem qualque delieg. del tot lo tudo li trebalh. li greu sospir e li badalh. que nos fam per aquest amor. e tornans le gaug en dolor. et en plor mantas uegadas. per son dieys daude de pradas. Ay quant badalh e quant sospir. quant pessament e quan cossir. ay per amor suffert anc se. e neguna res pro nom te. ab lieys quisse e me destriga. huymay recemblara e iuga. si nos uol tan humiliar. que denhe mos precx escoutar. Mas aras de merauilhas diszem. quessi apres nos adurmem. nostres coratges no duermp re. quamors en pessier le rete. et auemp daquel retener. alqunas uetz qualque plaszer. quar en somians quiam parlar. ab la bele rieyra iogar. mas apres quant nos ressidam. et el lieg soletz nos trobam. le plazer quauiam damor. torno en mal et en dolor. tal quessen mulho nostre huelh. per so dieys narnant de maruelh. trebalhatz daquest martire. Ues qual part quieu an ni torn ni uire. bona dona tan uos am coralment. mos coratges nos pot partir de uos. neys en durmen mes uis mantas sazos. quieu ri en ioc ab uos essuy iauzire. mas quant messuelh e uey essay essen. que non es res tornon en plor li rire. Nossabem al res que dieyre. noy a re pus may del morir. quamors nous uol dels mals guerir. ans nos seran doblatz doma. don naymeric de pegula. dieys desta raszo doloyros. Ay co man mort uostre bels huelhs e uos. ab unh esgart quem feyro doussament. qnieu cuiaua que fosso uerament. e non era mas gienh e trascios. pauex fon lesgartz quan me uis et bieus ui. mas a totz iorns dona creys enayssi. de pauc en gran e de gran en maior. e de sospir en plang en plor. Diszon li dauan dig ayman. le mals damors nos destrenh tan. quesz als huelhs non coué a tornar. souen et a fortment plorar. que de las lagremas yssbens. dels huelhs e per lasas correns. si poyriam las mas lauar. escoutatz quen dieys naszemar. de roca ficha dest amor. Si las lagremas quieu plor. uisso caszer nostre huelh. ni uissetz dona com muelh. de layga cauda quem cor. per la bosse de la carà. non cre fossetz tan auara. non achet qualque dolor. al cor que meitcus requicyia. don creu feratz tan iauzent. que per lunh esbaudiment. negus mon ioy nom cambiara. mot nos es la dolor fera. e no podem ges amagar. la penedenssa ni celar. que suffertam per est amor. quar bens appar al cor. que nos em descoloratz. que sestauam pres o liatz. escoutatz quossi sen planh. daysso Gm. de cabestanh. Mas ieu las que suffri lardor. e la pena quem ue damor. ab grans effans et ab destricx. em nesalbezieys ma color. nom per so que sieu er antix. blancs esteuengutz cuma nix. quen re de ma donam clames. Et en al re pot quex ades. conoyssher que per est amor. suffertam nos pena dolor. quar tant nos fan emagreszir. plang pessamens badalhs sospirs. sembla uuelham yssir del mon.

auiatz quen dieys peyre ramon. Quel fiebles cors uay sospiran. quar conoys quieu meszeys meniam. em ui tot iorn emagreszir. ayssim ual cors el sen cambiam. cum si larma deuia isshir. tant fort mengoysshon li sospir. qna pauc tro al derrier nom uan. E merauilham nos daytan. so diszo li dig aymador. cum se pot far daquest amor. que tant nos a liatz e pres. que partir nons podem ges. ans nem quascunh iorn pus arden. on mays nos dona de turment. e trebalham nos enua. don naymeric de pegula. dieys del liament dest amor. Anc mays lunh temps non trobiey liador. tafferm lieys a ta pauc liament. quel liam dunh embrassament. don no truep say quem dessi ni ab lor. enliamar ges far non o poyria. quamors que las me lia. say pus fort per unh tres. Taffort nos te enliamatz. amors: quesz aytant quan li platz. nos tira a totz sos talans. pus forment quel fer laszimans. e nom fay ges ab nostre grat. ans sappiatz be que uenc forssat. quar mays uolgram gandir al mal. don dieys en unh autre logal. naymeric que saub les affans. Eysshamens cum laszimans. tiral fer el tray ues se. tir amors mon cor ues se. ques pus fort e pus tirans. e mos cors fols atressi. quar es forssatz forssa mi. per quieu a forssa de uos. domnaus am totas sazos. Diszon lhi aymador: e per que. nous layssh anar o nons rete. ni per qual raszons fay languir. pus ab se nons uol retenir. prons agra donat ab aytant. quen meszes areyre auant. quar mot es greus malananssa. estar en aytal balanssa. per quen dieys en folquet yros. Essieu anc iorn fuy gays ni amoros. er non ay iorn damor ni non lesper. ams mi semblo tug autre ioy esmay. pero damors quel uer uos en diray. nom lays del tot ni no men puesc moure. nissus no uau ni no puesc remaner. ayssi co sel que mieg del albrestay. ques tant puiatz que non pot tornar ios. nissus no uay tan li par temeros. Mot suffertam donex gran pena. per amor quayssius dessena. eus fay uieure a gran dolor. so diszo li dig aymador. per queus pregam messier matfre. que uos li denhetz metrel fre. que no nos fassa dar enan. raszo e drechura gardan. quar uos auetz tant de poder. ab luy quenz en podetz ualer. sim poguessem prendre uenianssa. ab espasza o ab lanssa. saubra cum talha nostre brans. si tot fos ta fort quo rotlans. quar mot mays no plaga morir. questa penedenssa suffrir. mas damor nous sembla nieus par. ques puescom ab armas ueniar. daquesta raszo dieys .1. iorn. iratz bernat de uentedorn. Amors ma mes en soan. e tornat a non qualer. essieu la pogues tener. per crist ben fera felonia. mas dieus no uol quamors sia. so dont hom prenga uenianssa. ab espasza ni ab lansa. Matfres respon e repren les aymadors quar an menassat amors e quar se son complans de lieys. Auetz auzit parlayria. erguelh mesclatz am folia. quesz an facha li aymador. menassan de ferir amor. daras enant sia

castiat. quar si lunhs hom per sa foudat. mays li menasse nostra cort. sia certz quel pendra tal sort. quel nieura tostemps am dolor. per sant naszari mossenhor. quar non es bo ni bel nis tanh. quesz om que dun autres complanh. qnen eort li ane menassan. mas meta sa raszon auant. qnasens ben e corteszament. ses dir lunh mal adzautiment. e maiorment fay folia. quascns hom per grans quessia. quar uay guerreian ab amor. qnar non pot leu auer honor. neys si era lemperayres. per so dieys le fis amayres. en folquet eum apersaubut. Fols fora ieu trop mas so men retengutz. quar eel que pus fort desse desmeszura. fay gran foudat neys e gran auentura. es dessom par quesset en pot uencutz. e de pus freol dessi fay uilania. per quane nom plac nim platz sobranssaria. pero en sen deu hom gardar honor. quessen aunit nom pres. Ges donex no fay mayestria. proeza ni sen ni ualor. lunhs hom que guerreia ab amor. quar ab amor mays enanssa. quex ab meree que ab lanssa. per que dieys daquesta razo. el meszeys en autra canso. seguen le eosselh dels melhors. Ser nous uens uencut soy amors. ueneer nous puesc may ab merce. e sentre tans mals nay .1. be. ia nous er dans ni deszonors. euiatz uos queus estia gent. quar mi faytz planher tassouen. ans en ual mens uostra lauzors. perol mals mi fora doussors. sil lauran a cuy messoy tes. menclines mereeian merces. Fols es donex cel que menassa. amor uilament encassa. pus miels la uens merce claman. que no faria menassan. Enquaras an a ma guisza. ly aymador fag gran folia. quar an reduda lor clamor. a me quesz elh fan dest amor. ayssi eum sieu agues poder. que lor en pogues dreg tener. e que pogues amor forsar. o la pogues pendre e liar. et suy yeu sos sers ueramen. e de luy tene saber essen. e pot de mi nueg e dia. eum desse far assa guia. amors en totas manieyras. per quien noy ay mas pregueyras. e lunh hom non pogra far dregz. si amors lor agues nalegz. quar amors a ma semblanssa. pot mot mays quel rey de franssa. quamors estors home de mort. e de totz mals dona eoffort. essis uol fay los rix plorar. els paubres fay riere iogar. don dieys dest amors us franees. al rey nauar eum ben apres. diszen son poder esson us. Roys de nauarre syre de uertus. uous me diszies quamor ot gran poyssanssa. voys dites uoyr bien men suy parseus. plus a pooir que no le roys franee. e de la mort eoffort e gueriszon. se ne poyroyt fere nus mortes hon. quar amor feyt le riehe dolonrer. e le poure de ioye eoronier. Pus tam be fay assa guiza. amors si re for faszia. non es lunha creatura. quen pogues tener dreehura. quar amors non a sobira. don naymeric de pegula. quar sabia eert dest amor. quela non auia senhor. a luy meszeysha se complays. corteszament ayssi quos tays. e dieys enayssi lamors. A uos amors meszeyssam clam de uos. quar etz en me intrada solament. e non

intretz en mi dons eysshament. si que leffans damdos cominal fos. mas uos laysshat leys e retenetz mi. quar trobatz mi ses [tot] engan effi. e datz a lieys gaugz et a mi dolor. les huelhs el cor ne puesc trayr az autor. Enquaras an fag folia. laymador en autra guisza. quar el damor si son clamat. a gran tort e a gran peccat. quar qui ues amors fiszels es. li deu graszir les mals els bes. autrament non es amoros. et ayssi offetz perdigos. don dieys cum el o saub ben dir. Ben ayio ylb mal el affan el cossir. quieu ay suffert longament per amor. quan mil aytans men an mays dessabor. li be quamors mi fay aras sentir. quar ayssim fay le mals le be plaszer. que semblans mes que si ia mals no fos. ia degus bes no fora saboros. donex es le mals melhorament del be. per qusquex fay a graszir quan saue. Graszir deu donex totz fis aymans. damors les cossirs els affans. quar damor no pot hom gauzir. si be nossab les mals suffrir. quar ab suffrir uenso lhayman. humialment queren e pregan. per so dieys en peyre uidal. Estra mon grat am tot sols per egal. lieys que nom uol sol ueszer ni auszir. donex quen faray pus no men puesc partir. que gauszimens ni merces no mi ual. tendraym al us del ueios romieu. que quier e quier quar de la freia neu. nays le cristalhs dont hom tral foc ardent. que per esfors uenso li bo suffren. Cels donex que sabo re damar. non dubto les mals suffertar. quar greu ueyretz negu uassalh. quesz aia gran be ses trebalh. e tot mays sesgauzieys le cors. desso quesz a per gran esfors. e garda so quesz a deszirat. mot mielh que sen agues nieutat. quar adonex o preszon petit. e perso dieys gauselms faydit. cum conoysshens et amoros. Li mals quieu tray mi foran bels e bos. bela dona sol quels pogues suffrir. quar ses affan non pot hom requir. de nulh affar quessia cabalos. esso quesz om comquier ab gran turment. teu om pus car pus celat e pus gent. quesso quez a tot iorn a son talan. quar leu despen qui len uay gaszanhan. Enquaras an mot gran folor. en als fag li dig aymador. quar per temor dels mals suffrir. se son uolgut damor partir. esson de lieys deszesperat. quar non complanh lor uolontat. quar ges no ual una pera. lunhs aymans ques deszespera. ni ditz que no pot suffertar. les mals damor es tol damar. quar tantost non es obeszit. e per so dieys gaucelmps faydit. quen saub les bes els mals graszir. Amix quan se uol partir. dessidons fay gran enffansa. si tot no uol aculhir. sos prex a la comensansa. ab ondrar et ab seruir. e qui uol de lieys gauszir. sia de bela semblansa. essappia amar essuffrir. Fols es donex sel qnes uol partir. damar si tot si fadia. en auer ioy dessamia. quar lunhs homs no pot adz onor. en est mon uieure ses amor. daquesta razo dieys .I. iorn. le pros bernat de uentedorn. en aytal manieyra so sen. Ben es mortz qui damor nossen. al cor qualque doussa sabor. e que ual

uieure ses amor. mas per far enueg a la gent. ia domerdieu no maszir tan. que ia pueys uina iorn ni mes. pueys que denueg seray repres. e damor non auray talant. Enquaras an li dig ayman. facha gran desconoyssenssa. contramor e ma paruenssa. quar li an fatz tan grans retragz. de las penas e dels mals tragz. senes far lunh remembrament. dels plaszers quest amors lor ten. quar sio aguesso ben comtat. fiszelment el agron trobat. quel an agut damors cen tans. de bes que penas ni affans. quar hom ab amor non renha. que grans profiegz no lin uenha. don si ben quiretz trobaretz. que dieys sobraysso cadenet. contra cels que nan fag clamor. Nulhs hom no uieu ni renha ab amor. que nossia cortes e gent parlans. larcx et adregz e cressens de ualor. e no ualia ab amor cent aytans. no faria sostenen son cabal. quel pretz quen a quar es pros e quar ual. lemenda de las penas els turmens. effis amix deu pueys esser iauzens. del autre be que nespera iauzir. et enayssi pot sa clamor delir. Ben es uers que per est amor. suffertan li fin aymador. senes dubte alqus affans. pero amors als fis aymans. non tramet affans ni pena. si qualque ioy noy amena. ni lor tramet sens rieyre plor. ni ses gran alegrier dolor. si tot alqunas uetz lor ten. plaszers e penas mesclanmen. e negus nos ne merauilh. daysson rigautz de berbesilh. dieys en una dessas cansos. Iratz me ren e ioyos. souen chan souen men lays. tost magreszisc e tost mengrays. ayssi ses en mi partida. amors ioyoz e marrida. ab riere et am plorar. ab planher et am plorar. assim mostra sas ualors. amors entrels ris e plors. Essi amors entrels plaszers. uol mesclar alqus desplaszers. pus fis aymans esproar. si son ferms e fis en amar. nossen deuo clamar per tant. quel soiorn son plus quel affan. el gang quel dol aysso es pla. don naymeric de pegula. dieys quar y trobaua sabor. Quel plaszer son plus quel enueg damor. el be quel mal el soiorn quel affan. el gaug quel dol el leu fays quel peszan. el pro quel dan son pus el ris quel plor. non dic ayssi del tot que mals nossia. el mals quom na ual mays que sin gueria. quar cel quama de cor no uol guerir. del mal damor tant es dous per suffrir. A gran tort donex se son clamat. le dauandig enamorat. dest amor de cuy tan de be. de gaug e de plaszer lor ue. essi lunh mals amors lor ten. nosson ges mal propriamen. quar els mals troban gran doussor. cels quesson fizel aymador. e non uolon esser sanat. don non es mals pus uen de grat. ni res que plassa non es dols. auiatz qnen dieys peyre de cols. dest amor e de sarsura. Quel fuocx que mart es dun aytal natura. que mays lo uuelh on pus lo sen arden. tot enayssi quos banha doussament. salamandra en foc et en arssura. en tra so noyriment. Aquest sabia uerament. que montauo li mal damor. quel i trobaua gran doussor. quar non es tant plaszent guerra. ni tan gran plaszers

en terra, cum es suffrir les mals damor. essabon o ilh fin aymador. don dieys en peyrols ses falha. E uuelh be quamors massallia. nueg e iorn matin esser. contra lassua batalha. no uuelh ia repaus auer. tals es sils queiu ten em poder. per que mos cors si trebalha. queu est mon non a plaszer. quel mieu mal trayre uallia. E uals facha gran fallia. ses dupte li dig aymador. quar el an en colpa damor. que lor done mals ni turmens. quar ela non es mal mirens. mot miels se deurian clamar. de lors huelhs e del cor som par. quar hanc lor feyron abelir. so quels fay deziran morir. quar li huelh el cors daymador. gouerno cert aquest amor. per que si laymans melhs en ual. li huelh el cors lin meron mal. quesz an est amor a lor ma. don naymerie de pegula. reprenden mot les aymadors. quesz an fag complancha damors. en dieys enayssi son semblant. Ni fin amors so nos mant. non a ni pot ges auer. absse forssa ni poder. ni lunh cosselh pauc ni gran. si cors el huelh nol li dan. mas so quals huelhs platz et al cor agensa. uol fin amors que noy pot contrastar. per so deu amor occayszonar. tan quan les huelhs el cor a ma paruensa. Quar est amors pren nayssenssa. dels huelhs e del cor daymadors. quar el cor sengendra lamors. ab laiutori del uezer. qui adutz ins cor plaszer. don naymerie desta raszo. en cela meszeyssa canso. dieys sa nayssenssa declaran. Quar li huelh son drogoman. del cor el huelh uan uezer. so qual cor platz retener. e quan ben son acordan. efferm tug trey dun semblan. adoncas pren uerayamors ualensa. desso quel huelh fan al cor regardar. estiers no pot nayssher ni comenssar. mays per le grat dels .III. nays e comenssa. Ben es uers senes fallienssa. segon quez a dig naymeriex. que fo tengutz entrels antiex. trobadors per unh del melhors. que per obra duelhs est amors. mantas uegadas seseompren. et auegadas eyssbamen. ama ben hom so quane no ui. ab deszirier coral effi. per le be quez. om en au dir. adonex seseompren per lauzir. amors dont en jaufres rudel. en un sieu cantar bon e bel. dieys desta raszo enayssi. Nulhs homs nos merauilh de mi. sieu am so que ia no ueyra. quel cors ioy dautramor non a. mas dessela quieu anc no ui. ni per nulh ioy aytan non ri. ni nossay quals bes men uendra. Pero ges que sauis no fa. cel en cuy amors ses mesza. si sces en luy escompresza. o per uezer o per auszir. que uuelha prezsiear ni dir. quamors li do mal ni dolor. quar a tort si complanh damor. que ges amors nol dona dan. mas siey huelh essos cors offan. don naymeriex de pegula. ne donec sententia tot pla. en aytal manieyra iugian. Essilh quessi uan elaman. damor am pauc dessaber. quar segon raszo e uer. ieu uensceray raszonan. sel quessen uan rancuran. quamors no fay mal ni desconoyssenssa. per que lunhs hom sen deia rancurar. ni ges amors no pot apoderar. neguna re ses

grat dantra ualensa. Ges doncx no ue la coszensa. nil mal per la colpa damor. ans ue ben tot per la folor. dels huelhs e del cor de layman. don layman non deu ges pertan. far sa complancha dest amor. mas de cels que fan la folor. et en ayssi o fen folquetz. don dieys en unh cantar quel fetz. Ben an mort me e lor. miey huelh galiador. per ques tanh quab els plor. pus els son an merit. quel tal don an chauzit. don an fag falhiment. quar qui pus aut pueia bas deyssen. pero en sa merce maten. quar ieu non cre que merces aus falhir. lay on dieus nolc totz autres bes assir. Li huelh doncx a planher no fan. si per lor colpa prendon dan. nils en coue souen plorar. nils coue nueg e iorn uelhar. e del cor uos dic atretal. quessi pren per sa colpa mal. de sospirs e de pessamens. de trebalhs e de marimens. pus quel meszeys per sa foudat. sa lo damnatge percassat. nol deu hom cum que lin prenha. planher de mal que lin uenha. don dieys nuex de brunencx de rodes. Anc enemicx quieu agues. lunh temps nom tenc tan de dan. quo miey huelh e mos cors fan. essieu ay per lor mal pres. el non an fag lunh gaszanh. quel cors en sospiran planh. el huelh en ploran souen. e cum quascus piegz en pren. pus uol quascus obeszir. lay don sentol mal uenir. Li aymador se complanho de las donas a matfre. Del plag quesz an mogut li aymador contra las donas se rancuran delas. Ben an conogut li aymador. qua tort se son clamat damor. e per dreg an lor plag perdut. mas a las donas nan mogut. unh autre se rancuran. diszen senher donas uos fan. grans engans e grans tracios. quar ab bel esgart amoros. ab ben parar ab gent garnir. et ab plaszenment aculhir. ab bel respos a gay solatz. uos fan tal semblant que diratz. que re del mon amon tant. enapres quant elas uos an. mot escalfatz en lor amor. si que res no ueszem mas lor. nons uolon ueszer ni auszir. effan nos sospiran morir. auiatz quen ditz gaucelms fayditz. daytals donas enganayritz. que traysso ab semblans bos. Be mant trayt sieu bels huelh amoros. esson gent cors e son aszaut garnir. son gent parlar esson gent aculhir. son solatz esson aszaut respos. mala ni anc sa gran beutat ualen. don mielhs cugiey auer le cor iauzen. mas aram uau planhen e sospiran. e no mi ual merce quan lay deman. Ans so tenon affolor. si las pregam de lor amor. respondo de mantenent. e diszetz o ges adreg sen. sappiatz que sieu ossabia. que mal e greu messeria. essi lor en fam lunh senhal. diriatz que sol no lor en qual. adoncx nos tenem per traytz. e per mortz e per escarnitz. quar ueszem quem uengutz eua. don naymeric de pegula. dieys desta descorteszia. Piegz mes que si mausciszia. quan la prec nim soy en logal. quelam respon e ditz aytal. que fort sen ysrayssheria. sieu adaueras lo diszia. no men cre peccat fay mortal. essil nay mostrat mot senhal. per que creyre men

deuria. Respon matfres als aymadors escuszan las donas. Dieys es morta corteszia. bem mereuilh dels aymadors. quo podon far aytals clamor. hom lor poyria dir tot pla. que pres an costump de uila. quar ditz se que dieus deszondra. qui uila acuelh ni hondra. e ias complanhon li aymador. quar las donas lor fan honor. els acuelho ab bel semblan. amorozament esgardan. els uolon tenener amors. ab gay solas a bel respos. e tenosso a trassio. quar abbels no fan falhizo. a lor maluestat cossenten. el non aman ges lialment. nisson ges fiszel aymador. ans son ueray galiador. quar fosson lial ayman. daysso nossanero claman. quar elas fan so que lor tanh. sis gardo desso que pretz franh. don ditz nuc brunencx de rodes. cum bos e sauis e cortes. donan a la donas cosselh. Ges bona dona non querelh. si ten son amic enueios. quab bels semblans et am paux dos. les pot tener ioyos dartelh. essi quier may que non tanha. elal renda de la guia. al sobre deman fadia. per que son fin pretz no franha. Ges nos tanh doncx ques complanha. dessa dona lunh fis aymans. maiorment sil fay bels semblans. e lacuelh amorozament. e la gay solas e plaszen. ans se deu tener per pagatz. daytant totz fis enamoratz. el sobre pus deu esperar. ses complanher esses clamar. e deu may uoler atendre. fis aymans le pus que tendre. quel gaug dest amor se de lieys. quan le desziriers se complieys. per que dieys daquesta raszo. nuc brunencx en autra canso. en aytal guia son talent. Quieu ui damor quel gaug el ris el sen. coblas e motz cordo anel e gan. solian pagar les aymadors .I. an. ar es perdut qui de marues no pren. effon sazos quel maior don damar. uolian mays esperar quesz auer. per que quar say quaszumplit le uoler. morol deszir que solon dous nafrar. Ayssi parlan li aymador contra las donas. Nons podem tener de clamar. diszon li dauandig ayman. de las donas quar [en] engan. an del tot lor ententio. e per amor quezom lor do. fan ad home semblant damar. per tal que fasso foleiar. e pus que la borsa es uuiada. lamors nes trastota anada. e tenon home per mesqui. el fan de la lenga bossi. pueys que del auer noy a pus. e perso dieys en marcebrus. Aytant quant lauers li dura. met coart en lambladura. e pueys li ditz tal desmeszura. escoutatz. lo tieu diest el mieu endura. essiec los autres maluatz. Tant es grans lor deslieutatz. so diszon li dig aymador. e tant an femnas de folor. que lunhs homs nosso pot pessar. per que fariaz escalprar. coma fols totz hom que las cre. ni uol far per lor cosselh re. si doncx no uolia malfar. quesz aqui sabo ben obrar. don en G. de bussinhac. lor en dieys aytal unesquac. parlan de lor engan subtil. Qui en loc femenil. pres feszeutat trobar. mielhs en fay a blasmar. de cel quen iatz en cami. uay per querre say. e qui uol comandar. almblan ni baylar. sos poletz per noyrir. ja .I. dels grans no men do per

raustir. Mays dengan trobaretz en lor. quessi an far per lor folor. o per lor gran deslientat. alqunh engan om [per meytat]. si daquo pueys hom las repren. iurar uos an mantent. per totz les ans de paradis. que non es uers so quom ne dis. ans son atort encolpadas. e uolrian esser negadas. enans de dins mar en .I. sac. don en g. de bussinhac. dieys parlan daquesta raszo. en sela meszeyssa canso. reprenden lengan femenil. Si las tenetz ta uil. que las uulhatz blasmar. sempres iram iurar. sobre las dens narpi. quesso queszom en di. no faria comtar. essaubran uos pagar. tant gent ab lor mentir. de lors engans nulhs hom nos pot gandir. Lors sagramens doncx re no ual. don dieys en peyre cardenal. en .1. sieu siruentesc ayssi. En iurar de femna nom fi. nisso sagrament no uuelh ia. que silh metiatz en la ma. per uer dir .1. marabeti. o per mentir .1. barbari. le barbari gaszanhara. Que fols doncx e que muszartz fa. totz homs quessi fisza de re. ni de lor engan las mante. mielhs las deuria hom desfiszar. quar no fan als mas cossirar. mals et engans la nueg el iorn. don dieys bernat de uentedorn. que saub de lors egans le uer. De las donas mi deszesper. iamays en lor nom fiszaray. quayssi cum las suelh mantener. enayssi las desmantendray. pus ueg deguna pro nom te. nes lieys quem destrenh emp coffon. totas las gurp e las mescre. quar say quesz atrestals se son. Huey doncx an fag las donas fron. diszon li dauandig ayman. quar non dupto far lunh engan. mas temps fo quom trobaua en lor. feszeutatz e lial amor. mas huey poyria pro sercar. ans quen pogues una trobar. qui daua daur plena iarra. don dieys le rey de nauarra. desso quen fo antiquament. Nutans fu ia que ces dames amo gent. de bone amor sainz faynte essains faucer. cil bachelier tout donoient. por loucx epris e por toutz biens amer. or sont cheitif et escas et auer. e ces dames que amors mentenoient. on tout layssie por aprendre abosser. mor est amor e mors cilh qui amo gent. Respon matfres reprenden les aymadors. Dieus quinhas nouas de nient. auetz los ges auszitz parlar. quar beus dic quieu non ay amic. tan bo tan coral ni tan ric. que fos de donas mal diszens. pueys samor mintres dins sas dens. ni uieu lunhs hom quan quieu laszir. sieu lin auszia lunh ben dir. quieu la rancor nol perdones. e de bon cor pueys no lames. neys sera enemicx mortals. dayssom semblec peyre uidals. don tractan daquesta raszo. dieys en .1. sua canso. Non ay enemic tan brau. si las donas mi mentau. ni men ditz honor ni lau. quieu nol sia bos amixs. e quar mest lor nom nestau. ni en autra terra uau. planc e sospir e languis. Non es hom doncx queszieu maucis. que de las donas dieyssbes mal. quar yeu say be que ieu lay lial. per quieu de las autras non cre. que quom sen diga mas tot be. e no fay ges sauiesza. qui de mal dir sen despesza. ni uol ab donas

guerreiar. mot hi nal mays merce clamar. e quom se renda per uencut. renden le basto e lescut. car cel quey conten se coffon. don dieys en bernat de la fon. que no uolc ab lor contendre. Lescut el basto uuelh rendre. em uuelh per uencut clamar. ans que ues donas deffendre. mauenhia a guerreiar. per so uas lieys cuy hom so. dey auer franc cor e bo. per totas donas hondrar. essi nom ditz mon peszar. hyeu non dey ab lieys contendre. Mot pot quascus entendre. quel ayman an fag gran error. e gran peccat e gran folor. quar an gargat blasme tamal. a las donas en general. quar a tort an encolpadas. las bonas per las malnadas. quar sitot se fan falhiment. las folas per lor auol sen. non deuon auer mal resso. per tant celas que bonas so. essil deuandig aymador. an cauzidas per lor folor. aytals donas baratayritz. o deslials o trachayritz. ges a planher non fan som par. quar an saubut tamal triar. nisson abbelas estancatz. pus que quonogron lors baratz. e mot gran deszastre an agut. mot me merauilh quos pot far. quel yssian pogutz peccar. tantas de bonas donas son. e gen noyridas per le mon. sauias lials gent apreszas. belas plaszens e corteszas. mot mielhs y causzic el folquetz. don dieys en un cantar quel fetz. lauszan sa dona de totz bes. Sa gran beutatz el ric pretz quen liey es. ab totz bos aybs que dona puesc auer. ni fan ades estar en bon esper. quar ges nom pes quesdeuenir pogues. que lay ont es totz autres bes pauzatz. no fos merces e car humilitatz. mi fay suffrir ma dolor bonamens. humilitatz merces e chauzimens. ni pot ualer sol quab mi dons senprenda. Nossay deues qual part mi prenda. a las bonas donas comtar. tantas nay auzidas nomnar. e tantas de bonas en say. am compliment de pretz ueray. si que nous auria nomnadas. las bonas e las preszadas. gent noyridas esses engan. que no feszes al res dun an. pero temer nom poyria. quieu alcunas nous en dia. de celas quesz an trobador. lauszadas el fin aymador. quen saubro be la ueritat. Dona cauzic ses tot barat. bela e gent parlan ab gran sen. eyssenhada e conoyssen. nuc de la bachalayria. per so dieys lauzan .1. dia. lieys e contans sa ualensa. Beus dey amar ses neguna falhensa. quar tot quant es en las autras deuis. sens e beutatz gent parlar effranc ris. eyssenhamens sabers e conoyssensa. e tot aquo qua pretz ueray sasaya. uey quen uos bona dona prezans. per quieu faray totz temps uostres comans. que ia no y fos le quartz ni la meytatz. sieus amarieu quenayssim fuy fadatz. Et autra bonau trobec. peyre rogier per som gabec. que ben eran tug escarnit. li aymador quel auia cauzit. la plus bela e la melhor. e dieys que si li autre aymador. lon uolian desmenten blasmar. el los layssera pro parlar. quar ges nosso presza un dat. quel en sabia la uertat. don dieys cum ossaub ben dir. Ben puesc les autres escarnir. quar ayssim saubi far auant. que mielhs que

tugz saubi cauzir. leu mo dic quar say ques ueritatz. ben leu motz ni aura gilos. quem diran mens e non es res. no men qual ni daquo no mes. quieu say be cossi es de lieys. Bel uan desmentit mays de .VI. don en g. dessant desdier. dieys que si dons ac pretz entier. e quel auia la gensor. del mon causzida la melhor. quesz era tant de bes ses par. quom noy pogra res melhorar. e per son dieys aytal lauszor. Ses tot duptar ay cauzit la gensor. quant lunhs hom uis e la plus auinent. e que mays creys de ric pretz e donor. sobre totas quna nossen defen. lunhs hom en lieys no pot melhorar. mas que ues mi es de mala merce. per lieys mes mal quar res li desconue. quieu no uolgra quieu pogues blasmar. Atressi en g. adzemar. dieys quel nossaubra dir lauzors. que no fos magers la ualors. de la seua dona cen tans. ques hanc non ac de bels semblans. par el mon don dieys ses ganda. Que tals mi tramet em manda. salutz et amistatz coraus. don ieu nossay tan dir de laus. sa ualor no fos granda. ben ay proat e conogut. del sieu gay cors aperceubut. que non a par de bels semblans. en tot le mon tan quant es grans. En daute de pradas trobec. autra dona de cuy gabec. quel mon non auia tant gaya. tant ualent ni tant ueraya. ni que saubes tant gent parlar. ni aculhir ni domneyar. don dieys assa ualor granda. En tant com le cels garanda. no nasquet dona tan gaya. tan ualens ni que tant aya. so que fis pretz uol e manda. gent sab parlar et aculhir. e domneiar e retenir. a bel semblant tota la gent. et amar .I. sol coralment. Un autran cauzic ses erguelh. e bona narnaut de maruelh. don dieys que dieus pogra garnir. dels sieus bels sils uolgues partir. mantas dantras e gent ondrar. quar de bos ayhs non troba par. uens cum dieys senes mentire. Si dieus uolgues le sieu ric pretz deuire. gran ren pogra dantras donas hondrar. tan quant mars clau ni terras pot estendre. es le sieu pretz de totz bos aybs pruniers. et agram obs le iorn uilas portiers. quaniey ues lieys o que tan prim no uis. que mos sabers ay pauor que maueis. En aymeric de pegula. per que ame ab cor certa. trobec autra creatura. en cuy fo cens e meszura. beutatz conoysshensa iouens. ualors ab bels captenemens. don dieys lamoros el cortes. Meszura cens queys raszitz de totz bes. iouent beutat conoyssensa saber. pauszec en lieys dieus quan la nos trames. e nolc que fos per so quar sab ualer. sa ualenssa pus ualen de ualor. essobrans pus ondrada donor. non ere per quieu de lieys nom luenh ni tuelh. quantrab tan bes si uesta nis despuelh. Rigaut de berbeszilh cauzi. la pus bela dona atressi. quesz om saubes e la melhor. e tant complida de ualor. que lunhs bes nol sofranhia. mas quez amar no uolia. don dieys lauzan lieys lamoros. Totas las belas fayssos. del mon son e uos e mays. dona quanc res nous sofrays. de tota ualor complida. siffossetz damar ardida.

re noy pogran mellurar. et ab tot sietz ses par. forssa e castels e tors. damor e de beutatz flors. En pons de capduelh atretal. en cauzic autra mot cabal. per que dieys quessi dieus uolgues. en una pauzar totz les bes. e las beutatz e las lauzors. de totas las donas melhors. mot ne pogra hom mays trobar. en la sua senes duptar. don dieys lamoros el cortes. Si totz les gaugz els bes. e las finas lauzors. els fagz els ditz cortes. de totas las melhors. uolgues dieus totz complir. en una solament. saber cug uerament. quessela quieu deszir. naia mays per .1. cent. Autran diray mot ualent. En raymbaut de uacayras. que quonoc be las manieyras. e quant quesz a dona coue. ne cauzic un autra trop be. ioue ab auinens faissos. et a cor mot gent e ioyos. eyssenhada gent noyrida. e de fin pretz ben garnida. per so dieys de lieys amoros. Joys e iouens et auinens fayssos. domnel gent cors dessenhament noyritz. uos an pretz donat ques pels melhors cauzitz. e per ma fes si mauentura fos. quieu ui mos cans ni mamors uos plagues. le miels de pretz auria en uos conques. e de beutat e puesc o dir en uer. que per auzir ossay e per ueszer. Autran causzic ses tot enuey. el pros eymeric de belenuey. e causzic la per la genssor. dona del mon e la melhor. e cela ques fe may graszir. don dieys cum el ossau ben dir. Regardan la uey gensor. e pessan la truep melhor. quamar si fay e graszir. per ueszer e per auszir. essil met dieus en coratge. que sol per merce fass aytant. quel plassa quieu lam ses engan. merces aura sa dreytura. et ela amic ses falsura. Naszemar de roga ficha. ben dec dessi dons escricha. cum fis aymans aytal lauzor. Miels de donas miels damor. miels de tot quan mays dir uuelh. e mielhs dautra ques despuelh. mielhs de tot gaug daymador. mielhs de he quom ue ni gara. mielhs de totz mielhs es uos ara. e miellis de fina lauzor. que de totz mielhs en uos szmera. mielhs de pretz mielhs de iouent. mielhs de ualor mielhs dessen. si un pauc merces y era. Dautras non diray encara. dona trobec en peire uidal. bona e bela mot e cabal. per so lin dieys aytal plaszer. Bona domna dieu cug uezer. quan le uostre bel cors remir. e pus tan uos am eus deszir. grans bes men degra escaszer. enayssi ma uostramor conques. e uengut e lassat e pres. quab tot lesseegle que men fos. me tendria paubres sens uos. El meszeys en autre logal. dieys dessi dons lauzor aytal. lauzan son gent cors agradieu. Dondratz prètz nominatieu. creys tant tant la sio ualors. que no pot suffrir lauszors. la gran forssa del uer brieu. siey enimic son caytieu. essiey amic ric essors. blanc pietz ab dura mamela. huelhs front nas boca maychela. del talh dels filhs dirahel. et es colomba ses fel. Autra cauzic en pistoleta. bona bela pros e neta. que tant fo de beutat ses par. quom noy pogra re melhorar. per quel dieys mot corteszament. Dona mon

cors e mon castel uos ren. e tot quant ay car es bela e pros. essi agues may de queus feszes prezent. de tot le mon en fera si mieus fos. quen totas cortz puesc gabar ses contendre. quel gensser etz en quieu pogues entendre. ayssi fetz dieus auinens esses par. que res nous falh queus deia ben estar. Ramon de miraual cauzi. autra domna segon quel di. cuy lauszan non pogran mentir. ni diszen de luy mal uer dir. e quays quen miraual dieyebes. quel trop no la lauszaua ges. repres les autres trobadors. quauiam dig trop grans lauzors. de lors donas quar semblaua. esquern qui trop las lauzaua. e per so dieys en .1. logal. Tugz li trobador engal. segon quels an dessaber. lauszon domnas a plaszer. e nossabon cuy ni qual. e qui trop mays que no ual. lauza si dons fay parer. quis quen diga e non ren al. mas yeu nay cauzida tal. quom nom pot dire mas uer. si doncx non diszia mal. montanagoutz en cauzic tal. per quen fon gays et amoros. en fetz mantas bonas canssos. tant bona taut auinent. e tant bela e tant plaszent. que semblec mielhs celestials. creatura que terrenals. e per son dieys aytal lauszor. Bem platz quieu chant quan pes la gran honor. quem uen damors en fassa ricx assays. quar tals rescep mon chant e ma lauszor. quesz a la flor de la beutat que nays. pero beus dic que mielhs creyre deuria. quessa beutatz dessus del cel partis. que tant sembla obra de paradis. qua penas par terrenals sa eunhdia. Essi tot san dig folia. li dig ayman quar an dig mal. de las donas en general. non cre aion tant aunl sen. ni tant maluat entendement. quentendesso de re blasmar. madona ques de bes ses par. quar tant es certa sa bontatz. quoms el mon no uieu tamalnatz. quil demanda de luy quals es. que non diga lauzors e bes. perque lenten quascus triar. desson blasme et exceptar. quan quen diga blasme e mal. de las donas en general. quar si lunhs homs adzescient. diszia lunh mal adzautiment. de lieys non cre quen escapes. quel tantost parlar non perdes. quar ges dieus nossuffreria. tant de mal ni de folia. quom so cargues de maluestat. el quel a tant de be pauzat. don dieys yeu del sieu pretz entier. e dessa beutat lautrier. quen lieys lunh temps nosse fassa. De mi dons puesc ieu dir en tota plassa. que non a par de ualor ni dessen. ni de bos ayps ab bel captenement. per que de pretz totas las autras passa. essa beutat re melhora non qual. quar hanc lunh temps non ac par ni engal. don dieu pogues lieys tostems remirar. no uolgra mays ni dormir ni maniar. A tot ogan mauria. sieu contar ni dir uolia. las bonas donas quesz ieu say. ab compliment de pretz ueray. ben an facha doncx gran error. e gran maluestat li aymador. uilanias e mals diszen. de las donas generalment. essils fosson ayman lial. non agron dig blasme ni mal. quar greu aura fim pretz ab se. lunhs hom si de dona nol ue. quar qui en dona non

enten. non dupta far lunh falhimen. don tractan daquesta razo. dieys en una canso. en mirauals de caualiers. Amors a tans de bon mestiers. qua totz faytz ben estan socor. quieu non truep lunh bo seruidor. que non cug esser parceriers. quen luocx bos pretz nossabrica. leu si noy ue per amiga. pueys diszon tug quant hom fay falhiment. ben par daquest quen donas non enten. Quar donas fan dels ergulhos. humils effrancx del enuios. effan far so qua fin pretz tanh. don dieys g. de cabestanh. Quar donas fan ualer ades. les enuios els fols engres. que tals es pros et agradieus. quessi ia dona non ames. fora ues le mon pus esquieus. quieu soy als pros pus humilieus. e pus ergulhos als sauais. Doncx lunhs aymans fis nl uerays. non deu de las donas dir mal. quar hom ses dona re no ual. e lengans don sesson clamat. li deuandig enamorat. dissben dels falces trichadors. que fenhon amar per amors. e non amon mas per engan. ab cor deslial e truan. pueys diszon quamon lialment. e las donas demantenent. creszo quesz ilh lor digo uer. perque lor fan qualque plaszer. daculhir e de bel semblant. apres quan conoyssho lengan. quilh las requiero de folor. totz lengan torna sobre lor. quar tolos de lor amistat. las donas gardans honestat. e daysso fan mot a lauzar. mas ilh las en uolon blasmar. e las napelon trichayritz. mas lengans es des mielhs issitz. quar el portan le ple sac. don dieys guiraut de quintinac. cum pros e sauis e cortes. Si anc amors tornec en deffes. per fals aymadors pres le dan. el fols cuia far prim lengan. e lengans uolu sobre badieu. pueys lamistatz tornan error. e domnas an la colpa lor. e diszon tug quom nossi fieu. Et enquaras fan li caytieu. quessi fenhon lial ayman. a las donas maior engan. quar si an de lors donas pres. amorozament alqns bes. quels amaran de bon amor. tantost li maluat trichador. e preszicaran say e lay. cilh no son pas ayman ueray. quar qui es ben enamoratz. deu esser cortes esselatz. gardan se de dire folor. si be uol auer dest amor. essil per lors parlayrias. per dols gaugz de lors amias. mot gran dregz e grans raszos es. pus quesz ilh so tamal cortes. que lor dona lor mostra erguelh. per so dieys narnaut de maruelh. que fo mot fis enamoratz. Domna uol quom sia priuatz. e ques gart de dire folor. pus quenqier les fis gaugz damor. e que sappia far miels de be. quar aytals amicx uol e cre. et als autres uol dir de no. effay o per bona ocayzo. que quascus dieys ques fis aymans. el pluzor renhon ab engans. Pus doncx comenssa dels aymans. le mals lengans e la folors. non degrom far aytals clamors. de las donas sis tenon car. e uolon lor honor gardar. per so an fag mot gran peccat. gran error e gran maluestat. ses dupte sels quez an dig mal. de las donas en general. persso ramon iorda uescoms. coma sauis e ualens homs. ne dec sententia en escrig. contra cels que auian mal

dig. don dieys le pros de bon ayre. Nom puesc mudar non diga mo ueiayre. desso don ay al cor mot gran dolor. et er me greu a retrayre. quar aquest antic trobador. quen son passat dic que fort son peccayre. quels an mes le secgle en error. que an dig mal de donas apreszen. e trastug cilh quo auzo creszols en. et autreio tug que ben es semblansa. et ayssi an mes le segle en eranssa. Cosselh en qual manieyra las donas se deuon captener en amor. Mot an las donas gran plaszer. e gran gaug e gran bo saber. quar an uencutz les trichadors. ques fenhian fis aymadors. esson me uengudas denan. mot graszen e mot merceian. quar ieu tan las ay lauzadas. e de gran blasme escuszadas. et an me pregat humilment. en aytal manieyra diszen. Mescier matfre quar entre nos. no trobam pus lial de uos. e ues donas e ues amor. per que nauetz bona lanszor. que mantas donas preszadas. auetz ben acosselhadas. et anc maluat cosselh non des. a lunha dona queus creszes. uos pregan de cor humilment. que uos detz eyssenhament. e cosselh quos deian regir. e gouernar e captenir. en tal guisza en fag damor. quels ayman el fals trichador. el delial el bauszayre. non puescan lor esquarn trayre. no nos per auol regiment. laszer em blasme de la gent. Respon matfres donan cosselh a las donas. Et ieu ay a lor preguieyra. respost en aytal manieyra. donas tan grans es lamistatz. quieus port e tant soy obligatz. ses dieyre paraulas motas. per amor duna a totas. que nous cal me de re pregar. quieu per uos puesca dir offar. ans auetz le comandament. en mi cum el uostre siruent. et ay per cert gran bo saber. sieu uos puesc en res far plaszer. quar mot ay agut gran deszir. tostems de las donas seruir. A donas donex en general. do per cosselh bon e lial. quesz elas tengan lors cors gent. de caussar e de uestiment. segon quessera lurs poders. e lors ricors e lors deners. si que lunh arnes mal estan. no porto ni petit ni gran. et aio belas manieyras. dins ostal e per carieyras. e no ano ges per uia. mens de bona companhia. essian gayas e corteszas. et en totz fagz gent apreszas. seguen le cosselh de gari. lo bru quel dec diszen ayssi. Dins sa mayzo seschay. a lieys qne ben offay. quessia tota gent. de bel aculhiment. mas sian tug engal. li bo ayssi qnol mal. quar mot home seran. que lor fan bel semblan. ques faran demanes. tant seran mal apres. cuendes dessamistat. en leuaran gran glat. per que no lor tanh gayre. ni lor deuon trop fayre. quap un breu saludar. les pot hom gent pagar. E quant ira als sans. sia tals le companhs. que ges dautra nol fassa. cuy que trop en la plassa. et an dreyt essuau. e de petit esclau. quar non es corteszia. que dona an tost per uia. ni trop fassa gran pas. que per anar de las. Dona uuelh sia gaya. mas en bom pretz sassaya. quab unh pauc de gayeza. uen a may de proeza. Apres le cosselh de gari. ieu do

per cosselh atressi. a donas quessi laymador. las requieyro de lor amor. que no fasso bruyt ni critz. nis complanhan a lors maritz. nissian brauas ni esquiuas. ni ricoszas ni autiuas. quar no mou mas de fadesza. quan dona mostra malesza. nissirays am som preyador. essouen fan mays de folor. e mays dauols faytz e de uilhs. las brauas no fan las humilhs. quab bels semblans et am paucx dos. sabon pagar lors amoros. ab sol lor bel aculhiment. gent solassan e responden. gardan lor pretz e lor honor. quant hom las prega de folor. e las brauas fan quan quom uol. don guilhem de montanagol. dieys mot reprenden lor error. Trop fay son dan dona ques don ricor. quant hom damor lescomet nis nirays. que pus bel es que suffra preyador. quessi dalhor eral peccat sauays. que tals ni a cays quom non o creyria. ab que fos digz quen fan assays. fradris. perque amors falh entrelas es uilzis. car teno mal en car lor carestia. Mielhs es doncx que dona sia. auinens e de gay solatz. e que sappials enamoratz. tener alegres e ioyos. ab bels semblans et amoros. quar dona ualens e bona. a gran solas e pauc dona. e mou de gran sen natural. per ques fols quey decha lunh mal. e mantas donas bonas son. ualens essauias per le mon. que quant troban muszart offat. que las prega de maluestat. pus que ueszon la falsia. e lengans e la bauszia. mou dels delials preyadors. ques fenhon amar per amors. e las uolon atretal far. e pessan quols puescon trichar. e per sols muszar en se. prometen e no donan re. essabols mot gent assagiar. effan les coma fols badar. quelas se laysssharian morir. enans o ardre ossompsir. quab lor feszesso falbiment. de negu fag deszauineut. mas offan pel boban del mon. perso dieys en peyre ramon. desso que ualent dona fay. Dona promet e dona estray. e mostra erguelh e bels semblans. e ditz perbs e per bobans. mantas uetz ab cortes essay. e siey fagz son lial e pur. ses aunit do. esson mantas daytal faysso. e ueg pretz entiers es complitz. e dautras en eny [hom] es aunitz. Pero la dicha manieyra. de dona aytal uffanieyra. que promet e re no dona. no lauzi ni tenc per bona. quar mielhs es al coinessament. dir de no tot apertament. que dir doc e pueys estrayre. quar aysso al mieu ueiayre. fay en blasme dona uenir. quel enganatz en uol mal dir. quar dengan e de barat mou. don en berenguier de palou. diszen dessa dona lauszors. quesz el amaua per amors. dieys que re no prometia. per que [re] non estraszia. ni faszia lunh falhiment. mas de no sabia dir tan gent. quesz al departir del solatz. quex sen tenia per pagatz. esses cossentir en folor. retenia grat de preyador. e per so dieys en berenguiers. le fis aymans el plaszentiers. sabetz midons cum corteszia. Ilh no promet ni autreia. ni estray ni falh ni ment. mas de no sab dir tan gent. quades cuiaretz que deia. totz uostres talens complir. e quant

ue al departir. uol ses colpa remaner. ab grat quen sab retener. Dona doncx ques ben apresza. se garda de far uilesza. e gardan se de far folor. sab gen pagar domneyador. 'effal far la musza uila. don naymeric de pegula. dieys quessi dons saub ben lauzar. amor mas hanc [no] uolc obrar. mas de paraula solament. e pueys pagaua de nient. ab gay solas ab bel semblant. amoroszament esgardan. e per so dieys ses dubtanssa. Quar no ssab a ma semblanssa. dona mielhs amor lauzar. que tam pauc en unelha obrar. mot mac bela comensanssa. ues quem paga de nient. siey huelh man panat mossen. ab tam bela maeystria. quem fan plaszer ma folia. Sitot yeu uos ay dig denans. que dona deu am bels semblans. et ab gay solas et amoros. tener alegre e ioyos. cels que la uendran domneyar. gardan se de tot malestar. auer li coue temprament. els semblans e retenement. et en solas atretal. que noy puesca notar lunh mal. ni lan puesca blaymes seguir. ni no puesca blasmes seguir. nissa fama nissa kar nalor. lauzengier ni mal parlador. quessim ueszian fol semblan. irian tantost semenan. enans preszumen mal que be. ab que del fag noy agues re. Temprar deu doncx sas maneyras. dins hosdal e per carrieyras. e ques garde de trop parlar. e coue que sapia triar. de cels que ueszer la uendran. cuy deu hondrar e co e quan. ben acuelh le mal el bo. quecx segon sa conditio. que nossen mal pague negus. e per so dieys garis le brus. Donas quieus ue ueszer. ab somos dessezer. uos al comenssament. gardatz prumieyrament. qui es ab cuy parlatz. sas paraulas auiatz. essegon que ausziretz. e uos li respondretz. que neys lessieu parlar. uos podetz assenar. quals i tanh le respos. si coue mals o bos. quar homs sauis e moys. fol al parlar conoys. e qui bo mot li ditz. es en luy sebelitz. quar nol sab ges triar. ni sil conoys membrar. qua tals deu esser ditz. per cuy sia gauzitz. Far deuetz carestia. de parlar tota uia. que mielhs uens de grat. ditz quan son ben pessat. don deuetz loc gardar. e quant es lox parlar. bonament e de pas. non trop aut ni trop bas. e nossiatz leugieyra. que parletz prumieyra. de negu gran solatz. que falhir y poyriatz. ni prengatz gran companha. ab tal que nol atanha. nissiatz trop priuada. de menuda maynada. qui trop priuadas fay. dome que nol es guay. leu lis a mal tornat. effay leuar fol glat. Et on magers es la beutatz. de dona deu auer solatz. mays temprat e mays couinent. quar per cert pus leugieyrament. pot en maluat blasme quaszer. quas quascus uol ades tener. en sos faytz et en lieys son huelh. e per so ditz en arnaut de maruuelh. cum pros e cortes eyssenhatz. A dona non escay beutatz. si non teu en car sa ualor. quauol gent effol parlador. fan cuiar als melhors tal re. per que descay som pretz esse. quel semblans adutz locayzo. si tot del fag se ditz de no. per que non deu suffrir demans.

domc si nôl es honors grans. Dona doncx gardan sa honor. esson fin pretz essa ualor. trempan sos ditz esson solatz. deu pregador suffrir em patz. ab quel sia sauis e pros. quar prex dome fol ni ianglos. pros dona non deu escoutar. quar ab luy nom pot som pro far. quar dona sueffre pregador. per gaszanhar pretz e ualor. gent respondent e domneyan. sa honor essom pretz gardan. satisfaszen als pregadors. quen puescan dir bonas lauszors. e lauszors de fol re no ual. ni noszer nom pot son dir mal. perquom uoler non deuria. nissamor nissa paria. don dieys .1. trobayres mot gent. Dome fol ni desconoysshent, non deu lunh hom uoler samor. quel fols fay pus deszonor. a seluy qui pus li cossent. essos blasmamens es lauzar. essas lauzors blasmament par. doncx qui fay fol priuat dessc. mas ama pendre mal que be. Mas dome saui e cortes. e conoysshent e ben apres. deu hom uoler auer samor. e nol pot hom trop far donor. quel lessab ben plaszer donar. essab bendir essab lauszar. e quascus hom sa lauszor cre. quar sab triar le mal del be. et es pus lials amayres. don aquel meszeys trobayres. dicys del saui lauzan samor. Mas qui uol entieyra lauszor. e uol auer bom pretz ualen. not pot ges fayre trop donor. adz ome saui conoysshent. quel saui conoys ques lauszar. perque deu esser tengutz car. quar sab triar le mal del be. e conoys aysso ques coue. Per so miraualś lauinens. lauzan les bels captenemens. de lieys en cuy entendia. delys que domneys li plaszia. e gaugz e bobans essolatz. domes bos sauis e tempratz. mas home fol uil nissauay. nol plasziau ni lor essay. per quel dieys lauzan son domney. Be uol com gent la cortey. e platz li solas e iays. e nol agrada sauays. quessen desgui nin fadey. mas le pros son be uengut. cuy mostra tam bel uciayre. que quascus sen fay lauzayre. quan son deuant lieys uengutz. mielhs quessi lheran uendutz. Dona doncx quenten en amar. deu tal entendedor triar. quessia sauis e cortes. quar lunh autra causza non es. on conenha mielhs homs senatz. e cortes et ameszuratz. que fay en lo dig faytz damors. ni en cuy mays nosza folors. que fols hom per sa folia. pert souen ioy dessamia. quar nossab retener celat. el sauis ten o amagat. quar sab gouernar son talent. essa lenga per son bossen. per ques tanh quel aia plazer. damors e gaug e bossaber. don dieys en cadenet mot gent. En re al miey essient. non coue home tant senatz. quo en amar que saymatz. nossiatz de leu talent. ni ia de parlar uenals. quar de trop parlar ne mals. sabetz quals pert nom samia. per quel sens y tanheria. que cabdeles le talant. quayssi uay amors enant. e dechar per lcuiayre. Bon es doncx que dona sia. auinens e de bon solatz. als sauis els pros els preszatz. amoroszament responden. gardan raszo meszura sen. quayssi pot gardar sa honor. montar en pretz et en ualor. quar els se ten-

dran per ondratz. si gent lor acuelh lor solatz. e diran de lieys tals lauszors. dessay delay entrels melhors. quela natura fim pretz certa. don naymeric de pegula. qnesz ac mot gran conoyssenssa. dieys lauzan la captenenssa. dessidons el aculhiment. Per som sol mal quieu nay plaszen. quar [non] ui dona luenh ni pres. mielbs dieyches ni mielhs respondes. ni tant ameszuradament. per que quascus nes lauzayre. et es del mon la belayre. quane natura no mes en lieys so cre. ni mays ni mens mas aquo quel coue. Dona deu donex ameszurar. sas paraulas e deu parlar. ab sanis dessauiesza. et ab los gays de gayesza. hondran maiorment les estranhs. don dieys garis le bos companhs. Segon come ueyretz. dieys semblant li seretz. quan sanbretz son talant. siatz li deys semblaut. siatz gaya als gays. e ualretz ne trop mays. e cortesza als cortes. essera nos grans bes. mas entromes senatz. deuetz estar em patz. sani captenement. deuetz far em paruent. e gardar de trop rieyre. e de foudatz a dieyre. rires quant non a loc. torna tost ad enuoc. saszos es quom deu rire. essazos quom cossire. qui entro mes senatz. nol trop parlar foudatz. ni entrelhs fols gran sens. non es be conoyssens. fol nossab que responda. qui dessen lapreonda. Nous semble paucx gaszanhs. hondrar homes estranhs. faytz lor donex bel semblant. outra uostre talant. e mays lor fatz ueiayre. que no lor uolretz fayre. quar mot adzaut gazanha. qui per bona companha. pot gazanhar amic. e noy pren lunh destric. sus quaualiers ualens. se part de nos iauzens. tostemps mays assa uida. seretz per luy grasszida. E dautra part senes duptar. deu ualent dona rebuzar. los croys uilas domnieydors. que nossabon quez es amors. e no duptan dir lagèszas. a dona ni aulesza. e deu respondre apertament. quan troba tal nescia gent. que non duptan dire folor. si quel conoscan lor error. essian per hueymay castiat. que non digan aytal foudat. e pot leu quascuna prendre. sen de brauament respondre. e manieyra daquest descort. sil fan de lor fondat conort. e responda sil nan diszen. Dona per uos estau en greu turment. senher que fols faytz quieu grat nos enssent. dona per dieu aiatz en chauziment. senher uostres precx y anatz perden. bona dona iaus am yeu finament. senher et ieus uuelh pietz qua lautra gent. dona per so nay yeu mon cor dolent. senher et ieu alegre e iauzent. Dona per uos moray ses nulh coffort. senher ben trop nauetz [fag] lonc acort. dona ia es ma uida pieygz de mort. senher som play sol quieu non aia tort. dona de uos non ay mas desconort. senher e donex cuiatz quieus am per fort. dona am .1. bel semblant magratz estort. senher respieg non aiatz ni conort. Dona uau donex alor clamar merce. senher anatz mal aia quieus rete. dona no puesc uostramor mi rete. senher senes cosselh offaytz de me. dona [trop] mal mi responetz ancse. senher

quar piegz uos uuelh qua lunha re. e doncx dona nom faretz autre be. en ayssi er cum uos diszetz so cre. Bes doncx quessia ardida. pros dona ab gent descauzida. de respondre e de parlar. e dels lagz parliers rebuszar. que nollauzan uenir entorn. don dieys bernat de uendedorn. lauzan aytals captenemens. Ben seschay a dona ardimens. entrauols gens e mals ueszis. e sarditz cors non lafortis. gren pot esser pros ni ualens. Dona doncx ques entrauols gens. se deu be far asz els temer. els auinens deu car tener. en aytal manieyr aculhir. quessen lauzon al departir. et ac tot dreg manieyra aital. la dona den peyre uidal. per quel dieys del cors agradieu. Effas temer pus de grieu. als mals domneyadors. et als cortes pregadors. assolatz tant agradieu. qual partir quex iur e plieu. que domnes de las melhors. per som rayrem sembela*. e ma lial effiszel. e iust pus que dieus abel. Dona quenteu doncx en amor. deu causzir per entendedor. home saui pros e cortes. et auinent e ben apres. essi uol sa honor gardar. deu sobiranament triar. entendedor franc e fiszel. fin e lial e senes fel. quar mot mays y nal feszentatz. noffay parentes no feszatz. e mays hus homs simples lials. qus empetrayres deslials. dessidons triar uolontos. sobre aysso dieys em perdigos. en aytal guisza son albir. Effin amors no manda ges causzir. comte ni rey duc ni emperador. mas fin amic es ses cor trichador. franc e lial e ques gart de falhir. essaquestz ayps nossap captenir. barat causzieys esse meszeys met ios. perquobs damar non es plaszens ni bos. quen paratge no conosc ieu may re. mas que mays na cel que miellis si capte. Enquaras y ual lialesza. mot mays que no fay riquesza. el fag damor senes duptar. per que non deu dona laysshar. per fauta de manentia. lial ayman ses bauzia. quennou enten en lunh barat. don dieys naymeric dessarlat. se ab sa dona raszonan. Dona bessay que uostra ualor gran. maondo cors essofranh me ricors. esse de pus podetz fayre clamors. uos et amors enssiatz a mon dan. essi perso dona mochayzonatz. quar son ricx sera tortz es peccatz. quar tan no ual neguna manentia. en dreg damor cum fin cors ses bauzia. Mays deu doncx uoler feszeutat. noffay paratge ni rictat. dona en son entendedor. quar per paratge e per ricor. pren hom ades elatio. et erguelh et preszomtio. quar le ric per lor riquesza. si besson ple danolesza. se pessan quom dei autreiar. tot so quilh sabo demandar. essonfol et outrecuiat. quar creszon que per lor rictat. les deian tantost obezir. quesz el nossabo far ni dir. mas quant erguelhs essobrieyras. don rianbaut de uaquieyras. dieys desta raszo cum senatz. Vilas es et outraciiatz. totz hom quan si sent enreqnitz. ques cuia quab sos uilas ditz. ab sobrieyras et ab foudatz. li deia hom esser priuatz. ni com la lam de bon talent. essi tot hom loy fay paruent. per pauor aquo non es res.

que quant le trobom en disses. ab gaug et ab alegrier gran. riszon tugz quant el uay ploran. — Narnaut de marunelh. Domna per gran temenssa. tant uos am eus tenc car. nous aus estiers pregar. mays pus fay adz ondrar. us paubres auinens quant sap honor graszir. el bes damor celar. qus ricx descönoysshens. cuy par que totas gens. lo deia obeszir. per quel dieys eum pros eyssenhatz. Vos ualetz tant que cre que conoscatz. que mielhs ama cel que prega temen. que no fay cel quo ditz ardidament. bona dona ia aycel non creszatz. quab engan nay e deu estre enganatz. et yeu soy cel que per uos muer ayman. per quieu nous aus pregar mas en chantan. — R. de miraual. Que qui trop mays que no ual. lauza dona fay parer. quesquern ditz e non re als. — Bernart martis. Pro sab e ben es apres. qui so fay qui ben estia. et es maiers corteszia. quan sos laus es pel paes. per autruy que per luy es. qual pobol par uilania. per quom lauzar nos deuria. quar propis laus es foles. e pareys be si pros es. ia el meszeys non o dia. quel fag en fan guerentia. — En folquet. Quels falhimens dautruy tanh quom se mir. per tal que gar se meszeys de falhir. — En rianbaut de uaquieyras. Anc non amec tant aut quo ieu negus. aytant pros dona quar noil truep parelh. menten en liey e lam al sieu cosselh. mas que cisbe non amec plamus. que ioys e pretz sobre totas lenansa. quil es als pros plaszens et acoindans. et als auols ab ergulhos semblans. largas dauer e donrada coindansa. — Peyre cardenals. Aquestas gens quan son en lor gayeza. parlon damor e non sabon quesses. quar fin amors mou de gran lialesza. e de franc cor gentil e ben apres. et els cuion de luxuria. e de tort que bon amors sia. mas en derrier o poyran be uESzer. que lor amor uiron en mal uoler. — G. de montanagol. Mas ieu non dic sia enamoratz. cel quen amor uay ab galiament. quar non ama ni deu esser amatz. homs quessidons prega de falhiment. quaymans non deu uoler per lunh talent. ren quayssi donex tornes a dezondransa. quamors non es res mas aquo quenansa. so que ama de bon cor lialment. e quin quier als le mon damors desinen. Pero a mi nossobrec uolontatz. tan que ieu feszes nulh fag dezauinen. de la bela a cuy missoy donatz. nim tendria lunh plaszer per plaszent. qua lieys tornes a negu uenziment. nom poyria pendre dar benenanssa. derre qua lieys tornes a mal estanssa. quar fis aymans deu gardar per .1. cent. may dessi dons quel sieu enantiment. — Per so quar ges so nom no say. que dieys mostran so fol uoler. Gran deszir ay de ben iaszer. en lieg de cossera damor. que fezes de me cubertor. la bela quem ten en poder. e dels pels saurs fos le coyssis. el lensols de gaug e de ris. e laurelhiers fos de blanc bratz. el matalas uerdiers o pratz. — Guilhem de montanagol. Quar ges li pros el temps quen es passatz. non gardauan damors mas londra-

men. ni las donas en euy era bontat. no feyro fag per re deszauinent. per so eron elas et elh ualent. quar quex ses als nentendia eu ondransa. mas aras ueg tornar pretz en balansa. que laymador an autre entendement. dousors blasmes e daus a manta gent. — Gaucelms fayditz. Mas drutz e donas sin parlatz. ques fenheran e diran totauia. quilh son lial et amon ses bauzia. e pueys quascus es eubertz esselatz. e tricharan say e lay daus totz latz. e las donas on pus au aymadors. quion se be quom a laus lor o tenha. mas aytals bes cum seschay lor en ueuha. qua quaseuna es ante e deszonors. pus suffron drut que pueys desrey alhors. — El meszeys eu gancelms. Cant e deport ioy dompney essolatz. eyssenhament larguesza corteszia. honor e pretz e lial drudayria. an si baysshatz e maus e maluestatz. qua paue dira nom soy deszesperatz. quar entre eent donas e pregadors. non ney uua ni .1. que bes captenha. en ben amar ni al uer que nos tenha. ia sappia dir ques uengut damors. gardatz quo es abaysshada ualors. — Peyre cardenal. Amor qui la semenes. nasquera aytant espes. que duna nagra hom tres. e dunh plaszer may de detz. e uingh dunh domney. e dunh iay ueray. nasqueran eent iay. tant tro que dieysse ieu ni ey. mial tans que non semeniey. — Us trobayres. Loex es quom cant e quesseu lays. e locx de rire e de plorar. e de tot deu hom locx gardar. qui es sauis cortes ni gays. — Bernartz de uentedorn. Bona dompna uostre cors gens. e uostre bel huel man conquis. el gent parlar e le dous ris. els uostres bels aeulhimens. que quant be men prene eyssament. de beutat nou trop eguanssa. la gensser es quom puesea el mon cauzir. sieu no uey de luelh ab queus remir. — En rianbaut de uaquieyras. Destreg damors uenc deuau uos. bona dona elamar merce. del deszir que de uos mi ue. quem destrenh tant per iasse. per queus die mon coratge. essay quey fas ardiment effolatge. quar uos enquier e deman uostramor. que quant mi pens uos qui etz ni malbire. sol del pessar ay esglay e paor. E quar auetz mays de ualor. de luuh autra dona quauc fos. no men siatz de brau respos. sieu uos mostri le talent el deszire. e sieu desrene e lays anar mon fre. per merceus pree que nons sia saluatge. mas escoutat sia non fassatz re. E que uoletz quieus pliau ma fe. mot uos enquier ab gran temor. mas totz homs yffai gran folor. que tan cela so mal esson dampnatge. essieu eeli mon dan per uolpilhatge. say be quieu fau donar per .1. dan dos. don uuelh sappiatz la dolor el martire. on ieu estau destreg et enueios. Quant ueg nostra fresca color. els uostres bels huelhs amoros. els bels plaszers quessabetz far ni dire. e la boca don tant gent uos ueg rire. pauc desfors fay la terra quem soste. que mon eor ay de ioy e dalegratge. tan que nulhs hom non es pus ricx de me. — Peyres ramons de tolosza. Er ay damor ben apres.

cum saub desson dart ferir. mas quo pueys sab gent guerir. enquaras nossay ieu ges. le metge say ben qui es. quem pot sols salut donar. mas quem ual sieu demostrar. ia nolh aus ma mortal plaga. Moray per mo neyssies. quar nolh aus mostrar e dir. la dolor quem fa suffrir. don nom pot cossellıar res. mas cant son cors cortes. euy tant deszir e tene car. que nolh aus merce clamar. tal paor ay quel desplassa. Grau talant ay cum pogues. de ginhols ues ley uenir. de tan luenh eum ia cauzir. la poyria quel uengues. mas iontas far homenes. eum cers assenhor deu far. et en ploran merceiar. ses por de gran sauaya. — Peyrols. La nueg quan soy anatz iaszer. el iorn mantas uetz sesdeue. cossir eum li clames meree. quant ieu poyria ab lieys parlar. adoncx mossay ieu ben pessar. e bos motz causzir e neszer. e ma raszo assieyre. e lay nossay que dieyre. — Peyre rogier. Aylas quet plans ia tem morir. quez as am e trop hieu oe tan. quem muer mors oe non potz guerir. ieu no e quo tan soy iratz. de que de lieys don soy aysshos. sueffre nom ual elamal merces. sim fane noy as pro pane not pes. sin tras mal no que fas de lieys. Cosselh nay qual uuelh men partir. no fay siffaray quiers ton dan. quen puesc als uols ten ben iauzir. oc mot erey mi aram digas. sias humils larcx francx e pros. essim fay mal sobre soy pres. tu oc samar uols may sim eres. ayssitz poyrias iauzir de lieys. — Nuc brunenex de rodes. Be uolgra mi dons saubes. mon cor ayssi cum iel say. e quel plagues quieu fos lay. on es sos cors gays cortes. et ay dig sobranssaria. digas e cuiatz quessia. ieu oe que nom sen tan ricx. sueffre e non tamendix. que mot de leu sauendria. Auenir nos pot lo ges. aquo uerament si fay. e quo ieu uos o diray. digas quo sa liey plagues. plaszer e quo li plaszeria. ieu quo samors o uolia. amors iest le enemicx. non ieu ans estau enicx. e quaseunh que la galia. Suffre e uendra teu bes. e eum quel mals ades nay. mals non o digas ia may. e per que quar non o es. lono quar en unh [dia]. er tos bes si no ten gix. am sol que non la cambix. e moray oc sis uolia. E nom ualra ia merces. ab lieys per dieu non o say. e per que quar no seschay. que trop tiest en ric loe mes. ric per erist ben o sabia. e doncx no fesist folia. layssha ten no men eastix. quaysso non tes mas estrix. ni ges no men layssharia. No ten laysssharias ges. non ieu donc ayssi offay. quo ieu to eyssenharay. sias humils e cortes. francx e de bela paria. effay so que gent estia. quan poyras e no ten trix. quayssi deu renhar amicx. hoc e mielhs si mielhs podia. — Sil dig cosselh not plaszia. ben poyrias autre trobar. quesz ieu doney lautrier pus elar. an peyre emengau mo frayre. que ieu apel mon compayre. quem mostree un aytal querelh. Messier matfre pus de cosselh. no falhetz affin aymador. uos pree quem digatz de la flor. quem fes mirar el senes pelh. quolh pues

quel sieu estatge. ses temor mos greus mals mostrar. que quant la ueg tot oblidar. me fal cors dagradatge. tant la ten quar uey ques ses par. de beutat e de bos fagz far. Compayre mot me merauilh. de uos quentendetz en amor. cum cuiatz pregar ses temor. lieys ques de totz bes ses parelh. per uos ni per messatge. quar lials aymans non pot far. pero pendre pot quex som par. ardiment e coratge. dessi dons ab temor pregar. que iassauentura emar. Apres diey lin aytal cosselh. Compayre aytant quol solelh. reuirona cosselh melhor. non trep a fin entendedor. a pregar quan quezes caudelh. ses temor que lem platge. si dons mas en bos fag renhar. quayssi pot hom be mays acabar. ab dona daut linhatge. no fan li croy ab domneyar. quar uil fag le fan refudar. Em peyrols pres cosselh ab si. sobre aquest cas mot bon effi. quel non auzaua de temor. dir assi dons quel des samor. pero faszial damor semblant. amoroszament esgardan. et enapres cum bos essertz. parlaua am motz cubertz. per quel dieys cum pros e cortes. Be uuelh samor mas querre no laus ges. pero am motz cubertz lin uau parlan*. ja nol calgra pus uertadier messatge. qua sol lesgar podem be per uszatge. le pessament conoyssher tal uer es. e membres li quassatz quer quis complanh. Be sembla quessens li sofranh. adz ome ques carga temor. tal que non auza querre samor. a lieys en cuy es son enten. ses dir lunh mal azautiment. esses pregar re quessia. de peccat o de folia. e cuiatz ges que laus diga. que uol esser uostramiga. si non loy sabetz demandar. assatz auetz quesz esperar. quar seria fola effada. auols e desuergonhada. fols doncx es qui senamora. si no prega quant es hora. quieu ueg mantas uetz obtener. do per ardiment de querer. e per enueg de demandar. de cels que non an cor de dar. e qui prega dona damor. el uffrese per seruidor. sitot la donal refuda. nossera ia tan testuda. quel ne bata sitot nolh play. ans per cert len amara may. el ne tendra per ben apres. don dieys us trobayres cortes. quessaub assatz daquest affars. E doncx que ual aquestz amars. ni tu cors per que ten coffons. cuias ia esser fauzions. si nol descubres tos celars. di loy quar bela preguieyra. fay man dur cor couertir. essi not uol obeszir. non aias paor quet fieyra. E podo pendre manieyra. de pregar tugz li aymador. del pros bernat de uentador. que dieys a son dons lieys pregan. Bela dona res nous deman. mas quem prendatz per seruidor. quieus seruirai cum bon senhor. quo que pueys del gaszerdon an. ueiatz uostre mal comandament. francx cors humils gays e cortes. ors ni leos non etz uos ges. que maussizatz si a uos mi ren. E may li a obs deyssenhament. adz ome quenten en amar. ques sappia gent humiliar. assidons per far e per dir. so quel plassa o per seruir. lieys quol sieus sers la nueg el iorn. don en bernat de uentadorn. que saub

quos faszia far. dieys que mot uolgra descaussar. si dons si fossen per priuat. de ginolhs traszen son caussat. don dieys de uolontat granda. Mal offara si nom manda. uenir lay onssi despulha. quieu [sia] per sa comanda. pres de lieys costa lesponda. elh tragals sotlars ben causans. de ginols et humilians. sil play quessos pes mi tenda. E mays coue quesz aprenda. totz homs quesz enten en amar. si uol de donas som pro far. quar coue quel sia sanatz. francx e cortes et ameszuratz. e cil ditz sa dona de no. nil triga trop le gaszerdo. ges el pertan nossirasca. nis rancur nim mene basca. quar mays acabara suffren. que rancuran ni maldiszen. don deu ab gang cubrir so mal. per so dieys en peyre uidal. contra cel quessirays et playnh. A drut de bona dona tanh. quessia sauis e membrat. e cortes et ameszuratz. e que trop nos rancur nis planh. quamors ab ira nos fay ges. amors es meszura e bes. e drutz quesz a bon cor damar. deu ab gang lira refrenar. Cossels es doncx que fis aymans. tot iorn fassa de ioys semblans. aia de si dons mal o be. e gart se sobre tota re. que sappia cubrir esselar. si uol de donas som pro far. don dieys en cadenet mot gent. Pero cantan e riszen. deu estar quetz esselatz. qui sauis es ni menbratz. et ieu soy be daytal cen. que nom es homs tan corals. que non sembles deslials. pus que mom ioy menquerria. e cel quenans cuiaria. saber mon cor demandan. saubrian al cap del an. aytan pauc col prumier dia. La fis del cosselh sia. que tugz li fiszel aymador. quesz entendo et en est amor. aion aquest entendement. quez am si dons quex lialment. de bon amor ses esperar. lunha cauza de mal estar. gardan lonor dessamia. aytant a pus que la sua. e non deman ni uuelh auer. dessa dona degunh plaszer. de uil fag o deszauinent. per complir son auol talent. quar lamors tantost se delieys. pus le fol uoler se complieys. e pueys qui ben cossira. torna lamistat e uira. Deu mays tot aymans corals. esser ues si dons tan lials. quesz enantisca sa ualor. essom pretz am uera lauzor.

CCC. Hs. O. B. Can. Mss. 94. *Gérard de Roussillon.* Bone cancone uille uos ai aduche. e des morz acesmaz feite e estruche. el nai les claus des canbres e lci conduche. per toz uilans inglarz laine deduche. jo ne uoil qu...t uns la caire suche. car un cante treis uers tote iert destruche. le premer ansu longe cest refuche. per oc sesluis e clare plan e eduche. astre mon grat le cante qui la refuche. La cancons est ml't bone e no sanui. sil a uos en cauaire non faudrei hui. ceste muet de folcon e de folchui. e de guart le conte laues reuiri. quant prestrent guere a charle el e li sui. per quant sunt espandut de sanc mil muüi. cantent la a paine et a mergui. non uoil iuglar uilans ia si apui. quar sis fes non sauera lo prez dun glui. tuit cantandor en sunt bazan ne lui. esuos passat iueir marc

et febrer. vient estiuz que florisseut cist uerder. a laudor iuglar e ceualer. tres er sunt remasut sen freite ener. sestu mongres corteiz clerz de moster. sestaueit de sos loubre dun aulnier. e fermat en son cuer un cosier. auirez de cui mouent cist uer premer. de girat aicel conte cel bon guerrer. e de carlon martel le felon fer. Cc fu a pentecoste el printanz gai. que carles tant sa cort a reinz en mai. lai aitantes persones a cuer urai. lapostolies i est qui sarmun fai. quant le messe fu dite carles sen uai. suz el palaiz au cor uingaz de glai. girarz e sa maisnada cobez se trai. bastissent fors quintanes e meint asai. e li reis aprent qui lor desfai. quar co crient que se meclent per ioi saluai. e uiret la erois sante elluc o cai. uon ia un tant rich ne brun ne bai. se met onte en ma cort ne mel ci fai. ja deus non lai ia uir daico quil lai. ses pois prendre lo cors si ols non trai. carles est al iustise mellor non sai. non atant riu baron des mar en cai. sel reis esta iraz tos ne sesmai. Quant se gade a li reis procession. sin intrent el palaz quaintals non fon. non trai tant arbalestres ne arsbozon. com est amples e larz tot enuiron. tan espez lat sos pailes e siglaton. quon mueit mur ne picre fust ne carbon. camblec euisser sunt de sazon. e furent mais de cent fier e felon. cadeunz a uestit uair pelicon. cautient lance u glsarmc hace o baston. ne lai intre doncel ne lui friebcon. se ml't nest granz persone o riu baron. aichi uint archebesques de sa reion. entre bibes e abes mais de mis son. treis cenz contes e duz dez a drogon. aichi ent predicat subiection. aichi feit le ior carles aitan ruidon. aruic tec lo malucs e carles bon. draugiz iaset girart cudre focon. lapostoiles lor dist una razon. Seigner dist lapostoilcs oiaz me tuic. cai non uinc per aner non per deduic. meis per seruise deu faire io cuic. e per una paraula ques munz afruic. e per la geut paiane qui nos destruic. baron per deu uos prei annaz i tuic. cuidez lai lobarriat lebrui el bruic. Doltre costantinoble deuers auçic. a lamperaire guere non pot partic. de sa miullier premere quauistes dic. non a mais dous filles quil fait nuric. aichi erete roine a captenic. draugon ui aos carle lune cheric. aos son fil girart lautre pleuic. eu cai sui uenguz per simonic. e per lo fui san peire a garantic. que paian fun gastat e haerinic. baron annaz i tuit per deu seruic. Se lamperaire a guere lai deuers niche. a roine sunt nengut paian daufriche. obes le serf san peire qui uos prediche. e annaz tuic baron bone geut riche. e carles dis a toz qui sen afiche. aicheste corte deu prodom ne giche. Drauge parlet li saines en son romauz. seigner camar passe abesturmanz. fui en constantinoble ere a dous anz. feime gudar lo reis sos drogbemanz. anne au san sepulcre o non sai chanz. e tot pergui onage de neusanz. per es lamperador fui repairanz. e cont a mei sas gueres e sos masanz. que de paianz felons e damiranz. e decai deuers roine dis ansticanz.

quil lon tolt et aberme sonor apanz. e mostret me ses filles as dous abanz. anc ne nis om tant beles ne si samblanz. a tei e a mon filles afianz. pois sa mort laiset roine a sos enfanz. e per lonor quam uols aueir ques granz. naz otroiat guart flandre e braibrauz. ereueis que de lai te uient limanz. cegar per afeuar ne la souanz. e carles respondeit e sanz enganz. la mullier elonor uuel e lafanz. aiches lauiret etreit son ganz. e trametrai messages rius e proisanz. e eslis e triaz di quals e quanz. Drauge e eudres sen torne de uers espaigne. per guerriar paianz la ient estraigne. e carles e girarz e lor compaigne. li francoiz e normant e de bretaigne. borgignon loherenc e dalemaigne. passent iur e mongeu laute montaigne. lai funt une bataille fiere e esmaigne. e ont aucis dous reis dontre cerdaingne. uouterne e calabre puille e romaingne. auiant si gastaude comui gaaigne. ere cuide lonor quen paz remaingne. E quant fu afinaz lestors canpaus. si prestrent cent messages del ost reiaus. les cincante persones furent cleriaus. es autres sunt de coutos rius naturaus. eslice dez mile de lost aitaus. toz li sordere fu ardiz uassaus. e unt auberz e elmes e bons ceuauls. de brandiz aduraz passent asuaus. e carles torne arere per sos eclaus. e cil cheuaugent tant puiz e esgaus. trobent costantinoble sunt au portaus. en la prade defors tandent lor traus. e trametent lainz dous cardoimaus. e finobles fouchiers li marescaus. Lamperador troberent el palaz grant. dauant lui rei paian e amirant. que prest cel autre ior en conbatant. li message li content noues danant. que francois uont sa tere fort aquitant. com sunt mort arrabit e aufricant. aico uent ml't agrat e atalant. e montez en un mul amblant ferrant. ses eissiz aloraut deportant. e mantre lai anuit uait demandant. de girart e de carle de lor semblant. Diiauz me cant om est carles marteaus. seiner adreu ab armes e bons e biaus. gardiz e segurs e ionentiaus. volentrians el uis plus queus oi saus. perboc sa conquesuz ia cent caustiaus. treis contes e rius dunt est cardiaus. e mil persones dautres de sos fiaus. a cui il doues crotes e bons aniaus. tant cum dure la terre ne cobre cians. non e reis tant cremnz ne sos seiaus. E caus om e girraz aquel borgoin. seiner om plus nauaut ne melz ne ioin. trente iornades tec soriors en loin. cen mile cheualers maine en besoin. sin sunt li prouencal e li gascoin. tal proeche e ualor tec en son poin. uon a poor donor con lan redoin. Atanz sunt auengunt astraus franceis. virent les ponzes aigles daur espaueis. e pauillons de paille nue grezeis. e tant cheuau de pres e riu conreis. tot quam ueit lai preiçet asaz lo reis. quam peiucor non ui mais tan riu corteis. autrat del apostoile dessent anceis. girarz lai es intraz per cui tramies. e li conte e li bibe e riu marcheis. que tot ses enemis li ant conqueis. baiset les acuelt iant e rant marceis. e pois lor dist lonor que deus li

feis. com loura canencnt toz morz e preis. Seiner dist lapostoiles ml't uos uait gent. per co non defaçez nostre couent. que carles mat inrat un sagrement. de ta fille bertan se uous que prent. lautre ne ponz donar a plus ualent. que girart aces duc cui la present. tot aisi com tu uols dis el rient. li bibe e li abat el baron cent. venrez en ma citat premirement. e prenderez tuit o mei herbergement. e pois ferai del tuit uostre talent. Li cent baron montent es muls gaillars. il mannet cascuns mains que soi cars. essec le camberlenc echens el gars. premiers nait lapostoiles edus girars. e li sauie dutor de tos les ars. girarz preie a cascun que plaz non tars. por lempe-raire a paz de totes pars. cai non uaut li bardiz plus quel coars. per la citat les gide uus longhebars. o trobent nobles genz senz toz escars. El borc sainte sufie pres del moster. faiz arberiaz cascun en riu maner. lai uiraz pailes nous persous iacer. e tant especiez car per bien oler. cest libances que fait per tot arder. nel compres autres reis de son auer. la noit les fait seruir de tot uoler. e le ior en palaz o lui seder. comenchant lor afaires a mentener. e il lor fait ses ious estrains neder. e a ses nigromanz tanpez plouer. e signes per samblances granz aparer. e quant lor a pauor fait sostener. si fai autres merueilles per art mouer. e ious corteis perniz leus a sofrer. cuns non sat mout troscau demain anser. les persones sunt granz e lor saber. que ni uolent per rien mais remaner. e quant uoit nes pout plus per gin tener. si fait ml't bonement tot lor plazer. Mentre quel reis les faignent deportar. e girart sobre toz lo duc onrar. si fait tant grant conduit a lost menar. de seruir e de beiure e de maniar. serie ennuiz dauir e de contar. mais tant lor fait beçanz e aur cuit dar. e dras de sede e pailes neus despleiar. ni a tan cobeitos ne tan auar. tot ne lait replenit tant li sait dar. e girarz ne lai uol mais soriornar. comenchant lor afaire fort a coitar. e il lor fait ses filles fors amenar. premerement bertan o le uis clar. o legent cesier au bel esgar. sos paire li a fait les ars parar. sat candiu egregeis eromencar. e latin e ebriu tot declarar. entre sen e beltat e gent parlar. ne pout nus om el munt sa par trobar. e dient conte e duc e bibe e par. aicheste deit corone adroit portar. garnitan de pleuir e del uirar. aues lo rei de france mais deus la gar. quil la prende a muller si com deit far. e fant les sains nenir e aportar. e enchere son ocle adendinar. cent castels e citat iunt sobre mar. niat de toz les cent tan fu riu bar. ne couengest la man ausam pausar. aisi com il le sorent melz deuisar. Lapostoiles paraule qua sen soutil. seiner er fai del autre girart ton fil. car non sai plus riche om ne tan gentil. tot aisi com tu uols co respont il. lai laduient si griu e begoil. e la cors couinent e uirgenil. e facon e color tant seignoril. comun la ueit tan saiues que gaires cbil. e qui de sa beltat non mereuil. per ai-

cheste tint carles la soe uil. per quen mugrent tal guerre e tal peril. dunt tornerent les regnes a mal escil. Apres parlet labaz de sant romiu. non ueences uertuz de saint andriu. saint Iohan e saint pol e saint mathiu. des autres e daiches dicel ai eiu. fait apelar florens son bibe griu. qui guarde las uertuz e lis lobriu. Girarz lamperaires e lapostoile. intrerent el moster del capitoile. el reis les en menet en sa crotoile. o iaçent li apostole dunt a milmoire. e il faz apelar son bibe floire. qui garde les uertuz e lis lestoire. illi pregnent marcei e aiutoire. que deus onor lor dont uertut e gloire. e pois uolunt annar aubraz saint ioire. ainz lor det charz especies emande gloire. e quant lor ont mostrat les deu fillols. ses menet en sa cambre soz uns aruols. dunt fu de uaires gemines ioncaz li sols. li reis dit a cascun pren en con uols. pels negres sebelines lor mes as cols. e donet lor anels botuns e bols. e porpres e samiz e pailes nols. de triache e de basseme plains lor orcols. cil qui mains en portet toz eis plus fols. preizet sou don en france cent mile sols. Lamperaire e dious chenus ferranz. eins non uis tan bel uiel non uerrai tanz. e asene largeze e gen samblanz. quant out fait as barons toz lor talanz. e mostret de taus ious per nigromanz. dunt li plus sauies fu merrauilanz. si det tant a ses filles aur e bezanz. e dras de sede e pailes acharamanz. dous mile chames carianz amblanz, e donet cadune catre olifanz. cariaz de uaisaus dor obraz pezanz. e donet lor lions rechamz présanz. e dracons encadaines fiers e uolanz. cauriuns mudaz raanz trenchanz. pois funt coillir los traus e lor braanz. e intrent es chemins dreiters aublanz. a petites ioruades ne gaires granz. lai non fu remenbraz dols ne mazanz. mais iouenz e baudors e iois e canz. tros repassent la mar a lor calanz. Eins que sie enminie les dous mullers. e na lo reis en france des messagiers. e furunt uint que ant cheuaus doublers. palefreis e chamcs e muls corsers. au rei en sunt uengut li trei premers. foucheraz e artaus e ponseners. a saint denis le trobent entre mosters. carles parle as messages ml't uolunters. e regardez non sie uns mencoingers. seineran uos diran moz uertaders. ainz non uis tal auer ne tant deners. e tramet uos lions e lioners. e dragons enchadaines e dragoners. es carboncles clarz dunies luners. meis des aurions eu li ious sobres. qui ant trencanz les ales plus que acers. dun deualent les grius daut per carcers. e carles lesclament fouz lausengers. aico quil uelt enanz tornaz derers. deces mullers degraz parlaz premers. ja non dira autors ne leconers. que auit mais uit tant beles mis cheualers. carles per gentes daucnes fuga laubers. a meilloret la ml't sos cosiers. Carles traie les messages un pau campor. diiaz me cau tenez a la gensor. si men diiaz mencoigne queu nai autor. en uos ferie auer de mort pauor. don laisnade aniurade tei a seinor. e dient co

tei conte e tei contor. quenc nauiant uende nule gensor. pois derent a girart lautre menor. e se ceste a beltat cele a maior. nen est nus om tan fel ne plains diror. sil la garde danant non ait doucor. enchaustrai dis charles de ca meillor. ainz ne le fes loignes mais montar cor. Aiches moz lo reis lencoheis. e osat sa maisnade per es tramis. dachel ior quel oreis mut de paris. fu passaz autra sain per mon senis. a boneuent trobet la cort que quis. e descent au degraz taillaz an cis. e intret el moster per marbre bis. e fai breu orazon au crucefis. pois es intraz el clostre per pareuis. einz nel sorent les donnes troscon lor dis. donçele ucrs lo rei oces fier uis. na berte quant oueit sespaueris. e lautre drece en piez e rouezis. e cluignet li pregunt e el la pris. e baiset lune ues laz sei lasis. ainz mais ñ uit beltat ne li gechis. o trobes auchason oles charnis. mais aiche uaut tant que de cuer ris. don co respont labaz de saint denis. ceste autre est ta mulliers que tu pleuis. e que anam iurade en son pais. per mon cap co dis carles tot en deuis. se girarz lai parrit eu cai causis. e labaz respondeit don mar en dis. Girarz e lapostoiles e li baron. non eisit paraular fors acambon. com auirent les noues del rei carlon. sunt uengunt e descendent tuit au perron. e intrerent lainz lo pau passon. li reis baiset girart lo fil draugon. lapostoile non mais fors don gacon. labaz de saint denis mut la razon. faiz apelar lo bibe ques de seison. qui aui la paraule e contet lon. seiner carles nos qert fole auchaison. [qui la muiller girart qert con li don.] faiz o seiner e o carles respon. lapostoiles en iure ihesu del tron. ne ti pouz meillorar pres dun boton. de senne de beltat ne de facon. mais uais pren ta muiller deus iai ten don. tuit lotreient en sans cil qui lai son. mais qui quen die oc e carles non. Lapostoiles li prege que mais nel die. dauant le monester sainte sufie. lai iurement tans cent cuns nel autrie. mais uai pren la muillier que as pleuie. e leisse girart conte auer samie. per mon cap co dis carlcs abanz es mie. c cele can donet a girart sie. ainz prenge tot lauer quon cai men uie. e girarz fu iraz e loin quel ric. per pau li cons le roi ne desafie. se nel tangues li sanz de la clersie. e a tengut la cort is plaz un die. e non pout concaber tan contrarie. Naberle autant la cort qaisi estriue. c quel reis nel adaigne abanz leschiue. non a soin de solaz tan uol soltiue. partit de lor plorant soz une aulinie. e denant a ses piez magistre griue. non une tant saiue ne melz escriue. la donçele seclaime souent caitine. maldite seit de deu camars nndiue. e li porz c lanaus qui mes ariue. mel uougre lai morir que cai fu uinc. Cele noit sunt restat en pensement. entrue per aumatin anior parent. lapostoiles les mande a parlement. dedinz le monester de bonuient. aseit lon sei girart per poin lo prent. don tant aim tuit irat per i content. non ia un tant ait bon escient. non ait perdut de sei con-

tenement. per un fol rei felon de lieu iouent. qui tramet per muller e ne la prent. e son lai la reniue tant folement. anmais ñ aui faire tan fol present. e uos serez periur es autre cent. qaincmais naui donzele parlar tan gent. ne qui se contenguest tan bonement. e a facon leal e coninent. e color e euls claiz caire rient. per la fei que dei deu omnipotent. mais preis assaz bertan que alisent. cons nal pren la muller e tot largent. les cheuaus e les pailes e lornement. sen uols onor ne terre ne eisement. e carles en fera tot ton talent. aisi com el ma dit sel ne men ment. cela uent a girart cil siu parent. toz ert honit li cons sauer en prent. mais pur son fui li solue tan cuitement. si que li cons ne tiegne de lui nient. ne mais ses om ne sie a son uident. ab aiqneste paraule gerrarz sen prent. Lapostoiles fu clerges molt sapiens. e paraulet molt saiues e couinens. girart fei on per me corteis om gens. perque tant sui amis e binnoillens. e per lamor del paire quest tant uoillens. qui nos faiz tal onor e granz presens. don uiltat meseire e onimens. e escare des estrains de uers toz sens. seineir mais gras ualors ce te couens. e salus a nos toz e grarimens. Girart dist lapostoiles fai ou per mei. seiner co dist lieuens foi que nos dei. non uuel quel reis meillort dont eu sordei. mais pois tot ou uelet co sai e nei. non pois mudar per rin ni men soplei. abances la prendrai com la renuei. girarz trait elisant en un rechei. o sei menet labat de sant romei. e auchir un riu conte de bone lei. cui uolet melz donzele mei o cest rei. se deus maiut charz saigne en am plus tei. se magussaz orguel dit ne desrei. jamais ne uos tangest do ioste sei. er le prendez donzele eu tou antrei. eu prendrai ta seror per amor tei. Girarz torne as barons dist son corage. aiches plaiz mest molt fers e de sauuage. sen uuel aneir fiance e bon ostage. con nel me tort a honte ne a uiltage. e quel reis leinotreit e mon lignage. lo mien fui en alue senz omenage. per aichez uoz li content tuit li message. er me qert co dist carles molt grant damage. e per hoc sel ferai per aichest gage. Girarz uert la donçele ca cors sotiu. e facon e color e samblant piu. e dist quel reis le tient trop per auriu. e ietet un sospir de cuer pensiu. larcebesques derains el siu lescriu. carlon e lapostoile trait soz un biu. don girarz se repent co uos afiu. mais coitas uostre plait ains quel sordiu. Seiner dist lapostoiles il plaiz coitaz. abanz quel cons en sie toz cossiraz. e gardaç uos dorguil e destragaz. e faitez tot au duc ses uoluntaz. tot aisi dist carles don com nos plaz. lo reis en uait au duc e li barnaz. de plus sauies barons e des letraz. duc fu girarz per sanz genz razonaz. e fu li saigremenz premiers iuraz. quecis plaz ne lere hontes ne grant uiltaz. nel reis ne li retraie tan sei iraz. e fu li sos omages cuites clamaz. e sos fius en alen toz autreiaz. mais carles est mauduiz enueziatz. le bois de roissilon erbage

e praz. aichi cache ribere moz parentaz. por aico uuel don cons que me laissaz. e girarz respondet don eu si faz. per aico fu li cons puis enganaz. lapostoiles paraule qel molt senaz. cons hui est la cors uostre e li palaz. prendez uostre muller de quei iaiaz. car tant es granz ses sauz e sa beltaz. non est hui om tan ris nen fuist onraz. e uos si sereiz cons se uos lamaz. eu si ferai disel seiner assaz. lai la duient per mangui e dau-maz. e fu tot enuiron granz li barnaz. e ie li chaie as pez de sobre un graz. baset lo corduan dun fu cauchaz. e li cons len-drecet entre ses braz. aichi li estaint lire quel cor liiaz. lai la prent a muller li cons palaz. e pois not bon sernise egnet so-laz. pois fu en li tan granz lumilitaz. qanc ne si mes orguelz ne mauuaistaz. Quant girarz e sa par sunt beneeit. carles dis oent toz daico que ueit. a segun son uoleir le melz esleit. non cuidaz de girart quen fols plaideit. seiner co dist li cons oiaz mon deit. pois carles est tan lieus con le mescret. se mi donne fai tort ne eu ne leit. queu li poisse aiudar de tot son dreit. co dist tote la cors quel faire ou deit. eu lautrei co dist carles so-bre ma feit. e pois dist a conseil a son recheit. trop ma girarz iscons diplait destreit. mais en li cuit car uendre quore que seit. La cors en granz ecreis car fu mandade. e girarz sa mul-ler ae esposade. con plus la tec lo cons mais la amade. nen uis une tan saiue ne mels senade. e est de toz bons ars deuite e parade. e li reis uient a roine que le est donade. e fu a son talent aseguarde. fu coronaz e ele coronade. e uointe e be-noite e prinseignade. e daichi en france la cors tornade. girarz trames enanz per sa contrade. e fait ueuir couduit tant a les-trade. de tote aichele cache quainc fu chacade. e poisons daigc dolce e de salade. dunt fait seruit lo rei e sa maisnade. entros sobre saoune en une prade. na baron en borgoigne ques granz e lade. ne cheualier ne dosne que fust preizade. caichi nait pauellon trat o foilade. de quei fu la reine sor toz oncrade. au matin son partirent aliornade. Carles en erberiaz sobre saou-ne. ticbert deu aubeton pres per lagone. isenbert e brochart cui enrazone. grant auer a girarz e terre bone. des le riu tec sonor tros que a baiount. e deuise espaigne per barçelone. e li rendent treut cil darragone. a com es fols lo reis qui tau fui done. e qui aleu moquert lai marazone. lo reiame desfait e despersone. eu non cai plus de lui fors la coronc. mais en li cuit mermac tro a garone. mal ait co dist tieberz qui mot en sone. mais qui fol talent a gart quei rebonc. entro siem a sanz desobre ioune. Lendemain son partirent igau lo ior. girarz trait la reine soz un aubor. o se meinc dous contes e sa oissor. que men direz muillier damperador. dachest cange quai fait de uos a lor. bien sai que men tenez por sordeor. seiner mais de grant preiz e de ualor. vos mauez fait reine e ma seror. auez pres a muillier per meie amor. bertolais e geruais ques

riu contor. (v. 580 : 17) : uos men siaz ostage e lui autor. e uos ma char seur ma coufesor. e en apres ibesu lo redemptor. que doin per ist anel au duc mamor. e doins li de mon oscle laurieflor. que plus laim ke mon paire ne mon seinor. au son partir non pout mudar non plor. Aisi duret tosteus lamor des dous. sanz nule maluaistat qui ainc i fous. fors bone uoluntat e sanç rescous. e per boc sen fu carles tan enuiious. tot per autre auchaison ce li met ious. anz fu au duc tan fers e tan irons. per quan ferent batailles per plans erbouus. que ni at tant des mors fei ke di uos. que li uif sunt restat tan teneborus. quainc pois ñ fu parlaz moz amorous. Carles part de girart e de borgoigne. el cons la tant seruit non a uergoigne. uaisent per lo berigne tro a coloigne. (v. 600 : 37) : e mandet sos bauiers e de sasoigne. e dist a son conseil quil ne rcsoigne. que ne prciçe un en tote sa poigne. se girart de sa terre fors nc redoigne. de prouence c dauuerne e de gascoigne. ainc ñ uistes nul rei tanz mausaioigne. Carles mandet sa gent ñ dis per quei. e comandet cascun caduie o sei. ses chiens e ses lebriers e son arnei. e pur cheual e armes aquemanci. e tieberz demandet armes a quei. apele o soi teuric e furent trei. a uos dous on dirai o plus mecrei. girarz non est mos om ne ne tient fei. e seu mal li pois faire ne me deslei. irai a rossilon prendre que dei. cache bois e ribere e mon courei. e cele e plus assaz si aiscen uei. is consels dist tleberz ñ lst de mei. quel conte faciez mal nil nos gerrei. E uos que men direz dis el teuric. seine li paire sunt mi enemic. ne uos uuel dar conseil ia don bric. que co dient tei ome nc tei amic. ques aie mes en gerre ne en stric. co sai tan sunt donor e dauer ric. griu serrunt conquesut co uos afic. non uuel co respont carles com men p-dic. ere restent li uiel uiennent li fric. ques frai tot manant cel plus mendic. don mestier uos arant iouene e entic. neu nc uos pois faillir au ucrai afic. Carles ueit taus cent contes de soz un bruel. iouenceaus e mescins e plains dorguel. e brocet lo cheual ob es sccuel. cachc auam e ribere erbage e fuel. mais ual aisi annar questar dinz suel. aiudez me ueniar-dunt plus me duel. queu uos am plus assaz queu ne suel. don cheuauge abandon c nos acuel. conquer honor e terre e done e cuel. nc garisse tessaus tors ne caduel. ne nos tiegnent tam pez qui muel. vos me donez conseil tal con eu uuel. non i a un tan paubre sa mei sacuel. nou doigne quan uoldra de cor ne duel. Carles a cor ualent e cuer felon. e dist non soufre par en sa reion. furent o lui si conte e si baron. e son ob es lor mitetes e lor bracon. e trespassent ardane e bois dargon. e per hoc sei ant pres prou uenacon. la reine ou apres e mandet lon. girart quere sagrant de traition. mais li cons a cor noble tant e baron. que nel creeit tro uit la mespreizon. e per hoc si mandet conte folcon. e bosun e seigui de besenzon. Carle uent de chachat per un sender. e lauerent

li tuit si conpaigner. qua saint prezant se an au monester. aiqui a aige dolce pesc e uiuer. uenran asgez pregunt nostre destrer. e pestrant per ces praz mul e somer. es uos enchat laire e leuconbrer. de quei pois furent mort tant chenaler. er auires de carle girart que quer. Carles uent de chacbar del gau dardenie. furent o lui cent conte dune iouenie. caus treit uautre o lebrer en sa cadenie. e portent aurions a la fort penie. e sec lautre maisnade quel reis ameine. entrosca roissillon non tec sa freine. de fors le mur erbergent aes lareine e fant les cheuaus corre per la uareine. e li somer paiscient a la paleine. es uos enchat de gerre la prime estraine. ml't durra longes acheste peine. quel termine es enchaz quel lune ē plaine. Soz toz omes est carles reis enuious. hanc ne uistes negun tan orgeillous. soz roissillon erbergent es praz erbous. e fant tendre sos traus seissante dous. en cascun a poin daur respesious. e li chenal as lautres paissent lo rous. lo reis ueit lo castel tan cobeitous. e iuret damlideu de glaurious. si ou mere lai de sus con sui ca ious. non serie girarz cons poderous. aiqui a un donçel mansit e tous. qui li respont treis moz contrarious. se per traicion nere seiner de uous. cel cap que auez negre auriaz rous. que laguissaz de gerre plain gant escous. tant sai girart de gerre mal engignous. quil ne preiçe la uistre uaillent un trous. Quant lot carles martels quel contrarie. que ia naura la tor sel nest traie. apelet un dolcel de sa parie. bernart le fil poncon de tabarie. (v. 700 : 130) : bernart uai me a girart sel me couie. rende me del castel la maiourie. queu hui voldrai laissar ma donzelie. e sel faire nel uelt quel me desdie. i ainz ne uerra passat carante die. mosterrai li de gent tal ost monie. cent mile chenailirs de lombardie. estre griuz e romains e ces dongrie. escos e englezeis per establie. guiera les amailes de rauchopie. que mile ancist son paire soz quinquenie. e lai o prendrant terre ferant fuiltie. que ane ne fu pres cis assaillie. ques pouges retener murs ne charrie. e si girart ne rendent en ma baillie. e seu prendre nel faz ia reis non sie. li donzes es montaz e tec sa uie. e carles feiz orguel e galaubie. qui pres tau message lai eu anuie. ci comence lorguels e la fulie. qui non sera oian lieument fenie. Fors au maistre portau de roissillon. a destre con on intre ae un perron. fait une genelee tan denuiron. de quel sunt li pirar e lestelon. tuit obrat aseldome neis li cebron. les croutes e les uoutes de micr leiton. aiqui disne girrarz son aurion. tau mil de sa maisnade tot enuiron. de quel sun ob aufreis lor auchoton. e sunt de uermeil paille lor tubion. atant es uos bernart lo fil poncon. e saludet lo gent en sa raizon. deus saut girrart is conte com riu baron. amis e deus gart il li respon. uos me sambeis message de par carlon. si dex maiut dis il car eu sui son. er te dirai sanprere dun te somon. que rendes le caduel e la maison. e se uos desdiseses

un mot que non. ia ne uerreiz la feste de rouison. mosterra uos mos seigner tan riu baron. e laifors per ces praz tan paueillon inde e uermeil e iausne tui li giron. de color e perguices come pouon. connöuit enseignes en un cambon. ne per bataille faire tan riu baron. amis co dist girraz laisies aicon. ia ne me mant lo reis nule auchaison. mas si prenge le mieu come le son. quant sa maisnade escride tote aüton. ne tain de poindre a fou ne a bricon. car se taire ten pouz per traicion. o il te fera pendre come lairon. o toz iors te tendra en sa prison. cainc mais ne uistes rei itant felon. qui consenti la mort des fis eion. quant il ne porent faire fi a dueon. quant passerent la mar au rei oton. mais ne len pot moueir autre tencon. quanc non sos fri recet draz aualon. Girrarz ot le message tan enreisnat. e es drecaz en piez e a parlat. bernart tu ten iras au carlon trat. e diiaz me lo rei per quen debat. car en tien en aleu tot mon ducat. ne irai a sa cort de tot estat. mais ne me sai de ses tan estragat. queu rende le castel per tau foudat. ia dex nen aie manme en poestat. sabanz nen sut mil mort en camp iuiat. e meit franc cheual' ious acrebentat. si quan seront li camp de sanc moillat. quanc nauistes nul rei tan coracat. Dune rin dist bernarz que me direz. er mandera lo reis toz celz de mez. franceis e englezeis e dais lo seiz. quant uerrez set cent mile armaz de prez. non aurez tan fort mur toz ñ espeiz. tant ne serez de dinz * nen annez. bernart co dist girrart ere maugez. que par le batestire que uos tenez. ne dout uestre manace ne ne la prez. abaanz chiel el fou sat en aie dez. en uerrez tant murir de plus euez. ia ne cuit que prouoires lō sietez. e meruel me molt se cai uenez. mort u uencut non estes si herbergez. e nos co dist bernarz com ou sabez. se maintenes lorguel que uos aueiz. lo tort e la baudie que ca tenez. mais sera lo reis febles e quez. se daiqueste paraule non desdissez. Dune rien dist bernarz quē direz uos. tant sai charlon de gerre mal engignos. et le sai si fer e nartos. quil mandera ses omes des mar enios. en uerraz set .c. mile armaz de pros. nen aurez tan fort mur toz non escros. tant ne serez de dinz ne annas ious. (v. 800 : 226); mais faizez une cose ques es granz prous. coilliez lenperador cainz a uos. uirez a ces clocers e murs e tors. ne cuit carles martels ia baut per uos. adunt paraules folche dolzels pros. bernart dirai nos ou per glaurios. tant a carles martels enprez uers uos. car si intre cainz a plus de dos. tan bon elme brunt uerres terros. e maint franc cheualer mort tenebros. enuers iaçer sennant per cel perros. quainc mais non uistes rei tan corecos. Bernart co dist girars per quel mou diz. que tant coneis lo rei e sos mau uiz. que sil er en cator laisus plus fiz. uerreit de mun castel cum en bastiz. e cum il est enchaz des la raiz. e uerreit mes estanz esbruiz floriz. si uerreit mes donzelz queu ai nuriz. criem que carles martels

fus sos mau uiz. geu men remandrie folz esbahiz. Plus ten dirai bernarz girarz li dis. quant uerreit mon palais qui resplendis. e lun caire en lautre per magestis. querreit lescarboncle que resplendis. sanble de mie nuit que soit midis. criem que carles martels lencobeis. cabanceis me desfie queu le guerpis. e me metra lo siege si con tu dis. mais il nen prendra ia tant con il uis. gran tort me fait li reis co mes auis. quant per itan folage si menuais. Au darrain mot girarz dis son uiaire. roissellons fu tostens aleus mon paire. e sil ma otroiat nostre enperaire. e tote mantre onor tro a san faire. ne len fera seruise li filz ma maire. li castels ē bien fors el murs de caire. neu ne le tien de lui nen sui banzaire. ne nen sa chenaler negun retraire. catre nebous ai proz qui tuit sunt fraire. li sordere len pout fulie faire. sen uuel a mon leunn a son repaire. Bernart co dis girarz ere ten uai. e diiaz me le rei que ml't mal fai. quen tien tot en aleu des leire encai. nen irai a son droit tant cōm uerai. ia deus non laist neeir lo meis de mai. sabanz ne me metie en tal assai. que perdrie del cors del sanc un rai. que rendre le castel per ist esmai. ne un dor de ma terre de quan queu ai. per deu co dist bernarz car bien ou sai. ab aicheste paraule sen torne e uai. Ere sen uait bernarz e sen partit. en dreit au trat lo rei est renertit. e carles li demande quant el le uit. ere me di bernart quen as auit. e mal aie daico quil en mentit. aleus est roissilluns au ueir afit. ainc ome li sieus paire reis ne seruit. car non fera il si com el dit. quant lot carles martels sen ferasit. de dol e de malaine tot negresit. e at mandat sos clerges sos breus escrit. de france e daunerne e de berrit. lai aduistrent tan cortes ñ manatit. sobre girart le cōte lo franc ardit. e tindrent li lo siege tot un estit. a une aube aparent sonent li tit. e uant a roissillun ant lasalit. e girrarz out tan deche quanc ñ gecit. ne om de sa maisnade ne li faillit. a catre cent des seus quil sen estit. armaz daubers e delmes fors sen eisit. a ces bares maieres tant en aucit. quen corut per herberges de sanc li rit. e se carles li siu len enuait. iste primere uez ne sen iauit. Ancis lor a girarz mau franc doncel. sen gonfanun en porte de sanc uermel. que len corut per lastres quen lartel. nen a nul ome o lui non mereuel. e regarde sor destre per un camuel. na cheualiers en cap aitant cabel. com uit elmes luisir contre solel. intret sen al castel de soz un tel. ni a porte negune qui ne coreil. e trait sos meillors omes ab un consel. nos ou diria armant de mon bresel. bos e folche e seguis sunt mi fiel. e annant per ma terre ab un adel. o trobent mon amic an sen ob el. sa carlon ne conbat ne pres un grel. se ne mue ab espades tant grant esnel. ne garisse soz eime casp ne cabel. e se deus en bataille men fait parel. ainc mais rois nen ot dol aners achel. Er sen uont li message tuit trei garnir. ne uuelent lor seinor per rien faillir. mais girart

aiquel conte en grat seruir. (v. 900:323): per une porte pauce sen nan eisir. que carles ne li siu nes pout chausir. e se uont li message secors querir. ainz ques ueie girarz criem que suspir. er fait semblant li cons de folatir. qui fait de ses bordeis sen mur garnir. e preie lor que uellent com per murir. e se carles uos uient cai assaillir. ietez peires e rauches per tal air. que les facez arere loin repentir. cui caut si le lor preie deus les air. cainc ne lor en menbret au son partir. qui a gente mullier uait i burdir. e qui nen a samige uait la rauir. uont sen per lo castel per tot durmir. ni auisez parlar ne mot tentir. ne gaite frestelar ne cor bruir. ere sunt mlt leger a escharnir. e li garse leuet quis uait trair. carlon e sa maisnade dedinz cuillir. Autre rien fait girrarz dunt mestait mau. car il pres don fulcher le marescau. e lentremet la ins au trat reiau. e fulcher quant i uint ne mes en au. per son encantement lo mes en bau. ni remast pauelluns tenduz ne trau. ne ponz daur cuit darraibe ne de cristau. e uint soz mont lascon el plan pradau. aichi paissent cent mur e cent cheuan. aices en mena tos ne mes en au. fait les cargar dauer bon comunau. passet soz rossilon del primer iau. a carpion intret per lo portau. des uaisele que ietat de fors en au. ne sai preizar les liures daur cuit que uau. e girart receit fraite quanc non pres tau. que perdet rossilun castel cabau. per ricer de sordane son senechau. A deus com ele estait a bon gerrer. qui de fil de uilan fait cheualer. an fait son seneschal e conseller. com fait li cons girarz malet richer. qui li dona onor grant e muillier. pois trai rossillun a carle au fer. a deus que ne le sot li cons tres er. ni agest a la gaite si mau porter. Girarz ac un son dru son acreent. tant mariment li cons son nuiriment. e li dona muillier e chasement. e porpensa li garz en son iaçent. traira sen seinor a son dorment. chause sei e uestit mais nou fais lent. e uent au lit au conte les chaus en prent. e desfermat la porte coitadement. en dreit au trat lo rei en uent corent. e cant fu au portau si se catent. ere nuel quen diiaz uostre talent. quen rendra rossillon fera on gent. sil en aura en france nul chasement. e carles li respont senz mentenent. sel se uont a rauane o boniuent. de ces dous dons le met a chausiment. mais ne len sera uige tan paubrement. se el lo put tener a longement. mil cheualers nen aie a son present. eie me don daiqui queu le te rent. e carles toz premers pres garniment. e sa meisnade sarment tuit ensement. anz que parust del die laube aparent. agran de rossillon le mandiment. e les claus de la porte el garz los rent. er ne sai de girart son gariment. se deus ne len conseille uen uei neient. Carles pres rossillon senz porte fes frece. ni a drecat perrere ne grant estace. nen i at colp donat de fust ne dace. nen i prest cheualers pous ne estrace. la nuit ferent bordes fole escardace. a lor en reuertit la pire frace. tote la mare honte sor

els enbrace. al girars ris cons cau lat an face. Li cons girarz iazi en une tor. e ne furent o lui mais trei contor. aicil sunt condurmit a la freidor. e li cons rasidet de la freor. e entendet la neise e la ruor. que sunt la fors dozeles e uauasor. e estranze e priuat grant e menor. e reclament girart lor dreit seinor. e uist auberc e elme quil a forcor. e pres escu e lance qnil sat meillor. la o sat son cheual cele part cor. ia len traie fors trei lecador. a cascun fait uolar la teste por. pois es montaz li cons de gran uigor. per une porte pauce ni sal menor. per la sen ist li cons a grant lror. e culice lo rei periur tracor. deus com mau uait del conte qui pert sonor. Quant la nuis est tenerge qnis fait escur. (v. 1000: 424): e la maisnade carle sunt per lo mur. esgarderent les rues fort e adur. e il nen i a ome negun tan pur. la mort girart ne parle o ne la lur. per une porte pauce point ad asur. per la sen ist li cons qui quel rancur. e ses cheuas len porte de tal atur. ne cuit que meldre biste derbe pastur. e iuret seint martin lo bon tafur. mais am la gerre a faire que tot ia fur. san deuie murir a lei de tnr. sin aucirai lo rei iouene e maur. quainc ne uistes mais gerre tan longes dur. Une tor i a fort gente e caucine. li cartel sunt de pirre alemandine. le perget faiz de fors gent sarrazine. e fu de sns cuberte per art tapine. li sol sen tan nerz come sabine. cel qni uol bon auer uers lal sazine. o cobertor de matre grls o ermine. non aie dargent mere o iasterine. caus en a un sester o planemine. mais en argent garcon e gent rapine. quil nen ot el tresor mllon daigline. er uait lauer gerart a descepline. qui trobe sa parente ne sa cusine. en is lenc en fait fur rap o tragine. e li cons en essit la caire encline. carles comence gerre ca loin define. Ere sen nait girarz sus en ramunt. sobre un chenal tan bon tan lesemunt. non pot trobar de corre qui puis lannt. e puige raus e flors un pui rodunt. e tornet soz soz un ni a une font. ot la neise el castel quel raial sunt. e le gap en la tor e sat bien dunt. de son tresaur quen traien li nier el blnnt. de mau talent se plaint et dire grunt. e porpense en son cor conreis abunt. e uint soz rossillon au sobrer pont. e trobet maneser lo fil reimunt. o lui doz filz de contes qui aiqui sunt. aices ietet toz morz el ga pergunt. per lo castel sescrident cuns non e rebunt. e girarz a la uie es leuc sapunt. e iuret damliden e sain simont. que se carlon de gerre tot ne confunt. mais li fera de mal que om dis munt. An ne nistes estor si porsegut. es uos primers rener un carlon drut. uat manecat girart quant la negut. uait le souent clamant dan confundut. le cap de uostre onor aues perdut. an cui rendreis au rei dolent salnt. girarz la bien auit e entendut. e sau conte fu greu il aparut. e niret lo chenal per grant uertut. e anne le ferir sobre lescut. que trestot le li a frait e fendut. e son haberc fansat e descusnt. e crabentat lo mort el prat erbut. e dist une paraule quant la uencut. de la

folie dire uos uei tot mut. a tort mont enuait e deus maiut. Carles a un donzel garatolein. cil a lo cors felon e dire plain. e uait ferir girart aisi couein. li anbres qua nestit ne li uaut rein. e girarz firt si lui de plain en plain. que li treuce le col per mi lo sein. e crabentet lo mort au caut serein. puis dist al altre mot ten del nein. e cobré le cheual per mi lo frein. Ere enport girarz ml't aspre plaie. que li sans per haubere de fors len raie. e mal aie daico quil sen esmaie. e a pres los cheuals cum nen il aie. e dist une paraule qui ml't fu gaie. atant men prendrai ere tro plus en aie. mal ait quin prent oian trege ne paie. qui premers de la gerre nen sen asaie. Ere sen uait girarz uers auignun. qui ne deignet tornar dreit a dison. au setme ior i fu de rossilon. as li primers uengut conte boson. qui lannaue secorre a drei bandun. o lui mil cheualer qui ml't sunt bon. quant ueit nafrat lo conte dolenz en fun. e quant ueit quil uenra a garison.*. puis demande les noues de rossilnn. lautre ser lo tout carles per traicun. per un men bausador de ma maison. ne men caut co dist bos se deus bien dun. puis deus uos a estors de sa prison. en ne pris uostre perte un moisserun. tres cens castels aueis en sa reion. trente citaz demenes ob anignuu. metun le de la gerre en tau tencun. que len liuran assaz ob esperun. e gerram lo rei lo mau felon. (v. 1100:525): is consel dis girarz tiem eu per bun. As segui lo uisconte deuers beers. e uint doutre narbone e delamers. o lui furent doi mile dozel apers. de lor armes portar non sunt auers. denant ices ne dure acers ne fers. li cheual desoz els sunt de naumers. corent e rabinor plus que nus cers. aicil ferunt girart quant ioe enquers. rossillon li rendrunt tant ñ ert fers. quel reis en ert dolanz e tris e ners. Folche entre en auignun deuers les larz. e lai o descendi ñ samble garz. o lui furent dez mile de escobarz. de pros e des hardis e des gaillarz. nuiriz en la montaigne que clot lonbarz. qui dures des prouence des pons des iarz. desel quen alemaigne en bel regarz. aisi con le deuis mons beliarz. li marcheis amadeus ponz e ricarz. furent seignor daicheste e folche escarz. lor cusin est germainz lo cons girarz. per co uiennent de tantes parz. folche les i menra ne cuit que tarz. ne sen tornera carles senz granz regarz. Girarz en auignon de sobre el roine. en une cambre uielle pointe a lioine. dunt sunt li capitel uermel serdoine. li pilar de liois e li coloine. li caire e li estel furent marmoine. bien entaillat a lobre de salemoine. de sobre un feltre obrat de capadoine. se iaz li cons girarz deuant un moine. na tau mige de sei quen babiloine. lainz intre dans folche e o lui coine. li marches amadeus e don anstoine aces dira senpere de son essoine. son enemic en trait a testimoine. conques nus cons nen ot meillor persone. Quant li cambre ẽ tenerge cil est enchai. e ne cuide parlar cun si aut ai. les fenestres sunt clauses quan

ior ni uai. les cortines tendues ei bor daufrai. mais pirres i reluisent de tant eslai. quainc ne uistes nul cirge quaisi clarai. e girarz en un lit nafrat co crei. de carlon se porpense con le gerrei. lains intrent set conte ob un marchei. folche parlat primers car faire ou dei. conneis ci ta maisnade qui uie a tei. e girarz fu tan bons que dreca sei. e ne cuit de baisar cun en fait nei. buis les feiz asezer toz entor sei. uos esses mi amic fei que uos dei. mi ome e mi parent en cui me crei. perdu ai rossillon per grant mslei. lautre ser lo tout carles per son bofei. or unel cascuns de gerre aisi saigrei. o trobe son amic si le gerrei. mort o uencu la face monstrer audei. iraim a rossillon tener tornei. quar eu ne pres ma plage mige un bolei. Girarz pres dan folcon e dau boson. e segui lo uiscomte de besencon. a une part les trait en un rescon. uos esses mi amic et mi baron. fazes dire la fors aices qui son. quil erbergent es praz soz aignon. mais nen i tendent trau ne pauillon. atacent lor cheuas con en maisou. fai cridar au bordeis per un garcon. que lor face la fors grant liurason. pan e uin e cibade pron a fuison. quil troberunt de lerbe per lor canbon. apelet dan foucher lo marecancon. cusins uos men irez a garignon. diiaz gilbert lo conte que gart del'don. del bos de la forest de montargon. que cant uerra lauar un fumacon. si tramete cenbel a rossillon. sient cent cheualer a un panon. qui firent a la porte a dreit bandon. e tuit escrident carle traitor felon. e puis tornaz uos enues carpion. e il uos sigrant sempres a esperon. e nos uendrons detras per lo sablon. aitant prendrons de ces cō nos er bon. si ou pense girarz cō les despon. Folchers monte el cheual [e] tec sa nie. ainc nen fu tan bons laires ne tans espie. mais a auer emblat na en pauie. e per hoc per lignage nol auendrie. quil nen a melz ait conte tro en ongrie. mais ne se pot tener de laronie. set cheualers menoit en conpaignie. e fu en garignon au cincain die. co que qnist a gilbert ne fisa die. er oiaz de girart sa galoubie. ne cuidaz de sa plage que rien li sie. dune faisse de paile se ceint [e] lie. (v. 1200 : 625) : cause sei e uesti com faire solie. e montet en un mur de bogerie. ne uait cheuaus galos tant cō sabrie. e sunt uint e cinc mile en sa parie. e folche le gidet a sa causie. Er cheuange girarz cō per iornade. quil ne a sost monie ne loin mandade. per hoc ne fu tan pauce la cheuangade. que sunt uint e cinc mile gent bien armade. a leun ant del roine laige passade. e a mascons saone tuit trauersade. cele nuit erbergerent ious eli la prade. entros uint lendemain a laniornade. per un calon sen passent de grant diade. suz mons aguz erbergent per la contrade. e prendent le conrei per mi lestrade. daiqui not a diion resne tirade. defors le mur erbergent lonc la taillade. e donent as cheuaus erbe essinade. gillelmes dostenm e gent senade. gardent le pas del bos e la ramade. que rien ni pot passar qui sie nade. que a carlon nen sie noue contade. anz quel sache lo reis ne sa maisnade. en sera ml't sa gent greu perfolade.

Anmerkungen.

I. Die Strophen sind in der Hs. nicht richtig abgetheilt; das Lied besteht aus 8 Strophen, jede von 7achtsylbigen Versen, die Hs. hat deren nur 5. Bei Str. 2, 4, 6, 7. fehlen die Anfangsbuchstaben. Das Lied musz aus einer Handschrift abgeschrieben sein, wo Platz zum Ausmahlen der Initialen gelassen war, die nachher nur zum Theil ausgefüllt wurden. Dieses berücksichtigte der mechanisch verfahrende Schreiber nicht. Str. 1, v. 3. Die Formen auseil, auselb, auzelh fehlen bei Rayn. Lex., der nur auzel hat. Rayn. Lex. 5, 126 steht verkehrt nec de cantar. Str. 1, 5. lassar motz. Diez Poesie der Troub. p. 85. Str. 2, 1 enthält eine Sylbe zu viel. Entweder ist uei zu streichen oder plail temps quau zu lesen. Str. 2, 5. leuar, Hs. leual. ques uol lenar was man wegnehmen, wegtragen, aufnehmen will. Str. 2, 6. Für qui der Hs. ist que zu lesen. Duet für duit (instruit); fehlt bei Rayn. Lex. 3, 81, v. duire, so wie bei Rocheg., wo nur dueg, dug, dueit steht. Eine andere Lesart findet sich R. Lex. 3, 61. Str. 3, 1 hat eine Sylbe zu viel. Man lese mit anderen Hss. sembla uert od. semblam uert. Porida statt des genaueren polrida. Str. 3, 2 aol, welches auch Str. 8, 6 steht, für avol (Str. 6, 3) fehlt bei Rayn. L., nicht bei Rocheg.; jedoch hat Rayn. aul. Str. 3, 4. Rayn. L. 2, 385 liest nos acerta de quant, ne nous assure de combien. Die Lesart no sacerta der Hss., bei denen sonst freilich nicht viel auf Trennung und Zusammenschreibung zu geben ist, ist vorzuziehen. Str. 3, 5. Da dieus immer einsylbig ist, so fehlt in der Hs. eine Sylbe. Hinter pot ist bom ausgefallen, welches in zwei anderen Hss. steht. Str. 4, 3. Nauzec, wofür die Hs. getrennt nau zec schreibt, fehlt in den Wbb. von Rayn. und Rocheg. Es ist von einem Verbum nauzar, und dies von nauza, noise, querelle, welches also noiser, quereller bedeuten und dasselbe als naugar (Rayn. L. 4, 329) sein musz, wenn dieses letztere, welches sich nur auf eine Stelle bei G. de Borneil stützt, nicht auf falscher Lesart für nauzar beruht. Str. 4, 7. Für ues, tu vois, giebt es die Variante ue, vient, voit. Für non ues würde sich auch non nes statt non es rechtfertigen lassen. Non esperar ist als Imperativ zu fassen. Sonst würde sich allenfalls auch ändern lassen: mas don non ue (od. es) son esperar, wobei das erste non das zweite nach sich gezogen und so son verdrängt hätte; son esperar, acc., statt sos esperars, nom., erregt keinen Anstosz, indem die Accusativformen der Pronomina possessiva häufig für die des Nominativs gebraucht werden. Str. 5, 1 fehlt eine Sylbe in der Hs. Man lese daher mit drei anderen Hss. qui anc. Str. 5, 2. Ueber caima sehe man meine etymol. Unters. auf dem Gebiete der Rom. Sprachen, No. XXXI. Str. 5, 4. Manberta

od. mamberta steht in 4 Hss., wird aber weder von Rocheg. noch Rayn. erklärt. Ich vermuthe, dasz mauberta für manberta zu lesen ist, und dasz dieses für malperta steht und dasselbe wie malaperta (Str. 2, 4), d. h. ignorante, sotte, maladroite, malapprise (= pr. malapresa) ist. Str. 6, 7. Statt uol lese man mit 3 Hss. nolon. So wird dem Deficit der einen Sylbe abgeholfen. Str. 7, 2. repaima. So oder repayma in 3 Hss. Noch eine andere liest repazima. Ein seltsames Zeitwort. Repaymar od. repazimar wird von Rochegude durch apaiser, von Rayn. durch apaiser, cesser, délaisser, se désister erklärt und als ein Stammwort aufgestellt. Es erinnert an patz, pauza, repauzar, ohne dasz man es regelrecht damit in Verbindung bringen kann. Die Endung ima verdankt gewisz dem Reim ihr Dasein. Str. 7, 3. Hs. formet statt formec. Str. 7, 6. Hs. qui st. que. Str. 8, 2. Für quen seignals der Hs. hatte ich vorläufig quen seingnals geschrieben. Zwei Hss. schreiben so getrennt, eine andere ebenfalls que senhals, und endlich noch eine vierte richtig quensenhals. Daraus dasz drei Handschriften getrennt lesen sieht man, wie die fast immer mechanisch verfahrenden Abschreiber den Text nicht verstanden, obgleich er in einer ihnen angebornen oder wenigstens sehr bekannten Sprache war. Sollte man seignal etwa als Adjectivum im Sinn des englischen signal, ausgezeichnet, nehmen, und descrima für dasselbe als das mittellat. discrimina, in discrimen venit, halten? Man würde sich in nichts als Schwierigkeiten und Ungereimtheiten verwickeln. Man lese daher qu' enseigna ls barons d' escrima, qui instruit les barons dans la ruse. Enseignar mit de construirt findet sich an einer Stelle in Rayn. Lex. 5, 220.; ferner in Bartsch prov. Leseb. 170, 3: sels que m'ensenheron d'estrolomia. Str. 8, 3 hat in allen vier Hss. eine Sylbe zu wenig. Ich schlage daher vor: don de cobeitatz. De fiel durch don aus. Str. 8, 4. arsors (für ardors) in 3 Hss. fehlt in den Wbb. Str. 8, 6. Für trair bieten 2 Hss. traire, und eine triar. Trair für traire kommt sonst nicht vor; es steht nur für trahir.

II. Str. 2, v. 5. Für dieses l segles der Hs. haben zwei andere Hss. el segles, wodurch aber eine Sylbe zu viel entsteht. Es rührt also das l schon vom Dichter her, indem er diesen Vers eng an den vorhergehenden anschlosz. Str. 3, 2. Für ressona bieten zwei andere Hss. razona. Ressona ist entweder hier mit razona verwechselt, oder ressonar ist das verstärkte sonar, appeler, crier, chanter, parler (cf. 3, 7). Bei Rayn. hat ressonar nur die Bedeutung résonner, retentir; dagegen Rocheg. erklärt ressona durch parle. Str. 3, 4. Seigner = ceigner, ceingner, cenher. Auf die verschiedenen Orthographieen und Formen eines und desselben Worts nimmt Rayn. Lex. nicht hinreichende Rücksicht. Str. 4, 3 fehlt in der Hs. eine Sylbe,

die sich durch trop vor bistenssa aus zwei anderen Hss. ergänzen läszt. Str. 4, 7. Für ses so liest eine Hs. cel ioi und eine andere sel soi. Str. 5, 2. Für qui hat eine andere Hs. que. Str. 5, 6. Sowohl desperaire als desesperaire fehlen bei Rayn. L. R. Das letztere lesen zwei andere Hss.; dies ist aber gegen das Versmasz, obgleich desesperaire sonst sehr gut das Gegentheil von esperaire, qui espère, sein würde. Dagegen desperaire schlieszt sich an lat. desperare an. Str. 6, 2. Auch zwei andere Hss. lesen deutlich mabarona. Ein Zeitwort abaronar findet sich aber weder bei Rayn., noch bei Rocheg., obgleich dessen Vorhandensein durch unsere Stelle beurkundet wird. Rocheg. verzeichnet auch ein Verbum baronejar, se montrer baron, se vanter de l'être, von dem Rayn. nichts weisz, und dem ein neuprov. barounegearse entspricht.

III. Str. 1, v. 6 fehlt in dieser Hs.; es ist dort eine Lücke von ungefähr 15 Buchstaben dafür. Ich ergänze ihn nach anderen Hss.: en la nostra merce. Str. 3, 2. Var.: caillors. Str. 4, 8. Var.: per amia und mamia. Str. 5, 6. Camjatz mit j steht so in der Hs., wie das j in derselben öfter, aber nicht gleichmäszig, statt i in den anderen vorkommt. Str. 5, 7. Hs. abdura statt abdurat. Var. aturat. Str. 6, 1. Rayn. Ch. 5, 63 enbernat statt en bernat.

IV. Findet sich nur in dieser einen Hs. Str. 1, 2 lies aibia für aibida. Str. 2, v. 2, 3. 3, 6 jedes Mahl eine Sylbe zu viel. Str. 2, 2. sobinas, en sobinas (lat. in supinum) fehlt bei Rayn. Lex. Rom.; Rocheg. dagegen citirt s. v. diese Strophe mit Varianten, so dasz ihm vielleicht, wenn er nicht willkürlich geändert hat, doch noch eine andere Hs. zu Gebote stand. Cf. Diez Rom. Gr. 2,384. 385. Statt mi adormia lies dormia, oder besser wie bei Rocheg. sobinas ni dormia. Str. 2, 3. Lies entweder dous bais mit B., oder un baizar ohne dous mit H. Str. 2, 6. Lies ula mit dem Sinn von uida. Str. 3, 6. Lies noi statt non i. B. perdes? Cf. P. Heyse Studia Romanensia, part. I. p. 44. Bartsch provenz. Lesebuch p. 102. Rayn. Ch. 1, 445. Diez Poesie der Troub. 100. 101.

V. Dieses Lied wird in zwei anderen Hss. dem Uc Brunec zugeschrieben. Die erste Strophe bei Rocheg. Gloss. v. liu nach einer andern Hs. Str. 1, 3. No y a ram (que) no s'entressenh. Nach verneinenden Formeln, wie z. B. es giebt nicht, nichts od. niemand, man sah nie, etc. wird, wenn der abhängige Satz, dessen Verbum im Conjunctiv stehen musz, ebenfalls verneinend ist, das Relativpronomen ausgelassen; z. B. Nulh homs no us ue (que od. qui) no us si' amicx. tant es uostre pretz cars e ricx. Arn. de Maruelh. Si (sel) que uos es, v. 131. Hs. 2701, f. 133. Cf. Diez Gr. 3, 348. Rayn. Choix 6, 184. 1, 237. Str. 2, 1. Var. serrat für sobrier. Str. 2, 8. Var. ab sol quella und asolu so qe la. Pliu von plevir; cf. Troub. 1, 56.

Str. 3, 2. ist eine Sylbe zu wenig. Lies daher für quai: quien ai. Str. 3, 6. Rayn. hat das Wort ventnra, das er in seiner Choix hier und da annahm, in sein Lexique nicht aufgenommen, nnd die Stellen, in denen es vorzukommen schien, unter aventura untergebracht Aber alle Stellen wollen sich, wie z. B. auch die unsrige, metrisch nicht fügen. Es unterliegt daher keinem Zweifel, dasz neben aventura auch, wie im Ital. und Span., ein abgekürztes ventura bestand. Rochegude, der viele gute Wörter und Formen anführt, die Rayn. verschmäht oder vernachlässigt hat, kennt das Wort. Die Hs. 7225 liest ad aventura und so auch Rayn. Choix 2, 309; dann ist aber eine Sylbe zu viel. Str. 3, 7. Nopenopes. Hs. 7225 partonopieu. Rayn. Ch. 2, 309 Partenopes. cf. Fauriel H. P. P. 3, 505. Str. 3, 8. Var. el gaug meillor lagradin. Str. 4, 6. Malauey, subst. fehlt bei Rayn. Lex. Rom., aber es steht bei Rocheg. cf. 36, 6, 9. Str. 5, 5. Lig und Var. lieg, 3 pers. praes. von legir. Str. 5, 7. Für ages der Hs. lies getrennt a ges. Str. 5, 8. Ocsis. Var. zweier Hss. oc ses. Detriu. Var. entriu und desliu. Str. 6, 2. amantenh, d. i. a mantenh. Str. 6, 8. Für ney riu der Hs. lies ueyriu, welches des Reims wegen für ueyria steht. Str. 7, 2. totalrem, d. i. tot al re m.

VI. Ein in keinem sehr correcten Text überliefertes und daher an mehreren Stellen schwer zu verstehendes Gedicht, das nur in dieser und in der Hs. No. 683. vorzukommen scheint. Es ist gegen die Geistlichkeit, insbesondere gegen die Mönche gerichtet. In No. 9 begegnen wir derselben Form der Strophen und denselben Reimen (11. 10. 11 10. 9. 9. 10. 10.). Str. 1, 1. Var. lengas portan noblezas. Str. 1, 3. Rayn. L. 4, 635 stellt die Form repretza auf, und führt blosz diese Stelle dafür an. Diese Form ist grammatisch unstattbaft und auch gegen den Reim. Auch Hs. 683 liefert nur essens represas. Eben daselbst liest Rayn. mit derselben Hs. auch assentatz statt assetatz. Str. 1, 4. Hs. abres. Var. richtig apres. Str. 1, 7. Ella, d. i. él la. Var. tener con dieus per nos la uelc tener. Str. 1, 8. Hs. poscam, Conj. poscom od. poscan. Var. con puescan dieu uezer. Str. 2, 1. Religions hier Kloster oder Mönchsorden. Hs. fouli; lies fon li. Var. fon li premier represa. Str. 2, 3. Iacopi Jacobinermönche. Hs. aquesta; lies aquesza (ruht), wie schon der Reim zeigt. Rayn. Lex. 5, 22 liest aqnezon grammatisch bequem, aber gegen den Reim. Var. jacopin—nos queza. Str. 2, 4. Au häufig für ans, anz, ant, obgleich es sowohl bei Rayn. Lex. als bei Rocheg. Gl. fehlt. Var. ans desputan. Hs. in; lies ui für uin. Var. ui. Str. 2, 5. Var. e dauzir platz tenon cort establia. Str. 2, 7. Sieretz für secretz fehlt bei Rayn. Lex, nicht bei Rocheg. Str. 2, 8. Var. far temer für car tener. So auch Rayn. Lex. 4, 513. 5, 295. Choix 5, 306. Str. 3, 2. Hs. gardanlo; lies gardan lo. Für predon lies prendon, indem in der Hs. der hori-

zontale Strich über e von dem Abschreiber vergessen wurde, oder man müszte weniger gut ein von den Wbb. nicht angeführtes predar, ital. predare, annehmen. Var. prenon. Str. 3, 3. Für testutz der Hs. liest Rayn. Lex. 3, 483. 5, 312 tescutz. Dagegen führt Rocheg. auch testutz an. In Hs. 683 fehlt es ganz. Str. 3, 4. Sels offenbar nicht das Pronomen, sondern verschrieben für selis = cilice (v. Rochegude's Gloss.), da sonst auch eine Sylbe fehlen würde. Rayn. hat die Form selis, sellis nicht, sondern nur cilici, cirici, selitz. Var. richtig sellis. Str. 3, 5. Dapraria Schreibfehler der Hs. für draparia. Für porton liest Rayn. L. 3, 77 parton mit Hs. 683. Str. 3, 7. Hs. maial mornas; lies zuerst besser mai almornas, und dann Conj. ni almornas. Hs. consol; lies getrennt con sol. Str. 4, 1. seruesa; Rayn. Lex. kennt nur die Orthographie cerveza, Rocheg. dagegen auch servesa. Str. 4, 2. Var. e mainian pan de iuel e de regres. Iuel altfranz. ist ivraie, mauvaise herbe. Was ist aber regres? Honnorat führt zwar das Wort als neuprovenz. auf, verweist aber auf raiet, das aber gar nicht da ist. Str. 4, 3. Rayn. Lex. kennt nur die Orthographie buou, Rocheg. dagegen auch bueu. Str. 4, 4. Hs. onchira; besser onchura, wie Rayn. Lex. 4, 373 und Rocheg. Gl. Var. unchura. Str. 4, 6. Broet, franz. brouet, fehlt in den Wbb. Fria von frire. Var. friza. Str. 4, 7. consoil. Var. consel. qi. Var. quin. Str. 4, 8. Hs. ca plurs, lies cap lurs. Var. cab lur condutz. passe quin. Var. passes quen. Str. 5, 2. Var. els mortairoils grasses e ben espes Str. 5, 4. Hs. insnert; lies ius uert. Bles scheint hier des Reims wegen mit franz. Form für blatz zu stehen. Str. 5, 5. Var. e uin que melortrobar nol poiria. Dies giebt aber zwei Sylben zu viel. Str. 5, 8. conquerrer für conquerer. Str. 6, 1. Hs. uestus; lies uestirs. Für capatesza der Hs. lies capa tesza Str. 6, 2. enuern für inuern, iuern. Camelin, subst. fehlt bei Rayn. und Rocheg. Camelinum, mittellat. = camelotum, pannus ex camelorum pilis confectus, franz. camelot. Str. 6, 3. Caussar = caussat, chaussure. Solat, besohlt, lat. soleatus; mittellat. solatus, welches Ducange unrichtig durch apertus, solutus erklärt (caligae solatae). Fehlt bei Rayn. und Rocheg. Str. 6, 4. Cor für cuer fehlt bei Rayn., aber nicht bei Rocheg. Str. 6, 5. maistria kann viersylbig gelesen werden, wie z. B. 21, 5, 6; denn es ist = majestria, mayestria. Var. ben ferm liatz per mais de maistria. Str. 6, 6. Var. car mals lias (sic) es tengut a foliein. Str. 6, 7. soutil für sotil, sobtil, subtil fehlt bei Rayn. nnd Rocheg. Str. 7, 1. Eine Sylbe fehlt in der Hs.; man lese daher agra gran für agran. Faresza für feresza, wie Str. 4, 3 steht. Str. 7, 2. Hs. lont = lonc. Auch Hs. 683 liest so. Sonst werden c und t in den Hss. leicht verwechselt. Str. 7, 6. Hs. frutesza. Lies frutezia oder fructifia (das letztere steht Hs 683); cf. Rayn. Lex.

3, 404. 5, 375. turqua Diez Wb. 540. Str. 7, 8. ler für leri? cf. Diez Wb. 673. Var. de beguinas non dic ni non diria. tals estugas qne per els fructifia. tals merauillas so sai per uer. de sanz engenranz leres pot sanz esser.

VII. Str. 1, 1 ist eine Sylbe zu viel; man streiche en. Str. 1, 8 ist ebenfalls eine Sylbe zu viel; na kann allenfalls fehlen. Str. 2, 5 lies de[ls]. Str. 3, 5. Longis ist Longin, der Christus mit der Lanze in die Seite stach. Str. 6, 7. Hs. uos; lies nos. Str. 7, 4 lies [u]ostras.

VIII. Gedicht Miravals an seinen Jongleur oder Spielmann. Versmasz: 8. 7. 8. 7. 8. 8. 7. 7. Str. 1, 4. deus = deues. Str. 2, 4. ye = ie, eu, ieu. Str. 2, 6. cent = sent, je sens. Str. 3, 5 ist eine Sylbe zu wenig. Hs. griar; lies greu triar, mit Hs. 2701. Str. 3, 7. guiardos. Diese Form fehlt bei Rayn., jedoch nicht bei Rocheg. Str. 4, 6 fehlt eine Sylbe; setze e vor pueys hinzu; cf. 3, 8. Str. 4, 7. Hs. sa un; lies saun, vielleicht saiun, lat. sagum, ein dichtes Stück grobes wollenes Tuch, mittellat. sagum, salum, panni species, altfranz. sayon, sorte d'habit court = prov. saga, saya, saia, lat. saga, franz. saie, sorte d'étoffe faite en laine grossière; cf. Diez Wb. 302. Die Form saun, saiun fehlt in den Wbb. Hs. 2701 liest saua; allein dies paszt nicht zu uairet, dessen weibliche Form uaireta sein müszte. Uairet, dim. von uair, fehlt in den Wbb. Str. 5, 2. Montesquiu. Da esquiu, altfranz. eschiu, span. esquivo, ital. schivo, schifo (vom deutschen scheu) farouche, rude bedeutet, so haben wir hier zugleich die Etymologie dieses bekannten und berühmten Namens, der in der Hs. sogar noch getrennt geschrieben wird. Var. gent esquieu. Str. 5, 6. biorna, wohl des Reimes wegen für biorda, beorda; cf. Diez Wb. Str. 6, 3. nos tengaz anta. az = ad. Var. nos tenhaz. Str. 6, 8. Rayn. Lex. 5, 297 hat nur atalentar, und in dieser Stelle atalenta, gegen Reim und Hs. Str. 7, 1 fehlt eine Sylbe; eben so in Hs. 2701. Man setze vor cochos noch ten hinzu; cf. Werke der Troub. I. p. 27. Str. 7, 2. tan nescieira für ta nescieira, wie ähnliche Verdoppelungen von Anfangsconsonanten öfter. Für res lies tes; denn r, t u. c sehen sich in den Hss., und zumahl in dieser, sehr ähnlich. Hs. 2701: que ta nessieira tescanta. Str. 7, 4. Hs. 2701: ab cabestre ab manta. Streiche im Text das Comma, und löse cabestre in cabestr e auf, gegen Rayn. Lex. 2, 323. 4, 152.

IX. Versmasz: 11. 10. 11. 10. 9. 9. 10. 10. Obgleich dieses Gedicht nur in einer Hs. vorkommt, und obgleich Rayn. in der Orthographie immer dieser Hs. folgt, so finden sich doch in den Bruchstücken, die er Choix 5, 54 giebt, 8 unnütze und ungerechtfertigte Abweichungen: ay statt ai, und umgekehrt cui statt cuy, bel und ill statt belh und ilh, tan statt tam, clergia statt clercia, dich statt dig und sejornar statt soiornar; cler-

gia fehlt noch obendrein in seinem Lexique. Str. 1, 3. Hs. quai tal; lies quaital. Hs. . . ataia; Conj. mort aia; denn das u in der Hs. wird, da der erste Theil des Worts verstümmelt ist, wohl nicht sehr deutlich seyn. Str. 1, 6. tu steht öfter für te; z. B. Gir. de Rossilho 5885; cf. Diez Gr. 2, 80; cf. 10, 2, 4. Str. 3, 5. Hs. sernagan; Conj. sathanas? Str. 4, 7. Hs. prezos; Conj. prezon.

X. Str. 2, 2. Var. sol für qant. Str. 3, 8. Var. parlier gay und parlier e guay. Str. 4, 2. Hs. lei als; lies leials. Str. 5, 7. mesglai für mescla, mêlée, confusion, rixe, querelle. Str. 5, 8. Var. quar desmesclan. Hs. qieu sai; besser qieus ai, wie 24, 5, 3; cf. 15, 4, 3. Var. quien say. Str. 6, 3. iai für iau, jouit. Var. ioy gegen den Reim.

XI. Versmasz: 8. 7. 7. 7. 7. 7. 7. 8. 4. 3. 7. Rayn., welcher Choix 5, 225 zwei Stropben dieses Gedichts, die erste und vierte, liefert, theilt die Strophe in 12 Verse, die Handschrift in 10; ich theile sie in 11. Man streiche also in 1, 7 und 4, 8 den Punkt hinter lai und selh, und setze ihn 2, 9; 3, 9 und 5, 9 hinter naya, sospire und tire hinzu. Str. 1, v. 2 u. 3, die in Hs. 2701 eben so unvollständig sind, lauten nach Hs. 7225: e corteza e plazens. ed azaut a totas gens. Die in der Anmerkung S. 7, Z. 9 angeführte Lesart ist nach dieser Hs., nur von Rayn. etwas verändert, indem er weniger concinn azauta liest und es als Verbum nimmt. Str. 2. 8. Hs. ay tan; besser aytan, obgleich auch ay tan einen Sinn giebt. Str. 3, 7. laculirs, Schreibfehler der Hs. für laculhirs. Str. 4, 1. so, Schreibart der Hs. für sos, durch das darauf folgende s in seruire veranlaszt. Str. 4, 8. baya des Reims wegen für baysa. Str. 5, 4. Hs. en sercan; lies ensercan.

XII. Versmasz: 8. 8. 8. 8. 8. 7. 7. 7. 7. Str. 4, 4. Hs. edestrenhol; lies e destrenhol. Str. 4, 9. Dasz sorz od. sors od. sortz, von sorzer od. sorger, nicht blosz Perf. und Partic., sondern auch Praesens sein kann, geht aus dieser Stelle hervor, so wie aus mehreren bei Rayn. Lex. 5, 269. Eine Variante dieser Stelle bietet Rayn. L. 2, 299: Per qu'escanja 'l cortes chans en sortz crims e folhs mazans. Ob aber die Uebersetzung davon: c'est pourquoi il échange le chant courtois en crimes sourds et fols tapages richtig ist, bezweifle ich. Der Gedanke: artigen Gesang gegen dumpfe Verbrechen und thörichten Lärm austauschen ist nicht sehr ansprechend; aber auch die Construction escambiar en ist zu bezweifeln; denn nach cambiar in diesem Sinn steht per. Vor allem müszte man auch noch wissen, in welchem Zusammenhange diese Variante mit dem übrigen Texte der Hs. stände. Die Variante sor ist eine Abkürzung von sors, und wird durch eine Stelle bei Rayn. L. 5, 269. v. essorger bestätigt. Hs. 3794 liest: per qes camiatz cortes chans. e sors

crims e fals massans. Str. 5, 4. enoi = enuoi, fehlt bei Rayn. L., nicht bei Rocheg. Str. 8, 1. decors = de cors.

XIII. Versmasz: 15 achtsylbige Verse. Str. 1, 1 ist eine Sylbe zu wenig; man lese daher atressi statt aissi. Str. 1, 2. Hs. destrechas statt destrecha, offenbar durch die Endung as in dem folgenden ondas veranlaszt. Str. 1, 3 ist eine Sylbe zu wenig; man lese daher tan fort statt fort. Str. 1, 8 ist eine Sylbe zu viel: man lese daher ualgra statt ualria. Str. 1, 9. Hs. ad; Rayn. Choix 5, 476 schlägt ab vor. Str. 2, 10. Bei trait fehlt in den Wbb. die Bedeutung traitement; jedoch findet sich in ihnen das Compositum maltrait, mauvais traitement, peine, souffrance. Str. 3, 6. Hs. fassa far, d. i. fass a far od. fass afar, dasz es etwas zu thun mache, dasz es Sorgen mache, dasz es etwas zur Sache thue, dasz es sich eigne od. schicke; cf. 24, 6, 7. Diese Redensart fehlt in den Wbb. Str. 3, 12. Für nom lies nous nach der Hs. Str. 3. Man vermiszt die 2 Schlusz-verse der Strophe schon in der Hs. Str. 4, 14. sia enganatz 3 Sylben: si'nganatz. Str. 5, 3. fai, eignet; cf. Str. 3, 6. Str. 6, 3. cazatz, casé, établi, beinahe hier schon mit dem Sinn des span. Wortes. In den Bruchstücken bei Rayn. Choix 5, 362 finden sich wieder allerhand unnöthige Abweichungen von dieser einzigen Hs., in der das Gedicht vorkommt; unter andern fehlt Str. 5, 1 en hinter senher, wodurch der Vers um eine Sylbe zu kurz wird. Ferner sind die Str. 1, 1 und 1, 3, wo Sylben fehlen, von Raynouard's Kritik nicht berührt worden.

XIV. In der Hs. 7226 wird das Gedicht dem Aymerics de peguilhan und in 7225 dem Guirautz de salaignac zugeschrieben. Versmasz: 11. 10. 10 11. 10. 10. 10. 10. Str. 1, 8. Hs. aisso statt aissi, durch das folgende o bewirkt. Str. 2, 1. iuiada für iutiada. Str. 2, 4 otreiada = autreiada Str. 2, 5. Hs. bellaçers; soll ohne Zweifel = bellazors sein. Str. 2, 8. auda rollan; cf. Rayn. Choix 2, 311; von Fauriel H. P. P. 3, 453 übersehen. Str. 3 fehlt sowohl in Hs. 7226 als auch 7225, die auch sonst hier beide im Texte mehr mit einander als mit unserer Hs. übereinstimmen. Str. 3, 6. trestotz = trastotz.

XV. Versmasz: 11. 10. 10. 11. 11. 11. 11. 10. 10. 11. Str. 1, 5. Hs. sobre. Var. son brau. Hs. sobre — bon. Var. sabes — mon. Str. 2, 5. auranatge = aurania, légèreté, extravagance, folie; fehlt bei Rayn., nicht bei Rocheg. Str. 2, 9. Rayn. kennt nur preueire, Rocheg. auch perueire. Es ist in der Hs mit p, das unten mit horizontalem Strich versehen ist, geschrieben, so dasz es das eine oder das andere sein kann. Hs. 7225 preueire, voll ausgeschrieben. Str. 3, 4 ist eine Sylbe zu viel; man streiche daher puois, indem der Abschreiber das vorhergehende puois noch einmahl aufnahm. Str. 4, 7. Pecar hat hier die Bedeutung von ermangeln (manquer), die bei Rayn. fehlt. Str. 5, 7. Hs. romeuia. Hs. 7225. romaria. Hs. 2701. romazia, Rayn. Lex. 5, 108 nur romavia. Str. 6, 4. Hs. forssamen; lies forssa men.